

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 2, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 2 FÉVRIER 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 5 — February 2, 2002

Government House*	200
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	201
Appointments.....	230
Parliament	
House of Commons	239
Commissioner of Canada Elections	239
Commissions*	240
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	248
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	263
(including amendments to existing regulations)	
Index	321

TABLE DES MATIÈRES

N^o 5 — Le 2 février 2002

Résidence du Gouverneur général*	200
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	201
Nominations.....	230
Parlement	
Chambre des communes	239
Commissaire aux élections fédérales	239
Commissions*	240
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	248
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	263
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	323

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

**MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL
OF ST. JOHN OF JERUSALEM**

**ORDRE TRÈS VÉNÉRABLE DE L'HÔPITAL DE
SAINT-JEAN DE JÉRUSALEM**

The Governor General, the Right Honourable, ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Grand Prior, has appointed the following Canadians to the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem:

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Grand Prieur, a nommé les Canadiens dont les noms suivent à l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem :

To Be Knight of the Order of St. John

Chevalier de l'Ordre de Saint-Jean

Promotion

Cyril Woods, Scarborough, ON

Cyril Woods, Scarborough, ON

To Be Serving Brother of the Order of St. John

Frère Servant de l'Ordre de Saint-Jean

James McCallion, Dartmouth, NS

James McCallion, Dartmouth, NS

As of the twenty-ninth day of October
of the year two thousand and one

En vigueur le vingt-neuvième jour d'octobre
de l'an deux mille un

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03265 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 80 000 m³.

B. O'DONNELL
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[5-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03291 is approved.

1. *Permittee*: BelPacific Excavating and Shoring Ltd. Partnership, Burnaby, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load inert, inorganic geological matter for disposal at sea and to dispose of inert, inorganic geological matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 4, 2002, to March 3, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the lower mainland, at approximately 49°16.50' N, 123°06.50' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) on departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading with conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Inert, inorganic geological matter comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and other material

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03265 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 80 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
B. O'DONNELL

[5-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03291 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : BelPacific Excavating and Shoring Ltd. Partnership, Burnaby (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des matières géologiques inertes et inorganiques pour immersion en mer et d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 mars 2002 au 3 mars 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans la partie continentale inférieure, à environ 49°16,50' N., 123°06,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de sa charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de

typical of the excavation site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions:*

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the

roche et d'autres matières caractéristiques du lieu d'excavation. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions :*

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur du permis.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent parti aux opérations de chargement et d'immersion pour laquelle le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue West Hastings, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés

nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

B. O'DONNELL
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[5-1-o]

conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
B. O'DONNELL

[5-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03292 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 17, 2002, to April 16, 2003.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.17' N, 123°08.00' W;

(b) Various approved sites on the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;

(c) Various sites on Southern Vancouver Island, at approximately 48°39.00' N, 123°22.00' W;

(d) Various sites between Cape Cockburn and Gower Point, at approximately 49°30.00' N, 123°56.00' W;

(e) Various approved sites in Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W;

(f) Various approved sites on Vancouver Island, between the north end of Quadra Island and Nanaimo, at approximately 49°50.00' N, 125°00.00' W; and

(g) Various sites in Kitimat Arm, at approximately 54°00.00' N, 128°40.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no woodwastes allowed);

(c) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W at a depth of not less than 90 m;

(d) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;

(e) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m;

(f) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;

(g) Comox Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;

(h) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;

(i) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03292 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 avril 2002 au 16 avril 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,17' N., 123°08,00' O.;

b) Divers lieux sur l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

c) Divers lieux au sud de l'île de Vancouver, à environ 48°39,00' N., 123°22,00' O.;

d) Divers lieux entre le cap Cockburn et le cap Gower, à environ 49°30,00' N., 123°56,00' O.;

e) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;

f) Divers lieux approuvés sur l'île de Vancouver, entre le point nord de l'île Quadra et Nanaimo, à environ 49°50,00' N., 125°00,00' O.;

g) Divers lieux dans la baie Kitimat, à environ 54°00,00' N., 128°40,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion du cap Sand : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (déchets ligneux interdits);

c) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

d) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;

e) Lieu d'immersion du cap Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m;

f) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

g) Lieu d'immersion de Comox : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;

h) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;

i) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;

- (j) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (k) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;
- (l) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m; and
- (m) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site.
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s):* Direct.

7. *Method of Loading and Disposal:* Loading by clamshell dredge or pipeline dredge, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal:* As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of:* Not to exceed 70 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:* Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes, non-reusable concrete, and other approved material typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions:*

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site,
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets,
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots,
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site,
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of,
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place, and
- (vii) the site history for a proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written

- j) Lieu d'immersion du chenal Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- k) Lieu d'immersion du chenal Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;
- l) Lieu d'immersion du chenal Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- m) Lieu d'immersion de la baie Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communication et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre :* Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion :* Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger :* Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger :* Maximum de 70 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger :* Matières draguées composés de limon, de sable, de roche, de déchets de bois, de béton non réutilisable et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé à l'exception des billes et de bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions :*

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé,
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus,
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau,
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé,
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger,
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion,
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur du permis.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorque ou matériel

approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

B. O'DONNELL
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[5-1-o]

servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue West Hastings, Pièce 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
B. O'DONNELL

[5-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06147 is approved.

1. *Permittee*: Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2002, to March 31, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 49°07.35' N, 53°36.66' W, Valleyfield, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 49°05.55' N, 53°35.85' W, at an approximate depth of 8 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06147 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,35' N., 53°36,66' O., Valleyfield (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°05,55' N., 53°35,85' O., à une profondeur approximative de 8 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du

subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[5-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Agreement Respecting Canada-wide Standards for Dioxins and Furans: Iron Sintering Plants

Notice is hereby given that the Minister of the Environment ("the Minister") has negotiated the annexed proposed agreement with the provincial and territorial governments, with the exception of Quebec. The Minister is publishing the proposed agreement in accordance with subsection 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (S.C. 1999, c. 33).

Canada-wide Standards are being developed by the Canadian Council of Ministers of the Environment (with the exception of Quebec) under the framework of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization and the Canada-wide Environmental Standards Sub-Agreement. The Ministers (except the Quebec one) accepted in principle the proposed agreement on September 23, 2001. They intend to sign the agreement in the spring of 2002.

Interested persons requiring additional information should refer to the Web site of the Canadian Council of Ministers of the Environment at www.ccme.ca, or contact Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3 (DGSPD@ec.gc.ca).

Interested persons may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister comments or a notice of objection with respect to the proposed agreement. All such comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3 (DGSPD@ec.gc.ca).

A person who provides information to the Minister may submit an accompanying request of confidentiality under section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Gatineau, January 24, 2002

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la région du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[5-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Accord concernant la norme pancanadienne relative aux dioxines et aux furannes : Usines de frittage du fer

Avis est donné que le ministre de l'Environnement (le « ministre ») a négocié avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, à l'exception du Québec, le projet d'accord ci-joint. Le ministre le publie conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [L.C. 1999, ch. 33].

Le Conseil canadien des ministres de l'environnement (à l'exception du Québec) élabore présentement des normes pancanadiennes dans le cadre de l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et de l'Accord auxiliaire sur les normes environnementales pancanadiennes. Les ministres (à l'exception de celui du Québec) ont donné leur accord de principe au projet d'entente le 23 septembre 2001. De plus, ils prévoient signer l'entente au printemps 2002.

Pour plus de renseignements, les intéressés sont priés de consulter le site Internet du Conseil canadien des ministres de l'environnement, à www.ccme.ca, ou de communiquer avec Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3 (DGSPD@ec.gc.ca).

Les intéressés peuvent présenter au ministre, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, un avis d'opposition ou leurs observations au sujet du projet d'accord. Ils doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et envoyer leur avis ou leurs observations à Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3 (DGSPD@ec.gc.ca).

Une personne qui fournit des renseignements au ministre peut y joindre une demande de traitement confidentiel en vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Gatineau, le 24 janvier 2002

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

**CANADA-WIDE STANDARD
for
DIOXINS AND FURANS
IRON SINTERING PLANTS**

PREAMBLE

Dioxins and Furans

Polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins (PCDDs) and polychlorinated dibenzofurans (PCDFs), commonly known as dioxins and furans, are toxic, persistent, bioaccumulative, and result predominantly from human activity. Due to their extraordinary environmental persistence and capacity to accumulate in biological tissues, dioxins and furans are slated for virtual elimination under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), the federal *Toxic Substances Management Policy* (TSMP) and the Canadian Council of Ministers of the Environment's (CCME) *Policy for the Management of Toxic Substances* (PMTS).

The presence of dioxins and furans in the Canadian environment can be attributed to three principal sources: point source discharges (to water, air and soil), contamination from *in situ* dioxins and furans, and loadings from long-range transboundary air pollution (LRTAP).

Canada has signed and ratified (December 1998) the United Nations Economic Commission for Europe's (UNECE) Protocol on Persistent Organic Pollutants under the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution. This international Protocol has as its objective, "to control, reduce or eliminate discharges, emissions and losses of persistent organic pollutants (POPs)." As well as obligations for other specified POPs, it specifically obliges parties "to reduce their emissions of dioxins, furans, polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs) and hexachlorobenzene (HCB) below their levels in 1990 (or an alternative year between 1985 and 1995)." The iron and steel sectors are included in this Protocol as "Major Stationary Sources" of these contaminants.

Dioxin and furan contamination found in soil, water, sediments, and tissues (*in situ* contamination) is the subject of national guidelines for dioxins and furans. These guidelines outline ambient or alert levels that may be used by jurisdictions as benchmarks for the management and monitoring of dioxins and furans already present in the environment.

Point source discharges to water have been the target of aggressive federal and provincial regulation, as well as industry innovation and change. Discharges of dioxins and furans to the aquatic environment reached non-measurable levels in 1995.

Development of the Canada-wide Standard

The Canada-wide Standards (CWSs) process has focussed on anthropogenic sources that are releasing dioxins and furans to the atmosphere and soil in a continuous process.

In January 1999, the Federal/Provincial Task Force on Dioxins and Furans released the first *Dioxins and Furans and Hexachlorobenzene Inventory of Releases*, followed by a draft update issued by Environment Canada in October 2000 and a revised update published in February 2001. The latest update documented the current understanding of anthropogenic sources in Canada releasing dioxins and furans. The Inventory of Releases and the

**STANDARD PANCANADIEN
relatif
AUX DIOXINES ET AUX FURANNES
AUX USINES DE FRITTAGE DU FER**

PRÉAMBULE

Dioxines et furannes

Les dibenzo-*p*-dioxines polychlorées (PCDD) et les dibenzofurannes polychlorés (PCDF), couramment appelés dioxines et furannes, sont des composés toxiques, persistants et bioaccumulatifs qui résultent principalement de l'activité humaine. En raison de leur extraordinaire persistance dans l'environnement et parce qu'ils s'accumulent dans les tissus biologiques, les dioxines et les furannes sont voués à la quasi-élimination en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), de la *Politique de gestion des substances toxiques* (PGST) du gouvernement fédéral et de la *Politique de gestion des substances toxiques* du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME).

La présence de dioxines et de furannes dans l'environnement canadien peut être attribuée à trois grandes sources : les rejets de sources ponctuelles (dans l'eau, l'air et le sol), la contamination par des dioxines et des furannes présents *in situ* et les charges attribuables au transport à grande distance de polluants atmosphériques (TGDPA).

Le Canada a signé et ratifié (décembre 1998) le Protocole sur les polluants organiques persistants de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU) en vertu de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance. Ce protocole international a pour objectif « de contrôler, réduire ou éliminer les rejets, les émissions ou les fuites de polluants organiques persistants (POP) ». Outre les obligations relatives aux autres POP désignés, le Protocole oblige les parties « à réduire leurs émissions de dioxines, de furannes, d'hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) et d'hexachlorobenzène (HCB) en deçà des niveaux de 1990 (ou d'une autre année entre 1985 et 1995) ». Les secteurs du fer et de l'acier sont visés par le Protocole en tant que « principales sources fixes » de ces contaminants.

La contamination des sols, des eaux, des sédiments et des tissus (contamination *in situ*) par les dioxines et les furannes fait l'objet de recommandations canadiennes visant les dioxines et les furannes. Ces recommandations établissent des concentrations ambiantes ou d'alerte qui servent de points de référence pour la gestion et le contrôle des dioxines et des furannes déjà présents dans l'environnement.

Les rejets de sources ponctuelles dans le milieu aquatique sont maintenant assujettis à des règlements fédéraux et provinciaux rigoureux, l'industrie ayant pour sa part fait preuve d'innovation et procédé à des changements à cet égard. Les rejets de dioxines et de furannes dans le milieu aquatique ont atteint des concentrations non mesurables en 1995.

Élaboration des standards pancanadiens

Le processus des standards pancanadiens (SP) vise principalement les sources anthropiques qui rejettent des dioxines et des furannes de façon continue.

En janvier 1999, le Groupe de travail fédéral/provincial sur les dioxines et les furannes a publié le premier *Inventaire des rejets de dioxines et furannes et hexachlorobenzène*, suivi d'une mise à jour provisoire publiée par Environnement Canada en octobre 2000 et d'une mise à jour révisée publiée en février 2001. La dernière mise à jour présentait l'état des connaissances sur les sources anthropiques au Canada rejetant des dioxines et des

updates list emissions from over 20 sectors by province and territory, and provide national summaries for each sector.

Initial efforts have focused on atmospheric releases, the most complete component of the Inventory. Six priority sectors, varying from regional to national in scope, accounting for about 80 percent of national emissions in the 1999 inventory have been identified as priorities for early action. These are waste incineration (municipal solid waste, hazardous waste, sewage sludge and medical waste); burning salt-laden wood in coastal pulp and paper boilers in British Columbia; residential wood combustion; iron sintering; electric arc furnace steel manufacturing; and conical municipal waste combustion in Newfoundland.

To date, CWSs have been endorsed for the coastal pulp and paper boiler, and waste incineration sectors, and proposed for the iron sintering and steel-making electric arc furnace sectors. Development of approaches for the remaining priority sectors is continuing and additional source sectors, many of which contribute very small amounts of dioxin and furan emissions, will also be addressed in 2001, as will releases to soil.

Development of CWSs for dioxins and furans has taken into consideration environmental benefits, available technologies, socio-economic impacts, opportunities for pollution prevention and collateral benefits from reductions in other pollutants.

In recognition of the ultimate goal of virtual elimination, pollution prevention is being encouraged as the preferred method for avoiding the creation of dioxins or reducing releases to the environment.

Wherever possible, work on the dioxins and furans CWSs has been coordinated with other ongoing processes (e.g. Mercury CWS and the Strategic Options Process). A multi-pollutant approach will be carried forward to the remaining sectors while ensuring that dioxins and furans issues are addressed and that the ultimate goal of virtual elimination is kept clearly in mind. Opportunities for a multi-pollutant approach will also be pursued as part of the implementation of the Dioxins and Furans Canada-wide Standards.

During development of the inventory, it was realized that the data on dioxins and furans are limited. The information in the dioxins and furans inventory will be refined and updated on a regular basis through a variety of sources including the National Pollutants Release Inventory (NPRI) as a means of tracking progress and as a means of identifying any future sources of releases that must be addressed.

PART 1

Iron Sintering Plants

Rationale for Standard

Unique to Ontario, the sintering of iron-bearing steel mill secondary materials and ore results in an estimated annual release of 6.0 g TEQ/year to the atmosphere based on 1998 stack tests. This corresponds to four percent of the national total of dioxins and furans emissions documented in the 2001 inventory of releases

furannes. L'Inventaire des rejets et les mises à jour dressent une liste des émissions provenant de plus de 20 secteurs par province et territoire et présentent des sommaires nationaux pour chaque secteur.

Dans un premier temps, l'accent a été mis sur les rejets atmosphériques, la section la plus complète de l'Inventaire. Six secteurs prioritaires d'envergure régionale ou nationale, à l'origine de 80 p. 100 des émissions nationales selon l'inventaire de 1999, ont été rangés parmi les secteurs d'intervention prioritaires. Ces secteurs sont les suivants : l'incinération de déchets (déchets solides municipaux, déchets dangereux, boues d'épuration et déchets médicaux); la combustion de bois chargé en sel dans les chaudières des usines côtières de pâtes et papiers en Colombie-Britannique; le chauffage résidentiel au bois; le frittage du fer; les fours électriques à arc destinés à la fabrication d'acier; et les chambres coniques de combustion de déchets municipaux à Terre-Neuve.

À ce jour, des SP ont été approuvés pour les chaudières des usines côtières de pâtes et papiers et pour l'incinération et ont été proposés pour les secteurs du frittage du fer et des fours électriques à arc dédiés à la fabrication d'acier. L'élaboration de stratégies pour les autres secteurs prioritaires se poursuit. Les autres secteurs sources, dont un grand nombre ne rejette que de très petites quantités de dioxines et de furannes, seront également visés en 2001, à l'instar des rejets au sol.

Les SP relatifs aux dioxines et aux furannes tiennent compte des avantages pour l'environnement, des technologies disponibles, des incidences socioéconomiques, des possibilités en matière de prévention de la pollution et des avantages corrélatifs associés à la réduction d'autres polluants.

En reconnaissance de l'objectif ultime de quasi-élimination, on encourage la prévention de la pollution, qui est la méthode privilégiée pour éviter la formation de dioxines et de furannes ou pour réduire les rejets dans l'environnement.

Dans la mesure du possible, les travaux d'élaboration des SP ont été coordonnés avec les autres processus d'élaboration en cours (par exemple, les SP relatifs au mercure ou le Processus des options stratégiques). On appliquera une approche visant plusieurs polluants aux autres secteurs, tout en s'assurant de résoudre les problèmes associés aux dioxines et aux furannes et de ne pas perdre de vue l'objectif ultime, la quasi-élimination. On explorera également la possibilité d'adopter une stratégie visant plusieurs polluants dans le cadre de l'application des standards pancanadiens relatifs aux dioxines et aux furannes.

Pendant l'élaboration de l'inventaire, les données sur les dioxines et les furannes se sont révélées limitées. On verra à retravailler et à mettre à jour les données de l'inventaire sur les dioxines et les furannes en utilisant un éventail de sources, notamment l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP), tant pour suivre les progrès que pour identifier toutes nouvelles sources de rejets à contrer.

PARTIE 1

Usines de frittage du fer

Raison d'être du standard

Pratiqué uniquement en Ontario, le frittage de matières secondaires et de minerai ferrugineux entraîne des rejets atmosphériques estimatifs de 6,0 g ÉT/an, selon des tests à la cheminée de 1998. Ce chiffre représente 4 p. 100 du total national des émissions de dioxines et de furannes répertoriées dans l'inventaire des

prepared under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA). Currently, there is only one remaining iron sintering plant in Canada.

As a result of a plant closure and the conduct of source testing at the remaining sintering plant, estimated atmospheric releases of dioxins and furans have been reduced. The current estimate of total releases of dioxins and furans is 76 percent less than the 1990 estimate.

In a sintering plant, a feed mixture of fine fraction iron-rich mill secondary materials or ore and fluxing agents is fed onto a series of pallets mixed with a carbon source such as coke or coal. The carbon source combusts to provide heat to fuse the feed into a porous solid material suitable for use as feed for a blast furnace. A burner at the feed end of the sinter machine ignites the carbon in the mix on the pallets, and air is drawn down through the material. As the pallets move down the length of the machine, combustion proceeds down through the layer of material until the entire depth has been burned and fused, after which air continues to be drawn through the pallets to cool the fused product before its discharge from the product end of the machine.

The sinter product produced is a recycled feed to the blast furnace serving as a source of iron and flux, recaptured and ultimately reused in the making of steel.

Dioxins and furans emitted from iron sintering plants are believed to be created through the burning of the carbon source in the sinter bed in the presence of a metal catalyst and minute quantities of chlorine as chloride ion. There is adequate chloride ion present at an appropriate temperature to allow formation of dioxins and furans within the sinter bed. Particulate emissions result when fine material, especially material one micrometre or less in diameter, that was not fused in the process escapes with the air drawn through the sinter bed; dioxins and furans appear to be adsorbed to or condensed on these particles. In addition, dioxins and furans present in the gaseous state are carried into the exhaust system.

This standard sets out limits for dioxins and furans as well as expected emission levels for particulate matter which should be achieved when control technology designed to meet the dioxin and furan limits is employed. Particulate matter emission levels are addressed because there is believed to be a very close association of emissions of particulate matter and dioxins and furans. Taking into consideration this fact together with the direction from CCME to consider collateral benefits of other pollutants, it was considered prudent to identify achievable emission levels for particulate matter associated with meeting the proposed dioxin and furan limits.

In addition, it should be noted that for the existing plant in Canada, 98 percent of the emitted particulate is less than 2.5 micrometres in diameter, and 93 percent less than 1 micrometre based on the 1998 stack tests. Stakeholders on the Multistakeholder Advisory Group engaged in the development process for this standard expressed strong concerns about the emission of primary fine particulate matter from the existing and any potential new sources.

Nature and Application

Because of the nature of sinter emissions, this Canada-wide Standard deals with two matters of interest: emission limits for

rejets 2001 préparé en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE). Actuellement, il ne reste qu'une seule usine de frittage du fer au Canada.

À la suite de la fermeture d'une usine et de la réalisation de tests à la source à l'usine de frittage restante, les rejets estimatifs de dioxines et de furannes ont diminué. L'estimation des rejets totaux de dioxines et de furannes a diminué de 76 p. 100 par rapport à l'estimation de 1990.

Dans une usine de frittage, une charge d'alimentation, composée de matières secondaires riches en fer fin ou de minerai et de fondant et mélangée à une source de carbone comme le coke ou le charbon, est étendue sur une série de palettes. La source de carbone produit de la chaleur par combustion pour fondre la charge d'alimentation et la transformer en une matière solide poreuse qui se prête à l'enfournement en haut-fourneau. Un brûleur se trouvant du côté alimentation de la machine à fritter enflamme le carbone présent dans le mélange sur les palettes, tandis que de l'air est aspiré à travers la matière. Pendant que les palettes descendent le long de la machine, la combustion se poursuit de haut en bas à travers la couche de matière jusqu'à ce qu'elle soit entièrement brûlée et fondue, après quoi l'air continue de circuler à travers les palettes pour refroidir le produit fondu avant qu'il ne soit rejeté à la sortie de la machine.

Servant de source de fer et de fondant, le produit fritté obtenu est une charge d'alimentation recyclée pour le haut-fourneau qui est recapté et en bout de ligne réutilisé dans la fabrication d'acier.

Il semble que les dioxines et les furannes provenant des usines de frittage se forment pendant le brûlage de la source de carbone dans le lit de frittage en présence d'un catalyseur métallique et de quantités infimes de chlore comme des ions chlorures. Il y a assez d'ions chlorures à la bonne température pour entraîner la formation de dioxines et de furannes dans le lit de frittage. Le processus génère des émissions de particules lorsque des matières fines, tout spécialement des matières d'un micromètre ou moins de diamètre, qui n'ont pas fondu au cours du processus s'échappent avec l'air aspiré par le lit de frittage; des dioxines et des furannes semblent être adsorbés ou condensés sur ces particules. De plus, les dioxines et les furannes présents à l'état gazeux sont transportés dans le système d'évacuation.

Le présent standard établit des limites pour les dioxines et les furannes et les niveaux d'émission prévus pour les particules, niveaux devant être atteints lorsqu'on emploie une technique de contrôle conçue pour atteindre les limites fixées pour les dioxines et les furannes. Des niveaux d'émission ont été établis pour les particules parce que l'on croit à l'existence de liens très étroits entre les émissions de particules et les émissions de dioxines et de furannes. Pour cette raison, et parce que le CCME a demandé de tenir compte des avantages corrélatifs associés aux autres polluants, il a semblé prudent de déterminer les niveaux d'émission de particules susceptibles d'être atteints lorsqu'on atteindra les limites proposées pour les dioxines et les furannes.

De plus, il convient de préciser que 98 p. 100 des particules émises par l'usine en exploitation au Canada ont moins de 2,5 micromètres de diamètre et 93 p. 100 d'entre elles moins de 1 micromètre de diamètre, selon des tests à la cheminée de 1998. Les intervenants membres du Groupe consultatif multisectoriel participant au processus d'élaboration du présent standard se sont dits très préoccupés par les émissions de particules fines provenant des sources existantes et de toutes autres sources potentielles.

Nature et application

Compte tenu de la nature des émissions des usines de frittage, le présent standard pancanadien s'attache à deux questions

dioxins and furans, and corresponding expected emission levels for particulate matter based on the predicted performance of technologies which can meet the emission limits.

The CWS for this sector consists of two components. The first component sets out numeric targets and timeframes for reducing emissions of dioxins and furans and expected commensurate reductions in particulate emissions from new and existing iron sintering plants of any size. Emission limits are expressed as a concentration in the exhaust gas exiting the stack of the facility. New or expanding facilities will be expected to comply immediately with the standard, and it will be up to individual jurisdictions to determine what constitutes a significant expansion to trigger the standard. It is believed that the limits for existing facilities are capable of being met using generally available technology. The emission limits, and testing and reporting requirements for the existing iron sintering plant are to be met by the end of the calendar years specified.

The second component sets out a process for further examining pollution prevention opportunities to prevent the creation of dioxins and furans.

Numeric Targets and Timeframe for Achieving Targets

Dioxins and furans are substances mandated for virtual elimination under CEPA and CCME's Policy for the Management of Toxic Substances (PMTS). As such, the ultimate objective is to reduce the concentration of dioxins and furans in the exhaust to below the level of quantification (LOQ) [CEPA] or limit of measurable concentration (CCME). The LOQ has been set at 32 pg/Rm³ TEQ by Environment Canada. However, Canada-wide Standards are intended to make a significant step toward the achievement of virtual elimination, not necessarily to bring sources to that level at once. Based on analysis of the performance of available technologies for control of this source type, the following standards have been developed. These limits do not require correction for oxygen content.

New or Expanding Iron Sintering Plants

Dioxin and furan stack emissions shall be less than 200 pg/m³ TEQ, and as a result of achieving this limit particulate emissions should correspond to a level of less than 20 mg/m³ for new iron sintering plants constructed or existing plants expanding their production capacity after the effective date of this standard.

Existing Iron Sintering Plants

Phase 1: Dioxin and furan stack emissions shall be less than 1 350 pg/m³ TEQ, and as a result of achieving this limit particulate emissions should correspond to a level of less than 50 mg/m³ for all existing iron sintering plants by 2002.

Phase 2: In addition, dioxin and furan stack emissions shall be less than 500 pg/m³ TEQ for all existing iron sintering plants by 2005. The Phase 1 particulate emission level would be expected to continue to be met.

Phase 3: Dioxin and furan stack emissions shall be less than 200 pg/m³ TEQ, and as a result of achieving this limit particulate emissions should correspond to a level of less than 20 mg/m³ for all existing iron sintering plants by 2010.

d'intérêt, soit les limites d'émission de dioxines et de furannes et les niveaux prévus ou ciblés de particules fondés sur la performance projetée des techniques pouvant atteindre les limites d'émission.

Le SP visant ce secteur comporte deux volets. Le premier volet établit des objectifs numériques et des échéanciers pour la réduction des émissions de dioxines et de furannes et la réduction correspondante prévue des émissions de particules provenant des usines de frittage nouvelles et existantes de toutes tailles. Les limites d'émission sont exprimées en terme de concentration dans les effluents gazeux à la sortie de la cheminée de l'installation. Les installations nouvelles et en expansion devront se conformer immédiatement au standard, et il incombera à chacun des gouvernements de déterminer à quel moment une expansion deviendra suffisante pour appliquer le standard. Les limites applicables aux installations existantes peuvent être atteintes grâce à l'utilisation d'une technologie généralement offerte sur le marché. L'usine de frittage existante devra atteindre les limites d'émission, de même que les exigences concernant les tests et les rapports, avant la fin des années civiles précisées.

Le deuxième volet établit un processus qui permettra d'étudier plus avant les possibilités de prévention de la pollution pour prévenir la formation de dioxines et de furannes.

Objectifs numériques et échéancier pour atteindre les objectifs

Les dioxines et les furannes sont voués à la quasi-élimination en vertu de la LCPE et de la Politique de gestion des substances toxiques (PGST) du CCME. À ce titre, l'objectif ultime est de réduire la concentration de dioxines et de furannes en deçà de la limite de dosage (LD) [LCPE] ou de la limite de concentration mesurable (CCME). La LD est fixée à 32 pg/Rm³ ÉT par Environnement Canada. L'objectif des standards pancanadiens est toutefois de faire un grand pas vers la quasi-élimination et non pas forcément de ramener les sources à ce niveau d'un seul coup. Les standards ci-après ont été établis d'après l'analyse de la performance des techniques de contrôle disponibles pour ce type de source. Ces limites n'ont pas besoin d'être corrigées en fonction de la teneur en oxygène.

Usines de frittage du fer nouvelles ou existantes

Les émissions de dioxines et de furannes à la sortie doivent être en deçà de 200 pg/m³ ÉT et, une fois cette limite atteinte, les niveaux d'émission de particules devront être en deçà de 20 mg/m³ dans le cas des nouvelles usines de frittage du fer et des usines existantes qui augmenteront leur capacité de production après la date d'entrée en vigueur du présent standard.

Usines de frittage du fer existantes

Phase 1 : Les émissions de dioxines et de furannes à la sortie doivent être en deçà de 1 350 pg/m³ ÉT et, une fois cette limite atteinte, les émissions de particules devront atteindre un niveau inférieur à 50 mg/m³ dans le cas de toutes les usines de frittage du fer existantes d'ici 2002.

Phase 2 : De plus, les émissions de dioxines et de furannes à la sortie doivent être en deçà de 500 pg/m³ ÉT dans le cas de toutes les usines de frittage du fer existantes d'ici 2005. Les usines existantes devront continuer de respecter le niveau d'émission de particules visé à la phase 1.

Phase 3 : Les émissions de dioxines et de furannes à la sortie doivent être en deçà de 200 pg/m³ ÉT et, une fois cette limite atteinte, les émissions de particules devront atteindre un niveau inférieur à 20 mg/m³ dans le cas de toutes les usines de frittage du fer existantes d'ici 2010.

Anticipated Environmental Benefits

Based on the 1998 emission tests, this would result in reductions in stack emissions of dioxins and furans of 50 percent (to 3.0 grams TEQ/year) for Phase 1, 80 percent (to 1.2 grams TEQ/year) for Phase 2 and 90 percent (to 0.6 grams TEQ/year) for Phase 3. For particulate matter, the corresponding emission reductions would be expected to amount to 45 percent (to 105 tonnes/year from 190 tonnes/year based on 1998 stack test results) for Phase 1, a hold at 45 percent (105 tonnes/year) during Phase 2, and a reduction of 78 percent (to 42 tonnes/year from the 1998 estimate) as a result of Phase 3.

Emissions Testing and Reporting

The standard for the existing iron sintering plant is set pending the acquisition of further test data on the performance of modification underway to the air pollution control system at the remaining existing facility. Recognizing the ultimate objective of virtual elimination as set out in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and CCME's Policy for the Management of Toxic Substances, plant operators will voluntarily pursue further reductions in emissions during the period of the standard. Measures to be explored if necessary include physical and process modifications to prevent or reduce dioxin and furan formation as well as additional or alternative emission control upgrades and/or other pollution prevention measures.

The existing iron sintering plant covered by this standard shall be tested annually under conditions leading to maximum output to determine the level and estimated annual loading of dioxin and furan air emissions commencing the year in which this standard comes into effect. Testing and reporting shall be performed using methods and procedures acceptable to the responsible jurisdiction.

Pollution Prevention Strategy

Ministers recognize the contribution iron sintering makes as a recycling activity, making use of mill secondary materials to recover useful iron content and thus avoiding the landfill disposal of hundreds of thousands of tonnes of such materials every year, along with the environmental impacts such disposal would impose on surrounding communities. At the same time, Ministers note the need to ensure that a reasonable balance is struck between avoiding landfill disposal impacts and mitigating emissions to other media, particularly when addressing releases of substances subject to virtual elimination under CEPA or the CCME PMTS.

In addition to the continuing efforts of iron sintering plant operators to destroy or capture emissions of dioxins and furans, emphasis will be placed on identifying and implementing opportunities to prevent the creation of dioxins and furans as well as discharges of pollutants, especially emissions of particulate matter. For air pollutants, this will entail addressing both discharges through the main stack and from process fugitive emissions. The fate of dioxins and furans collected in the air pollution control system is also to be examined in terms of potential cross-media transfer concerns. As an initial action with shared responsibility by Ontario and Canada, strategies identifying opportunities to minimize iron sintering plant multimedia discharges of pollutants including particulate matter and dioxins and furans will be developed through a multi-stakeholder process by December 31, 2002, to provide a framework for continual progress towards the virtual

Avantages environnementaux prévus

Selon les tests sur les émissions de 1998, ces objectifs entraîneront une réduction des émissions de dioxines et de furannes à la sortie de 50 p. 100 (les émissions passant à 3,0 grammes ÉT/an) à la phase 1, de 80 p. 100 (à 1,2 gramme ÉT/an) à la phase 2 et de 90 p. 100 (à 0,6 gramme ÉT/an) à la phase 3. Dans le cas des particules, les émissions devraient connaître une réduction correspondante de 45 p. 100 (passant de 190 tonnes/an à 105 tonnes/an, sur la base des résultats des tests de 1998) à la phase 1, se maintenir à ce niveau (105 tonnes/an) à la phase 2 et connaître une réduction de 78 p. 100 (passant à 42 tonnes/an, selon l'estimation de 1998) à la suite de la phase 3.

Tests et rapports sur les émissions

Le standard visant l'usine de frittage du fer existante est établi en attendant l'acquisition de nouvelles données d'essais sur les modifications actuellement apportées au système de contrôle de la pollution atmosphérique de l'usine. Conscients de l'objectif ultime prévu à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et à la Politique de gestion des substances toxiques du CCME, soit la quasi-élimination, les exploitants d'usines chercheront volontairement à réduire davantage leurs émissions pendant la période de mise en application du standard. Les mesures à explorer au besoin incluent des modifications physiques ou de procédés propres à prévenir ou à réduire la formation de dioxines et de furannes ainsi que la modernisation de l'équipement de contrôle des émissions et/ou d'autres mesures de prévention de la pollution.

L'usine de frittage du fer existante visée dans le présent standard doit subir des tests chaque année au maximum de sa capacité de production pour déterminer le niveau et la charge annuelle estimative des émissions atmosphériques de dioxines et de furannes, et ce, à partir de l'année de l'entrée en vigueur du présent standard. Les tests et les rapports seront effectués selon des méthodes et des procédures que l'autorité compétente jugera acceptables.

Stratégie de prévention de la pollution

Les ministres reconnaissent la contribution des usines de frittage du fer sur le plan du recyclage. En effet, ces dernières utilisent les matières secondaires des usines pour récupérer leur contenu en fer, ce qui permet d'éviter l'enfouissement de centaines de milliers de tonnes de ces matières chaque année et de contrer les incidences environnementales de l'enfouissement sur les collectivités environnantes. Dans un même temps, les ministres soulignent la nécessité d'assurer un équilibre raisonnable entre la volonté d'éviter les incidences de l'enfouissement et celle d'atténuer les émissions dans les autres milieux, particulièrement lorsqu'il s'agit de substances vouées à la quasi-élimination en vertu de la LCPE et de la PGST.

En plus des efforts constants des exploitants des usines de frittage du fer pour détruire ou capter les émissions de dioxines et de furannes, il conviendra de mettre l'accent sur l'identification et la mise en place de mesures propres à prévenir la formation de dioxines et de furannes ainsi que le rejet de polluants, particulièrement les émissions de particules. Dans le cas des polluants atmosphériques, il s'agira de s'attaquer aussi bien aux rejets provenant de la cheminée principale qu'aux rejets attribuables aux émissions fugitives des procédés. Il conviendra également d'étudier le devenir des dioxines et des furannes captés dans le système de contrôle de la pollution atmosphérique en regard des risques de transfert d'un milieu à un autre. En guise de mesure d'action initiale dont seront conjointement responsables l'Ontario et le Canada, on élaborera des stratégies qui identifieront des moyens de réduire les rejets de divers polluants attribuables aux usines de

elimination of dioxins and furans. It is expected that the preliminary process sampling work carried out by the existing plant and Ontario will serve as the basis for identification of additional pollutant minimization activities.

The range of issues to be addressed in developing the strategy could include:

- measures to capture and control fugitive emissions of particulate matter and other contaminants from the process equipment in order to further reduce the total loadings from the plant to the atmosphere;
- additional consideration of materials currently included in the feed mixture which may have the effect of causing elevated dioxin and furan levels in the exhaust gases from the plant;
- consideration of materials included in the feed mixtures which may have the effect of causing elevated mercury levels in the exhaust gases from iron sintering plants, i.e., levels exceeding the detection limit as 1998 results were “non-detect”;
- consideration of alternative processes for the treatment of mill secondary materials to create materials suitable for use as blast furnace feed or other beneficial uses;
- discussion of additional and ongoing monitoring requirements for materials collected from the gas cleaning system and the east lagoon sludge;
- consideration of the best management practices mandated when collecting, treating and/or disposing of materials recovered from the gas cleaning system; and
- further assessment of the relationship between removal of particulate matter and dioxins and furans in the air pollution control system.

Review of the Standard

Starting in 2002, the standards for new, expanding and existing iron sintering plants will be thoroughly reviewed. This review is to be completed by December 31, 2003, and is to take place in a multi-stakeholder forum; options for revised emission limits as well as testing frequency are to be evaluated, along with further evaluation of the relationship between emissions of particulate matter and dioxins and furans. The review will take into account the results of the additional testing at the existing plant associated with implementing air pollution control modifications there. The review will also take into account any additional studies on dioxin and furan creation and opportunities to achieve virtual elimination and the examination of other pollution prevention opportunities.

PART 2

Reporting on Progress

Ministers will receive reports on progress in achieving the CWS by jurisdictions in Spring 2004 and Spring 2008. Ministers will ensure that a single public report is prepared and posted on the CCME Web site for public access. The report in 2004 will reflect interim progress on achieving the CWSs. Progress on implementation of the numeric targets will be documented. The

frittage du fer, y compris les rejets de particules, de dioxines et de furannes, dans plusieurs milieux. Ces stratégies, qui seront élaborées d'ici le 31 décembre 2002 par le biais d'un processus multisectoriel, fourniront un cadre qui permettra de progresser vers la quasi-élimination des dioxines et des furannes. Les travaux d'échantillonnage préliminaires menés par l'usine existante et l'Ontario devraient servir de base à l'établissement de nouvelles mesures de réduction des polluants.

Les points suivants pourraient être pris en compte lors de l'élaboration de la stratégie :

- des mesures pour capter et contrôler les émissions fugitives de particules et de divers polluants provenant du matériel de procédé afin de réduire davantage le total des charges atmosphériques attribuables à l'usine;
- un examen plus approfondi des matières actuellement incluses dans le mélange d'alimentation qui peuvent avoir pour effet d'entraîner des niveaux élevés de dioxines et de furannes dans les effluents gazeux de l'usine;
- un examen plus approfondi des matières incluses dans les mélanges d'alimentation qui peuvent avoir pour effet d'entraîner des niveaux élevés de mercure dans les effluents gazeux des usines de frittage du fer, c'est-à-dire des niveaux supérieurs à la limite de détection, les niveaux de 1998 ayant été « non détectables »;
- un examen des processus de rechange pour le traitement des matières secondaires des usines dans le but de créer des matières pouvant servir de charge d'alimentation dans les hauts-fourneaux ou servir à d'autres fins utiles;
- une discussion concernant les exigences de surveillance additionnelles et continues applicables aux matières récupérées dans le système d'épuration des gaz et les boues du bassin de décantation est;
- un examen des bonnes pratiques de gestion autorisées pendant la collecte, le traitement et/ou l'élimination des matières récupérées dans le système d'épuration des gaz;
- une évaluation plus approfondie de la relation entre l'enlèvement des particules et des dioxines et des furannes dans le système de contrôle de la pollution atmosphérique.

Examen du standard

À compter de 2002, les standards visant les usines de frittage du fer nouvelles, en expansion et existantes feront l'objet d'un examen approfondi. Cet examen, qui doit être achevé au plus tard le 31 décembre 2003, se fera au sein d'un forum multisectoriel; les options concernant la révision des limites d'émission et la fréquence des tests seront évaluées, au même titre que la relation entre les émissions de particules et les émissions de dioxines et de furannes. L'examen tiendra compte des résultats des tests additionnels effectués à l'usine existante et des modifications apportées au système de contrôle de la pollution atmosphérique de l'usine. L'examen tiendra compte en outre de toutes nouvelles études sur la formation des dioxines et des furannes et sur les moyens d'atteindre la quasi-élimination ainsi que de l'examen de différentes possibilités de prévention de la pollution.

PARTIE 2

Production de rapports d'étape

Les ministres recevront des rapports d'étape de chaque gouvernement sur les progrès accomplis par rapport aux SP au printemps 2004 et au printemps 2008. Les ministres verront à ce qu'un seul rapport public soit préparé et affiché sur le site Web du CCME à l'intention du public. Le rapport de 2004 fera état des progrès accomplis par rapport aux SP. Il sera fait état des progrès

2008 report will evaluate whether targets have been met. More details on reporting are available in Annex 1.

Each jurisdiction will detail the means of ensuring achievement of the CWS in a manner consistent with the typical or desired programs for the affected facility/sector, so as not to impose an unnecessary level of reporting duplication.

With a view to continuous improvement towards the goal of virtual elimination, an evaluation of the Dioxin and Furan Canada-wide Standards will be presented to Ministers in Spring 2006. The evaluation will consider new scientific, technical and economic information and provide an assessment of the need to develop the next set of CWS targets and timelines to continue progress toward virtual elimination.

ADMINISTRATION

Jurisdictions will review and renew Part 2 and Annex 1 five years from coming into effect.

Any party may withdraw from these Canada-wide Standards upon three month's notice.

These Canada-wide Standards come into effect on [date of signing].

Ministers of Environment

Alberta	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
British Columbia	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Canada	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Manitoba	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
New Brunswick	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Newfoundland	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Northwest Territories	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Nova Scotia	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Nunavut	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Ontario	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Prince Edward Island	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Quebec	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Saskatchewan	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____
Yukon	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____

accomplis par rapport aux objectifs numériques et aux activités de mise en œuvre. Le rapport de 2008 visera à déterminer si les objectifs ont été atteints. L'annexe 1 fournit plus de détails sur la production de rapports.

Chaque gouvernement définira les moyens à prendre pour assurer l'atteinte des SP en tenant compte des programmes types ou souhaités dans le cas de l'installation ou du secteur touchés, de façon à ne pas créer de chevauchements inutiles dans la production des rapports.

Dans la perspective de continuer de progresser vers l'objectif de quasi-élimination, on présentera aux ministres une évaluation des standards relatifs aux dioxines et aux furannes au printemps 2006. L'évaluation portera sur les nouvelles données scientifiques, techniques et économiques et évaluera la nécessité d'établir une nouvelle série d'objectifs et d'échéanciers dans le cadre des SP pour continuer de progresser vers la quasi-élimination.

ADMINISTRATION

Les gouvernements réviseront et renouvelleront la deuxième partie et l'annexe 1 cinq ans après leur entrée en vigueur.

Une partie peut se retirer des présents standards pancanadiens en donnant un préavis de trois mois.

Les présents standards pancanadiens entrent en vigueur le [date de signature].

Les ministres de l'environnement

Alberta	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Colombie-Britannique	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Canada	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Manitoba	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Nouveau-Brunswick	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Terre-Neuve	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Territoires du Nord-Ouest	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Nouvelle-Écosse	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Nunavut	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Ontario	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Île-du-Prince-Édouard	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Québec	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Saskatchewan	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____
Yukon	_____	_____
	L'honorable _____	Date _____

ANNEX 1

DIOXINS AND FURANS CWS
REPORTING FRAMEWORK

Introduction

Under the Harmonization Accord and its Canada-wide Environmental Standards Sub-Agreement, all jurisdictions are to report to the public and to Ministers on their progress towards achieving the CWSs for dioxins and furans.

This reporting framework is intended to provide a transparent and consistent mechanism for reporting by jurisdictions in a fashion which minimizes resource requirements for government and industry alike, while maximizing the availability of information on achievement of these standards.

The framework addresses:

- (1) frequency, timing and scope of reporting;
- (2) guidance as to the means of determining compliance/achievement of the CWS;
- (3) common measurement parameters for reporting purposes; and
- (4) data management and public reporting.

Frequency, timing and scope of reporting

The reporting schedule will be tied into assessing the performance of the governments in meeting the benchmarks and time-lines relevant to the standards. A report in 2004 will provide a means for tracking interim progress and report on additional technical studies (e.g. technology feasibility and pollution prevention options for iron sintering sector). The 2008 report will indicate compliance with the standards for the coastal pulp and paper boiler, incineration and iron sintering sectors.

Jurisdictions will submit sectoral data for inclusion in the progress reports in a timely manner. To report on achievement of the CWS, a data report along with an assessment of progress will be compiled into a single report for Ministers and a public version will be posted on the CCME Web site for public access.

Reports will be limited to information on those facilities which are subject to achievement and/or compliance with the Canada-wide Standards as endorsed by the Ministers of the Environment (insert date) and as implemented variously by the responsible jurisdictions or industries. This information is intended to show compliance rates and performance characteristics in a manner which documents sectoral performance as well as jurisdictional performance. It is not intended to provide a facility-by-facility record of performance.

Means of determining compliance/achievement of the CWS

The Canada-wide Standards for dioxins and furans lend themselves to achievement through voluntary action, or through compliance with regulated or legally enforceable limits. As such, it is necessary to provide some means to ensure that a level playing field exists so that the numeric value provided in the CWS is applied equally or similarly in each jurisdiction. One means to do this is to require identical compliance procedures, but this may require that some jurisdictions apply compliance procedures for dioxins and furans CWSs that are different than those used for

ANNEXE 1

CADRE POUR LA PRODUCTION DE RAPPORTS
SUR LES DIOXINES ET LES FURANNES

Introduction

En vertu de l'Accord sur l'harmonisation et de l'Entente auxiliaire pancanadienne sur les standards environnementaux, tous les gouvernements sont tenus de rendre compte au public et aux ministres des progrès accomplis par rapport aux SP relatifs aux dioxines et aux furannes.

Le présent cadre a pour but de fournir un mécanisme de production de rapports transparent et cohérent à l'usage des gouvernements, qui réduira les besoins en ressources du gouvernement et de l'industrie, tout en optimisant la disponibilité de l'information sur l'atteinte des standards.

Le cadre comporte les sections suivantes :

- (1) fréquence, date et portée des rapports;
- (2) directives sur les moyens d'évaluation de la conformité avec les SP (ou de leur atteinte);
- (3) paramètres de mesures communs aux fins de la production de rapports;
- (4) gestion des données et production de rapports publics.

Fréquence, date et portée des rapports

Il sera fait rapport selon un calendrier qui permettra d'évaluer la capacité des gouvernements à respecter les grandes étapes et les délais fixés pour les standards. Le rapport de 2004 permettra de suivre les progrès et de faire rapport sur les nouvelles études techniques (par exemple, la faisabilité technique et les options de prévention de la pollution dans le secteur du frittage du fer). Le rapport de 2008 fera état de la conformité avec les standards dans les secteurs suivants : les chaudières des usines côtières de pâtes et papiers, l'incinération et le frittage du fer.

Les gouvernements soumettront des données sectorielles en temps opportun pour qu'elles soient incluses dans les rapports d'étape. Afin de rendre compte de l'atteinte des SP, on produira un rapport statistique et une évaluation des progrès qui seront rassemblés en un seul rapport à l'intention des ministres, dont une version publique sera affichée sur le site Web du CCME à l'intention du public.

Les rapports se limiteront à fournir de l'information sur les installations tenues d'atteindre ou de se conformer avec les standards pancanadiens approuvés par les ministres de l'environnement le (insérer la date) et appliqués de façon différente par les instances responsables et les industries. L'information fournie est supposée montrer les degrés de conformité et les caractéristiques de performance, de façon à faire état aussi bien de la performance des secteurs que de la performance des gouvernements. Elle n'est pas supposée fournir une évaluation de la performance de chaque installation.

Moyens d'évaluation de la conformité avec les SP (ou de l'atteinte des SP)

L'atteinte des SP relatifs aux dioxines et aux furannes se fera par le biais de mesures volontaires ou de la conformité avec des limites réglementaires ou ayant force exécutoire. En conséquence, il est nécessaire de trouver un moyen d'égaliser les règles du jeu entre les parties pour que les valeurs numériques prévues aux SP soient appliquées de façon équitable et similaire sur l'ensemble des territoires administratifs. Un moyen d'y arriver serait d'imposer des procédures de conformité identiques, mais cela obligerait certains gouvernements à appliquer, à l'égard des SP relatifs aux

locally determined or regulated parameters such as SO₂, PM, ammonia, etc. An example is where the dioxins and furans CWS is expressed as the average of three stack tests, whereas a jurisdiction may normally utilize the median value of three tests to determine compliance.

In an effort to streamline implementation, each jurisdiction will determine the exact means of ensuring compliance/achievement in a manner consistent with the typical or desired programs for the affected facility/sector. It is anticipated that minor variations in jurisdictional requirements will result in minimal variation across the country, which is insignificant with respect to the overall reductions expected which range from 50 to 99 percent for various facilities.

Common measurement parameters for reporting purposes

Each facility report will include specific measures corrected so as to be compatible and consistent for the purposes of public reporting. Dioxin and furan emissions must be corrected for the O₂ content of gases, to ensure compliance with the standards, except where noted otherwise.

While little confusion is likely to exist over the implementation of dioxins and furans CWSs for "greenfield" facilities, it is possible that significantly expanded or modified facilities can/should be considered as new for the purposes of achievement/compliance with the dioxins and furans CWS. It will be the responsibility of the jurisdictions to determine at which point a facility no longer qualifies as an "existing" facility and must conform to the standard for "new or expanded" facilities as a result of significant modifications/alterations to the facility operations or physical plant.

Jurisdictions must report measurements of individual dioxin and furan isomers that are below the detection limit in a consistent manner. These measurements should be reported as though they were present at the limit of detection, and TEQ values calculated appropriately using those substitutions.

Large facilities will generally, unless otherwise stated in the standard, be required to perform stack tests at an annual frequency in order to demonstrate compliance. However, jurisdictions may vary the stack testing requirements for these facilities in cases where performance has been consistently demonstrated to be below the level of quantification (LOQ) as defined by Environment Canada. Where five years' data has been accumulated with all results reported below the LOQ, the stack testing frequency may be revised to a biennial schedule so long as all subsequent test results remain below the LOQ. For the purpose of reporting emissions, the most recent stack test results available should be used. Jurisdictions have the responsibility of deciding whether to implement this variance for all, some or none of the source types subject to these standards.

Data management and public reporting

Reports on achieving the CWSs will include a data report and a report on achievement of the standards. Sectoral and jurisdictional specific data will be supplied in a spreadsheet format to facilitate reporting. A consolidated report will be made available to all jurisdictions and to the Ministers, along with the draft public report,

dioxines et aux furannes, des procédures de conformité différentes de celles qui sont employées pour les paramètres déterminés ou réglementés à l'échelle locale tels que le SO₂, les PM, l'ammoniaque, etc. Citons, à titre d'exemple, le cas où un SP relatif aux dioxines et aux furannes est calculé en fonction de la moyenne de trois tests à la cheminée, alors qu'un gouvernement peut normalement utiliser la valeur médiane de trois tests pour évaluer la conformité.

En vue de simplifier le processus d'application, chaque gouvernement décidera des moyens qu'il prendra pour assurer la conformité et/ou l'atteinte des SP, en tenant compte des programmes types ou souhaités pour l'installation ou le secteur touchés. On prévoit que les légères différences en matière d'exigences gouvernementales entraîneront une variation minimale à la grandeur du pays, laquelle sera négligeable en regard de la réduction globale variant entre 50 p. 100 et 99 p. 100 pour différentes installations.

Paramètres de mesure communs aux fins de la production de rapports

Chaque rapport inclura des mesures particulières que l'on corrigera pour les rendre compatibles et uniformes aux fins de la production de rapports publics. Sauf indication contraire, il convient de corriger les émissions de dioxines et de furannes en fonction de la teneur des gaz en O₂ pour assurer la conformité avec les standards.

Si l'application des SP relatifs aux dioxines et aux furannes visant les installations nouvelles a peu de chance de soulever des difficultés, les installations ayant connu une expansion ou des modifications considérables peuvent ou devraient être considérées comme nouvelles aux fins de l'atteinte des SP ou de la conformité avec les SP relatifs aux dioxines et aux furannes. Il incombera à chaque gouvernement de déterminer à quel moment une installation ne répondra plus à la définition d'installation « existante » et devra se conformer au standard fixé pour les « installations nouvelles ou en expansion » par suite d'importantes modifications aux opérations ou à l'organisation matérielle de l'installation.

Les gouvernements doivent divulguer les mesures d'isomères de dioxines et de furannes qui sont en deçà de la limite de détection de manière uniforme. Il convient de communiquer ces mesures comme si elles étaient à la limite de détection et de calculer les valeurs ÉT en conséquence, en utilisant ces substituants.

En règle générale, sauf indication contraire dans le standard, les grandes installations seront tenues d'effectuer des tests annuels à la cheminée pour prouver qu'elles se conforment aux standards. Les gouvernements peuvent toutefois imposer des exigences différentes à ces installations lorsqu'elles ont démontré de façon constante une performance en deçà de la limite de dosage (LD) telle qu'elle est définie par Environnement Canada. Lorsque des données ont été recueillies sur une période de cinq ans et que tous les résultats sont inférieurs à la LD, les tests peuvent alors être effectués sur une base biennale, tant et aussi longtemps que tous les résultats demeureront en deçà de la LD. Aux fins de la production de rapports sur les émissions, il convient d'utiliser les résultats des tests à la cheminée les plus récents. Il incombe aux gouvernements de décider s'ils imposeront des exigences différentes à l'ensemble, certaines ou aucune des catégories de sources assujetties aux présents standards.

Gestion des données et production de rapports publics

Les rapports sur l'atteinte des SP incluront un rapport statistique et un rapport sur l'atteinte des standards. Les données particulières aux secteurs et aux territoires administratifs seront fournies sous forme de tableurs pour faciliter la production des rapports. Un rapport d'ensemble sera transmis à tous les

prior to formal release of the public report. The public report will be released upon approval by the Council of Ministers.

Jurisdictions will provide a report in spreadsheet format so that the data report and report on achievement can be prepared along with the public report for review and approval. Reports will be prepared and distributed to all jurisdictions prior to review by Ministers. Along with the report on achievement, a draft public report will be provided for review and consideration prior to the Ministers' meeting at which public release is anticipated. That public report will be posted to the CCME Web site upon approval by the Ministers. Jurisdictions are encouraged to provide reference to the CCME Web site and/or pointers in their own Web sites in order to ensure a single location for dioxins and furans CWSs reporting should errors/miscalculations have to be corrected at some time.

In addition to the consolidated public reporting on dioxins and furans CWSs, jurisdictions must provide a contact for facility-specific information in the event that the public wishes to access compliance or achievement information. Such data will be supplied in a manner consistent with the normal data-reporting/compliance-reporting procedures of the jurisdiction in question — the consolidated spreadsheet will not be made publicly available in that it may include proprietary (business) information.

[5-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Agreement Respecting Canada-wide Standards for Dioxins and Furans: Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces

Notice is hereby given that the Minister of the Environment ("the Minister") has negotiated the annexed proposed agreement with the provincial and territorial governments, with the exception of Quebec. The Minister is publishing the proposed agreement in accordance with subsection 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (S.C. 1999, c. 33).

Canada-wide Standards are being developed by the Canadian Council of Ministers of the Environment (with the exception of Quebec) under the framework of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization and the Canada-wide Environmental Standards Sub-Agreement. The Ministers (except the Quebec one) agreed, on September 23, 2001, to bring the proposed Canada-wide Standards for Dioxins and Furans: Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces forward for decision and signature in the fall of 2002.

Interested persons requiring additional information should refer to the Web site of the Canadian Council of Ministers of the Environment at www.ccme.ca, or contact Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3 (DGSPD@ec.gc.ca).

Interested persons may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister comments or a notice of objection with respect to the proposed agreement. All such comments

gouvernements et aux ministres, en conjonction avec le rapport public provisoire, avant la diffusion officielle du rapport public. Le rapport public sera diffusé dès qu'il aura reçu l'approbation du Conseil des ministres.

Les gouvernements transmettront leur rapport respectif sous forme de tableur afin de permettre que le rapport statistique et le rapport sur l'atteinte des SP soient préparés en même temps que le rapport public pour examen et approbation. Les rapports seront transmis à l'ensemble des gouvernements avant d'être soumis aux ministres pour examen. Outre le rapport sur l'atteinte des standards, on produira un rapport public provisoire, qui sera soumis pour examen avant la réunion ministérielle à laquelle il est censé être rendu public. Le rapport public sera affiché sur le site Web du CCME dès qu'il aura reçu l'approbation des ministres. Les gouvernements sont invités à mentionner le site Web du CCME et/ou à prévoir des pointeurs sur leur site Web respectif, ce qui permettra de rassembler toute la documentation sur les SP relatifs aux dioxines et aux furannes en un seul lieu et, ainsi, de faciliter la correction d'éventuelles erreurs de calcul ou autres.

Outre les rapports publics globaux sur les SP relatifs aux dioxines et aux furannes, les gouvernements doivent fournir le nom d'une personne-ressource pour l'information touchant les installations, qui répondra au public s'il désire obtenir de l'information sur la conformité ou l'atteinte des SP. Ces données seront fournies selon les procédures de chaque gouvernement en matière de communication de données ou de production de rapports de conformité — le tableur global ne sera pas rendu public s'il contient des renseignements exclusifs (commerciaux).

[5-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Accord concernant la norme pancanadienne relative aux dioxines et aux furannes : Fours électriques à arc dédiés à la fabrication d'acier

Avis est donné que le ministre de l'Environnement (le « ministre ») a négocié avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, à l'exception du Québec, le projet d'accord ci-joint. En prévision de la conclusion de ce projet d'accord, le ministre le publie conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [L.C. 1999, ch. 33].

Le Conseil canadien des ministres de l'environnement (à l'exception du Québec) élabore présentement des normes pancanadiennes dans le cadre de l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et l'Accord auxiliaire sur les normes environnementales pancanadiennes. Les ministres (à l'exception de celui du Québec) ont convenu, le 23 septembre 2001, de soumettre la norme pancanadienne proposée relative aux dioxines et aux furannes : fours électriques à arc dédiés à la fabrication d'acier pour décision et signature à l'automne 2002.

Pour plus de renseignements, les intéressés sont priés de consulter le site Internet du Conseil canadien des ministres de l'environnement à www.ccme.ca ou de communiquer avec Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3 (DGSPD@ec.gc.ca).

Les intéressés peuvent présenter au ministre, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, un avis d'opposition ou leurs observations au sujet du projet d'accord. Ils doivent

and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3 (DGSPD@ec.gc.ca).

A person who provides information to the Minister may submit an accompanying request of confidentiality under section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Gatineau, January 24, 2002

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

**CANADA-WIDE STANDARD
for
DIOXINS AND FURANS
STEEL MANUFACTURING ELECTRIC
ARC FURNACES**

PREAMBLE

Dioxins and Furans

Polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins (PCDDs) and polychlorinated dibenzofurans (PCDFs), commonly known as dioxins and furans, are toxic, persistent, bioaccumulative, and result predominantly from human activity. Due to their extraordinary environmental persistence and capacity to accumulate in biological tissues, dioxins and furans are slated for virtual elimination under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), the federal *Toxic Substances Management Policy* (TSMP) and the Canadian Council of Ministers of the Environment's (CCME) *Policy for the Management of Toxic Substances* (PMTS).

The presence of dioxins and furans in the Canadian environment can be attributed to three principal sources: point source discharges (to water, air and soil), contamination from *in situ* dioxins and furans, and loadings from long-range transboundary air pollution (LRTAP).

Canada has signed and ratified (December 1998) the United Nations Economic Commission for Europe's (UNECE) Protocol on Persistent Organic Pollutants under the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution. This international Protocol has as its objective, "to control, reduce or eliminate discharges, emissions and losses of persistent organic pollutants (POPs)." As well as obligations for other specified POPs, it specifically obliges Parties "to reduce their emissions of dioxins, furans, polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs) and hexachlorobenzene (HCB) below their levels in 1990 (or an alternative year between 1985 and 1995)." The iron and steel sectors are included in this Protocol as "Major Stationary Sources" of these contaminants.

Dioxin and furan contamination found in soil, water, sediments, and tissues (*in situ* contamination), is the subject of national guidelines for dioxins and furans. These guidelines outline ambient or alert levels that may be used by jurisdictions as benchmarks for the management and monitoring of dioxins and furans already present in the environment.

Point source discharges to water have been the target of aggressive federal and provincial regulation, as well as industry

citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et envoyer le tout à Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3 (DGSPD@ec.gc.ca).

Une personne qui fournit des renseignements au ministre peut y joindre une demande de traitement confidentiel en vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

Gatineau, le 24 janvier 2002

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

**STANDARD PANCANADIEN
relatif
AUX DIOXINES ET AUX FURANNES
FOURS ÉLECTRIQUES À ARC DÉDIÉS
À LA FABRICATION D'ACIER**

PRÉAMBULE

Dioxines et furannes

Les dibenzo-*p*-dioxines polychlorées (PCDD) et les dibenzofurannes polychlorés (PCDF), couramment appelés dioxines et furannes, sont des composés toxiques, persistants et bioaccumulatifs qui résultent principalement de l'activité humaine. En raison de leur extraordinaire persistance dans l'environnement et parce qu'ils s'accumulent dans les tissus biologiques, les dioxines et les furannes sont voués à la quasi-élimination en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), de la *Politique de gestion des substances toxiques* (PGST) du gouvernement fédéral et de la *Politique de gestion des substances toxiques* du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME).

La présence de dioxines et de furannes dans l'environnement canadien peut être attribuée à trois grandes sources : les rejets de sources ponctuelles (dans l'eau, l'air et le sol), la contamination par des dioxines et des furannes présents *in situ* et les charges attribuables au transport à grande distance de polluants atmosphériques (TGDPA).

Le Canada a signé et ratifié (décembre 1998) le Protocole sur les polluants organiques persistants de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU) en vertu de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance. Ce protocole international a pour objectif « de contrôler, réduire ou éliminer les rejets, les émissions ou les fuites de polluants organiques persistants (POP) ». Outre les obligations relatives aux autres POP désignés, le Protocole oblige les parties « à réduire leurs émissions de dioxines, de furannes, d'hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) et d'hexachlorobenzène (HCB) en deçà des niveaux de 1990 (ou d'une autre année entre 1985 et 1995) ». Les secteurs du fer et de l'acier sont visés par le Protocole en tant que « principales sources fixes » de ces contaminants.

La contamination des sols, des eaux, des sédiments et des tissus (contamination *in situ*) par les dioxines et les furannes fait l'objet de recommandations canadiennes visant les dioxines et les furannes. Ces recommandations établissent des concentrations ambiantes ou d'alerte qui servent de points de référence pour la gestion et le contrôle des dioxines et des furannes déjà présents dans l'environnement.

Les rejets de sources ponctuelles dans le milieu aquatique sont maintenant assujettis à des règlements fédéraux et provinciaux

innovation and change. Discharges of dioxins and furans to the aquatic environment reached non-measurable levels in 1995.

Development of the Canada-wide Standard

The Canada-wide Standards (CWSs) process has focussed on anthropogenic sources that are releasing dioxins and furans to the atmosphere and soil in a continuous process.

In January 1999, the Federal/Provincial Task Force on Dioxins and Furans released the first *Dioxins and Furans and Hexachlorobenzene Inventory of Releases*, followed by a draft update issued by Environment Canada in October 2000 and a revised update published in February 2001. The latest Update documented the current understanding of anthropogenic sources in Canada releasing dioxins and furans. The Inventory of Releases and the updates list emissions from over 20 sectors by province and territory, and provide national summaries for each sector.

Initial efforts have focused on atmospheric releases, the most complete component of the Inventory. Six priority sectors, varying from regional to national in scope, accounting for about 80 percent of national emissions in the 1999 inventory have been identified as priorities for early action. These are waste incineration (municipal solid waste, hazardous waste, sewage sludge and medical waste); burning salt-laden wood in coastal pulp and paper boilers in British Columbia; residential wood combustion; iron sintering; electric arc furnace steel manufacturing; and conical municipal waste combustion in Newfoundland.

To date, CWSs have been endorsed for the coastal pulp and paper boiler, and waste incineration sectors, and proposed for the iron sintering and steel-making electric arc furnace sectors. Development of approaches for the remaining priority sectors is continuing and additional source sectors, many of which contribute very small amounts of dioxin and furan emissions, will also be addressed in 2001, as will releases to soil.

Development of CWSs for dioxins and furans has taken into consideration environmental benefits, available technologies, socio-economic impacts, opportunities for pollution prevention and collateral benefits from reductions in other pollutants.

In recognition of the ultimate goal of virtual elimination, pollution prevention is being encouraged as the preferred method for avoiding the creation of dioxins or reducing releases to the environment.

Wherever possible, work on the dioxins and furans CWSs has been coordinated with other ongoing processes (e.g. Mercury CWS and the Strategic Options Process). A multi-pollutant approach will be carried forward to the remaining sectors while ensuring that dioxins and furans issues are addressed and that the ultimate goal of virtual elimination is kept clearly in mind. Opportunities for a multi-pollutant approach will also be pursued as part of the implementation of the Dioxins and Furans Canada-wide Standards.

During development of the inventory, it was realized that the data on dioxins and furans are limited. The information in the dioxins and furans inventory will be refined and updated on a regular basis through a variety of sources including the National Pollutants Release Inventory (NPRI) as a means of tracking

rigoureux, l'industrie ayant pour sa part fait preuve d'innovation et procédé à des changements à cet égard. Les rejets de dioxines et de furanes dans le milieu aquatique ont atteint des concentrations non mesurables en 1995.

Élaboration des standards pancanadiens

Le processus des standards pancanadiens (SP) vise principalement les sources anthropiques qui rejettent des dioxines et des furanes de façon continue.

En janvier 1999, le Groupe de travail fédéral/provincial sur les dioxines et les furanes a publié le premier *Inventaire des rejets de dioxines et furanes et hexachlorobenzène*, suivi d'une mise à jour provisoire publiée par Environnement Canada en octobre 2000 et d'une mise à jour révisée publiée en février 2001. La dernière mise à jour présentait l'état des connaissances sur les sources anthropiques au Canada rejetant des dioxines et des furanes. L'Inventaire des rejets et les mises à jour dressent une liste des émissions provenant de plus de 20 secteurs par province et territoire et présentent des sommaires nationaux pour chaque secteur.

Dans un premier temps, l'accent a été mis sur les rejets atmosphériques, la section la plus complète de l'Inventaire. Six secteurs prioritaires d'envergure régionale ou nationale, à l'origine de 80 p. 100 des émissions nationales selon l'inventaire de 1999, ont été rangés parmi les secteurs d'intervention prioritaires. Ces secteurs sont les suivants : l'incinération de déchets (déchets solides municipaux, déchets dangereux, boues d'épuration et déchets médicaux); la combustion de bois chargé en sel dans les chaudières des usines côtières de pâtes et papiers en Colombie-Britannique; le chauffage résidentiel au bois; le frittage du fer; les fours électriques à arc destinés à la fabrication d'acier; et les chambres coniques de combustion de déchets municipaux à Terre-Neuve.

À ce jour, des SP ont été approuvés pour les chaudières des usines côtières de pâtes et papiers et pour l'incinération et ont été proposés pour les secteurs du frittage du fer et des fours électriques à arc dédiés à la fabrication d'acier. L'élaboration de stratégies pour les autres secteurs prioritaires se poursuit. Les autres secteurs sources, dont un grand nombre ne rejette que de très petites quantités de dioxines et de furanes, seront également visés en 2001, à l'instar des rejets au sol.

Les SP relatifs aux dioxines et aux furanes tiennent compte des avantages pour l'environnement, des technologies disponibles, des incidences socio-économiques, des possibilités en matière de prévention de la pollution et des avantages corrélatifs associés à la réduction d'autres polluants.

En reconnaissance de l'objectif ultime de quasi-élimination, on encourage la prévention de la pollution, qui est la méthode privilégiée pour éviter la formation de dioxines et de furanes ou pour réduire les rejets dans l'environnement.

Dans la mesure du possible, les travaux d'élaboration des SP ont été coordonnés avec les autres processus d'élaboration en cours (par exemple, les SP relatifs au mercure ou le Processus des options stratégiques). On appliquera une approche visant plusieurs polluants aux autres secteurs, tout en s'assurant de résoudre les problèmes associés aux dioxines et aux furanes et de ne pas perdre de vue l'objectif ultime, la quasi-élimination. On explorera également la possibilité d'adopter une stratégie visant plusieurs polluants dans le cadre de l'application des standards pancanadiens relatifs aux dioxines et aux furanes.

Pendant l'élaboration de l'inventaire, les données sur les dioxines et les furanes se sont révélées limitées. On verra à retravailler et à mettre à jour les données de l'inventaire sur les dioxines et les furanes en utilisant un éventail de sources, notamment l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP), tant pour

progress and as a means of identifying any future sources of releases that must be addressed.

PART I

Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces

Rationale for Standard

Electric arc furnace (EAF) steel manufacturing is an important recycling activity that contributes to the recovery of steel resources and waste minimization. However, the nature of the process is such that it also results in the formation of dioxins and furans and their subsequent release to the environment.

EAF steel manufacturing results in an estimated annual release of approximately 11 g ITEQ of dioxins and furans to the atmosphere. This currently represents approximately 7 percent of the national total documented in the updated inventory of releases.¹

EAF steel manufacturing is a batch process that can result in fluctuating emissions during heating of the charge and from heat to heat. Gas handling systems for steel manufacturing EAFs vary from facility to facility, both in configuration and design. These factors contribute to a varying concentration in process off-gases from steel manufacturing EAFs. Based on currently available emission test data, process off-gas concentrations of dioxins and furans from Canadian steel manufacturing EAFs range from approximately 44 to 254 pg ITEQ/Nm³.²

Recognizing that action was required to reduce these emissions to help achieve the goal of virtual elimination, the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) directed that Canada-wide Standards (CWS) be developed for dioxins and furans from steel manufacturing EAFs. The development of these standards took the following into account: the application of the best available techniques for preventing, capturing or controlling emissions of dioxins and furans; existing stringent requirements in some jurisdictions and sectors; the views of stakeholders; and preliminary socio-economic considerations undertaken to date.

A comprehensive report was developed on dioxin and furan formation mechanisms, emissions, emission control technology and associated costs, and emission standards pertinent to steel production processes.³ This report concludes, among other things, that the best available control technology is capable of limiting atmospheric releases of dioxins and furans from steel manufacturing EAFs to less than 100 pg ITEQ/Nm³. However, it was recognized that time will be required to evaluate and implement the most cost-effective prevention and control techniques for Canadian steel manufacturing EAF facilities.

Numerical limits, with timelines for implementation, are presented in this CWS. These will allow a standard to be established for the interim period prior to a planned review of the standard

suivre les progrès que pour identifier toutes nouvelles sources de rejets à contrer.

PARTIE I

Fours électriques à arc dédiés à la fabrication d'acier

Raison d'être du standard

La fabrication d'acier dans des fours électriques à arc (FÉA) est une importante activité de recyclage qui contribue à la récupération des ressources d'acier et à la réduction des déchets. La nature du procédé est telle, toutefois, qu'elle entraîne la formation de dioxines et de furannes et leur rejet subséquent dans l'environnement.

La fabrication d'acier dans des FÉA entraîne un rejet annuel estimatif de 11 g ÉTI de dioxines et de furannes dans le milieu atmosphérique. Ces émissions représentent environ 7 p. 100 du total des émissions nationales répertoriées dans l'inventaire à jour des rejets¹.

La fabrication d'acier dans des FÉA est un procédé discontinu pouvant générer des émissions qui varieront pendant l'échauffement de la charge et d'une coulée à une autre. Les systèmes de manipulation des gaz des FÉA fabriquant de l'acier diffèrent d'une installation à l'autre, tant sur le plan de la configuration que sur celui de la conception. Ces facteurs contribuent à des concentrations variables dans les effluents gazeux de procédé des FÉA dédiés à la fabrication d'acier. Selon les données d'essais disponibles sur les émissions, les concentrations de dioxines et de furannes dans les effluents gazeux de procédé des FÉA au Canada varient entre 44 et 254 pg ÉTI/Nm³.²

Reconnaissant la nécessité d'agir pour réduire ces émissions dans le but d'atteindre l'objectif de quasi-élimination, le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) a demandé d'élaborer des SP relatifs aux dioxines et aux furannes provenant des FÉA fabriquant de l'acier. L'élaboration de ces standards tient compte de l'application des meilleures techniques disponibles pour prévenir, capter ou contrôler les émissions de dioxines et de furannes; des exigences rigoureuses en vigueur au sein de certains territoires ou de certains secteurs; de l'opinion des intervenants; et des études socioéconomiques préliminaires entreprises à ce jour.

Un rapport exhaustif a été produit sur les mécanismes de formation des dioxines et des furannes, sur les émissions, sur la technologie de contrôle des émissions et les frais connexes ainsi que sur les standards d'émission applicables aux procédés de production de l'acier³. Le rapport conclut, entre autres choses, que la meilleure technologie disponible peut limiter les rejets atmosphériques de dioxines et de furannes provenant des FÉA fabriquant de l'acier à moins de 100 pg ÉTI/Nm³. Il a toutefois été admis qu'il faudra du temps pour évaluer et mettre en place les techniques de prévention et de contrôle les plus économiques pour les installations canadiennes utilisant des FÉA pour fabriquer de l'acier.

Le présent SP présente des limites numériques, assorties d'échéanciers de mise en application. Cela permettra d'établir un standard pour la période intérimaire avant l'examen prévu du

¹ Environment Canada, *Inventory of Releases: Updated Edition*, Prepared by Environment Canada. February 2001.

² Ibid.

³ Charles E. Napier Co. Ltd. for Environment Canada, *Background Technical Discussion Paper on the Release and Control of Dioxins/Furans from the Steel Sector*, Draft September 27, 2000.

¹ Environnement Canada, *Inventaire des rejets : Édition mise à jour*, préparé par Environnement Canada. Février 2001.

² Ibid.

³ Charles E. Napier Co. Ltd. pour Environnement Canada, *Background Technical Discussion Paper on the Release and Control of Dioxins/Furans from the Steel Sector*, version du 27 septembre 2000.

in 2003. This review, which is to be complete by December 31, 2003, will incorporate advancements in scientific, technical and economic information and analysis.

The requirement to develop a pollution prevention strategy for the EAF steel sector is included and considers the management of other pollutants. A process to review the standard is also included.

These actions represent significant steps towards the goal of virtual elimination, as expressed by attaining concentrations less than the Level of Quantification (LoQ) of 32 pg ITEQ/Nm³.

Definitions

“Steel manufacturing EAF” means an EAF that is used to produce molten steel for further processing into rolled steel products.

“Modified EAF” means the complete replacement of an existing EAF or EAF gas conditioning system, or an increase in the hourly steel production rate of 25 percent or more through physical modifications of the EAF facility.

“New EAF” means an EAF that is constructed after the date of ministerial endorsement of this standard.

Nature and Application

Emission limits are expressed as a concentration in the total exhaust gas exiting the EAF air-pollution control system(s).

New or modified steel manufacturing EAFs will be expected to comply immediately with the standard.

The emission limits, and testing and reporting requirements for existing steel manufacturing EAFs are to be met by the end of the calendar year specified.

All facilities will be subject to annual emissions testing, as detailed in the *Dioxins and Furans Emission Testing and Reporting* section, to verify compliance with the limits and to increase the knowledge of these emissions in the sector.

Numerical Limits and Timelines for Achieving the Limits

The following numerical limits and timelines for achievement represent significant steps toward achieving virtual elimination of dioxins and furans.

New and Modified Furnaces

Dioxin and furan emissions shall be less than 100 pg ITEQ/Rm³⁽⁴⁾ from any new or modified steel manufacturing EAF.

Existing Furnaces

Phase 1: Dioxin and furan emissions shall be less than 150 pg ITEQ/Rm³ at all existing steel manufacturing EAFs by 2006.

Phase 2: Dioxin and furan emissions shall be less than 100 pg ITEQ/Rm³ at all existing steel manufacturing EAFs by 2010.

Anticipated Environmental Benefits

Presently available information indicates that a reduction of over 60 percent in dioxin and furan releases from existing steel

standard en 2003. Cet examen, qui doit être achevé au plus tard le 31 décembre 2003, tiendra compte des progrès accomplis du côté des données et de l'analyse scientifiques, techniques et économiques.

Le SP prévoit également l'élaboration d'une stratégie de prévention de la pollution pour le secteur des FÉA tenant compte de la gestion d'autres polluants. Un processus d'examen du standard est aussi prévu.

Ces mesures sont un grand pas vers l'objectif de quasi-élimination, qui est d'atteindre des concentrations inférieures à la limite de dosage (LD) de 32 pg ÉTI/Nm³.

Définitions

Un « FÉA fabricant de l'acier » désigne un FÉA servant à produire de l'acier en fusion qui sera ensuite transformé en produits en acier laminé.

Un « FÉA modifié » désigne le remplacement complet d'un FÉA existant ou du système de conditionnement des gaz d'un FÉA, ou encore l'augmentation du taux horaire de production d'acier de 25 p. 100 ou plus par l'apport de modifications physiques à l'installation.

Un « nouveau FÉA » désigne un FÉA construit après la date d'approbation du standard par les ministres.

Nature et application

Les limites d'émission sont exprimées sous forme de concentrations dans les effluents gazeux totaux rejetés par le(s) système(s) de contrôle de la pollution atmosphérique des FÉA.

Les FÉA nouveaux ou modifiés fabricant de l'acier devront se conformer immédiatement au standard.

Les FÉA existants fabricant de l'acier doivent respecter les limites d'émission, de même que les exigences touchant les tests et les rapports, avant la fin de l'année civile précisée.

Toutes les installations feront l'objet de tests annuels sur les émissions, tel que précisé dans la section *Tests et rapports sur les émissions de dioxines et de furannes*, pour vérifier leur conformité avec les limites et pour accroître les connaissances sur ces émissions dans ce secteur.

Limites numériques et échéanciers pour atteindre ces limites

Les limites numériques et les échéanciers ci-après représentent un grand pas vers la quasi-élimination des dioxines et des furannes.

Fours nouveaux et modifiés

Les émissions de dioxines et de furannes provenant de tous les FÉA fabricant de l'acier nouveaux ou modifiés doivent être inférieures à 100 pg ÉTI/Rm³⁽⁴⁾.

Fours existants

Phase 1 : Les émissions de dioxines et de furannes provenant de tous les FÉA existants fabricant de l'acier doivent être inférieures à 150 pg ÉTI/Rm³ d'ici 2006.

Phase 2 : Les émissions de dioxines et de furannes provenant de tous les FÉA existants fabricant de l'acier doivent être inférieures à 100 pg ÉTI/Rm³ d'ici 2010.

Avantages environnementaux prévus

Les données actuellement disponibles indiquent que les émissions de dioxines et de furannes attribuables aux FÉA existants

⁴ The reference conditions for Rm³ are defined as volumes at 25°C (298.15°K), 101.3 kPa, dry gas basis and operating O₂ levels.

⁴ Les conditions de référence pour le Rm³ sont les suivantes : volumes à 25 °C (298,15°K), 101,3 kPa, gaz sec et concentrations de O₂ en état de fonctionnement.

manufacturing EAFs will be achieved by 2010 with the implementation of the numerical targets and timelines listed above. This will equate to a reduction in total annual releases from the current estimated 11 grams ITEQ to 4 grams ITEQ from steel manufacturing EAFs.

Dioxin and Furan Emissions Testing and Reporting

All steel manufacturing facilities using electric arc furnaces for the production of steel shall test EAF process off-gases for dioxins and furans and report the results no later than 2002.

Every steel manufacturing EAF will be tested annually commencing in 2002 to enable tracking and reporting of progress in reducing emissions. Reporting will include both:

- the concentration of dioxins and furans from atmospheric releases; and
- the total annual loading of dioxin and furan releases to air, expressed in grams ITEQ.

All testing and reporting will be conducted in accordance with the following reference methods and quality assurance requirements unless equivalent methodologies are approved by responsible jurisdictions.

- *Standard Reference Methods for Source Testing: Measurement of Releases of Selected Semi-volatile Organic Compounds from Stationary Sources*, Department of the Environment Report EPS 1/RM/2 1989; and
- *Internal Quality Assurance Requirements for the Analysis of Dioxins in Environmental Samples*, Department of the Environment Report EPS 1/RM/23 1992.

Pollution Prevention Strategy

In keeping with the Precautionary Principle as set out as guidance in the Canada-wide Standards Sub-agreement, and in consideration of the CWS principles of sound science, technical feasibility and socio-economic impacts, efforts are to continue by steel manufacturing EAF operators to prevent, destroy or capture emissions of dioxins and furans. Emphasis should be placed on identifying and implementing opportunities to prevent the creation of dioxins and furans, and emissions of other pollutants generally. As an initial action with shared responsibility by all jurisdictions, strategies identifying opportunities to minimize emissions of air pollutants from the steel manufacturing EAF sector will be developed through a multi-stakeholder process by December 31, 2002.

The objective should be to provide a framework for continual progress toward the goal of virtual elimination of dioxins and furans and to take into account the Multi-pollutant Emissions Reduction Strategy specified by CCME ministers.

Recognizing that opportunities and benefits for minimizing air pollutant emissions, and specifically avoiding the creation of dioxins and furans, fall beyond the exclusive influence of the operators of steel manufacturing EAFs, the preparation of this Strategy should and will engage a wide range of stakeholders and experts, recognizing and complimenting ongoing consultative processes on various issues.

Factors to be considered in developing the Strategy should include:

diminueront de 60 p. 100 d'ici 2010 grâce à l'atteinte des objectifs numériques et au respect des échéanciers mentionnés plus haut. Les émissions annuelles totales des FÉA existants passeront de 11 grammes ÉTI à 4 grammes ÉTI.

Tests et rapports sur les émissions de dioxines et de furannes

Toutes les installations de fabrication d'acier utilisant des fours électriques à arc pour produire de l'acier sont tenues de tester leurs effluents gazeux de procédé pour détecter les dioxines et les furannes et de communiquer les résultats au plus tard en 2002.

Tous les FÉA fabriquant de l'acier subiront des tests annuels à partir de 2002 pour permettre de suivre les progrès accomplis dans la réduction des émissions et de faire rapport à ce sujet. Les rapports incluront les deux éléments suivants :

- la concentration de dioxines et de furannes dans les rejets atmosphériques;
- la charge annuelle totale des rejets atmosphériques de dioxines et de furannes, exprimée en grammes ÉTI.

Tous les tests et les rapports seront faits conformément à la méthode de référence et aux exigences d'assurance de la qualité ci-après à moins que des méthodes équivalentes aient été approuvées par les autorités compétentes.

- *Méthode de référence en vue d'essais aux sources : dosage des composés organiques semi-volatils dans les émissions de sources fixes*, rapport du ministère de l'Environnement, SPE 1/RM/2 1989;
- *Exigences internes d'assurance de la qualité pour l'analyse des dioxines dans des échantillons prélevés dans l'environnement*, rapport du ministère de l'Environnement, SPE 1/RM/23 1992.

Stratégie de prévention de la pollution

Conformément au principe de la prudence mentionné à titre indicatif dans l'Entente auxiliaire pancanadienne sur les standards et en considération des principes des SP relatifs à la rigueur scientifique, à la faisabilité technique et aux impacts socio-économiques, les exploitants de FÉA fabriquant de l'acier doivent continuer à déployer des efforts pour prévenir, détruire ou capter les émissions de dioxines et de furannes. Il faut surtout s'attacher à trouver et à mettre en œuvre des moyens de prévenir la formation de dioxines et de furannes et les émissions d'autres polluants en général. En guise de mesure d'action initiale dont seront responsables tous les gouvernements, on élaborera des stratégies qui identifieront des moyens de réduire les émissions de polluants atmosphériques attribuables aux FÉA fabriquant de l'acier par le biais d'un processus multisectoriel d'ici le 31 décembre 2002.

L'objectif doit être d'établir un cadre qui permettra de progresser vers la quasi-élimination des dioxines et des furannes et de tenir compte de la Stratégie de réduction des émissions de plusieurs polluants définie par les ministres du CCME.

Compte tenu que les possibilités de réduire des émissions de polluants atmosphériques, et particulièrement d'éviter la formation de dioxines et de furannes et les avantages connexes, échappent au seul contrôle des exploitants de FÉA fabriquant de l'acier, l'élaboration de cette stratégie devra mettre à contribution un large éventail d'intervenants et d'experts, en reconnaissant et complétant les processus consultatifs en cours sur différentes questions.

Les facteurs suivants doivent être pris en compte lors de l'élaboration de la stratégie :

- opportunities for improved control and release reductions of particulate matter;
- combustion chemistry of the EAF process;
- the feasibility of applying existing and emerging pollution prevention and control techniques (e.g., catalytic oxidation, containment of fugitive emissions, best management practices for operations and maintenance, etc.);
- reduction of mercury sources and emissions through the Mercury CWS development process;
- cross-media transfers and management of pollutants;
- emissions of greenhouse gases;
- resource utilization; and
- energy efficiency.

Review of the Standard

The standard for existing steel manufacturing EAFs is set pending the acquisition of further test data for EAF operations using various pollution prevention and control techniques. Recognizing the ultimate objective of virtual elimination as set out in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and the CCME's Policy for the Management of Toxic Substances, steel manufacturing EAF operators are encouraged to voluntarily pursue further reductions in emissions. In doing so, the operators should conduct additional studies to identify the reasons for higher dioxin and furan emissions at some locations, and implement measures to achieve virtual elimination at all locations when practicable. Measures to be explored include feed and process modifications to prevent or reduce dioxin and furan formation, as well as emission control equipment upgrades.

Recognizing that uncertainties and gaps exist, new data and information about the formation, prevention and destruction of dioxins and furans in the EAF sector will be assessed. This standard will be thoroughly reviewed in 2003 through a multi-stakeholder process. This review will include:

- an evaluation of the results of additional testing from all EAF facilities in Canada, including the consideration of variance and consistency of test results;
- an assessment of further research into the understanding of the formation and destruction of dioxins and furans in EAFs;
- consideration of advances in testing methodology, including the advisability of reporting test results in accordance with the World Health Organization's toxic equivalence methodology as well as using the NATO/CCMS ITEQ method;
- consideration of advances in pollution abatement and prevention techniques, including details of emerging technologies applicable to the sector;
- consideration of cost implications and socio-economic impacts of retrofitting advanced emission prevention and control techniques, including the application, efficacy and reliability under Canadian conditions;
- consideration of any new, emerging or revised regulatory standards and compliance practices in other jurisdictions;
- examination of the benefits of pursuing reductions of dioxins and furans in conjunction with other pollutants, in particular particulate matter; and
- examination of possibilities for further reductions of dioxins and furans to the level of the LoQ.

- les moyens d'améliorer le contrôle et la réduction des rejets de particules;
- la chimie de la combustion dans les procédés des FÉA;
- la possibilité d'appliquer les techniques de prévention et de contrôle de la pollution existantes et nouvelles (par exemple, oxydation catalytique, confinement des émissions fugitives, bonnes pratiques de gestion sur le plan de l'exploitation et de l'entretien, etc.);
- la réduction des sources et des émissions de mercure grâce au processus d'élaboration des SP relatifs au mercure;
- les transferts d'un milieu à un autre et la gestion des polluants;
- les émissions de gaz à effet de serre;
- l'utilisation des ressources;
- l'efficacité énergétique.

Examen du standard

Le standard visant les FÉA existants est établi en attendant l'acquisition de données d'essais supplémentaires sur les exploitations de FÉA utilisant différentes techniques de prévention et de contrôle de la pollution. Conscients de l'objectif ultime prévu à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et à la Politique de gestion des substances toxiques du CCME, soit la quasi-élimination, les exploitants de FÉA fabriquant de l'acier chercheront volontairement à réduire davantage leurs émissions. Ce faisant, les exploitants mèneront des études supplémentaires pour déterminer pourquoi les émissions de dioxines et de furannes sont plus élevées à certains emplacements et ils appliqueront, si possible, des mesures propres à atteindre la quasi-élimination à tous les emplacements. Les mesures à explorer incluent la modification des charges d'alimentation ou des procédés pour prévenir ou réduire la formation de dioxines et de furannes ainsi que la modernisation de l'équipement de contrôle des émissions.

Compte tenu de l'existence d'incertitudes et de lacunes, les données et les informations nouvelles sur la formation, la prévention et la destruction des dioxines et des furannes dans le secteur des FÉA seront évaluées. Le présent standard fera l'objet d'un examen approfondi en 2003 par le biais d'un processus multisectoriel. L'examen inclura ce qui suit :

- une évaluation des résultats des tests additionnels effectués à toutes les installations utilisant des FÉA au Canada, y compris un examen de l'écart et de la cohérence des résultats de tests;
- une évaluation des nouvelles recherches sur la formation et la destruction des dioxines et des furannes dans les FÉA;
- un examen de l'avancement des méthodes d'essai, y compris l'opportunité de communiquer les résultats de tests en utilisant la méthode d'équivalence toxique de l'Organisation mondiale de la santé ainsi que la méthode d'ÉTI du CDSM de l'OTAN.
- un examen de l'évolution des techniques de réduction et de prévention de la pollution, y compris des détails sur les technologies nouvelles applicables à ce secteur;
- un examen des conséquences financières et des incidences socioéconomiques liées à la modernisation des techniques avancées de prévention et de contrôle de la pollution, y compris l'application, l'efficacité et la fiabilité de ces techniques dans le contexte canadien;
- la prise en compte de toute norme réglementaire nouvelle, en émergence ou révisée et des pratiques de conformité en vigueur au sein d'autres territoires administratifs;
- un examen des avantages qu'il y a à poursuivre la réduction des dioxines et des furannes en conjonction avec celle d'autres polluants, particulièrement les particules;
- un examen des possibilités de nouvelles réductions de dioxines et des furannes équivalentes à la LD.

Summary of the Canada-wide Standard for Dioxins and Furans for Steel Manufacturing Electric Arc Furnaces

The following table summarizes the numerical limits, other provisions and the timelines for their achievement.

Dioxin and Furan Limits	Implementation Schedule
<i>For New and Modified EAFs</i>	
100 pg/Rm ³ ITEQ	Effective upon CCME ministerial endorsement
<i>For Existing EAFs</i>	
Testing and reporting	2002
150 pg/Rm ³ ITEQ	2006
100 pg/Rm ³ ITEQ	2010
Pollution Prevention Strategy Development	2002
Review of the Standard	2003

Notes: Years specified mean by December 31 of that calendar year.
Rm³ — Volumes at 25°C, 101.3 kPa, dry gas basis and operating O₂ levels.
ITEQ — International Toxic Equivalency Quotient.

PART 2

Reporting on Progress

Ministers will receive reports on progress in achieving the CWS by jurisdictions in spring 2004 and spring 2008. Ministers will ensure that a single public report is prepared and posted on the CCME Web site for public access. The report in 2004 will reflect interim progress on achieving the CWSs. Progress on both implementation of the numeric targets and the activities applied as part of the determined efforts provisions for smaller medical waste and municipal solid waste facilities will be documented. The 2008 report will evaluate whether targets have been met and the effectiveness of the determined efforts with respect to smaller facilities. More details on reporting on progress are included in Annex 1.

Each jurisdiction will detail the means of ensuring achievement of the CWS in a manner consistent with the typical or desired programs for the affected facility/sector, so as not to impose an unnecessary level of reporting duplication.

With a view to continuous improvement towards the goal of virtual elimination, an evaluation of the Dioxin and Furan Canada-wide Standards will be presented to Ministers in spring 2006. The evaluation will consider new scientific, technical and economic information and provide an assessment of the need to develop the next set of CWS targets and timelines to continue progress toward virtual elimination.

ADMINISTRATION

Jurisdictions will review and renew Part 2 and Annex 1 five years from coming into effect.

Any party may withdraw from this Canada-wide Standard upon three months' notice.

This Canada-wide Standard comes into effect on [date of signing].

Ministers of Environment

Résumé du standard pancanadien relatif aux dioxines et aux furannes pour les fours électriques à arc fabriquant de l'acier

Le tableau ci-dessous résume les limites numériques, les autres dispositions et les échéanciers à respecter pour les atteindre.

Limites de dioxines et de furannes	Échéances
<i>Pour les FÉA nouveaux et modifiés</i>	
100 pg/Rm ³ ÉTI	En vigueur à compter de l'approbation du SP par les ministres du CCME
<i>Pour les FÉA existants</i>	
Tests et rapports	2002
150 pg/Rm ³ ÉTI	2006
100 pg/Rm ³ ÉTI	2010
Élaboration de la stratégie de prévention de la pollution	2002
Examen du standard	2003

Notes : Par les années précisées, on entend au plus tard le 31 décembre de l'année civile.
Rm³ — volumes à 25°C, 101,3 kPa, gaz sec et concentrations de O₂ en état de fonctionnement.
ÉTI — quotient d'équivalence toxique internationale.

PARTIE 2

Production de rapports d'étape

Les ministres recevront des rapports d'étape de chaque gouvernement sur les progrès accomplis par rapport aux SP aux printemps 2004 et 2008. Les ministres verront à ce qu'un seul rapport public soit préparé et affiché sur le site Web du CCME à l'intention du public. Dans le rapport de 2004, on fera état des progrès accomplis par rapport aux SP. On documentera également les progrès dans le domaine de la réalisation des objectifs numériques et des activités dans le cadre des efforts déterminés visant à réduire la taille des installations de traitement des déchets médicaux et des déchets municipaux solides. Dans le rapport de 2008, on évaluera la mesure dans laquelle on a atteint les objectifs, ainsi que l'efficacité des efforts déterminés par rapport aux installations plus petites. L'annexe 1 renferme plus de détails sur la production de rapports.

Chaque gouvernement définira les moyens à prendre pour assurer l'atteinte des SP en tenant compte des programmes types ou souhaités dans le cas de l'installation ou du secteur touchés, de façon à ne pas créer de chevauchements inutiles dans la production des rapports.

Dans la perspective de continuer de progresser vers l'objectif de quasi-élimination, on présentera aux ministres une évaluation des standards relatifs aux dioxines et aux furannes au printemps 2006. L'évaluation portera sur les nouvelles données scientifiques, techniques et économiques et évaluera la nécessité d'établir une nouvelle série d'objectifs et d'échéanciers dans le cadre des SP pour continuer de progresser vers la quasi-élimination.

ADMINISTRATION

Les gouvernements réviseront et renouvelleront la deuxième partie et l'annexe 1 cinq ans après leur entrée en vigueur.

Une partie peut se retirer du présent standard pancanadien en donnant un préavis de trois mois.

Le présent standard pancanadien entre en vigueur le [date de la signature].

Les ministres de l'environnement

Alberta	_____	_____	Alberta	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
British Columbia	_____	_____	Colombie-Britannique	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Canada	_____	_____	Canada	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Manitoba	_____	_____	Manitoba	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
New Brunswick	_____	_____	Nouveau-Brunswick	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Newfoundland	_____	_____	Terre-Neuve	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Northwest Territories	_____	_____	Territoires du Nord-Ouest	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Nova Scotia	_____	_____	Nouvelle-Écosse	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Nunavut	_____	_____	Nunavut	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Ontario	_____	_____	Ontario	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Prince Edward Island	_____	_____	Île-du-Prince-Édouard	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Quebec	_____	_____	Québec	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Saskatchewan	_____	_____	Saskatchewan	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____
Yukon	_____	_____	Yukon	_____	_____
	The Honourable _____	Date _____		L'honorable _____	Date _____

ANNEX 1

DIOXINS AND FURANS CWS
REPORTING FRAMEWORK

Introduction

Under the Harmonization Accord and its Canada-wide Environmental Standards Sub-Agreement, all jurisdictions are to report to the public and to Ministers on their progress towards achieving the CWSs for dioxins and furans.

This reporting framework is intended to provide a transparent and consistent mechanism for reporting by jurisdictions in a fashion which minimizes resource requirements for government and industry alike, while maximizing the availability of information on achievement of these standards.

The framework addresses:

- (1) frequency, timing and scope of reporting;
- (2) guidance as to the means of determining compliance/achievement of the CWS;
- (3) common measurement parameters for reporting purposes; and
- (4) data management and public reporting.

ANNEXE 1

CADRE POUR LA PRODUCTION DE RAPPORTS
SUR LES DIOXINES ET LES FURANNES

Introduction

En vertu de l'Accord sur l'harmonisation et de l'Entente auxiliaire pancanadienne sur les standards environnementaux, tous les gouvernements sont tenus de rendre compte au public et aux ministres des progrès accomplis par rapport aux SP relatifs aux dioxines et aux furannes.

Le présent cadre a pour but de fournir un mécanisme de production de rapports transparent et cohérent à l'usage des gouvernements, qui réduira les besoins en ressources du gouvernement et de l'industrie, tout en optimisant la disponibilité de l'information sur l'atteinte des standards.

Le cadre comporte les sections suivantes :

- (1) fréquence, date et portée des rapports;
- (2) directives sur les moyens d'évaluation de la conformité avec les SP (ou de leur atteinte);
- (3) paramètres de mesures communs aux fins de la production de rapports;
- (4) gestion des données et production de rapports publics.

Frequency, timing and scope of reporting

The reporting schedule will be tied into assessing the performance of the governments in meeting the benchmarks and time-lines relevant to the standards. A report in 2004 will provide a means for tracking interim progress and reporting on additional studies (e.g. pollution prevention strategy, 2003 review). The 2008 report will indicate compliance with the CWS.

Jurisdictions will submit sectoral data for inclusion in the progress reports in a timely manner. To report on achievement of the CWS, a data report along with an assessment of progress will be compiled into a single report for Ministers and a public version will be posted on the CCME Web site for public access.

Reports will be limited to information on those facilities which are subject to achievement and/or compliance with the Canada-wide Standard as endorsed by the Ministers of the Environment on [date of signing] and as implemented variously by the responsible jurisdictions or industries. This information is intended to show compliance rates and performance characteristics in a manner which documents sectoral performance as well as jurisdictional performance. It is not intended to provide a facility-by-facility record of performance.

Means of determining compliance/achievement of the CWS

The Canada-wide Standards for dioxins and furans lend themselves to achievement through voluntary action, or through compliance with regulated or legally enforceable limits. As such, it is necessary to provide some means to ensure that a level playing field exists so that the numeric value provided in the CWS is applied equally or similarly in each jurisdiction. One means to do this is to require identical compliance procedures, but this may require that some jurisdictions apply compliance procedures for dioxins and furans CWSs that are different than those used for locally determined or regulated parameters such as SO₂, PM, ammonia, etc. An example is where the dioxins and furans CWS is expressed as the average of three stack tests, whereas a jurisdiction may normally utilize the median value of three tests to determine compliance.

In an effort to streamline implementation, each jurisdiction will determine the exact means of ensuring compliance/achievement in a manner consistent with the typical or desired programs for the affected facility/sector. It is anticipated that minor variations in jurisdictional requirements will result in minimal variation across the country which is insignificant with respect to the overall reduction activities which range from 50 to 99 percent for various facilities.

Common measurement parameters for reporting purposes

Each facility report will include specific measures corrected so as to be compatible and consistent for the purposes of public reporting. Dioxin and furan emissions must be corrected for the O₂ content of gases, to ensure compliance with the standards, except where noted otherwise.

While little confusion is likely to exist over the implementation of dioxins and furans CWSs for "greenfield" facilities, it is

Fréquence, date et portée des rapports

Il sera fait rapport selon un calendrier qui permettra d'évaluer la capacité des gouvernements à respecter les grandes étapes et les délais fixés pour les standards. Le rapport de 2004 permettra de suivre les progrès et de faire rapport sur les nouvelles études (par exemple, la stratégie de prévention de la pollution, l'examen de 2003). Le rapport de 2008 fera état de la conformité avec le standard.

Les gouvernements soumettront des données sectorielles en temps opportun pour qu'elles soient incluses dans les rapports d'étape. Afin de rendre compte de l'atteinte des SP, on produira un rapport statistique et une évaluation des progrès qui seront rassemblés en un seul rapport à l'intention des ministres, dont une version publique sera affichée sur le site Web du CCME à l'intention du public.

Les rapports se limiteront à fournir de l'information sur les installations tenues d'atteindre ou de se conformer avec les standards pancanadiens approuvés par les ministres de l'environnement (date de la signature) et appliqués de façon différente par les instances responsables et les industries. L'information fournie est supposée montrer les degrés de conformité et les caractéristiques de performance, de façon à faire état aussi bien de la performance des secteurs que de la performance des gouvernements. Elle n'est pas supposée fournir une évaluation de la performance de chaque installation.

Moyens d'évaluation de la conformité avec les SP (ou de l'atteinte des SP)

L'atteinte des SP relatifs aux dioxines et aux furannes se fera par le biais de mesures volontaires ou de la conformité avec des limites réglementaires ou ayant force exécutoire. En conséquence, il est nécessaire de trouver un moyen d'égaliser les règles du jeu entre les parties pour que les valeurs numériques prévues aux SP soient appliquées de façon équitable et similaire sur l'ensemble des territoires administratifs. Un moyen d'y arriver serait d'imposer des procédures de conformité identiques, mais cela obligerait certains gouvernements à appliquer, à l'égard des SP relatifs aux dioxines et aux furannes, des procédures de conformité différentes de celles qui sont employées pour les paramètres déterminés ou réglementés à l'échelle locale tels que le SO₂, les PM, l'ammoniac, etc. Citons, à titre d'exemple, le cas où un SP relatif aux dioxines et aux furannes est calculé en fonction de la moyenne de trois tests à la cheminée, alors qu'un gouvernement peut normalement utiliser la valeur médiane de trois tests pour évaluer la conformité.

En vue de simplifier le processus d'application, chaque gouvernement décidera des moyens qu'il prendra pour assurer la conformité et/ou l'atteinte des SP, en tenant compte des programmes types ou souhaités pour l'installation ou le secteur touchés. On prévoit que de légères différences en matière d'exigences gouvernementales entraîneront une variation minimale à la grandeur du pays, laquelle sera négligeable en regard de la réduction globale variant entre 50 et 99 p. 100 pour différentes installations.

Paramètres de mesure communs aux fins de la production de rapports

Chaque rapport inclura des mesures particulières que l'on corrigera pour les rendre compatibles et uniformes aux fins de la production de rapports publics. Sauf indication contraire, il convient de corriger les émissions de dioxines et de furannes en fonction de la teneur des gaz en O₂ pour assurer la conformité avec les standards.

Si l'application des SP relatifs aux dioxines et aux furannes visant les installations nouvelles a peu de chance de soulever des

possible that significantly expanded or modified facilities can/should be considered as new for the purposes of achievement/compliance with the dioxins and furans CWS. It will be the responsibility of the jurisdictions to determine at which point a facility no longer qualifies as an "existing" facility and must conform to the standard for "new or expanded" facilities as a result of significant modifications/alterations to the facility operations or physical plant.

Jurisdictions must report measurements that are below the detection limit in a consistent manner. These measurements should be reported as the limit of detection.

Large facilities will generally be required to perform stack tests at an annual frequency in order to demonstrate compliance. However, jurisdictions may vary the stack testing requirements for these facilities in cases where performance has been consistently demonstrated to be below the Level of Quantification (LoQ) as defined by Environment Canada. Where five years' data have been accumulated with all results reported below the LoQ, the stack testing frequency may be revised to a biennial schedule so long as all subsequent test results remain below the LoQ. For the purpose of reporting emissions, the most recent stack test results available should be used. Jurisdictions have the responsibility of deciding whether to implement this variance for all, some or none of the source types subject to these standards.

Data management and public reporting

Reports on achieving the CWS will include a data report and a report on achievement of the standard. Sectoral and jurisdictional specific data will be supplied in a spreadsheet format to facilitate reporting. A consolidated report will be made available to all jurisdictions and to the Ministers, along with the draft public report, prior to formal release of the public report. The public report will be released upon approval by the Council of Ministers.

Jurisdictions will provide a report in spreadsheet format so that the data report and report on achievement can be prepared along with the public report for review and approval. Reports will be prepared and distributed to all jurisdictions prior to review by Ministers. Along with the report on achievement, a draft public report will be provided for review and consideration prior to the Ministers' meeting at which public release is anticipated. That public report will be posted to the CCME Web site upon approval by the Ministers. Jurisdictions are encouraged to provide reference to the CCME Web site and/or pointers in their own Web sites in order to ensure a single location for dioxins and furans CWSs reporting should errors/miscalculations have to be corrected at some time.

In addition to the consolidated public reporting on dioxins and furans CWSs, jurisdictions must provide a contact for facility-specific information in the event that the public wishes to access compliance or achievement information. Such data will be supplied in a manner consistent with the normal data-reporting/compliance reporting procedures of the jurisdiction in question — the consolidated spreadsheet will not be made publicly available in that it may include proprietary (business) information.

difficultés, les installations ayant connu une expansion ou des modifications considérables peuvent ou devraient être considérées comme nouvelles aux fins de l'atteinte des SP ou de la conformité avec les SP relatifs aux dioxines et aux furannes. Il incombera à chaque gouvernement de déterminer à quel moment une installation ne répondra plus à la définition d'installation « existante » et devra se conformer au standard fixé pour les « installations nouvelles ou en expansion » par suite d'importantes modifications aux opérations ou à l'organisation matérielle de l'installation.

Les gouvernements doivent divulguer les mesures qui sont en deçà de la limite de détection de manière uniforme. Ces mesures doivent être communiquées comme étant à la limite de détection.

En règle générale, les grandes installations seront tenues d'effectuer des tests annuels à la cheminée pour prouver qu'elles se conforment aux standards. Les gouvernements peuvent toutefois imposer des exigences différentes à ces installations lorsqu'elles ont démontré de façon constante une performance en deçà de la limite de dosage (LD) telle qu'elle est définie par Environnement Canada. Lorsque des données ont été recueillies sur une période de cinq ans et que tous les résultats sont inférieurs à la LD, les tests peuvent alors être effectués sur une base biennale, tant et aussi longtemps que tous les résultats demeureront en deçà de la LD. Aux fins de la production de rapports sur les émissions, il convient d'utiliser les résultats des tests à la cheminée les plus récents. Il incombe aux gouvernements de décider s'ils imposeront des exigences différentes à l'ensemble, à certaines ou à aucune des catégories de sources assujetties aux présents standards.

Gestion des données et production de rapports publics

Les rapports sur l'atteinte des SP incluront un rapport statistique et un rapport sur l'atteinte des standards. Les données particulières aux secteurs et aux territoires administratifs seront fournies sous forme de tableurs pour faciliter la production des rapports. Un rapport d'ensemble sera transmis à tous les gouvernements et aux ministres, en conjonction avec le rapport public provisoire, avant la diffusion officielle du rapport public. Le rapport public sera diffusé dès qu'il aura reçu l'approbation du Conseil des ministres.

Les gouvernements transmettront leur rapport respectif sous forme de tableur afin de permettre que le rapport statistique et le rapport sur l'atteinte des SP soient préparés en même temps que le rapport public pour examen et approbation. Les rapports seront transmis à l'ensemble des gouvernements avant d'être soumis aux ministres pour examen. Outre le rapport sur l'atteinte des standards, on produira un rapport public provisoire, qui sera soumis pour examen avant la réunion ministérielle à laquelle il est censé être rendu public. Le rapport public sera affiché sur le site Web du CCME dès qu'il aura reçu l'approbation des ministres. Les gouvernements sont invités à mentionner le site Web du CCME et/ou à prévoir des pointeurs sur leur site Web respectif, ce qui permettra de rassembler toute la documentation sur les SP relatifs aux dioxines et aux furannes en un seul lieu et, ainsi, de faciliter la correction d'éventuelles erreurs de calcul ou autres.

Outre les rapports publics globaux sur les SP relatifs aux dioxines et aux furannes, les gouvernements doivent fournir le nom d'une personne-ressource pour l'information touchant les installations, qui répondra au public s'il désire obtenir de l'information sur la conformité ou l'atteinte des SP. Ces données seront fournies selon les procédures de chaque gouvernement en matière de communication de données ou de production de rapports de conformité — le tableur global ne sera pas rendu public s'il contient des renseignements exclusifs (commerciaux).

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2001-66-12-04 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,^a hereby amends the Non-domestic Substances List,* in accordance with the annexed hereto.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

ORDER 2001-66-12-04 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

Amendments

1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:

460-70-8	460-71-9	460-92-4	532-24-1
579-39-5	581-42-0	678-95-5	690-27-7
693-38-9	917-58-8	931-35-1	1002-23-9
1066-40-6	1171-47-7	2227-29-4	3004-71-5
3100-36-5	3578-72-1	4563-56-8	5397-03-5
6713-03-7	7078-98-0	10097-02-6	10137-90-3
10461-98-0	12141-67-2	13393-65-2	13622-90-7
18724-32-8	20279-69-0	22936-69-2	25087-32-5
25213-15-4	26711-22-8	27603-25-4	30396-50-0
32505-24-1	32539-16-5	35194-63-9	36362-09-1
38294-67-6	51162-51-7	54041-17-7	56174-59-5
56706-10-6	56961-75-2	58576-98-0	58577-00-7
58577-08-5	58577-17-6	58598-43-9	59056-93-8
60262-74-0	61256-56-2	61960-52-9	63302-43-2
64652-56-8	64712-27-2	65925-29-3	66753-01-3
66988-04-3	67446-07-5	67743-96-8	68005-08-3
70850-11-2	73170-89-5	73231-04-6	73692-67-8
74240-65-6	74338-72-0	76836-02-7	77214-82-5
78333-49-0	78334-00-6	82799-44-8	83048-65-1
83558-87-6	84170-27-4	84170-73-0	84236-44-2
84620-33-7	87186-92-3	90337-46-5	92045-43-7
92129-93-6	96077-04-2	96317-90-7	96536-79-7
96805-64-0	99392-65-1	103358-63-0	103580-64-9
104512-36-9	104780-61-2	106168-36-9	106794-63-2
108090-83-1	109485-61-2	109586-87-0	110720-59-7
111905-70-5	117549-13-0	125529-19-3	126791-46-6
127104-68-1	133842-95-2	134123-93-6	137658-79-8
137717-38-5	149119-18-6	149119-19-7	150678-63-0
151006-61-0	151552-15-7	151911-51-2	151911-52-3
154487-83-9	155419-63-9	155522-14-8	158061-40-6
158640-34-7	160901-12-2	160965-26-4	162201-45-8
162353-62-0	162881-26-7	163702-05-4	163702-06-5
164577-59-7	166090-00-2	166164-76-7	167004-78-6

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2001-66-12-04 modifiant la Liste extérieure des substances

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,^a le ministre de l'Environnement modifie, conformément à l'annexe ci-après la Liste extérieure des substances*.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

ARRÊTÉ 2001-66-12-04 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES

Modifications

1. La Partie I de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

460-70-8	460-71-9	460-92-4	532-24-1
579-39-5	581-42-0	678-95-5	690-27-7
693-38-9	917-58-8	931-35-1	1002-23-9
1066-40-6	1171-47-7	2227-29-4	3004-71-5
3100-36-5	3578-72-1	4563-56-8	5397-03-5
6713-03-7	7078-98-0	10097-02-6	10137-90-3
10461-98-0	12141-67-2	13393-65-2	13622-90-7
18724-32-8	20279-69-0	22936-69-2	25087-32-5
25213-15-4	26711-22-8	27603-25-4	30396-50-0
32505-24-1	32539-16-5	35194-63-9	36362-09-1
38294-67-6	51162-51-7	54041-17-7	56174-59-5
56706-10-6	56961-75-2	58576-98-0	58577-00-7
58577-08-5	58577-17-6	58598-43-9	59056-93-8
60262-74-0	61256-56-2	61960-52-9	63302-43-2
64652-56-8	64712-27-2	65925-29-3	66753-01-3
66988-04-3	67446-07-5	67743-96-8	68005-08-3
70850-11-2	73170-89-5	73231-04-6	73692-67-8
74240-65-6	74338-72-0	76836-02-7	77214-82-5
78333-49-0	78334-00-6	82799-44-8	83048-65-1
83558-87-6	84170-27-4	84170-73-0	84236-44-2
84620-33-7	87186-92-3	90337-46-5	92045-43-7
92129-93-6	96077-04-2	96317-90-7	96536-79-7
96805-64-0	99392-65-1	103358-63-0	103580-64-9
104512-36-9	104780-61-2	106168-36-9	106794-63-2
108090-83-1	109485-61-2	109586-87-0	110720-59-7
111905-70-5	117549-13-0	125529-19-3	126791-46-6
127104-68-1	133842-95-2	134123-93-6	137658-79-8
137717-38-5	149119-18-6	149119-19-7	150678-63-0
151006-61-0	151552-15-7	151911-51-2	151911-52-3
154487-83-9	155419-63-9	155522-14-8	158061-40-6
158640-34-7	160901-12-2	160965-26-4	162201-45-8
162353-62-0	162881-26-7	163702-05-4	163702-06-5
164577-59-7	166090-00-2	166164-76-7	167004-78-6

^a S.C. 1999, c. 33* *Supplément Canada Gazette, Part I*^a L.C. 1999, ch. 33* *Supplément Gazette du Canada, Partie I*

169156-43-8	169314-88-9	169324-83-8	169591-04-2	169156-43-8	169314-88-9	169324-83-8	169591-04-2
171398-80-4	171429-97-3	172449-80-8	172450-24-7	171398-80-4	171429-97-3	172449-80-8	172450-24-7
172820-60-9	173010-79-2	173244-45-6	173451-36-0	172820-60-9	173010-79-2	173244-45-6	173451-36-0
173659-53-5	173827-92-4	173903-15-6	173967-77-6	173659-53-5	173827-92-4	173903-15-6	173967-77-6
173994-68-8	174254-18-3	174254-19-4	174974-45-9	173994-68-8	174254-18-3	174254-19-4	174974-45-9
175134-91-5	175649-47-5	175893-68-2	176365-29-0	175134-91-5	175649-47-5	175893-68-2	176365-29-0
176520-99-3	177528-08-4	177528-09-5	177591-08-1	176520-99-3	177528-08-4	177528-09-5	177591-08-1
177729-04-3	177834-94-5	178233-72-2	178603-70-8	177729-04-3	177834-94-5	178233-72-2	178603-70-8
179005-04-0	179733-18-7	180254-50-6	180615-37-6	179005-04-0	179733-18-7	180254-50-6	180615-37-6
180685-85-2	180982-90-5	180982-91-6	181028-79-5	180685-85-2	180982-90-5	180982-91-6	181028-79-5
181828-06-8	182212-41-5	182212-42-6	182238-09-1	181828-06-8	182212-41-5	182212-42-6	182238-09-1
183146-60-3	183146-64-7	183815-54-5	184048-87-1	183146-60-3	183146-64-7	183815-54-5	184048-87-1
184246-77-3	184489-39-2	184719-86-6	184719-87-7	184246-77-3	184489-39-2	184719-86-6	184719-87-7
184719-88-8	184785-40-8	185323-47-1	185429-83-8	184719-88-8	184785-40-8	185323-47-1	185429-83-8
185701-96-6	186003-46-3	186048-31-7	186048-32-8	185701-96-6	186003-46-3	186048-31-7	186048-32-8
186100-09-4	186205-78-7	186205-79-8	186270-38-2	186100-09-4	186205-78-7	186205-79-8	186270-38-2
186270-39-3	186270-40-6	186321-98-2	186397-56-8	186270-39-3	186270-40-6	186321-98-2	186397-56-8
186397-57-9	186432-63-3	186672-72-0	186708-59-8	186397-57-9	186432-63-3	186672-72-0	186708-59-8
186708-60-1	186811-27-8	186844-45-1	187041-36-7	186708-60-1	186811-27-8	186844-45-1	187041-36-7
187175-40-2	187175-46-8	187246-74-8	187547-44-0	187175-40-2	187175-46-8	187246-74-8	187547-44-0
188669-42-3	188958-73-8	189020-69-7	189047-80-1	188669-42-3	188958-73-8	189020-69-7	189047-80-1
189085-26-5	189120-60-3	189354-27-6	189354-73-2	189085-26-5	189120-60-3	189354-27-6	189354-73-2
189440-77-5	190280-71-8	190395-21-2	190524-99-3	189440-77-5	190280-71-8	190395-21-2	190524-99-3
190525-00-9	191289-01-7	191289-02-8	191358-82-4	190525-00-9	191289-01-7	191289-02-8	191358-82-4
191427-79-9	191680-81-6	192230-35-6	192464-30-5	191427-79-9	191680-81-6	192230-35-6	192464-30-5
192464-31-6	192464-32-7	192464-33-8	192464-34-9	192464-31-6	192464-32-7	192464-33-8	192464-34-9
192464-35-0	192588-02-6	192588-03-7	192726-23-1	192464-35-0	192588-02-6	192588-03-7	192726-23-1
192726-59-3	192776-91-3	192776-92-4	192776-93-5	192726-59-3	192776-91-3	192776-92-4	192776-93-5
192776-95-7	192776-96-8	192776-97-9	192776-98-0	192776-95-7	192776-96-8	192776-97-9	192776-98-0
192888-54-3	192888-55-4	192888-56-5	192888-57-6	192888-54-3	192888-55-4	192888-56-5	192888-57-6
192888-58-7	192888-59-8	192888-60-1	192888-61-2	192888-58-7	192888-59-8	192888-60-1	192888-61-2
192888-62-3	192888-63-4	192888-65-6	192888-66-7	192888-62-3	192888-63-4	192888-65-6	192888-66-7
192888-67-8	193023-87-9	193098-45-2	193098-46-3	192888-67-8	193023-87-9	193098-45-2	193098-46-3
193098-47-4	193159-16-9	193293-71-9	193293-72-0	193098-47-4	193159-16-9	193293-71-9	193293-72-0
193486-90-7	193486-91-8	193486-94-1	193486-95-2	193486-90-7	193486-91-8	193486-94-1	193486-95-2
193486-98-5	193561-57-8	193561-58-9	193561-59-0	193486-98-5	193561-57-8	193561-58-9	193561-59-0
193561-60-3	193562-36-6	193562-39-9	193562-40-2	193561-60-3	193562-36-6	193562-39-9	193562-40-2
193635-29-9	193635-30-2	193635-31-3	193635-33-5	193635-29-9	193635-30-2	193635-31-3	193635-33-5
193635-66-4	193635-68-6	193635-69-7	193635-70-0	193635-66-4	193635-68-6	193635-69-7	193635-70-0
193635-71-1	193635-73-3	193635-75-5	193635-76-6	193635-71-1	193635-73-3	193635-75-5	193635-76-6
193635-78-8	193635-79-9	193635-80-2	193635-81-3	193635-78-8	193635-79-9	193635-80-2	193635-81-3
193699-51-3	193829-82-2	193829-83-3	194043-96-4	193699-51-3	193829-82-2	193829-83-3	194043-96-4
194043-97-5	194043-98-6	194164-95-9	195458-63-0	194043-97-5	194043-98-6	194164-95-9	195458-63-0
195458-64-1	195458-65-2	195458-66-3	195458-67-4	195458-64-1	195458-65-2	195458-66-3	195458-67-4
195458-68-5	195458-69-6	195458-70-9	195458-71-0	195458-68-5	195458-69-6	195458-70-9	195458-71-0
195458-72-1	195458-73-2	195458-74-3	195458-75-4	195458-72-1	195458-73-2	195458-74-3	195458-75-4
195458-76-5	195458-77-6	195458-78-7	195458-79-8	195458-76-5	195458-77-6	195458-78-7	195458-79-8
195458-80-1	195458-81-2	195458-82-3	195458-83-4	195458-80-1	195458-81-2	195458-82-3	195458-83-4
195458-84-5	195458-85-6	195458-86-7	195458-87-8	195458-84-5	195458-85-6	195458-86-7	195458-87-8
195458-88-9	195458-89-0	195458-90-3	195458-91-4	195458-88-9	195458-89-0	195458-90-3	195458-91-4
195458-92-5	195458-93-6	195458-94-7	195458-95-8	195458-92-5	195458-93-6	195458-94-7	195458-95-8
195458-96-9	195458-97-0	195458-98-1	195458-99-2	195458-96-9	195458-97-0	195458-98-1	195458-99-2
195459-00-8	195459-01-9	195459-02-0	195459-03-1	195459-00-8	195459-01-9	195459-02-0	195459-03-1
195459-04-2	195459-05-3	195459-06-4	195459-07-5	195459-04-2	195459-05-3	195459-06-4	195459-07-5
195459-08-6	195459-09-7	195459-10-0	195459-11-1	195459-08-6	195459-09-7	195459-10-0	195459-11-1
195459-12-2	195459-13-3	195459-14-4	195459-15-5	195459-12-2	195459-13-3	195459-14-4	195459-15-5

195459-16-6	195459-17-7	195459-18-8	195459-19-9	195459-16-6	195459-17-7	195459-18-8	195459-19-9
195459-20-2	195459-21-3	195459-22-4	195459-23-5	195459-20-2	195459-21-3	195459-22-4	195459-23-5
195459-24-6	195459-25-7	195459-26-8	195459-27-9	195459-24-6	195459-25-7	195459-26-8	195459-27-9
195459-28-0	195459-29-1	195459-30-4	195459-31-5	195459-28-0	195459-29-1	195459-30-4	195459-31-5
195459-32-6	195459-33-7	195459-34-8	195459-35-9	195459-32-6	195459-33-7	195459-34-8	195459-35-9
195459-36-0	195459-37-1	195459-38-2	195459-39-3	195459-36-0	195459-37-1	195459-38-2	195459-39-3
195459-40-6	195459-41-7	195459-42-8	195459-43-9	195459-40-6	195459-41-7	195459-42-8	195459-43-9
195459-44-0	195459-45-1	195459-46-2	195459-47-3	195459-44-0	195459-45-1	195459-46-2	195459-47-3
195459-48-4	195459-49-5	195459-50-8	195459-51-9	195459-48-4	195459-49-5	195459-50-8	195459-51-9
195459-52-0	195459-53-1	195459-54-2	195459-55-3	195459-52-0	195459-53-1	195459-54-2	195459-55-3
195459-56-4	195459-57-5	195459-58-6	195459-59-7	195459-56-4	195459-57-5	195459-58-6	195459-59-7
195459-60-0	195459-61-1	195459-62-2	195459-63-3	195459-60-0	195459-61-1	195459-62-2	195459-63-3
195459-64-4	195459-65-5	195459-66-6	195459-67-7	195459-64-4	195459-65-5	195459-66-6	195459-67-7
195628-73-0	195888-91-6	195992-57-5	195992-58-6	195628-73-0	195888-91-6	195992-57-5	195992-58-6
195993-13-6	196316-34-4	196965-93-2	197592-18-0	195993-13-6	196316-34-4	196965-93-2	197592-18-0
197730-55-5	198574-05-9	198574-06-0	198784-92-8	197730-55-5	198574-05-9	198574-06-0	198784-92-8
198784-93-9	198784-94-0	198784-95-1	199487-82-6	198784-93-9	198784-94-0	198784-95-1	199487-82-6
199876-49-8	199876-50-1	199876-51-2		199876-49-8	199876-50-1	199876-51-2	

Coming into force

2. This Order comes into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*.

[5-1-o]

Entrée en vigueur

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

[5-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Bartleman, James Karl
Lieutenant Governor of the Province of Ontario/Lieutenant-gouverneur de la province d'Ontario

Instrument of Advice dated January 15, 2002/Instrument d'avis en date du 15 janvier 2002

Bevilacqua, Maurizio, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Secretary of State — Science, Research and Development/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Sciences, Recherches et Développement

Boudria, The Hon./L'hon. Don, P.C./C.P.

Minister of Public Works and Government Services/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Bradshaw, The Hon./L'hon. Claudette, P.C./C.P.

Minister of Labour/Ministre du Travail
Minister of State to be styled Secretary of State — Multiculturalism — Status of Women/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Multiculturalisme — Situation de la femme

Byrne, Gerry, P.C./C.P.

Minister of State — Atlantic Canada Opportunities Agency/Ministre d'État — Agence de promotion économique du Canada atlantique

Caplan, The Hon./L'hon. Elinor, P.C./C.P.

Minister of National Revenue/Ministre du Revenu national

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2002-3

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Cauchon, The Hon./L'hon. Martin, P.C./C.P.

Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et procureur général du Canada

Coderre, The Hon./L'hon. Denis, P.C./C.P.

Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

De Villers, Paul, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Secretary of State — Amateur Sport/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Sport amateur
Deputy Leader of the Government in the House of Commons/Leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes

Dhaliwal, The Hon./L'hon. Herb, P.C./C.P.

Minister of Natural Resources/Ministre des Ressources naturelles

Drouin, Claude, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Secretary of State — Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

Goodale, The Hon./L'hon. Ralph E., P.C./C.P.

Minister of State/Ministre d'État
Leader of the Government in the House of Commons/Leader du gouvernement à la Chambre des communes
Minister responsible for the Canadian Wheat Board and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians/Ministre responsable de la Commission canadienne du blé et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits

Graham, William, P.C./C.P.

Minister of Foreign Affairs/Ministre des Affaires étrangères

Kilgour, The Hon./L'hon. David, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Secretary of State — Asia-Pacific/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Asie-Pacifique

Knutson, Gar, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Secretary of State — Central and Eastern Europe and Middle East/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Europe centrale et orientale et Moyen-Orient

Manley, The Hon./L'hon. John, P.C./C.P.

Minister of State/Ministre d'État
Deputy Prime Minister/Vice-premier ministre
Minister of Infrastructure and Crown Corporations/Ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État

McCallum, John, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Secretary of State — International Financial Institutions/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Institutions financières internationales

McLellan, The Hon./L'hon. Anne, P.C./C.P.

Minister of Health/Ministre de la Santé

Owen, Stephen, P.C./C.P.

Minister of State to be styled Secretary of State — Western Economic Diversification — Indian Affairs and Northern Development/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Diversification de l'économie de l'Ouest canadien — Affaires indiennes et du Nord canadien

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Pagtakhan, The Hon./L'hon. Rey, P.C./C.P.
Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens Combattants

Paradis, Denis, P.C./C.P.
Minister of State to be styled Secretary of State — Latin America and Africa —
Francophonie/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État — Amérique latine et
Afrique – Francophonie

Rock, The Hon./L'hon. Allan, P.C./C.P.
Minister of Industry/Ministre de l'Industrie

Thibault, The Hon./L'hon. Robert G., P.C./C.P.
Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans

Whelan, Susan, P.C./C.P.
Minister for International Cooperation/Ministre de la Coopération internationale

January 23, 2002

Le 23 janvier 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[5-1-0]

[5-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Senator Called**Sénateur appelé*

Her Excellency the Governor General has been pleased to
summon to the Senate of Canada, by letters patent under the
Great Seal of Canada, bearing date of January 15, 2002:

Il a plu à son Excellence la Gouverneure générale de mander au
Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Ca-
nada portant la date du 15 janvier 2002 :

The Hon. Ronald J. Duhamel, P.C., of Winnipeg, in the prov-
ince of Manitoba, Member of the Senate and a Senator for the
province of Manitoba.

L'hon. Ronald J. Duhamel, C.P., de Winnipeg, dans la pro-
vince du Manitoba, Membre du Sénat et sénateur pour la pro-
vince du Manitoba.

January 23, 2002

Le 23 janvier 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[5-1-0]

[5-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

BOARDS OF TRADE ACT

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*Chambre de commerce de Chertsey**Chambre de commerce de Chertsey*

Notice is hereby given that His Excellency the Governor Gen-
eral in Council, by Order in Council dated November 29, 2001,
has been pleased to change the name of the Chambre de com-
merce de Chertsey to that of the Chambre de commerce de Saint-
Calixte upon petition made therefor under section 39 of the
Boards of Trade Act.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le
Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39
de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom
de la Chambre de commerce de Chertsey en celui de la Chambre
de commerce de Saint-Calixte, tel qu'il est constaté dans un arrêté
en conseil en date du 29 novembre 2001.

January 14, 2002

Le 14 janvier 2002

ROBERT WEIST
Director
Compliance Branch
Corporations Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[5-1-0]

[5-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
302070-3	VALKRES CANADA INC.	23/08/2001

January 24, 2002

PAUL ROBINSON
*Acting Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch*
For the Minister of Industry

[5-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 24 janvier 2002

*Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*
PAUL ROBINSON
Pour le ministre de l'Industrie

[5-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
395873-6	1st Choice CORPORATION - LA CORPORATION 1 ^{er} Choix	Montréal, Que.	30/11/2001
398233-5	ACTION CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	11/12/2001
398457-5	ASHOKA CANADA	Toronto, Ont.	17/12/2001
396734-4	ATLANTIC INSTITUTE FOR INFRASTRUCTURE PROTECTION	Burlington, Ont.	09/11/2001
396561-9	BAFFIN FISHERIES COALITION	Iqaluit, Nun.	06/11/2001
396322-5	BASERA HOUSING CORPORATION	Ottawa, Ont.	30/10/2001
398266-1	BOCHASANWASI SHREE AKSHAR PURUSHOTTAM SWAMINARAYAN SANSTHA FOUNDATION INC.	Toronto, Ont.	13/12/2001
398265-3	BOCHASANWASI SHREE AKSHAR PURUSHOTTAM SWAMINARAYAN SANSTHA MANDIR DEVELOPMENT INC.	Toronto, Ont.	13/12/2001
398264-5	BOCHASANWASI SHREE AKSHAR PURUSHOTTAM SWAMINARAYAN SANSTHA CHARITABLE PROPERTIES INC.	Toronto, Ont.	13/12/2001
398057-0	Canadian Executive Council on Addictions Conseil exécutif canadien sur les toxicomanies	Ottawa, Ont.	10/12/2001
398236-0	CANADIAN ALLIANCE FOR PALESTINE	Ottawa, Ont.	12/12/2001
396393-4	CANADIAN CENTRE FOR INNOVATIVE SOLUTIONS — CENTRE CANADIEN POUR LES SOLUTIONS INNOVATRICES	Mississauga, Ont.	01/11/2001
398488-5	CANADIAN CENTRE FOR THE ADVANCEMENT OF ENERGY MARKETS	Toronto, Ont.	18/12/2001
386259-3	CANADIAN CROATIAN CULTURAL SOCIETY "CROATIAN ROOTS" ST. THOMAS AND LONDON	London, Ont.	21/11/2001
398061-8	CANADIAN INSTITUTE FOR A JUST SOCIETY CORPORATION — LA CORPORATION INSTITUT CANADIEN POUR UNE SOCIÉTÉ JUSTE	Ottawa, Ont.	10/12/2001
398432-0	CANADIAN PROSTATE CANCER NETWORK	Lakefield, Ont.	14/12/2001
397048-5	CANADIAN PYROTECHNIC COUNCIL CONSEIL PYROTECHNIQUE CANADIEN	Ottawa, Ont.	20/11/2001
393137-4	CANADIAN THEOSOPHICAL ASSOCIATION, INC. — ASSOCIATION THÉOSOPHIQUE CANADIENNE, INC.	Durham, Ont.	02/08/2001

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
398497-4	CAPITAL CITY CHURCH PROPERTIES (OTTAWA)	Ottawa, Ont.	18/12/2001
388577-1	CATHOLIC HEALTH PARTNERS INC. / PARTENARIAT CATHOLIQUE DE LA SANTÉ INC.	Miramichi, N.B.	13/04/2001
397762-5	CHILDREN'S LAUGHTER	Greater Vancouver Regional District, B.C.	28/11/2001
398475-3	COMMUNAUTÉ DE BAIE D'URFÉ / COMMUNITY OF BAIE D'URFÉ	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	18/12/2001
398643-8	CORPORATION ÉDUCENTRE DE BOIS-DE-BOULOGNE	Montréal (Qué.)	14/12/2001
397589-4	DIGITAL OPPORTUNITY TRUST	Ottawa, Ont.	28/11/2001
397423-5	DUFFERIN PARENT SUPPORT NETWORK	Orangeville, Ont.	26/11/2001
388889-4	Esaïe 61/Good News Ministries International	Lennoxville, Que.	27/11/2001
396972-0	ETIC, ENVIRONMENTAL TECHNOLOGY INNOVATIONS CANADA	Sarnia, Ont.	14/11/2001
397853-2	EVERGREEN CLUB CONTEMPORARY GAMES	Toronto, Ont.	05/12/2001
398509-1	FONDATION VIA-DONS	Région de Québec (Qué.)	19/12/2001
397760-9	FOUNDATION FOR EXCELLENCE IN SENIORS' CARE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	28/11/2001
398435-4	FRIENDS OF MSE/AMIS DE MSE	Montréal, Que.	14/12/2001
398055-3	FS ATLANTIC INC. — SF ATLANTIQUE INC.	Moncton, N.B.	10/12/2001
395697-1	GERMAN WORLD CONGRESS	Toronto, Ont.	10/10/2001
397641-6	Gizzie's Pink Braided Wishes Foundation	Toronto, Ont.	30/11/2001
394024-1	HARBOUR AUTHORITY OF BIG TANCOOK ISLAND	Big Tancook Island, N.S.	31/08/2001
395531-1	HIPPY CANADA (Home Instruction for Parents of Preschool Youngsters)	Vancouver, B.C.	05/10/2001
397069-8	HOMEWOOD RESEARCH INSTITUTE INSTITUT DE RECHERCHES HOMEWOOD	Guelph, Ont.	21/11/2001
370085-2	INTERNATIONAL COUNCIL OF BOTTLED WATER ASSOCIATIONS	Toronto, Ont.	09/02/2001
392840-3	INTERNATIONAL SOUTH ASIA FORUM (INSAF)	Montréal, Que.	25/07/2001
394600-2	ISNA-IDB EDUCATION TRUST	Mississauga, Ont.	19/09/2001
399732-4	ITER CANADA HOST INC.	Toronto, Ont.	16/01/2002
368367-2	LIFE OF FAITH CANADA	Sarnia, Ont.	08/11/2001
397415-4	LOVE'S GOLDEN THREAD INTERNATIONAL CHARITY	Kelowna, B.C.	26/11/2001
399529-1	M.P. Charitable Foundation	Toronto, Ont.	31/12/2001
396573-2	MANAGERS WITHOUT BORDERS CORPORATION — LA CORPORATION GESTIONNAIRES SANS FRONTIÈRES	Ottawa, Ont.	04/12/2001
398054-5	MANKIND PROJECT OF CANADA INC.	Edmonton, Alta.	10/12/2001
398201-7	MININGWATCH CANADA RESEARCH INSTITUTE/ INSTITUT DE RECHERCHE DE MININGWATCH CANADA	Ottawa, Ont.	11/12/2001
398767-1	MOFFATT FARM CITIZENS COALITION	Ottawa, Ont.	19/12/2001
398774-4	NORTHWATER FOUNDATION	Toronto, Ont.	19/12/2001
398226-2	OJIBWAY HISTORICAL PRESERVATION SOCIETY	Toronto, Ont.	12/12/2001
397447-2	ONTARIO CANCER RESEARCH NETWORK	Toronto, Ont.	27/11/2001
396213-0	PETROLEUM HUMAN RESOURCES SECTOR COUNCIL OF CANADA	Calgary, Alta.	29/10/2001
395889-2	PRAIRIE ALLIANCE FOR THE FUTURE INC.	Regina, Sask.	17/10/2001
398072-3	RAINBOW & HOLY SPIRIT CHRISTIAN MISSIONARY CENTER — L'ARC-EN-CIEL ET LE SAINT-ESPRIT CENTRE CHRÉTIEN MISSIONNAIRE	Montréal, Que.	11/12/2001
396347-1	RECCA	Ottawa, Ont.	31/10/2001
397850-8	RÉSEAU NATIONAL DES GALAS DE LA CHANSON	Granby (Qué.)	04/12/2001
398234-3	SATGURU RAM SINGH SATSANG FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	11/12/2001
398235-1	SATGURU RAM SINGH SATSANG FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	11/12/2001
397761-7	SCULPTURE ART ACADEMY	Greater Vancouver Regional District, B.C.	28/11/2001
397988-1	SOMERSET FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	03/12/2001
397574-6	TABERNACLE OF INTERCESSORY PRAISE AND WORSHIP FOR ALL NATIONS	Brampton, Ont.	28/11/2001
397615-7	TALLGRASS ONTARIO	London, Ont.	29/11/2001
398732-9	THE ADAIR FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE ADAIR	Westmount, Que.	19/12/2001
397384-1	THE EDWARD HAMMOND FOUNDATION	Brownsburg, Que.	23/11/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
397992-0	THE GOULBOURN PLAYERS INC.	Ottawa, Ont.	06/12/2001
397813-3	THE INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR IMPACT ASSESSMENT — WESTERN AND NORTHERN CANADA AFFILIATE (IAIA WESTERN AND NORTHERN CANADA)	Calgary, Alta.	05/12/2001
395380-7	THE J. AND B. CARROLL FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/10/2001
398017-1	THE JOSEPH H. M. WOOD FOUNDATION	Oakville, Ont.	07/12/2001
395580-0	THE LOCKSLEY FOUNDATION	Toronto, Ont.	12/10/2001
397021-3	THE NATIONAL CARIBBEAN PERFORMING ARTS AND CULTURAL NETWORK	Ottawa, Ont.	16/11/2001
396986-0	The Ottawa River Institute	Pembroke, Ont.	13/11/2001
397771-4	THE RIVERDALE LONG TERM CARE CENTRE	Toronto, Ont.	30/11/2001
397724-2	UKRAINIAN GOLF ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	28/11/2001
396769-7	UNITED FOSTER PARENTS OF CANADA CORPORATION	Belleville, Ont.	13/11/2001
398185-1	WUSC EDUCATION AND DEVELOPMENT CORPORATION/ SOCIÉTÉ D'ÉDUCATION ET DE DÉVELOPPEMENT DE WUSC	Ottawa, Ont.	28/11/2001

January 24, 2002

Le 24 janvier 2002

PAUL ROBINSON
Acting Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
PAUL ROBINSON
Pour le ministre de l'Industrie

[5-1-0]

[5-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
392045-3	AFRICA SUPPORT AND SUSTENANCE ORGANIZATION — L'ORGANISATION DE SOUTIEN À LA SUBSISTANCE DE L'AFRIQUE	28/12/2001
253688-9	DR. JAMES NAISMITH BASKETBALL FOUNDATION	15/11/2001
383668-1	ENGINEERS WITHOUT BORDERS (CANADA) ORGANISATION / INGÉNIEURS SANS FRONTIÈRES (CANADA) ORGANISATION	23/11/2001
365589-0	FONDATION ANTOINE-TURMEL ANTOINE-TURMEL FOUNDATION	30/11/2001
287798-8	MILITARY FAMILY RESOURCE CENTRE OF THE NATIONAL CAPITAL REGION/ CENTRE DE RESSOURCES POUR LES FAMILLES MILITAIRES DE LA REGION DE LA CAPITALE NATIONALE	14/11/2001
391086-5	NICOLA VALLEY RECREATION AND CULTURAL SOCIETY	16/11/2001
367481-9	PLAN INSTITUTE FOR CITIZENSHIP AND DISABILITY	03/12/2001
390966-2	ReelWorld Foundation	11/12/2001
357151-3	T.A.P.P. (The Antipoverty Project)	26/11/2001
034902-0	THE CANADIAN ORTHOPAEDIC ASSOCIATION	29/11/2001

January 24, 2002

Le 24 janvier 2002

PAUL ROBINSON
Acting Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
PAUL ROBINSON
Pour le ministre de l'Industrie

[5-1-0]

[5-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
304998-1	CALMEADOW NOVA SCOTIA	The Makbraneth Foundation	29/11/2001
163754-1	CANADIAN DRIVING SOCIETY	DRIVE CANADA	06/12/2001
369249-3	DEAN OF COMMERCE AND ADMINISTRATION (CONCORDIA UNIVERSITY) PORTFOLIO MANAGEMENT FOUNDATION / FONDATION DU DOYEN DE LA FACULTÉ DE COMMERCE ET ADMINISTRATION (UNIVERSITÉ CONCORDIA) POUR LA GESTION DE PORTEFEUILLES	THE KENNETH WOODS PORTFOLIO MANAGEMENT FOUNDATION — JOHN MOLSON SCHOOL OF BUSINESS (CONCORDIA UNIVERSITY) / LA FONDATION DE GESTION DE PORTEFEUILLES KENNETH WOODS — L'ÉCOLE DE GESTION JOHN-MOLSON (UNIVERSITÉ CONCORDIA)	05/12/2001
372442-5	EMPLOYEES' FOUNDATION, BANK OF MONTREAL GROUP OF COMPANIES / FONDATION DES EMPLOYÉS DU GROUPE DE SOCIÉTÉS DE LA BANQUE DE MONTREAL	FOUNTAIN OF HOPE, EMPLOYEES' FOUNDATION BANK OF MONTREAL GROUP OF COMPANIES / FONTAINE D'ESPOIR, FONDATION DES EMPLOYÉS DU GROUPE DE SOCIÉTÉS DE LA BANQUE DE MONTRÉAL	05/12/2001
323283-2	HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES FEDERATION OF CANADA FÉDÉRATION CANADIENNE DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES	Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences / Fédération canadienne des sciences humaines	12/12/2001
219285-3	INTERNATIONAL RESIDENCE FOUNDATION	Ernescliff Foundation	28/11/2001
056911-9	PROFESSIONAL ART DEALERS ASSOCIATION OF CANADA INC. ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES GALERIES D'ART DU CANADA INC.	ART DEALERS ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION DES MARCHANDS D'ART DU CANADA	11/12/2001
380862-9	THE JUDAIC CONSERVATORY FOR THE PERFORMING ARTS LE CONSERVATOIRE JUDAÏQUE DES ARTS DE LA SCÈNE	THE CONSERVATORY FOR JUDAIC PERFORMING ARTS/ L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES ARTS JUDAÏQUES DE LA SCÈNE	26/11/2001
308518-0	THE MYELIN PROJECT OF CANADA	THE CANADIAN MYELIN RESEARCH INITIATIVE	14/12/2001
354735-3	THE YVES LANDRY TECHNOLOGICAL EDUCATION ENDOWMENT FUND	Yves Landry Foundation	30/11/2001
383255-4	World Health Sites Council	World Health Services Council	11/01/2002

January 24, 2002

Le 24 janvier 2002

PAUL ROBINSON
*Acting Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch*
For the Minister of Industry

*Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*
PAUL ROBINSON
Pour le ministre de l'Industrie

[5-1-o]

[5-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-002-02*

Notice is hereby given that Industry Canada is amending the Radio Standards Procedure 100 (RSP-100) which specifies the procedural requirements to be followed and the information to be submitted by an applicant wishing to obtain certification of radio-communication apparatus or broadcasting equipment from the Certification and Engineering Bureau of Industry Canada. The amended version is:

Radio Standards Procedure 100 (RSP-100), Issue 8, *Radio Equipment Certification Procedure*.

The new version of RSP-100 incorporates updated procedures for the certification of radio equipment.

It should be noted that the Company Number used in the labelling requirements section of this document hereby supersedes the

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
304998-1	CALMEADOW NOVA SCOTIA	The Makbraneth Foundation	29/11/2001
163754-1	CANADIAN DRIVING SOCIETY	DRIVE CANADA	06/12/2001
369249-3	DEAN OF COMMERCE AND ADMINISTRATION (CONCORDIA UNIVERSITY) PORTFOLIO MANAGEMENT FOUNDATION / FONDATION DU DOYEN DE LA FACULTÉ DE COMMERCE ET ADMINISTRATION (UNIVERSITÉ CONCORDIA) POUR LA GESTION DE PORTEFEUILLES	THE KENNETH WOODS PORTFOLIO MANAGEMENT FOUNDATION — JOHN MOLSON SCHOOL OF BUSINESS (CONCORDIA UNIVERSITY) / LA FONDATION DE GESTION DE PORTEFEUILLES KENNETH WOODS — L'ÉCOLE DE GESTION JOHN-MOLSON (UNIVERSITÉ CONCORDIA)	05/12/2001
372442-5	EMPLOYEES' FOUNDATION, BANK OF MONTREAL GROUP OF COMPANIES / FONDATION DES EMPLOYÉS DU GROUPE DE SOCIÉTÉS DE LA BANQUE DE MONTREAL	FOUNTAIN OF HOPE, EMPLOYEES' FOUNDATION BANK OF MONTREAL GROUP OF COMPANIES / FONTAINE D'ESPOIR, FONDATION DES EMPLOYÉS DU GROUPE DE SOCIÉTÉS DE LA BANQUE DE MONTRÉAL	05/12/2001
323283-2	HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES FEDERATION OF CANADA FÉDÉRATION CANADIENNE DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES	Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences / Fédération canadienne des sciences humaines	12/12/2001
219285-3	INTERNATIONAL RESIDENCE FOUNDATION	Ernescliff Foundation	28/11/2001
056911-9	PROFESSIONAL ART DEALERS ASSOCIATION OF CANADA INC. ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES GALERIES D'ART DU CANADA INC.	ART DEALERS ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION DES MARCHANDS D'ART DU CANADA	11/12/2001
380862-9	THE JUDAIC CONSERVATORY FOR THE PERFORMING ARTS LE CONSERVATOIRE JUDAÏQUE DES ARTS DE LA SCÈNE	THE CONSERVATORY FOR JUDAIC PERFORMING ARTS/ L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DES ARTS JUDAÏQUES DE LA SCÈNE	26/11/2001
308518-0	THE MYELIN PROJECT OF CANADA	THE CANADIAN MYELIN RESEARCH INITIATIVE	14/12/2001
354735-3	THE YVES LANDRY TECHNOLOGICAL EDUCATION ENDOWMENT FUND	Yves Landry Foundation	30/11/2001
383255-4	World Health Sites Council	World Health Services Council	11/01/2002

Le 24 janvier 2002

*Le directeur par intérim
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*
PAUL ROBINSON
Pour le ministre de l'Industrie

[5-1-o]

[5-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-002-02*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie la Procédure sur les normes radioélectriques 100 (PNR-100) qui prescrit les exigences procédurales qui doivent être suivies et l'information qui doit être soumise par le demandeur qui souhaite obtenir l'homologation d'un appareil de radiocommunication ou de radiodiffusion par le Bureau d'homologation et de services techniques d'Industrie Canada. La version modifiée est :

Procédure sur les normes radioélectriques 100 (PNR-100), 8^e édition, *Procédure d'homologation du matériel radio*.

La nouvelle version de la PNR-100 incorpore des procédures d'homologation du matériel radio qui ont été mises à jour.

Il faudrait noter que le Numéro de Compagnie utilisé dans la section de ce document touchant les exigences d'étiquetage

use of the Certificate Holder Number as published in *Canada Gazette* Notice No. SMSE-027-01.

Issue 8, of RSP-100, will take effect as of the date of publication of this notice.

Notice is also given that Industry Canada is amending Radio Standards Specification 131 (RSS-131) which sets out minimum requirements for the certification of zone enhancers for the land mobile service. The amended version is:

Radio Standards Specification 131 (RSS-131), Issue 1, Revision 2 (Provisional), *Zone Enhancers for the Land Mobile Service*.

The new revision of RSS-131 modifies the terminology and format used in the document. A list of the main changes is provided in the document's preface. The amendments made to RSS-131 have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada. The new revision will take effect as of the date of publication of this notice.

The Radio Equipment Technical Standards Lists, available on the Industry Canada Internet site, will be amended to reflect the above changes.

Interested parties may submit comments on the new versions of RSP-100 and RSS-131 to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0C8, within 90 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, and the notice reference number. Comments should be submitted in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used.

Comments received will be taken into account in the development of the next issue of the documents. Shortly after the close of the comment period, comments received, if any, will be posted on Industry Canada's Web site at:

<http://strategis.gc.ca/spectrum> (English version)

Any inquiries on this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (Telephone), (613) 990-3158 (Facsimile), res.nmr@ic.gc.ca (Electronic mail).

Note that the above RSP, RSS and the Radio Equipment Technical Standards Lists are also available in English and French on the same Web site.

Hard copies of the documents are available, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

January 25, 2002

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering

[5-1-0]

remplace, par la présente, l'utilisation du Code du Titulaire de Certificat tel qu'il est publié dans l'avis n° SMSE-027-01 de la *Gazette du Canada*.

La 8^e édition de la PNR-100 entrera en vigueur à partir de la date de publication de cet avis.

Avis est aussi donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 131 (CNR-131) qui décrit les exigences minimales pour l'homologation des enrichisseurs de zone pour le service mobile terrestre. La version modifiée est :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 131 (CNR-131), 1^{re} édition, 2^e révision (provisoire), *Enrichisseurs de zone pour le service mobile terrestre*.

Cette révision du CNR-131 modifie la terminologie et le format utilisés dans le document. La liste des principales modifications sont décrites dans la préface du document. Ces modifications ont été coordonnées avec le Conseil consultatif canadien de la radio. Cette nouvelle révision entrera en vigueur à partir de la date de publication de cet avis.

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio sur le site Internet d'Industrie Canada afin de refléter les changements susmentionnés.

Les intéressés peuvent présenter des observations sur la PNR-100 ou le CNR-131 en s'adressant au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) Canada K1A 0C8. Les commentaires doivent nous parvenir en deçà de 90 jours de la date de publication du présent avis. Ils doivent tous indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et son numéro de référence. Les observations devraient être présentées en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour en faciliter l'affichage sur le site Internet du Ministère. Les documents fournis devraient être accompagnés d'une note indiquant le logiciel, le numéro de version et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires ainsi reçus seront pris en considération lors de l'élaboration des prochaines éditions de ces documents. Peu après la période de commentaires, les observations reçues, le cas échéant, seront mises à la disposition du public sur le site Internet d'Industrie Canada :

<http://strategis.gc.ca/spectre> (version française)

Toute question sur cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 990-3158 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Veillez noter que le PNR et le CNR susmentionnés et les Listes des normes applicables au matériel radio sont disponibles, en français et en anglais, sur le même site Internet.

On peut se procurer des copies papier des documents, moyennant des frais, auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); et de DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Le 25 janvier 2002

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[5-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES
REGULATIONS***Public Port Facilities*

Pursuant to subsection 2(2) of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*, notice is hereby given that the following public port facilities have been transferred. As a consequence, pursuant to subsection 2(1) of the Regulations, the designation of the related public port has been repealed effective on the day of the last transfer.

Public Port	Public Port Facility	Province	Day of Transfer	New Owner
Powell River	Powell River	B.C.	Sept. 6, 2000	Corporation of the District of Powell River
	Savary Island	B.C.	Dec. 13, 2001	Powell River Regional District
Ucluelet Arm	Ucluelet Arm	B.C.	Nov. 30, 2001	District of Ucluelet

R. K. MORRISS
Director General
Port Programs and Divestiture

[5-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET
INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES***Installations portuaires publiques*

Conformément au paragraphe 2(2) du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, avis est donné que les installations portuaires publiques suivantes ont été cédées. Conséquemment, conformément au paragraphe 2(1) du même règlement, la désignation du port public qui lui est relié a été abrogée, l'abrogation de celle-ci prenant effet à la date de la dernière cession.

Port public	Installation portuaire publique	Province	Date de la cession	Nouveau propriétaire
Powell River	Powell River	C.-B.	Le 6 septembre 2000	La Corporation du District de Powell River
	Savary Island	C.-B.	Le 13 décembre 2001	Le District Régional de Powell River
Ucluelet Arm	Ucluelet Arm	C.-B.	Le 30 novembre 2001	Le District de Ucluelet

Le directeur général
Programmes portuaires et cession
R. K. MORRISS

[5-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On January 9, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with the Fraser Valley Credit Union, of Abbotsford, British Columbia, Canada, for failing to allow an employee three consecutive hours to vote, contrary to section 132 of the *Canada Elections Act* and so contravening paragraph 489(1)(a) of the Act.

In summary, the agreement required the Fraser Valley Credit Union to:

- admit its liability with respect to not allowing an employee three consecutive hours to vote as prescribed by section 132 of the *Canada Elections Act*;
- have implemented a policy to make all employees aware of their rights under section 132 of the *Canada Elections Act*;
- ensure that such rights are accorded to all employees;
- appreciate the importance of respecting the requirements of the Act; and
- undertake to henceforth respect them.

Ottawa, January 17, 2002

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[5-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 9 janvier 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec la Fraser Valley Credit Union, d'Abbotsford (Colombie-Britannique) Canada, pour ne pas avoir accordé à une employée trois heures consécutives pour voter, contrairement à l'article 132 de la *Loi électorale du Canada*, et ainsi commettant une infraction à l'alinéa 489(1)a) de la Loi.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que la Fraser Valley Credit Union :

- admette sa responsabilité en n'accordant pas à une employée trois heures consécutives pour voter tel qu'il est exigé par l'article 132 de la *Loi électorale du Canada*;
- ait mis en place une politique pour informer les employés de leurs droits en vertu de l'article 132 de la *Loi électorale du Canada*;
- s'assure que ces droits soient accordés à tous les employés;
- apprécie l'importance de respecter les exigences de la Loi;
- s'engage à les respecter à l'avenir.

Ottawa, le 17 janvier 2002

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[5-1-o]

COMMISSIONS**CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD****CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT***Call for Bids No. NF01-1*

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the bids that have been selected in response to Call for Bids No. NF01-1 in the Newfoundland offshore area. A summary of the terms and conditions applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 21, 2001.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N., 1990, c. C-2.

Pursuant to Call for Bids No. NF01-1, bids were to be submitted in a prescribed form and were to contain only the information required on this form. In accordance with this requirement, the following bids were selected:

Parcel No. 2			
Work Expenditure Bid		\$4,663,009.00	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$2,500.00	
Bidders, with participating shares	Petro-Canada	33.34%	
	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	33.33%	
	PanCanadian Petroleum Limited	33.33%	
Designated Representative	Petro-Canada		
Parcel No. 5			
Work Expenditure Bid		\$2,390,650.00	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$1,500.00	
Bidders, with participating shares	Husky Oil Operations Limited	100%	
Designated Representative	Husky Oil Operations Limited		
Parcel No. 6			
Work Expenditure Bid		\$1,617,303.00	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$1,500.00	
Bidders, with participating shares	PanCanadian Petroleum Limited	100%	
Designated Representative	PanCanadian Petroleum Limited		
Parcel No. 7			
Work Expenditure Bid		\$2,809,350.00	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$1,750.00	
Bidders, with participating shares	Husky Oil Operations Limited	100%	
Designated Representative	Husky Oil Operations Limited		
Parcel No. 9			
Work Expenditure Bid		\$1,828,516.11	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$1,000.00	
Bidders, with participating shares	PanCanadian Petroleum Limited	100%	
Designated Representative	PanCanadian Petroleum Limited		

COMMISSIONS**OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS****LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE***Appel d'offres n° NF01-1*

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers donne, par la présente, avis des soumissions retenues en réponse à l'appel d'offres n° NF01-1 visant la zone extracôtière de Terre-Neuve. Un sommaire des modalités pertinentes a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 juillet 2001.

Cet avis est publié conformément aux dispositions de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N., 1990, ch. C-2, et il est assujéti à celles-ci.

Suivant les dispositions de l'appel d'offres n° NF01-1, les soumissions devaient être présentées sur un formulaire obligatoire et ne contenir que l'information qui y était demandée. En conformité avec cette exigence, les soumissions suivantes ont été retenues :

Parcelle n° 2			
Dépenses relatives aux travaux		4 663 009,00	\$
Dépôt de soumission		10 000,00	\$
Frais de délivrance du permis		2 500,00	\$
Soumissionnaires, taux de participation	Petro-Canada	33,34	%
	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	33,33	%
	PanCanadian Petroleum Limited	33,33	%
Représentant désigné	Petro-Canada		
Parcelle n° 5			
Dépenses relatives aux travaux		2 390 650,00	\$
Dépôt de soumission		10 000,00	\$
Frais de délivrance du permis		1 500,00	\$
Soumissionnaires, taux de participation	Husky Oil Operations Limited	100	%
Représentant désigné	Husky Oil Operations Limited		
Parcelle n° 6			
Dépenses relatives aux travaux		1 617 303,00	\$
Dépôt de soumission		10 000,00	\$
Frais de délivrance du permis		1 500,00	\$
Soumissionnaires, taux de participation	PanCanadian Petroleum Limited	100	%
Représentant désigné	PanCanadian Petroleum Limited		
Parcelle n° 7			
Dépenses relatives aux travaux		2 809 350,00	\$
Dépôt de soumission		10 000,00	\$
Frais de délivrance du permis		1 750,00	\$
Soumissionnaires, taux de participation	Husky Oil Operations Limited	100	%
Représentant désigné	Husky Oil Operations Limited		
Parcelle n° 9			
Dépenses relatives aux travaux		1 828 516,11	\$
Dépôt de soumission		10 000,00	\$
Frais de délivrance du permis		1 000,00	\$
Soumissionnaires, taux de participation	PanCanadian Petroleum Limited	100	%
Représentant désigné	PanCanadian Petroleum Limited		

Parcel No. 11		Parcelle n° 11	
Work Expenditure Bid	\$285,000.00	Dépenses relatives aux travaux	285 000,00 \$
Bid Deposit	\$10,000.00	Dépôt de soumission	10 000,00 \$
Issuance Fee	\$1,250.00	Frais de délivrance du permis	1 250,00 \$
Bidders, with participating shares	Ptarmigan Resources Ltd. 100%	Soumissionnaires, taux de participation	Ptarmigan Resources Ltd. 100 %
Designated Representative	Ptarmigan Resources Ltd.	Représentant désigné	Ptarmigan Resources Ltd.
Parcel No. 12		Parcelle n° 12	
Work Expenditure Bid	\$278,620.97	Dépenses relatives aux travaux	278 620,97 \$
Bid Deposit	\$10,000.00	Dépôt de soumission	10 000,00 \$
Issuance Fee	\$1,250.00	Frais de délivrance du permis	1 250,00 \$
Bidders, with participating shares	Canadian Imperial Venture Corp. 100%	Soumissionnaires, taux de participation	Canadian Imperial Venture Corp. 100 %
Designated Representative	Canadian Imperial Venture Corp.	Représentant désigné	Canadian Imperial Venture Corp.
Parcel No. 13		Parcelle n° 13	
Work Expenditure Bid	\$519,557.26	Dépenses relatives aux travaux	519 557,26 \$
Bid Deposit	\$10,000.00	Dépôt de soumission	10 000,00 \$
Issuance Fee	\$1,000.00	Frais de délivrance du permis	1 000,00 \$
Bidders, with participating shares	Canadian Imperial Venture Corp. 100%	Soumissionnaires, taux de participation	Canadian Imperial Venture Corp. 100 %
Designated Representative	Canadian Imperial Venture Corp.	Représentant désigné	Canadian Imperial Venture Corp.
Parcel No. 14		Parcelle n° 14	
Work Expenditure Bid	\$281,200.00	Dépenses relatives aux travaux	281 200,00 \$
Bid Deposit	\$10,000.00	Dépôt de soumission	10 000,00 \$
Issuance Fee	\$1,000.00	Frais de délivrance du permis	1 000,00 \$
Bidders, with participating shares	Cabot Capital Ltd. 100%	Soumissionnaires, taux de participation	Cabot Capital Ltd. 100 %
Designated Representative	Cabot Capital Ltd.	Représentant désigné	Cabot Capital Ltd.

Further information, including the full text of the Call for Bids No. NF01-1, may be obtained by contacting Ms. Susan Churchill, Legal and Land, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, 5th Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 6H6.

December 2001

H. H. STANLEY
Chairman and Chief Executive Officer

[5-1-o]

On peut obtenir de plus amples renseignements, notamment le texte intégral de l'appel d'offres n° NF01-1, en s'adressant à M^{me} Susan Churchill, Affaires juridiques et foncières, Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6.

Décembre 2001

Le président et chef des opérations
H. H. STANLEY

[5-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Construction Services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-035) on January 23, 2002, with respect to a complaint filed by Preston Phipps Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. EP077-016179/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of PWGSC — Real Property Contracting Directorate. The solicitation was for an upgrade to the humidification systems at National Defence Headquarters, Ottawa, Ontario.

The complainant alleged that the procurement contained restrictive requirements, in violation of the applicable trade agreements.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de construction

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-035) le 23 janvier 2002 concernant une plainte déposée par Preston Phipps Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° EP077-016179/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de la Direction des attributions des marchés immobiliers de TPSGC. L'invitation portait sur l'amélioration des systèmes d'humidification au Quartier général de la Défense nationale, Ottawa (Ontario).

La partie plaignante alléguait que le marché public comprenait des exigences restrictives, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 23, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[5-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DETERMINATION

EDP Hardware and Software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-034) on January 22, 2002, with respect to a complaint filed by Diversicom Data Systems (the complainant), of Stittsville, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 60074-010017/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Finance and the Treasury Board Secretariat. The solicitation was for the supply of LAN switches and configuration management software, as well as the support and maintenance of the proposed network and software.

The complainant alleged that PWGSC had improperly applied the requirements of the Request for Proposal in finding its proposal to be non-compliant.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 22, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[5-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL EXPIRY OF ORDER

Fresh Iceberg (Head) Lettuce

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on November 28, 1997, in Review No. RR-97-002, continuing, without

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[5-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-034) le 22 janvier 2002 concernant une plainte déposée par Diversicom Data Systems (la partie plaignante), de Stittsville (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 60074-010017/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor. L'invitation portait sur la fourniture de l'aiguillage pour le réseau local et du logiciel de gestion de la configuration, ainsi que le soutien et l'entretien du réseau et du logiciel proposés.

La partie plaignante a allégué que TPSGC avait appliqué incorrectement les exigences énoncées dans la demande de propositions en jugeant que sa proposition était non conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain* et l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 22 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[5-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR EXPIRATION DE L'ORDONNANCE

Laitue (pommée) Iceberg fraîche

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que l'ordonnance qu'il a rendue le 28 novembre 1997, dans le cadre du

amendment, its finding made on November 30, 1992, in Inquiry No. NQ-92-001, concerning fresh Iceberg (head) lettuce originating in or exported from the United States of America, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2001-007) on November 27, 2002. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal, not later than February 19, 2002. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including:

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than February 27, 2002. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on March 18, 2002, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the order will expire on its expiry date.

réexamen n° RR-97-002, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 30 novembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-001, concernant la laitue (pommée) Iceberg fraîche, originaire ou exportée des États-Unis d'Amérique, expirera (expiration n° LE-2001-007) le 27 novembre 2002. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits anti-dumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 19 février 2002, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 27 février 2002. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 18 mars 2002 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et l'ordonnance expirera à la date d'expiration.

- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, January 25, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[5-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Professional, Administrative and Management Support Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-056) from ACMG Management Inc., of Gatineau, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. E60BQ-000SAD/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the services of a Senior Life Cycle Technologist in support of the Aviation Life Support Equipment Project. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC improperly evaluated a submission from another bidder as being compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 25 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[5-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-056) déposée par ACMG Management Inc., de Gatineau (Québec), concernant un marché (invitation n° E60BQ-000SAD/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres porte sur les services d'un technologue principal du cycle de vie pour le soutien du Projet de l'équipement de survie de l'aviation. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a incorrectement jugé qu'une soumission provenant d'un autre soumissionnaire était conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 25, 2002

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[5-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 janvier 2002

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[5-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumés ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-4	<i>January 24, 2002</i>	2002-4	<i>Le 24 janvier 2002</i>
Canadian Broadcasting Corporation Holberg, British Columbia		Société Radio-Canada Holberg (Colombie-Britannique)	
Approved — Deletion of its authority for CBUT-21 Holberg, a transmitter of CBUT Vancouver.		Approuvé — Suppression de l'autorisation relative à CBUT-21 Holberg, un émetteur de CBUT Vancouver.	
2002-5	<i>January 24, 2002</i>	2002-5	<i>Le 24 janvier 2002</i>
Radio McGill Montréal, Quebec		Radio McGill Montréal (Québec)	
Approved — Use of the subsidiary communications multiplex operations channel to broadcast a South Asian-language radio service (Hindi, Urdu and Punjabi).		Approuvé — Utilisation du canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires afin de diffuser un service radiophonique en langues sud-asiatiques (hindi, urdu et panjabi).	
2002-6	<i>January 24, 2002</i>	2002-6	<i>Le 24 janvier 2002</i>
Northwestel Cable Inc. Aklavik, Northwest Territories		Northwestel Cable Inc. Aklavik (Territoires du Nord-Ouest)	
Revocation of its licence for the cable distribution undertaking serving Aklavik.		Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution par câble desservant Aklavik.	
2002-7	<i>January 24, 2002</i>	2002-7	<i>Le 24 janvier 2002</i>
Michel Richard Saint-Augustin, Quebec		Michel Richard Saint-Augustin (Québec)	
Revocation of its licence for the cable distribution undertaking serving Saint-Augustin.		Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution par câble desservant Saint-Augustin.	
2002-8	<i>January 24, 2002</i>	2002-8	<i>Le 24 janvier 2002</i>
Bell Globemedia Inc., on behalf of The NHL Network Inc. and The Sports Network Inc. (TSN) Across Canada		Bell Globemedia Inc., au nom de The NHL Network Inc. et The Sports Network Inc. (TSN) L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the definition of "broadcast day."		Approuvé — Modification de « journée de radiodiffusion ».	
2002-9	<i>January 24, 2002</i>	2002-9	<i>Le 24 janvier 2002</i>
Canal Évasion inc. Across Canada		Canal Évasion inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Addition of program categories, subject to conditions mentioned in the decision.		Approuvé — Ajout de catégories d'émissions aux conditions mentionnées dans la décision.	
2002-10	<i>January 24, 2002</i>	2002-10	<i>Le 24 janvier 2002</i>
Canal Évasion inc. Across Canada		Canal Évasion inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the condition of licence regarding expenditures on Canadian programming by its French-language national specialty television service known as Canal Évasion.		Approuvé — Modification de la condition de licence du service national de télévision spécialisée de langue française Canal Évasion, relative aux dépenses au titre des émissions canadiennes.	
2002-11	<i>January 25, 2002</i>	2002-11	<i>Le 25 janvier 2002</i>
Golden West Broadcasting Ltd. Moose Jaw, Saskatchewan		Golden West Broadcasting Ltd. Moose Jaw (Saskatchewan)	
Approved — Change of the frequency from 93.7 MHz, channel 229C1, to 100.7 MHz, channel 264C and relocation of its transmitter to a site near Disley, Saskatchewan.		Approuvé — Changement de la fréquence de 93,7 MHz, canal 229C1, à 100,7 MHz, canal 264C et déplacement de son émetteur près de Disley (Saskatchewan).	
2002-12	<i>January 25, 2002</i>	2002-12	<i>Le 25 janvier 2002</i>
Haliburton Broadcasting Group Inc. Bracebridge, Ontario		Haliburton Broadcasting Group Inc. Bracebridge (Ontario)	
Approved — Change of CFBG-FM Bracebridge's frequency from 100.9 MHz (channel 265A) to 99.5 MHz (channel 258B)		Approuvé — Changement de la fréquence de CFBG-FM Bracebridge de 100,9 MHz (canal 265A) à 99,5 MHz (canal 258B) et	

and increase of the effective radiated power from 2 900 to 12 000 watts.

[5-1-o]

augmentation de la puissance apparente rayonnée de 2 900 à 12 000 watts.

[5-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

DECISION

Household Appliances (Injury)

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final determination made by the Canadian International Trade Tribunal, respecting Certain Refrigerators, Dishwashers and Dryers, Originating in or Exported from the United States of America and Produced by, or on Behalf of, White Consolidated Industries, Inc. and Whirlpool Corporation, their Respective Affiliates, Successors and Assigns, issued its decision on January 16, 2002 (Secretariat File No. CDA-USA-2000-1904-04).

In the January 16, 2002 decision, the binational panel affirmed the investigating authority's determination respecting Certain Refrigerators, Dishwashers and Dryers, Originating in or Exported from the United States of America and Produced by, or on Behalf of, White Consolidated Industries, Inc. and Whirlpool Corporation, their Respective Affiliates, Successors and Assigns.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[5-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DÉCISION

Appareils ménagers (dommage)

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive du Tribunal canadien du commerce extérieur, au sujet de « Certains réfrigérateurs, lave-vaisselle et sécheuses originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, la White Consolidated Industries, Inc. et la Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs », a rendu sa décision le 16 janvier 2002 (dossier du Secrétariat n° CDA-USA-2000-1904-04).

Dans la décision du 16 janvier 2002, le groupe spécial binational a confirmé la décision de l'autorité chargée de l'enquête dans « Certains réfrigérateurs, lave-vaisselle et sécheuses originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, la White Consolidated Industries, Inc. et la Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs ».

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[5-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation, North Central Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation, North Central Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0220302, a description of the site and plans of the proposed bridge structure that will carry secondary highway 734 over the Brazeau River, approximately 60 km northwest of Nordegg, Alberta (Bridge File 77316) located ISW 16-45-18-W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, January 21, 2002

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

JOHN O'BRIEN
Professional Engineer

[5-1-0]

B & H ELECTRIC LIMITED**PLANS DEPOSITED**

B & H Electric Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, B & H Electric Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit number 0517735, a description of the site and plans of the existing bridge over an unnamed creek between Lake No. 7 and Tweed Lake, Township of Tweed, District of Cochrane.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Timmins, January 24, 2002

BARRY BEALS
Owner

[5-1-0]

THE BANK OF NOVA SCOTIA**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 19, 2001, the following

AVIS DIVERS**ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Alberta Transportation, North Central Region (le ministère des Transports de l'Alberta, région du Centre-Nord) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alberta Transportation, North Central Region a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0220302, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Brazeau pour assurer la circulation routière sur la voie secondaire n° 734, à environ 60 km au nord-ouest de Nordegg (Alberta) [dossier du pont n° 77316], aux coordonnées ISW 16-45-18, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 21 janvier 2002

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

L'ingénieur
JOHN O'BRIEN

[5-1]

B & H ELECTRIC LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société B & H Electric Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La B & H Electric Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt 0517735, une description de l'emplacement et les plans du pont actuellement situé au-dessus d'un ruisseau non désigné entre le lac n° 7 et le lac Tweed, canton de Tweed, district de Cochrane.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Timmins, le 24 janvier 2002

Le propriétaire
BARRY BEALS

[5-1]

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 décembre 2001

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement dated as of December 14, 2001, between The Bank of Nova Scotia and Bank of Montreal, as Secured Parties, and National Steel Car Limited, as Borrower, relating to 531 cars.

December 19, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[5-1-0]

le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de garantie en date du 14 décembre 2001 entre La Banque de Nouvelle-Écosse et la Banque de Montréal, en qualité de créanciers garantis, et la National Steel Car Limited, en qualité d'emprunteur, concernant 531 wagons.

Le 19 décembre 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[5-1-0]

COUNTY OF CAMROSE, NO. 22

PLANS DEPOSITED

The County of Camrose, No. 22 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Camrose, No. 22 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 022 0090, a description of the site and plans of the proposed bridge crossing over the Driedmeat Creek, on a local road, near Ohaton, Alberta, located at WNW 13-045-19-4.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, January 11, 2002

MPA ENGINEERING LTD.

[5-1-0]

COUNTY OF CAMROSE, NO. 22

DÉPÔT DE PLANS

Le County of Camrose, No. 22 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Camrose, No. 22 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 022 0090, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Driedmeat, sur un chemin local, près de Ohaton (Alberta), aux coordonnées O.-N.-O. 13-045-19-4.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 11 janvier 2002

MPA ENGINEERING LTD.

[5-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. For the purpose of public viewing, and under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and at the Harbour Authority Office in Fogo Island Central, Fogo Island, in the Electoral Office of Gander—Grand Falls, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the reconstruction of the existing small craft harbours breakwater wharf located on the north side of Joe Batt's Arm Harbour, Fogo Island, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Aux fins d'examen public et en vertu de l'article 9 de ladite loi, le ministère des Pêches et des Océans a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de l'administration portuaire de Fogo Island Central, à l'île Fogo, dans la circonscription électorale de Gander—Grand Falls (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du quai brise-lames pour petits bateaux actuellement situé du côté nord du port Joe Batt's Arm, île Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

Grand Falls—Windsor, January 22, 2002

WAYNE BUNGAY
Area Chief, Central and Labrador Area

[5-1-0]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. For the purpose of public viewing, and under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and at the Harbour Authority Office in Lumsden, Bonavista Bay, in the Electoral Office of Bonavista—Trinity—Conception, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the reconfiguration of the existing rubble-mound breakwater at Lumsden South, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

Grand Falls—Windsor, January 22, 2002

WAYNE BUNGAY
Area Chief, Central and Labrador Area

[5-1-0]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 18, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement Supplement No. 2 dated as of January 18, 2002, to the amended and restated Security Agreement dated as of October 19, 2001 (as amended, supplemented or otherwise modified from time to time), between BTM Capital Corporation, as Collateral Agent, and Flex Leasing I, LLC, as Borrower ("Flex I, LLC"); and
2. Memorandum of Lease dated as of January 18, 2002, between Flex I, LLC, as Lessor, and Railtex Inc., as Lessee, covering the railcars listed in Annex A attached to the Memorandum of Lease.

January 18, 2002

HEENAN BLAIKIE LLP
Solicitors

[5-1-0]

à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Grand Falls—Windsor, le 22 janvier 2002

Le chef, région du Centre et du Labrador
WAYNE BUNGAY

[5-1-0]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Aux fins d'examen public et en vertu de l'article 9 de ladite loi, le ministère des Pêches et des Océans a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de l'administration portuaire de Lumsden, baie Bonavista, dans la circonscription électorale de Bonavista—Trinity—Conception (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans de la reconfiguration du brise-lame à talus en enrochement actuellement situé à Lumsden South (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Grand Falls—Windsor, le 22 janvier 2002

Le chef, région du Centre et du Labrador
WAYNE BUNGAY

[5-1-0]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 janvier 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément à la convention de garantie daté du 18 janvier 2002 à la convention de garantie modifiée et mise à jour le 19 octobre 2001 (en sa version modifiée, mise à jour ou par ailleurs modifiée, le cas échéant) entre la BTM Capital Corporation, à titre d'agent chargé de la sûreté, et la Flex Leasing I, LLC, à titre d'emprunteur (« Flex I, LLC »);
2. Résumé du contrat de location daté le 18 janvier 2002 entre la Flex I, LLC, à titre de bailleur, et la Railtex Inc., à titre de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé du contrat de location.

Le 18 janvier 2002

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[5-1-0]

FLEX LEASING II, LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 14, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment and Supplement to Memorandum of Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of December 20, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association (formerly known as First Security Bank, National Association), as Trustee and Administration Agent, and Flex Leasing II, LLC, as Borrower.

January 14, 2002

HEENAN BLAIKIE LLP
Solicitors

[5-1-o]

FLEX LEASING II, LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que, le 14 janvier 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Modification et supplément au résumé de convention de sûreté — hypothèque mobilière datés du 20 décembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association (anciennement la First Security Bank, National Association), à titre de fiduciaire et d'agent à l'administration, et la Flex Leasing II, LLC, à titre d'emprunteur.

Le 14 janvier 2002

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[5-1-o]

FORMOSA PLASTICS CORPORATION, U.S.A.**FORMOSA TRANSRAIL CORPORATION**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 14, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated as of January 7, 2002, between LaSalle National Leasing Corporation and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

January 21, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[5-1-o]

FORMOSA PLASTICS CORPORATION, U.S.A.**FORMOSA TRANSRAIL CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 janvier 2002 le document suivant a été déposé au Bureau de registraire général du Canada :

Convention de cession du résumé du contrat de location en date du 7 janvier 2002 entre la LaSalle National Leasing Corporation et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

Le 21 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[5-1-o]

HELM FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 16, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination of Lease dated as of January 11, 2002, by Helm Financial Corporation.

January 23, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[5-1-o]

HELM FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 janvier 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cessation du contrat de location en date du 11 janvier 2002 par la Helm Financial Corporation.

Le 23 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[5-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay (No. 55), at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 421901, a description of the site and plans of the replacement of the Highway 11/17 bridge over the Oskondaga River, west of Shabaqua Corners, Ontario, in front of the Dawson Road Lots, Concession B, lots 78 and 79.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

London, January 21, 2002

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO
Northwestern Region

[5-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 11, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Equipment Trust Agreement dated as of January 1, 2002, between Allfirst Bank and Norfolk Southern Railway Company.

January 21, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[5-1-o]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act*, of the intention of North American Specialty Insurance Company, a company with its head office in Manchester, New Hampshire, United States of America, to make, on or after February 18, 2002, an application to the Superintendent of Financial Institutions, for an order approving the insuring in Canada of risks, falling within the following classes of insurance: property, aircraft, credit, liability and surety.

Manchester, New Hampshire, January 16, 2002

ROBERT M. SOLITRO
President and Chief Operating Officer

[4-4-o]

NOVA CHEMICALS INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 27, 2001, the following

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay (n° 55), situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 421901, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont de la route 11/17 au-dessus de la rivière Oskondaga, à l'ouest de Shabaqua Corners (Ontario), en face des lots du chemin Dawson, concession B, lots 78 et 79.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

London, le 21 janvier 2002

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO
Région du nord-ouest

[5-1]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 janvier 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Sommaire de la convention de fiducie d'équipement en date du 1^{er} janvier 2002 entre la Allfirst Bank et la Norfolk Southern Railway Company.

Le 21 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[5-1-o]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la North American Specialty Insurance Company, ayant son siège social à Manchester, New Hampshire (États-Unis), a l'intention de faire une demande le 18 février 2002 ou à une date ultérieure à cette date auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, afin d'obtenir l'autorisation de garantir au Canada des risques dans les branches d'assurance suivantes : biens, aériennes, crédit, responsabilité et caution.

Manchester, New Hampshire, le 16 janvier 2002

Le président et directeur général
ROBERT M. SOLITRO

[4-4-o]

NOVA CHEMICALS INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 décembre 2001

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment No. 1 to Lease Supplement dated as of December 27, 2001 (relating to Equipment Lease Agreement dated August 6, 1997) between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and Nova Chemicals Inc.;
2. Amendment No. 1 to Lease Supplement dated as of December 27, 2001 (relating to Equipment Lease Agreement dated December 30, 1997) between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and Nova Chemicals Inc.; and
3. Amendment No. 1 to Lease Supplement dated as of December 27, 2001 (relating to Equipment Lease Agreement dated as of September 27, 1996) between State Street Bank and Trust Company and Nova Chemicals Inc.

January 24, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[5-1-o]

ONTARIO REVIEW BOARD

ORDER IN COUNCIL AND RULES OF PROCEDURE

On the recommendation of the undersigned, the Lieutenant Governor, by and with the advice and concurrence of the Executive Council, orders that:

Pursuant to subsection 672.44(1) of the *Criminal Code* of Canada, R.S.C., 1985, c. C-46, the Rules of Procedure for the Ontario Review Board set out in Schedule A are hereby approved for publication in the *Canada Gazette*.

Recommended DAVID S. YOUNG
Attorney General

Concurred R. W. RUNCIMAN
Chair of Cabinet

Approved and ordered
September 19, 2001

HILARY M. WESTON
Lieutenant Governor

SCHEDULE A

REVIEW BOARD RULES OF PROCEDURE

General Principle

1. These Rules shall be liberally construed to secure the just, most expeditious and least expensive determination of every matter before the Review Board.

2. Definitions

“adjournment” refers to a situation where the presiding Chairperson orders that a hearing is to continue on another date.

“annual hearing” refers to a review of an accused’s Disposition as set out in s. 672.81 of the *Criminal Code*.

“hearing” includes “initial hearings”, “annual hearings”, and any other hearing held pursuant to the provisions of Part XX.1 of the *Criminal Code* of Canada.

les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Première modification au supplément du contrat de location en date du 27 décembre 2001 (relatif au contrat de location de matériel en date du 6 août 1997) entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et la Nova Chemicals Inc.;
2. Première modification au supplément du contrat de location en date du 27 décembre 2001 (relatif au contrat de location de matériel en date du 30 décembre 1997) entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et la Nova Chemicals Inc.;
3. Première modification au supplément du contrat de location en date du 27 décembre 2001 (relatif au contrat de location de matériel en date du 27 septembre 1996) entre la State Street Bank and Trust Company et la Nova Chemicals Inc.

Le 24 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[5-1-o]

COMMISSION ONTARIENNE D'EXAMEN

DÉCRET ET RÈGLES DE PROCÉDURE

Sur la recommandation du soussigné, le lieutenant-gouverneur, sur l’avis et avec le consentement du Conseil des ministres, décrète ce qui suit :

Conformément au paragraphe 672.44(1) du *Code criminel* du Canada, L.R.C. (1985), ch. C-46, les règles de procédure de la Commission ontarienne d’examen énoncées à l’annexe A sont par les présentes approuvées pour publication dans la *Gazette du Canada*.

Recommandé par DAVID S. YOUNG
Procureur général

Accepté par R. W. RUNCIMAN
Président du Conseil des ministres

Approuvé et ordonné
le 19 septembre 2001

HILARY M. WESTON
Lieutenant-gouverneur

ANNEXE A

RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COMMISSION ONTARIENNE D'EXAMEN

Principe général

1. Les présentes règles doivent recevoir une interprétation large afin d’assurer la résolution équitable de chaque affaire dont est saisie la Commission ontarienne d’examen, de la façon la plus expéditive et la moins onéreuse.

2. Définitions

« ajournement » s’entend de la situation dans laquelle le président dirigeant l’audience ordonne que l’audience se poursuive à une date ultérieure.

« audience » s’entend de l’audience initiale, de l’audience annuelle et de toute autre audience tenue en vertu des dispositions de la partie XX.1 du *Code criminel* (Canada).

“hospital” refers, in addition to the definition of “hospital” in section 672.1 of the *Criminal Code*, to a single designated facility in which the accused is detained or to which the accused is required to report from time to time as a term in a Disposition.

“initial hearing” refers to an accused’s first hearing before the Review Board.

“Registrar” refers to the individual, appointed by the Chairperson, who is responsible for the production and distribution of all Dispositions and Reasons.

“re-schedule” refers to the process of, on the consent of all parties and with the Chairperson’s approval, setting a new date for a hearing without the necessity of an application being made to a *quorum* of the Review Board.

« audience annuelle » s’entend de l’examen de la décision prise concernant une personne accusée, conformément à l’article 672.81 du *Code criminel*.

« audience initiale » s’entend de la première audience tenue par la Commission d’examen relativement à une personne accusée.

« hôpital » s’entend, en plus de la définition du terme « hôpital » donnée à l’article 672.1 du *Code criminel*, de l’établissement désigné où la personne accusée est détenue ou auquel elle doit se rapporter de temps à autre selon les conditions de la décision.

« registrateur » s’entend de la personne, nommée par le président, qui est chargée de produire et de distribuer toutes les décisions et tous les motifs.

« reporter » s’entend du processus d’établissement d’une nouvelle date pour une audience, avec le consentement de toutes les parties et l’approbation du président, sans qu’il soit nécessaire de présenter une demande au *quorum* de la Commission d’examen.

Matters Not Provided for in These Rules

3. Where any matter of procedure is not provided for by these Rules, the Chairperson of the Review Board or the presiding Alternate Chairperson shall determine the procedure to be followed.

Practice Directions

4. A practice direction, notice or guide for proceedings before the Review Board shall be signed by the Chairperson of the Review Board and published in the Ontario Reports.

Effect of Non-compliance

5. A failure to comply with these Rules is an irregularity and does not render a hearing, or a step, document or order in a hearing a nullity, or the Review Board,

(a) may grant all necessary amendments or other relief, on such terms as are just, to secure the just determination of the real matters in dispute; and

(b) only where and as necessary in the interests of justice, may set aside the proceeding or a step, document or order in the proceeding in whole or in part.

Language

6. All procedures are to be in French and/or English.

6.1 Subject to this Rule, evidence or submissions may be presented in English and/or French.

6.2 The Board may conduct a hearing or a part of it in French where a request is made:

(a) by the accused;

(b) by any other party; or

(c) by a person seeking party status at the time the application for party status is made.

6.3 Where a hearing or a part of it is to be conducted in French, the Notice of Hearing shall specify in English and French that the hearing is to be so conducted.

6.4 Where a written submission or written evidence is provided in either English or French, the Review Board may order any person presenting such written submission or written evidence to

Questions non abordées dans les présentes règles

3. En cas de silence des présentes règles sur une quelconque question de procédure, le président de la Commission d’examen ou le président délégué qui dirige l’audience détermine la procédure à suivre.

Directives de pratique

4. Une directive, un avis ou un guide de pratique concernant les instances dont est saisie la Commission d’examen doit être signé par le président de la Commission d’examen et publié dans le recueil intitulé *Ontario Reports*.

Effet de l’inobservation

5. L’inobservation des présentes règles constitue une irrégularité et n’est pas cause de nullité de l’instance ni d’une mesure prise, d’un document donné ou d’une ordonnance rendue dans le cadre de celle-ci. La Commission d’examen peut :

a) soit autoriser les modifications ou accorder les mesures de redressement nécessaires, à des conditions justes, afin d’assurer une résolution équitable des véritables questions en litige;

b) soit annuler l’instance ou une mesure prise, un document donné ou une ordonnance rendue dans le cadre de celle-ci, en tout ou en partie, seulement si cela est nécessaire dans l’intérêt de la justice.

Langue

6. Toutes les procédures se déroulent soit en français, soit en anglais, soit en français et en anglais.

6.1 Sous réserve des dispositions de la présente règle, les preuves ou les observations sont présentées soit en français, soit en anglais, soit en français et en anglais.

6.2 La Commission peut conduire une audience entièrement ou partiellement en français, lorsqu’une demande à cet effet est présentée :

a) par la personne accusée;

b) par toute autre partie à l’instance;

c) ou par une personne demandant le statut de partie, au moment où elle présente sa demande.

6.3 Lorsqu’une audience ou une partie de l’audience se déroulera en français, l’avis d’audience doit préciser, en anglais et en français, qu’il en sera ainsi.

6.4 Lorsque des preuves ou des observations écrites sont présentées soit en anglais, soit en français, la Commission d’examen peut ordonner que la personne qui les présente fournisse

provide it in the other language if the Review Board considers it necessary for the fair disposition of the matter.

6.5 A party requesting that a hearing be conducted in French shall notify the Review Board within seven days of the issuance of the Notice of Hearing.

Time

7. In the computation of time under these Rules or an order, except where a contrary intention appears,

(a) where there is a reference to a number of days between two events, they shall be counted by excluding the day on which the first event happens and including the day on which the second event happens, even if they are described as clear days or the words "at least" are used;

(b) where a period of less than seven days is prescribed, statutory holidays shall not be counted;

(c) where the time for doing an act under these Rules expires on a holiday, the act may be done on the next day that is not a holiday; and

(d) service of a document, other than an originating process, made after 4 p.m. or at any time on a holiday shall be deemed to have been made on the next day that is not a holiday.

7.1 Where a time of day is mentioned in these Rules or in any document in a proceeding, the time referred to shall be taken as the time observed locally.

7.2 The Chairperson of the Review Board or the presiding Alternate Chairperson may by order extend or abridge any time prescribed by these rules or an order, on such terms as are just.

7.3 A motion for an order extending time may be made before or after the expiration of the time prescribed.

Motions

8. Any matter which arises either prior to or at a hearing which requires a decision or order of the Review Board, other than a Disposition, shall be brought before the Review Board by Notice of Motion.

8.1 A Notice of Motion shall be in writing and shall

(a) contain the decision or order sought, the grounds upon which the motion is made, and an indication of any oral or other evidence sought to be presented;

(b) be accompanied by an affidavit setting out a clear and concise statement of the relevant facts, and the documents which will be relied upon and may be made exhibits;

(c) be accompanied by any other relevant documents that may support the motion; and

(d) indicate that the date for the hearing of the motion will be fixed by the Review Board.

8.2 The party bringing the motion shall file a copy of the Notice of Motion with the Review Board and serve it on all other parties to the proceeding.

8.3 If the Review Board decides that the motion will be heard, the Review Board shall issue a Notice of Hearing of Motion to all other parties to the hearing at least five days before the motion is scheduled to be heard.

8.4 A person who wishes to respond to the Notice of Motion, or to reply to a response, may file and serve, at any time before the motion is scheduled to be heard, a written response or reply,

également ces documents dans l'autre langue si la Commission d'examen considère que cette mesure est nécessaire pour arriver à une juste résolution de l'affaire.

6.5 Une partie qui souhaite que l'audience se déroule en français doit en aviser la Commission d'examen dans les sept jours suivant la délivrance de l'avis d'audience.

Délais

7. À moins que le contexte n'indique une intention contraire, la computation des délais prescrits par les présentes règles ou par une ordonnance obéit aux règles suivantes :

a) si le délai est exprimé en nombre de jours séparant deux événements, il se calcule en excluant le jour où a lieu le premier événement mais en incluant le jour où a lieu le second, même s'il est précisé qu'il s'agit de jours francs ou si les mots « au moins » sont utilisés;

b) si le délai prescrit est inférieur à sept jours, les jours fériés ne sont pas comptés;

c) si le délai pour accomplir un acte sous le régime des présentes règles expire un jour férié, l'acte peut être accompli le jour suivant qui n'est pas jour férié;

d) la signification d'un document, à l'exception d'un acte introductif d'instance, après 16 h ou un jour férié, est réputée avoir été faite le premier jour suivant qui n'est pas jour férié.

7.1 L'heure mentionnée dans les présentes règles ou dans un document de procédure s'entend de l'heure locale.

7.2 Le président de la Commission d'examen ou le président délégué dirigeant l'audience peut, par ordonnance, proroger ou abréger le délai fixé par les présentes règles ou par une ordonnance, à des conditions justes.

7.3 La motion qui vise à obtenir la prorogation d'un délai peut être présentée avant ou après l'expiration du délai prescrit.

Motions

8. Toute question se présentant avant ou pendant l'audience qui exige une décision ou une ordonnance de la Commission d'examen, autre que la décision à rendre sur la décision antérieure, doit être portée à l'attention de la Commission d'examen par voie de motion.

8.1 L'avis de motion doit être fait par écrit et doit :

a) indiquer la décision ou l'ordonnance demandée et les motifs de la demande, et préciser les éléments de preuve, orale ou autre, qui seront présentés;

b) être accompagné d'un affidavit contenant un énoncé clair et concis des faits pertinents et des documents à l'appui de la motion et qui pourront être versés à titre de pièces;

c) être accompagné de tout autre document pertinent pouvant appuyer la motion;

d) indiquer que la date de l'audition de la motion sera fixée par la Commission d'examen.

8.2 La partie présentant la motion dépose une copie de l'avis de motion auprès de la Commission de révision et le signifie à toutes les autres parties à l'instance.

8.3 Si la Commission d'examen décide d'entendre la motion, elle délivre un avis d'audition de motion à toutes les autres parties à l'audience au moins cinq jours avant la date fixée pour l'audition de la motion.

8.4 Une personne qui souhaite présenter une défense à la suite de l'avis de motion, ou répondre à la défense, doit déposer et signifier, en tout temps avant la date fixée pour l'audition de la

an indication of any oral evidence sought to be presented, and any document which may support the response or reply.

8.5 The Review Board, in hearing a motion, may permit oral or other evidence in addition to the supporting documents accompanying the notice, response or reply.

8.6 Despite this Rule, a Notice of Motion may be given orally at a hearing and shall be disposed of in accordance with such procedures as the Chairperson or Alternate Chairperson may order.

Response to Notice

9. Where a party, other than the accused, receives Notice of Hearing or motion and does not intend to attend, that party shall give the Review Board written notice not less than three days prior to the date on which that hearing was scheduled or return date of hearing.

Time and Place of Hearing

10. The Chairperson of the Review Board shall determine the date, time and place of all hearings and/or motions.

Constitutional Issues

11. Where the constitutional validity or constitutional applicability of a provision of the *Criminal Code* is being challenged by a party, that party shall provide notice of this intention to all parties, the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, and the Review Board no less than 15 working days before an annual hearing and without delay before any other hearing. The notice shall state concisely the section which is said to be unconstitutional or *ultra vires*, a brief statement of the argument to be made, and the citation of any cases which are relied upon for support of the argument.

12. Where the constitutional rights and freedoms of an accused are alleged by any party to have been violated and a remedy is being sought, that party shall provide notice of its intention to make such argument to all parties and the Review Board no less than 15 working days before an annual hearing and without delay before any other hearing. The notice shall state concisely the nature of the alleged violation and remedy sought, a brief statement of the argument to be made, and the citation of any cases which are relied upon for support of the argument.

Transfer Requests from One Hospital to Another

13. In any hearing at which it will be submitted by any party that the accused should be transferred to another hospital, either to which the accused is to report to or be detained at, that party shall provide notice of its intention to all parties as well as the person in charge of the prospective receiving hospital no less than four weeks prior to an annual hearing and without delay before any other hearing.

14. In the case of an "initial" hearing held pursuant to subsections 672.47(1) and 672.47(3) of the *Criminal Code*, where an accused is not detained at or reporting to a hospital, and a party will be advocating that the accused report to a hospital, notice of that fact shall be sent to the Review Board and the prospective receiving hospital if one is identified.

Unfit Accused

15. Where an unfit accused appears before the Review Board two years or more after the verdict of unfit to stand trial, the Crown shall inform the Review Board as to whether or not the

motion, une défense ou une réponse écrite, un exposé de toute preuve orale qu'elle se propose de présenter et tout document à l'appui de la défense ou de la réponse.

8.5 La Commission d'examen peut, durant l'audience, accepter de recevoir toute preuve orale ou autre, en plus des documents d'appui accompagnant l'avis, la défense ou la réponse.

8.6 Nonobstant la présente règle, un avis de motion peut être présenté oralement durant l'audience, auquel cas le président ou le président délégué détermine la procédure appropriée pour traiter la motion.

Réponse à un avis

9. Lorsqu'une partie, autre que la personne accusée, reçoit un avis d'audience ou d'audition de motion et qu'elle n'a pas l'intention d'y assister, elle doit donner à la Commission d'examen un avis écrit, au plus tard trois jours avant la date fixée pour l'audience ou pour l'audition de la motion.

Heure, date et lieu de l'audience

10. Le président de la Commission d'examen détermine la date, l'heure et le lieu de toutes les audiences et auditions de motion.

Questions constitutionnelles

11. Lorsqu'une partie conteste la validité constitutionnelle ou l'applicabilité constitutionnelle d'une disposition du *Code criminel*, cette partie doit donner avis de son intention à toutes les parties, au procureur général du Canada, au procureur général de l'Ontario et à la Commission d'examen, au plus tard 15 jours ouvrables avant une audience annuelle, et sans retard pour toute autre audience. L'avis doit indiquer de manière concise l'article que l'on prétend inconstitutionnel ou *ultra vires*, exposer brièvement la plaidoirie qui sera présentée et citer toutes les causes de jurisprudence qui serviront à appuyer la plaidoirie.

12. Lorsqu'une partie prétend qu'il y a eu atteinte aux droits et libertés que la Constitution reconnaît à la personne accusée et qu'elle demande un redressement, cette partie doit donner avis de son intention à toutes les parties et à la Commission d'examen, au plus tard 15 jours ouvrables avant une audience annuelle, et sans retard pour toute autre audience. L'avis doit indiquer de manière concise la nature de la violation prétendue et du redressement demandé, exposer brièvement la plaidoirie qui sera présentée et citer toutes les causes de jurisprudence qui serviront à appuyer la plaidoirie.

Demande de transfèrement d'un hôpital à un autre

13. Lorsqu'une partie entend demander au cours d'une audience que la personne accusée soit transférée à un autre hôpital, soit pour y être détenue ou pour être tenue de s'y rapporter, cette partie doit donner avis de son intention à toutes les parties ainsi qu'à la personne responsable de l'hôpital où le transfèrement est proposé, au plus tard quatre semaines avant une audience annuelle, et sans retard pour toute autre audience.

14. Dans le cas d'une audience initiale tenue en vertu des paragraphes 672.47(1) et 672.47(3) du *Code criminel*, lorsque la personne accusée n'est ni détenue ni tenue de se rapporter à un hôpital, et qu'une partie entend invoquer la nécessité que la personne accusée se rapporte à un hôpital, cette partie doit donner avis de son intention à la Commission d'examen et à l'hôpital proposé si la partie précise un hôpital.

Personne accusée inapte

15. Lorsque la personne accusée jugée inapte à subir son procès comparait devant la Commission d'examen deux ans ou plus après le verdict d'inaptitude à subir un procès, la Couronne doit

accused has been returned to court for a determination as to whether sufficient evidence can be adduced at the time to put the accused on trial.

Expert Evidence, Documents and Authorities to Be Relied Upon

16. Any party intending to rely upon decisions of any court or of the Review Board or any other tribunal, shall provide to every other party any such cases or decisions regardless of whether they are reported.

17. Any party intending to introduce other documentary material before the Review Board, not referred to in Rule 16, shall provide a copy of that material to the Review Board no less than 15 working days prior to the commencement of an annual hearing or as soon as practicable following receipt of the hospital report.

18. Where a party intends to rely upon written material that is greater than 25 pages in length it shall provide 8 copies to the Review Board 15 days prior to an annual hearing and as soon as practicable prior to any other hearing.

19. Hospital reports should be received by the Review Board three weeks prior to an annual hearing and, where applicable, as soon as practicable prior to any other hearing. Where the report is, of necessity, provided within the second week prior to an annual hearing eight copies should be sent to the Review Board for distribution. Updates arising within one week prior to an annual hearing should be provided orally at the hearing.

20. Any party intending to rely upon the evidence of an expert witness, apart from the staff of the hospital or other facility at which the accused is detained or to which he or she reports, shall serve notice of this intention upon the other parties to the hearing and to the Review Board. Notice shall be served, in the case of an annual hearing, no later than 15 working days prior to the date scheduled for the hearing or as soon as practicable after receipt of the hospital report. Notice shall be served as soon as practicable prior to any other hearing.

21. Any party wishing to examine or cross-examine the author of a report or disposition information must take all available steps to ensure that the witness will be present at the hearing.

Review Board Files

22. Any party or counsel for a party, may, upon application to the Chairperson, attend at the offices of the Review Board to examine an accused's file and have copies made at their expense. Where it is not practical for a party or counsel to attend the offices of the Review Board to examine an accused's file, application may be made to the Chairperson for a list of the documents contained in the file to be provided to the party and for copies to be made and sent to the party or counsel at the expense of the requesting party.

Counsel

23. For the purpose of initial hearings held pursuant to section 672.47 of the *Criminal Code*, the Review Board shall consider counsel of record on the information or indictment to be counsel for the accused before the Review Board.

24. Counsel should, if not retained by the accused for the hearing mentioned in the Notice of Hearing, without delay, advise the Review Board of this fact, in writing. Counsel should indicate

faire savoir à la Commission d'examen si la personne accusée a été renvoyée devant un tribunal chargé de déterminer s'il était possible à ce moment de produire suffisamment d'éléments de preuve pour ordonner que la personne accusée subisse son procès.

Preuves d'expert, documents et autorités

16. Toute partie qui a l'intention de s'appuyer sur les décisions d'une cour, de la Commission d'examen ou de tout autre tribunal doit fournir à toutes les autres parties une copie du procès verbal de cette affaire ou de la décision, qu'il ait ou non été publié.

17. Toute partie qui a l'intention de présenter à la Commission d'examen tout autre document, sauf ceux visés à la règle 16, doit en fournir une copie à la Commission d'examen, au plus tard 15 jours ouvrables avant une audience annuelle, ou aussitôt que possible après réception du rapport de l'hôpital.

18. Toute partie qui a l'intention de s'appuyer sur des documents écrits de plus de 25 pages doit en fournir 8 exemplaires à la Commission d'examen, au plus tard 15 jours avant une audience annuelle, ou aussitôt que possible avant toute autre forme d'audience.

19. Les rapports de l'hôpital devraient parvenir à la Commission d'examen trois semaines avant une audience annuelle et, le cas échéant, aussitôt que possible avant toute autre forme d'audience. Lorsque le rapport est fourni, par nécessité, dans les deux semaines précédant l'audience annuelle, il faut en faire parvenir huit copies à la Commission d'examen qui les distribuera. Les mises à jour qui surviennent dans la semaine précédant l'audience annuelle doivent être données oralement au cours de l'audience.

20. Toute partie qui a l'intention de s'appuyer sur le témoignage d'un témoin expert, à part le personnel de l'hôpital ou d'un autre établissement où la personne accusée est détenue ou auquel elle doit se rapporter, doit signifier un avis de son intention aux autres parties à l'audience et à la Commission d'examen. Cet avis doit être signifié, dans le cas d'une audience annuelle, au plus tard 15 jours ouvrables avant la date fixée pour l'audience ou aussitôt que possible après réception du rapport de l'hôpital. L'avis doit être signifié aussitôt que possible pour les autres formes d'audience.

21. Toute partie qui souhaite interroger ou contre-interroger l'auteur d'un rapport ou des renseignements décisionnels doit prendre toutes les mesures possibles pour s'assurer que le témoin sera présent à l'audience.

Dossiers de la Commission d'examen

22. Toute partie, ou son avocat, peut, après en avoir fait la demande au président, se présenter aux bureaux de la Commission d'examen pour examiner le dossier de la personne accusée et en faire des copies à ses frais. Lorsque ce n'est pas pratique pour une partie, ou son avocat, de se rendre sur place, elle peut demander au président une liste des documents contenus dans le dossier devant être mis à la disposition de la partie et lui demander de faire faire des copies et de les envoyer à la partie, ou à son avocat, aux frais de la partie qui en fait la demande.

Avocat

23. Aux fins de l'audience initiale au sens de l'article 672.47 du *Code criminel*, la Commission d'examen considère l'avocat commis au dossier de dénonciation ou de mise en accusation comme avocat de la personne accusée devant la Commission d'examen.

24. S'il n'est pas retenu par la personne accusée pour l'audience mentionnée dans l'avis d'audience, l'avocat doit, sans retard, en informer par écrit la Commission d'examen. L'avocat

to the Review Board as soon as practicable whether she or he will seek to be appointed as counsel for the accused.

25. In the case of an accused not represented by counsel, the Notice of Hearing shall advise the accused of his or her right to apply under the Ontario Legal Aid Plan for funding to obtain counsel.

26. Where the Review Board does not receive confirmation that an accused (who is reporting to or detained in a hospital) has retained counsel, the Review Board shall notify the Area Director of the Ontario Legal Aid Plan and the Patient Advocate of the Psychiatric Patient Advocate Office at the relevant hospital four weeks prior to an annual hearing and seven working days prior to any other hearing in order to ensure that the accused is apprised of his right to counsel and Legal Aid.

27. It is mandatory that an accused be represented by counsel where the accused is unfit to stand trial or whenever interests of justice so require. Where such an accused has not been granted legal aid, counsel should notify the Review Board so that the issue of the appointment of counsel may be considered prior to the time of the hearing.

Lengthy Hearings

28. If counsel for a party has reasonable grounds to believe the hearing related to the accused will take more than two hours or will be unusually complex, counsel shall advise the Review Board as soon as practicable.

Pre-hearing Conferences

29. Where the Review Board receives notice that a hearing is expected to take longer than two hours or that the hearing may be unusually complex, the Review Board may request the parties to participate in a pre-hearing conference in order to determine the issues and the appropriate amount of time required for the hearing.

Rescheduling of Hearings

30. Where a party has obtained the written consent of all other parties, and the rescheduling is one which may be lawfully granted, the Chairperson may reschedule a hearing.

Early Reviews

31. Where a hospital requests an early review an updated hospital report should be received prior to the hearing.

Adjournment Requests

32. Where a party requests an adjournment of a hearing or motion and all parties do not consent to the adjournment, the issue shall be considered and determined by the Review Board at the outset of the scheduled hearing.

33. Any party seeking an adjournment shall serve every other party with a Notice of Motion and file a Notice of Motion with the Review Board, along with any materials in support, not less than three weeks prior to an annual hearing and without delay prior to any other hearing. Where a hospital report is received by the parties less than 15 days prior to the scheduled date of an annual hearing, the Notice of Motion for adjournment shall be served and filed as soon as practicable following receipt of the hospital report.

doit indiquer à la Commission d'examen, aussitôt que possible, s'il demandera à être désigné pour représenter la personne accusée.

25. Dans le cas d'une personne accusée qui n'est pas représentée par un avocat, l'avis d'audience doit préciser que la personne accusée a le droit de présenter une demande d'aide financière pour obtenir les services d'un avocat auprès du Régime d'aide juridique de l'Ontario.

26. Lorsque la Commission d'examen ne reçoit pas confirmation que la personne accusée (qui est détenue ou qui se rapporte à un hôpital) a retenu les services d'un avocat, la Commission d'examen en informe le directeur régional du Régime d'aide juridique de l'Ontario et l'intervenant du Bureau d'intervention en faveur des patients des établissements psychiatriques de l'hôpital pertinent, quatre semaines avant une audience annuelle et sept jours ouvrables avant toute autre forme d'audience, afin de s'assurer que la personne accusée a pris connaissance de son droit à un avocat et à l'aide juridique.

27. Si la personne accusée a été jugée inapte à subir son procès ou lorsque l'intérêt de la justice l'exige, il est obligatoire que la personne accusée soit représentée par un avocat. Si, dans un tel cas, l'aide juridique n'a pas été accordée à la personne accusée, l'avocat doit en informer la Commission d'examen pour que la question de la désignation d'un avocat soit résolue avant la tenue de l'audience.

Audiences de longue durée

28. Si l'avocat d'une partie a des motifs raisonnables de croire que l'audience portant sur la personne accusée durera plus de deux heures ou qu'elle sera d'une complexité inhabituelle, l'avocat doit en informer la Commission d'examen aussitôt que possible.

Conférences préparatoires à l'audience

29. Lorsque la Commission d'examen reçoit un avis indiquant qu'une audience durera vraisemblablement plus de deux heures ou qu'elle sera d'une complexité inhabituelle, la Commission d'examen peut demander aux parties de participer à une conférence préparatoire afin de définir les questions en litige et de déterminer le temps approprié requis pour l'audience.

Audiences reportées

30. Lorsqu'une partie a obtenu le consentement écrit de toutes les autres parties et que le report peut être légitimement accordé, le président peut reporter l'audience.

Examens anticipés

31. Lorsqu'un hôpital demande un examen anticipé, il lui faut faire parvenir un rapport de l'hôpital mis à jour avant l'audience.

Demandes d'ajournement

32. Lorsqu'une partie demande l'ajournement d'une audience ou de l'audition d'une motion et que les parties n'y consentent pas toutes, la question sera considérée et tranchée par la Commission d'examen au début de l'audience prévue.

33. Toute partie qui entend demander un ajournement doit déposer devant la Commission d'enquête et signifier à toutes les autres parties un avis de motion, accompagné de tout document à l'appui de la motion, au plus tard trois semaines avant l'audience annuelle, et sans retard avant toute autre forme d'audience. Si le rapport de l'hôpital parvient aux parties moins de 15 jours avant la date prévue de l'audience annuelle, l'avis de motion d'ajournement doit être signifié et déposé aussitôt que possible après réception du rapport de l'hôpital.

Witness Fees

34. The Review Board is not responsible for the payment of any costs, witness fees, or disbursements which may arise from the preparation of any report or attendance at hearings before the Review Board.

Dispositions and Reasons

35. The registrar shall issue Dispositions and Reasons as two separate documents.

Appeals

36. Where counsel for a party appeals against a Disposition of the Review Board a copy of the Notice of Appeal shall be served upon the Review Board.

ONTARIO REVIEW BOARD
THE HONOURABLE DOUGLAS H. CARRUTHERS, Q.C.
Chairperson

[5-1-0]

Indemnité de témoin

34. La Commission d'examen ne peut être tenue responsable du paiement des dépens, des indemnités de témoin et des débours que pourraient entraîner la préparation des rapports ou la présence aux audiences de la Commission d'examen.

Décisions et motifs

35. Le registrateur délivrera les décisions et les motifs en deux documents distincts.

Appels

36. Lorsque l'avocat d'une partie interjette appel de la décision de la Commission d'examen, une copie de l'avis d'appel doit être signifiée à la Commission d'examen.

COMMISSION ONTARIENNE D'EXAMEN
Le président
L'HONORABLE DOUGLAS H. CARRUTHERS, c.r.

[5-1-0]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 27, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment and Assumption Agreement dated as of December 26, 2001, between Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

January 22, 2002

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[5-1-0]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 décembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau de registraire général du Canada :

Convention de cession et de prise en charge en date du 26 décembre 2001 entre la Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

Le 22 janvier 2002

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[5-1-0]

SOLVAY POLYMERS, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 16, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment No. 1 to Sublease Agreement (PE) [Verizon Lease] dated as of November 30, 2001, between Solvay Polymers, Inc., as Sublessor, and BP Solvay Polyethylene North America, as Sublessee; and
2. Amendment No. 2 to Sublease Agreement (PE) [Verizon Lease] dated as of December 21, 2001, between Solvay Polymers, Inc., as Sublessor, and BP Solvay Polyethylene North America, as Sublessee.

January 22, 2002

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Barristers and Solicitors

[5-1-0]

SOLVAY POLYMERS, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 janvier 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau de registraire général du Canada :

1. Première modification au contrat de sous-location (PE) [Verizon Lease] en date du 30 novembre 2001 entre la Solvay Polymers, Inc., en qualité de sous-bailleur, et la BP Solvay Polyethylene North America, en qualité de sous-preneur;
2. Deuxième modification au contrat de sous-location (PE) [Verizon Lease] en date du 21 décembre 2001 entre la Solvay Polymers, Inc., en qualité de sous-bailleur, et la BP Solvay Polyethylene North America, en qualité de sous-preneur.

Le 22 janvier 2002

Les conseillers juridiques
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[5-1-0]

SOUTHERN ILLINOIS RAILCAR COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 18, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Eighth Amendment to Security Agreement — Chattel Mortgage dated January 16, 2002, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of June 25, 1999, between Southern Illinois Railcar Company, as Debtor, and Deutsche Financial Services Corporation, as Secured Party.

January 18, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[5-1-o]

SOUTHERN ILLINOIS RAILCAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 janvier 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Huitième modification au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 16 janvier 2002 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 25 juin 1999 entre la Southern Illinois Railcar Company, en qualité de débiteur, et la Deutsche Financial Services Corporation, en qualité de créancier garanti.

Le 18 janvier 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[5-1-o]

SOUTHERN ILLINOIS RAILCAR COMPANY, LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 18, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

First Amendment to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of January 16, 2002, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of December 23, 1999, between Southern Illinois Railcar Company, L.L.C., as Debtor, and Deutsche Financial Services Corporation, as Secured Party.

January 18, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[5-1-o]

SOUTHERN ILLINOIS RAILCAR COMPANY, LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 janvier 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Première modification au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 16 janvier 2002 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 23 décembre 1999 entre la Southern Illinois Railcar Company L.L.C., en qualité de débiteur, et la Deutsche Financial Services Corporation, en qualité de créancier garanti.

Le 18 janvier 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[5-1-o]

TRINITY RAIL LEASING I L.P.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 28, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement and Supplement No. 1 (TRLI 2001-1C) dated as of December 28, 2001, between TRLI 2001-1C Railcar Statutory Trust and Trinity Rail Leasing I L.P.;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement and Trust Indenture Supplement No. 1 (TRLI 2001-1C) dated as of December 28, 2001, between TRLI 2001-1C Railcar Statutory Trust and LaSalle Bank National Association;
3. TILC Bill of Sale dated December 28, 2001, by Trinity Industries Leasing Company;
4. Bill of Sale dated December 28, 2001, by Trinity Rail Leasing I L.P.;
5. TILC Assignment and Assumption dated as of December 28, 2001, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Rail Leasing I L.P.;
6. Assignment dated December 28, 2001, by Trinity Rail Leasing I L.P.; and

TRINITY RAIL LEASING I L.P.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement et premier supplément (TRLI 2001-1C) en date du 28 décembre 2001 entre la TRLI 2001-1C Railcar Statutory Trust et la Trinity Rail Leasing I L.P.;
2. Résumé de la convention de fiducie et de garantie et premier supplément à la convention de fiducie (TRLI 2001-1C) en date du 28 décembre 2001 entre la TRLI 2001-1C Railcar Statutory Trust et la LaSalle Bank National Association;
3. Contrat de vente TILC en date du 28 décembre 2001 par la Trinity Industries Leasing Company;
4. Contrat de vente en date du 28 décembre 2001 par la Trinity Rail Leasing I L.P.;
5. Convention de cession et de prise en charge TILC en date du 28 décembre 2001 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Rail Leasing I L.P.;
6. Cession en date du 28 décembre 2001 par la Trinity Rail Leasing I L.P.;

7. Memorandum of Second Amended and Restated Collateral Agency Agreement (TRLI 2001-1A) dated as of December 28, 2001, among Trinity Rail Leasing I L.P., TRLI 2001-1A Railcar Statutory Trust, TRLI 2001-1B Railcar Statutory Trust, TRLI 2001-1C Railcar Statutory Trust, Bank One Trust Company, NA, LaSalle Bank National Association, Trinity Industries Leasing Company, and Trinity Rail Management, Inc.

January 23, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[5-1-o]

WCTU RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 23, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease of Railroad Equipment dated as of March 1, 1975, between WCTU Railway Company and Walter E. Heller & Company; and
2. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of September 28, 2001, between Heller Financial, Inc. and GATX Third Aircraft Corporation.

January 22, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[5-1-o]

WHISTLER BUNGEE INC.

PLANS DEPOSITED

Whistler Bungee Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Whistler Bungee Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at New Westminster, British Columbia, under deposit number BR 344075, a description of the site and plans of a pedestrian bridge over the Cheakamus River, in the vicinity of Brandywine Provincial Park, near Whistler, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Port Moody, December 4, 2001

DON VAN DER HORST
President

[5-1-o]

7. Résumé de la deuxième modification et mise à jour du contrat d'agence nantissement (TRLI 2001-1A) en date du 28 décembre 2001 entre la Trinity Rail Leasing I L.P., la TRLI 2001-1A Railcar Statutory Trust, la TRLI 2001-1B Railcar Statutory Trust, la TRLI 2001-1C Railcar Statutory Trust, la Bank One Trust Company, NA, la LaSalle Bank National Association, la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Rail Management, Inc.

Le 23 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[5-1-o]

WCTU RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 octobre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau de registraire général du Canada :

1. Contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} mars 1975 entre la WCTU Railway Company et la Walter E. Heller & Company;
2. Résumé de la convention de cession et de prise en charge en date du 28 septembre 2001 entre la Heller Financial, Inc. et la GATX Third Aircraft Corporation.

Le 22 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[5-1-o]

WHISTLER BUNGEE INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Whistler Bungee Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Whistler Bungee Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BR 344075, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle au-dessus de la rivière Cheakamus, dans les environs du parc provincial Brandywine, près de Whistler (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Port Moody, le 4 décembre 2001

Le président
DON VAN DER HORST

[5-1]

3708870 CANADA LTD.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 18, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale evidencing the conveyance of 48 Expressway cars from 3708870 Canada Ltd. to The Bank of Nova Scotia; and
2. Memorandum of Lease Agreement dated as of December 21, 2001, between The Bank of Nova Scotia and 3708870 Canada Ltd.

January 25, 2002

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Barristers and Solicitors

[5-1-o]

3708870 CANADA LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 janvier 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente attestant le transfert de 48 wagons ferroviaires Expressway de la 3708870 Canada Ltd. à La Banque de Nouvelle-Écosse;
2. Résumé du contrat de location conclu en date du 21 décembre 2001 entre La Banque de Nouvelle-Écosse et la 3708870 Canada Ltd.

Le 25 janvier 2002

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[5-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurance Business Policy Reserves).....	264	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance).....	264
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989	267	Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989.....	267
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1227 — Prohibition of Certain Veterinary Drugs).....	300	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1227 — interdiction de certaines drogues pour usage vétérinaire).....	300
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1247 — Establishment Licences and Good Manufacturing Practices).....	308	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1247 — licence d'établissement et bonnes pratiques de fabrication).....	308
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1306 — Pirimicarb).....	317	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1306 — pirimicarbe).....	317

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurance Business Policy Reserves)

Statutory Authority

Income Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Part XIV of the *Income Tax Regulations* (the Regulations) provides rules in respect of insurance business policy reserves.

Substantive Amendments

The substantive amendments to Part XIV are consequential on newly added subsection 18(9.02) of the *Income Tax Act* (the ITA). That subsection requires an insurer to deduct policy acquisition costs over the term of the policy, rather than in the first year of the policy, and generally applies for taxation years that begin after 1999. The amendments to Part XIV were announced in 1999 together with ITA changes described above. These substantive amendments to Part XIV were announced in 1999 together with the ITA changes described above. These amendments ensure that an appropriate amount is deductible in respect of acquisition costs incurred by an insurer and that the insurer's net income is recognized in equal amounts over the term of the policy, as are the actual acquisition costs, thus complementing the changes to the ITA. To implement this policy fully, the regulatory amendments replace the term "net premium" with "premium paid by the policy holder" throughout Part XIV of the Regulations.

Generally, these substantive amendments apply to the taxation years that begin after 1999. However, if a taxpayer, pursuant to subsection 9(11) of the *Income Tax Amendments Act, 2000* that received Royal Assent on June 14, 2001, files an election to have subsection 18(9.02) of the ITA apply for taxation years that end after 1997, these amendments to the Regulations also apply to taxation years that end after 1997.

Miscellaneous Program Amendments

Subsections 1400(5) and 1404(4) of the Regulations are transitional in nature and of no application with respect to taxation years that end after 2000. These obsolete subsections are repealed as part of the Department of Finance's Miscellaneous Regulations Program.

Alternatives

No alternatives were considered.

Benefits and Costs

The amendments are revenue neutral in nature, once taken into account the related amendments to the ITA.

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance)

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La partie XIV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) contient des règles concernant les provisions techniques des entreprises d'assurance.

Modifications de fond

Les modifications de fond apportées à la partie XIV du Règlement font suite à l'adjonction du paragraphe 18(9.02) à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi). Ce paragraphe a pour effet d'obliger un assureur à échelonner la déduction des frais d'acquisition d'une police sur la durée de celle-ci, au lieu de les déduire au cours de la première année de la police. Il s'applique, de façon générale, aux années d'imposition commençant après 1999. Les modifications visant la partie XIV ont été annoncées en 1999 en même temps que les changements de la Loi dont il est question ci-dessus. Ces modifications font en sorte qu'un montant approprié soit déductible au titre des frais d'acquisition engagés par un assureur et que le revenu net de l'assureur soit reconnu en montants égaux sur la durée de la police comme le sont les frais d'acquisition réels, ce qui complète les changements apportés à la Loi. Afin d'assurer la pleine mise en œuvre de cette politique, le terme « prime nette » est remplacé par « prime payée par le titulaire de police » partout dans la partie XIV du Règlement.

Ces modifications de fond s'appliquent, de façon générale, aux années d'imposition commençant après 1999. Toutefois, si un contribuable fait le choix prévu au paragraphe 9(11) de la *Loi de 2000 modifiant l'impôt sur le revenu* (sanctionnée le 14 juin 2001) afin que le paragraphe 18(9.02) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux années d'imposition se terminant après 1997, les modifications réglementaires s'appliquent également à ces années.

Modifications correctives

Les paragraphes 1400(5) et 1404(4) du Règlement sont de nature transitoire et ne s'appliquent pas aux années d'imposition se terminant après 2000. Ils sont donc abrogés dans le cadre du programme des règlements correctifs du ministère des Finances.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications sont sans incidence sur les recettes, compte tenu des changements connexes apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Consultation

The Canada Customs and Revenue Agency, as well as insurance industry stakeholders, were consulted with respect to the substantive amendments, drafts of which were published on November 30, 1999, and March 16, 2001. The Insurance Bureau of Canada supports the substantive changes to the ITA and the Regulations. No consultations have taken place with respect to the miscellaneous amendments, in accordance with general practice.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*.

Contact

Marie-Claude Hébert, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4859 (Telephone).

Consultations

L'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi que des représentants du secteur de l'assurance ont été consultés relativement aux modifications de fond. Celles-ci ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet le 30 novembre 1999 et le 16 mars 2001. Le Bureau d'assurance du Canada a donné son aval aux modifications de fond apportées à la Loi et au Règlement. Les modifications correctives n'ont pas fait l'objet de consultations, conformément à la pratique générale.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Personne-ressource

Marie-Claude Hébert, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4859 (téléphone).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurance Business Policy Reserves)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Marie-Claude Hébert, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, January 31, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (INSURANCE BUSINESS POLICY RESERVES)

AMENDMENTS

1. Paragraph 1401(1)(b) of the *Income Tax Regulations*¹ is replaced by the following:

(b) a group term life insurance policy that provides coverage for a period not exceeding 12 months, such amount as the insurer may claim not exceeding the unearned portion of the premium paid by the policyholder for the policy at the end of the year determined by apportioning the premium paid by the policyholder equally over the period to which that premium pertains;

2. The definitions "acquisition costs" and "net premium for the policy" in subsection 1408(1) of the Regulations are repealed.

^a S.C. 2000., c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1 (z. 34))

^b R.S., c. 1 (5th Supp.)

¹ C.R.C., ch. 945

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marie-Claude Hébert, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, le 31 janvier 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PROVISIONS TECHNIQUES DES ENTREPRISES D'ASSURANCE)

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 1401(1)(b) du Règlement de l'impôt sur le revenu¹ est remplacé par ce qui suit :

b) à l'égard d'une police collective d'assurance temporaire sur la vie dont la durée maximale est de douze mois, toute somme que l'assureur peut réclamer jusqu'à concurrence de la fraction non acquise de la prime payée par le titulaire de police au titre de la police à la fin de l'année, déterminée par la répartition égale de cette prime sur la période qu'elle vise;

2. Les définitions de « frais d'acquisition » et « prime nette », au paragraphe 1408(1) du même règlement, sont abrogées.

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

3. The Regulations are amended by replacing the expression “net premium” with the expression “premium paid by the policyholder” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) the description of A in the formula in subsection 1400(3);
- (b) paragraphs (a) and (b) of the description of B in the formula in subsection 1400(3);
- (c) the description of C in the formula in subsection 1404(3); and
- (d) the definition “reinsurance commission” in subsection 1408(1).

4. The Regulations are amended by repealing the following provisions:

- (a) subsection 1400(5); and
- (b) subsection 1404(4).

APPLICATION

5. Sections 1 to 3 apply to taxation years that begin after 1999, except that, with respect to any taxpayer that makes an election pursuant to subsection 9(11) of the *Income Tax Amendments Act, 2000*, S.C. 2001, c. 17, those sections apply to taxation years that end after 1997.

6. Section 4 applies to taxation years that end after 2000.

[5-1-o]

3. Dans les passages suivants du même règlement, « prime nette » est remplacé par « prime payée par le titulaire de police au titre » :

- a) l'élément A de la formule figurant au paragraphe 1400(3);
- b) les alinéas a) et b) de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 1400(3);
- c) l'élément C de la formule figurant au paragraphe 1404(3);
- d) la définition de « commission de réassurance » au paragraphe 1408(1).

4. Les passages suivants du même règlement sont abrogés :

- a) le paragraphe 1400(5);
- b) le paragraphe 1404(4).

APPLICATION

5. Les articles 1 à 3 s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1999. Toutefois, si un contribuable fait le choix prévu au paragraphe 9(11) de la *Loi de 2000 modifiant l'impôt sur le revenu*, L.C. 2001, ch. 17, ces articles s'appliquent aux années d'imposition se terminant après 1997.

6. L'article 4 s'applique aux années d'imposition se terminant après 2000.

[5-1-o]

Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Government of Ontario manages the province's freshwater fisheries by agreement with the federal government and has requested these amendments to the *Ontario Fishery Regulations, 1989* (the Regulations). These Regulations are made pursuant to the federal *Fisheries Act* and, as a result, amendments must be processed by the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and approved by the Governor in Council.

The Regulations are being amended to make a number of changes necessary for the conservation and protection of a variety of Ontario's fish stocks. The maintenance of healthy, sustainable recreational fisheries throughout the province will ensure that recreational fishing may continue and will prevent the fisheries closures that would otherwise be necessary. The changes are as follows.

1. The Regulations will be amended to adjust the minimum size limits for muskellunge throughout the province. There is a wide range of minimum size limits currently in force in provincial waters. This amendment will reduce the number of different size limits to five standard sizes, 91, 102, 112, 122 and 137 cm (36, 40, 44, 48 and 54 in.). These standard size limits are based on the biological characteristics of individual muskellunge populations. The minimum sizes are being adjusted to ensure that all muskellunge are protected until they reach the age of seven years and have had an opportunity to spawn at least twice. For example, the average size of a seven year old muskellunge in the Ottawa River is 137 cm or 54 in. and, therefore, in that river, anglers will only be permitted to keep muskellunge that are larger than 137 cm. Allowing muskellunge more spawning time will improve the long term sustainability of stocks and ensure the perpetuation of this highly prized recreational fishery.
2. Over the last several years, due to a number of factors including ecological changes and fishing pressure, yellow perch populations in the waters of the Detroit River and western Lake Erie have been on the decline. To date, no limit has been established for the quantity of yellow perch recreational anglers may take from these waters. In comparison, the recreational angling limit for other regulated species in these waters ranges from 1 to 25 depending on the abundance of fish and on fishing pressure.

In order to aid in the rehabilitation of yellow perch populations in these waters while still allowing anglers an enjoyable fishing experience, a limit on yellow perch will be established which will allow anglers to take 50 fish in one day or at any time

Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le gouvernement de l'Ontario, qui gère les pêches en eau douce dans la province par entente avec le gouvernement fédéral, a demandé que les présentes modifications soient apportées au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* (le Règlement). Ce Règlement ayant été pris en application de la *Loi sur les pêches*, les modifications doivent être traitées par le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et approuvées par le gouverneur en conseil.

Le Règlement est modifié en vue d'apporter un certain nombre de changements nécessaires aux fins de la conservation et de la protection d'une gamme de stocks de poissons de l'Ontario. Le maintien de pêches sportives florissantes et durables à l'échelle de la province permettra d'assurer la poursuite de ce sport et préviendra les fermetures des pêches qui seraient autrement nécessaires. Voici les modifications demandées.

1. Le Règlement sera modifié de sorte à établir de nouvelles limites de longueur du maskinongé à l'échelle de la province car celles qui sont en vigueur à l'heure actuelle varient fortement. Le nombre de limites de longueur sera réduit, pour passer à cinq, comme suit : 91, 102, 112, 122 et 137 cm (36, 40, 44, 48 et 54 po). Ces limites sont fondées sur les caractéristiques biologiques de populations particulières de maskinongé. Les limites de longueur sont ajustées à la hausse afin d'assurer que tous les maskinongés sont protégés jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de sept ans, soit lorsqu'ils auront frayé au moins deux fois. Par exemple, dans la rivière des Outaouais, la longueur moyenne d'un maskinongé de sept ans s'élève à 137 cm (54 po); par conséquent, les pêcheurs ne pourront garder que les individus de plus de 137 cm qu'ils ont capturés à la ligne dans ce cours d'eau. Le fait de laisser plus de temps à ce poisson pour frayer permettra d'accroître la durabilité à long terme des stocks et d'assurer la pérennité de cette pêche sportive, hautement prisée.
2. Au cours des dernières années, les populations de perchaude de la rivière Detroit et du quadrant ouest du lac Érié ont périclité à cause d'un certain nombre de facteurs, y compris des changements écologiques et la pression de la pêche. La quantité de perchaudes que les pêcheurs sportifs peuvent prendre dans ces eaux n'a jamais été limitée. Par contre, ils ne peuvent prendre que de 1 à 25 exemplaires d'autres espèces qui y sont trouvées, selon leur abondance et la pression de la pêche.

Une limite de prises pour la perchaude sera donc établie afin de permettre aux populations de ces bassins de se rétablir tout en continuant à offrir aux pêcheurs sportifs une expérience agréable. Les pêcheurs pourront prendre et garder, dans une même

possess 50 fish. With no established catch or possession limit, anglers currently take many more than this on a daily basis. A Conservation Licence catch and possession limit of 25 perch will also be established. The Conservation Licence is a less expensive angling licence for those anglers who only fish occasionally and who, for the most part, practice catch and release. Limits under this licence are usually equal to or less than half the regular daily catch and possession limit.

3. Between Paris and Brantford, Ontario, the Grand River supports exceptional fisheries for several species of fish, including brown and rainbow trout. Angling for these species is restricted to catch and release only. Studies have shown that survival rates of fish in catch and release programs are improved by the use of barbless hooks. Therefore, in this part of the Grand River, gear will be restricted to artificial lures with barbless hooks. The improved survival rates promoted by this gear restriction will allow for the open season on brown and rainbow trout to be extended further into the fall.
4. Currently, in Lake Ontario and Lake Erie, anglers may use two lines when fishing from a boat. In the United States (U.S.) portion of Lake Huron, American anglers are permitted to use three lines. In the Canadian part of Lake Huron, however, anglers are restricted to only one line when fishing from a boat. To make the current Regulations consistent with the provisions for Lakes Ontario and Erie and to reduce the disparity between U.S. and Canadian gear allowances, anglers will be permitted to use two lines for angling from a boat in the main basin of Lake Huron. This amendment will allow anglers a better chance of catching their quota of fish.
5. This amendment will establish twelve new sanctuaries where all fishing is prohibited during specified close times. In some instances, the objective of the sanctuary is the protection of particular species of spawning fish. This is the case for seven new sanctuaries in the Territorial District of Sudbury and one in a part of the Ottawa River where walleye spawn. In the case of other sanctuaries, the objective is to protect species against excessive fall/winter harvest. This is the objective of a proposed sanctuary in part of the Grand River in Paris, Ontario where smallmouth bass take refuge in October and November.
6. Many Ontario lakes are stocked with brook trout by the Ontario Ministry of Natural Resources (OMNR) and have extended open seasons. This amendment will open an additional number of these stocked lakes to year round angling. This amendment will increase angling opportunities and may, in part, further compensate for existing angling restrictions required in other waters to protect naturally reproducing brook trout populations.

In addition to the above changes, the following amendments are proposed to simplify the Regulations, to improve their administration and to correct errors in the Regulations.

1. Currently, the waters of Ontario are divided into 34 fishery management divisions. Of these, the western part of Lake Ontario, Lake Erie and Lake Huron (main basin) are part of one division whereas the eastern portion of Lake Ontario is in a different division. In order to better manage these ecologically

journée, ou avoir en leur possession, 50 perchaudes. Aucune limite de prises ou de possession n'étant en vigueur, les pêcheurs en capturent beaucoup plus que cela dans une même journée. La pêche sportive pratiquée aux termes d'un permis écologique sera aussi assujettie à une limite de prises et de possession de 25 perchaudes. Ce permis, moins dispendieux, est destiné aux pêcheurs sportifs qui ne pêchent qu'à l'occasion et qui, la plupart du temps, remettent leurs prises à l'eau. La limite au chapitre de ce permis est habituellement égale ou inférieure à la moitié de la limite de prises et de possession dans une même journée établie dans le permis régulier de pêche sportive.

3. Entre Paris et Brantford, en Ontario, la rivière Grand alimente des pêches exceptionnelles de plusieurs espèces de poissons, y compris la truite arc-en-ciel et la truite brune. La pêche de ces espèces à la ligne est limitée à la pêche avec remise à l'eau. Des études ont révélé que l'utilisation d'hameçons sans ardillon permet d'accroître le taux de survie des poissons visés par des programmes de remise des prises à l'eau. Pour ce motif, seuls des leurres artificiels et des hameçons sans ardillon pourront être utilisés dans ce tronçon de la rivière Grand. Le taux de survie accru qui résultera de l'application de cette restriction sur les engins permettra de prolonger la saison de pêche d'automne de la truite brune et de la truite arc-en-ciel.
4. En ce moment, il est permis de pêcher à la ligne, avec deux lignes, à partir d'un bateau dans les eaux des lacs Ontario et Érié. Dans les eaux américaines du lac Huron, il est permis de pêcher avec trois lignes, à partir d'un bateau, mais dans les eaux canadiennes de ce bassin, seule une ligne peut être utilisée. Pour rendre le règlement en vigueur conforme aux dispositions visant les lacs Ontario et Érié et réduire l'écart entre le nombre d'engins autorisé aux États-Unis et au Canada, les pêcheurs sportifs pourront utiliser deux lignes pour pêcher à partir d'un bateau dans le bassin principal du lac Huron. Cette modification offrira aux pêcheurs sportifs une meilleure chance de capturer leur contingent de poisson.
5. La présente modification permettra d'établir douze nouveaux sanctuaires où il sera interdit de pêcher pendant des périodes de fermeture prescrites. Dans certains cas, l'objectif est de protéger les reproducteurs d'une espèce particulière. Cela est le cas des sept nouveaux sanctuaires qui seront établis dans le district territorial de Sudbury et dans un tronçon de la rivière des Outaouais où le doré fraie. Dans d'autres cas, l'objectif est de protéger les espèces de prises excessives en automne et en hiver, comme cela est le cas du tronçon de la rivière Grand en contrebas de Paris, en Ontario, où se réfugie l'achigan à petite bouche en octobre et en novembre.
6. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (MRNO) empoissonne de nombreux lacs de la province avec de l'omble de fontaine afin de prolonger la saison de pêche dans ces bassins. La présente modification autorisera la pêche sportive à longueur d'année dans un certain nombre d'autres lacs ainsi empoisonnés afin d'offrir de nouvelles possibilités de pêche, ce qui pourrait permettre de compenser davantage, dans une certaine mesure, les restrictions existantes sur la pêche sportive dans d'autres plans d'eau nécessaires pour protéger les populations d'omble de fontaine qui se reproduisent naturellement.

Outre les changements susmentionnés, les modifications suivantes sont proposées afin de simplifier le Règlement, d'améliorer son administration et d'en corriger les erreurs.

1. En ce moment, les eaux de l'Ontario sont divisées en 34 divisions de gestion de la pêche. De celles-ci, le quadrant ouest du lac Ontario, le lac Érié et le lac Huron (bassin principal) font partie d'une division tandis que le quadrant est du lac Ontario repose dans une autre division. Afin de mieux gérer ces eaux

unique waters and to make the Regulations easier for anglers to understand, Lake Ontario will be regulated under a single fishing division while the waters of the main basin of Lake Huron will be regulated under a new division. The current regulations applicable to recreational angling in each of these lakes will be amalgamated to maintain the balance between angling activity and fisheries conservation.

2. A number of discrepancies between the English and French versions of the Regulations will be corrected. Also, the wording of a number of provisions will be changed to clarify their meaning. The need for these changes was brought to DFO's attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Alternatives

The status quo was not considered an appropriate means of maintaining healthy fisheries while supporting recreational fishing activity. No non-regulatory alternative to these measures exists that would ensure self-sustaining provincial fisheries.

The only regulatory alternative to the proposed gear restrictions in the Grand River, the reduction of daily catch limits for perch in the Detroit River and western Lake Erie and the amendments relating to muskellunge was to close these fisheries for a longer period of time or for the entire year. While such closures would have ensured the conservation of fish stocks, they would have had a significant negative effect on, among others, anglers, the tourism industry in those areas and small businesses involved in the supply and service of recreational fishing activities.

There is no alternative to the amendments to correct the discrepancies brought to DFO's attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Benefits and Costs

The proposed amendments will have no financial impact on anglers or businesses connected to recreational fishing or to tourism. Since the adjustments are intended to improve conservation efforts while avoiding fishery closures and allowing recreational fishing to continue, the adjusted size limits for muskellunge, the gear restriction for trout in the Grand River and new limits for yellow perch are acceptable to both anglers and small business.

These Regulations apply only to recreational fishing and do not apply to aboriginal fishing for food, social, ceremonial or commercial purposes.

Costs to the provincial government will be limited to the production of materials to publicize the amendments and the ongoing costs associated with the province's stocking program.

Consultation

The Province of Ontario has an extensive consultation process in place to ensure that changes affecting individual water bodies or fishing areas receive an appropriate level of public consultation. Appropriate consultation tools are selected based on the complexity of proposed regulatory changes.

A communications strategy is implemented for all proposed changes to ensure that discussions are open and transparent. Information on proposed changes and invitations to comment are disseminated in various ways ranging from notices posted in

singulières dans leur écologie et de simplifier le Règlement, le lac Ontario sera réglementé à titre d'une division de pêche unique tandis que les eaux du bassin principal du lac Huron formeront une nouvelle division. Les mesures réglementaires s'appliquant actuellement à la pêche à la ligne dans chacun de ces lacs seront fusionnées afin de maintenir l'équilibre entre la pêche à la ligne et la conservation des ressources halieutiques.

2. Un certain nombre d'écarts entre les versions anglaise et française du Règlement seront corrigés. En outre, le libellé d'un certain nombre de dispositions sera modifié de sorte à préciser leur signification. Le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation a porté le besoin de ces changements à l'attention du MPO.

Solutions envisagées

Le statu quo n'a pas été considéré comme un moyen approprié de maintenir les pêches en santé alors qu'elles doivent alimenter la pêche sportive. Il n'existe aux mesures proposées aucune solution de rechange non réglementaire qui pourrait assurer des pêches provinciales s'appuyant sur la reconstitution naturelle.

La seule solution de rechange aux restrictions proposées sur les engins applicables à la rivière Grand, à la réduction des limites quotidiennes de prises pour la perchaude dans la rivière Detroit et le quadrant ouest du lac Érié, ainsi qu'aux modifications visant le maskinongé était de fermer ces pêches pendant une plus longue période ou pendant toute l'année. Bien que ces fermetures auraient permis d'assurer la conservation des stocks de poissons, elles auraient eu de fortes incidences négatives sur certains secteurs d'activité, entre autres les pêcheurs sportifs, l'industrie touristique régionale et les petites entreprises d'approvisionnement et de services de la pêche sportive.

Il n'existe pas de solution de rechange aux modifications visant à corriger les écarts portés à l'attention du MPO par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

Avantages et coûts

Les modifications proposées n'auront aucune répercussion financière sur les pêcheurs à la ligne et les entreprises des secteurs de la pêche sportive et du tourisme. Étant donné que les rajustements visent à épauler les efforts de conservation de sorte à éviter les fermetures de la pêche et à assurer la pérennité de la pêche sportive, les limites de longueur révisées du maskinongé, la restriction sur les engins de pêche de la truite dans la rivière Grand et les nouvelles limites de prises pour la perchaude sont acceptables de l'avis des pêcheurs à la ligne et des petites entreprises.

Le présent règlement s'applique seulement à la pêche sportive et ne s'applique pas à la pêche autochtone à des fins alimentaires, sociales, cérémonielles ou commerciales.

Les coûts du gouvernement provincial se limiteront à la production de documentation pour publiciser les modifications et les coûts permanents liés au programme d'empoissonnement de la province.

Consultations

La province d'Ontario dispose d'un vaste processus de consultation visant à assurer que les changements ayant une incidence sur une zone de pêche ou un plan d'eau particulier fassent l'objet d'un niveau approprié de consultation du public. Les outils de consultation appropriés sont choisis en fonction de la complexité des modifications réglementaires proposées.

Pour toutes les modifications proposées, une stratégie de communication est mise en œuvre afin d'assurer que les discussions sont ouvertes et transparentes. Divers moyens sont utilisés pour disséminer de l'information sur les modifications proposées et des

affected areas, radio announcements, advertisements in local newspapers, news releases, postings on the OMNR Internet site and posting of Information Notices on the Environmental Bill of Rights Environmental Registry.

The public, other government agencies, municipalities, conservation authorities, aboriginal groups, individuals involved in commercial and bait fishing, environmental groups, tourist outfitters, cottage associations, anglers, fishing clubs, local citizens committees and area residents were advised of the issues and proposed regulatory solutions throughout the 2000 fishing season and were invited to provide comments.

Consultation with provincial interest groups, associations and industry is undertaken when a proposed change is being made at a regional or provincial level. The following were some of the provincial groups consulted in the development of these Regulations: the Ontario Federation of Anglers and Hunters (OFAH), the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, Ontario Commercial Fisheries Association (OCFA), and Muskies Canada, Inc., an association of anglers interested in the preservation and management of muskellunge.

The OMNR endeavours to manage fisheries in a manner that respects aboriginal and treaty rights. The Ministry advises local aboriginal groups of proposed changes to recreational fishing regulations and invites them to participate in consultations. The aboriginal groups that participated in the consultation process with respect to these Regulations indicated no objections.

Citizens of Ontario have been given every opportunity to comment on these proposals through open houses, fisheries management planning meetings, strategic land plans, local advisory committees, lake committees and other large scale initiatives such as remote tourism strategies. Individuals have also been encouraged to write, telephone or electronic mail their concerns or comments.

The results of consultations undertaken on the major proposals in these amendments are detailed as follows. This information is also made available to any interested party at OMNR District, Area, Lake Management and Regional Offices across the province.

1. Notice of the intent to change muskellunge length limits was posted with invitations to comment on the Environmental Bill of Rights registry. Opportunities to comment were also provided at public meetings and via a Web site established in cooperation with Muskies Canada, Inc. No concerns were raised.
2. Consultations on the proposed yellow perch quota for western Lake Erie and the Detroit River was conducted by means of a committee of representative stakeholders such as OCFA, OFAH, angler organizations, conservation groups, charter boat operators and bait and tackle shop owners. Some anglers indicated concerns that rehabilitation could not occur if commercial fishing continued unabated but were supportive of the proposal when informed that consultations on reduced commercial allocations were being undertaken and have since been implemented.
3. Initial consultations on regulatory options for the Grand River occurred during the development of the Grand River Fisheries Management Plan and subsequently via a committee of First

invitations à les commenter : avis affichés dans la zone en cause, avis émis sur les ondes d'une station radio, avis publiés dans un journal local, communiqués de presse, articles affichés sur le site Web du MRNO et avis inscrits au registre environnemental de la Charte des droits environnementaux.

Le public, d'autres organismes gouvernementaux, les municipalités, les offices de protection de la nature, les groupes autochtones, les personnes participant à la pêche commerciale et à la pêche de poissons-appâts, les groupes environnementalistes, les entreprises de services touristiques, les associations de propriétaires de chalet, les pêcheurs à la ligne, les clubs de pêche, les comités civiques locaux et les résidents de la région ont été mis au courant des enjeux et des solutions réglementaires proposées pendant toute la saison de pêche de 2000 et ont été invités à présenter leurs commentaires.

Les groupes d'intérêt provinciaux, les associations de pêcheurs et l'industrie sont consultés lorsqu'une modification proposée a des incidences au niveau régional ou provincial. Les groupes provinciaux suivants comptent parmi ceux qui ont été consultés lorsque le Règlement a été élaboré : la Ontario Federation of Anglers and Hunters (OFAH), la Northern Ontario Tourist Outfitters Association, la Ontario Commercial Fisheries Association (OCFA) et la Muskies Canada, Inc. Ce dernier groupe est une association de pêcheurs à la ligne qui s'intéressent à la protection et à la gestion du maskinongé.

Le MRNO s'efforce de gérer les pêches d'une manière qui respecte les droits des Autochtones et les droits issus de traités. Le Ministère signale aux groupes locaux des Autochtones les modifications proposées au Règlement et les invite à participer aux consultations. Les groupes autochtones qui ont participé au processus de consultation relatif à ce Règlement n'ont pas formulé d'objections.

Les citoyens de l'Ontario ont eu toutes les possibilités de commenter les modifications proposées par le biais de journées portes ouvertes, de réunions de planification de la gestion des pêches et de planification de l'utilisation stratégique des terres, de comités consultatifs locaux, de comités des lacs et d'autres initiatives de grande envergure, dont des stratégies sur le tourisme en régions éloignées. On a aussi encouragé les gens à faire part de leurs préoccupations et de leurs commentaires par écrit, par téléphone ou par courrier électronique.

Les résultats des consultations entreprises au titre des principales modifications proposées sont présentés ci-dessous. Toute partie intéressée peut aussi obtenir cette information à n'importe quel bureau de district, de gestion des lacs, local ou régional du MRNO à l'échelle de la province.

1. Un avis d'intention de changer les limites de longueur pour le maskinongé, y inclus une invitation à commenter le registre de la Charte des droits environnementaux, a été affiché. Des possibilités de faire des commentaires ont aussi été offertes lors d'assemblées publiques et par le biais d'un site Web établi en coopération avec Muskies Canada, Inc. Aucune préoccupation n'a été soulevée.
2. Des consultations au titre du contingent proposé de perchaudes pour le quadrant ouest du lac Érié et de la rivière Detroit ont été menées par le biais d'un comité de représentants des divers intervenants, comme l'OCFA, l'OFAH, des organisations de pêcheurs à la ligne, des groupes voués à la conservation, des capitaines de bateaux affrétés et des propriétaires de magasins d'appâts et de matériel de pêche. Quelques pêcheurs ont manifesté leurs préoccupations indiquant que le rétablissement des stocks ne pourrait se produire si la pêche commerciale continuait à être faite à la même intensité, mais ils ont appuyé la proposition lorsqu'ils ont appris que des consultations au

Nations representatives and angling organizations. Some anglers were concerned that the amended Regulations would increase fishing pressure. Others, with concerns about the potential for limited fishing opportunities, preferred year-round open seasons and catch and release only for the species in question. Through public meetings held in the area, agreement was reached with all groups

- to establish sanctuaries in order to protect vulnerable species during sensitive periods,
 - to extend the fall season for rainbow and brown trout only,
 - to maintain close times for other game species in order to reduce fishing pressure, and
 - to work with the community to address access issues through the Exceptional Waters Project, a community-based program to determine the process by which waters of exceptional quality, such as the Grand River, can be managed.
4. The provision relating to fishing from a boat with two lines in Lake Huron was requested by fishing clubs on the lake, by OFAH and by others in order to be more consistent with existing regulations for Lakes Erie and Ontario and the U.S. waters of Lake Huron. Public meetings held in areas around the lake indicated significant support for this change. Some anglers raised concerns about applying the provision to the Georgian Bay and North Channel portions of Lake Huron. After discussion, it was agreed that:
- the two-line provision would only apply to the main basin of the lake,
 - Georgian Bay would not be included, and
 - further consultation on the inclusion of the North Channel would occur before any changes were brought forward.

Following these consultations, which encompassed the mitigation of concerns, stakeholders and the public are supportive of the proposed regulatory adjustments because they allow a continuation of recreational fishing while maintaining healthy, sustainable fisheries. Prepublication of the amendments will provide an additional opportunity for comment.

Compliance and Enforcement

Once amendments are approved, the public along with tourist and angling associations are informed of the regulatory changes by press releases and announcements in local media. The OMNR also produces an annual *Recreational Fishing Regulations Summary* which contains all new and existing regulatory requirements. This summary is freely distributed throughout the province. Information about the Regulations is also available on the Ministry's Internet site, which is updated regularly. In addition, a new Internet site, SportfishingCanada.ca, provides information on fishing Regulations for every province and territory in Canada.

sujet d'une réduction des allocations commerciales étaient en voie d'être menées. Ces dernières ont depuis été mises en application.

3. Les premières consultations sur les options réglementaires pour la rivière Grand ont été tenues lors de la préparation du plan de gestion de la pêche pour la rivière Grand et, par après, par le biais d'un comité composé de représentants de Premières nations et d'organisations de pêcheurs. Quelques pêcheurs à la ligne redoutaient que les modifications au Règlement résultent en un accroissement de la pression de la pêche. D'autres, préoccupés par le fait que les possibilités de pêche pourraient être limitées, préféraient des saisons de pêche ouvertes à longueur d'année, ne privilégiant la remise à l'eau des prises que dans le cas des espèces en question. Par le biais d'assemblées publiques tenues dans la région, tous les groupes ont convenu de ce qui suit :
- établir des sanctuaires afin de protéger les espèces vulnérables pendant les périodes critiques,
 - ne prolonger la saison de pêche d'automne que dans le cas de la truite arc-en-ciel et de la truite brune,
 - maintenir les périodes de fermeture de la pêche d'autres espèces gibiers afin de réduire la pression de la pêche,
 - travailler avec la collectivité pour trouver des solutions aux problèmes d'accès par le biais du projet des eaux exceptionnelles, un programme communautaire ayant pour but d'établir le processus par lequel les eaux de qualité exceptionnelle, comme la rivière Grand, peuvent être gérées.
4. Des clubs de pêche du lac Huron, l'OFAH et d'autres intervenants ont demandé que soit apportée la modification autorisant la pêche à la ligne, avec deux lignes, dans ce bassin à partir d'un bateau pour que cette disposition soit davantage conforme aux dispositions en vigueur pour les lacs Érié et Ontario, ainsi que pour les eaux américaines du lac Huron. Des assemblées publiques tenues dans les régions bordant le lac ont révélé un appui considérable pour cette modification. L'application de cette disposition à la baie Georgienne et au chenal North du lac Huron préoccupait certains pêcheurs à la ligne. À la suite d'une discussion, il a été convenu de ce qui suit :
- la disposition relative à la pêche à la ligne, avec deux lignes, ne s'appliquerait que dans le bassin principal du lac,
 - la baie Georgienne ne serait pas incluse dans la disposition,
 - d'autres consultations sur l'inclusion du chenal North dans la disposition seraient tenues avant que tout changement soit apporté.

Dans le sillage de ces consultations, les intervenants et le public, rassurés, appuient les modifications réglementaires proposées parce qu'elles leur permettent de continuer à faire la pêche sportive tout en assurant que les pêches seront viables et durables. La publication préalable des modifications offrira une autre possibilité de présenter des commentaires.

Respect et exécution

Une fois les modifications approuvées, le public, ainsi que les associations touristiques et de pêcheurs à la ligne, seront informés des modifications réglementaires par le biais de communiqués de presse et d'avis dans les médias locaux. Le MRNO prépare aussi chaque année un *Résumé des règlements de la pêche sportive en Ontario*, qui donne toutes les exigences réglementaires nouvelles et existantes. Ce résumé est libéralement distribué à l'échelle de la province. On peut aussi obtenir de l'information sur le Règlement sur le site Web du Ministère, mis à jour régulièrement. En outre, un nouveau site Web, SportfishingCanada.ca, donne de l'information sur les règlements de pêche de tous les territoires et provinces du Canada.

In addition to regular patrols of popular fishing areas, enforcement personnel give information about the Regulations, issue warnings of potential violations and lay charges for regulatory contraventions.

The *Fisheries Act* provides that, upon conviction of a contravention of these Regulations, a violator can be sentenced to imprisonment for up to 24 months and/or fines of up to \$500,000. The courts can also order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

These amendments to the Regulations do not involve any new enforcement costs.

Contacts

Cameron Mack, Acting Director, Fish and Wildlife Branch, Ontario Ministry of Natural Resources, P.O. Box 7000, Peterborough, Ontario K9J 8M5, (705) 755-1909 (Telephone), (705) 755-1900 (Facsimile), or Sharon Budd, Regulatory Analyst, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0982 (Telephone), (613) 990-2811 (Facsimile).

En plus des patrouilles régulières visant les zones de pêche populaires, les responsables de la mise en application de la réglementation fournissent de l'information sur le Règlement, adressent des avertissements d'infractions potentielles et portent des accusations d'infraction réglementaire.

La *Loi sur les pêches* prévoit que, à la suite d'une condamnation découlant d'une infraction à ce Règlement, un contrevenant peut être condamné à l'incarcération pour une période allant jusqu'à 24 mois et/ou à une amende pouvant atteindre 500 000 \$. Les tribunaux peuvent aussi ordonner la confiscation des engins de pêche, des prises, des bateaux ou d'autre matériel utilisé lors d'une infraction. Le permis de pêche du contrevenant peut aussi être suspendu ou annulé.

Les présentes modifications au Règlement n'entraînent pas de nouveaux coûts d'application de la réglementation.

Personnes-ressources

Cameron Mack, Directeur intérimaire, Direction de la pêche et de la chasse, Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, Case postale 7000, Peterborough (Ontario) K9J 8M5, (705) 755-1909 (téléphone), (705) 755-1900 (télécopieur), ou Sharon Budd, Analyste de la réglementation, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0982 (téléphone), (613) 990-2811 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Cameron Mack, Acting Director, Fish and Wildlife Branch, Ontario Ministry of Natural Resources, P.O. Box 7000, Peterborough, Ontario K9J 8M5 (Telephone: (705) 755-1909; Facsimile: (705) 755-1900).

Ottawa, January 31, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

AMENDMENTS

1. The *Ontario Fishery Regulations, 1989*¹ are amended by adding the following after section 12.1:

12.2 No person shall use as bait or possess for use as bait any member of the genus *Coregonus*, including lake herring (cisco), any member of the genus *Catostomus* (suckers) or any member of the family *Osmeridae* (smelts) in Division 26.

2. (1) Subsection 17(1)² of the Regulations is replaced by the following:

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/89-93

² SOR/98-375

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Mack, directeur intérimaire, Direction du poisson et de la faune, ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, C.P. 7000, Peterborough (Ontario) K9J 8M5 (tél. : (705) 755-1909; téléc. : (705) 755-1900).

Ottawa, le 31 janvier 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*¹ est modifié par adjonction, après l'article 12.1, de ce qui suit :

12.2 Il est interdit d'utiliser comme appât ou d'avoir en sa possession à cette fin un poisson du genre *Coregonus*, y compris le cisco de lac, tout poisson du genre *Catostomus* (meunier) ou tout poisson de la famille des *Osmeridae* (éperlan) dans la division 26.

2. (1) Le paragraphe 17(1)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/89-93

² DORS/98-375

17. (1) Subject to subsections (2) to (4), no person shall engage in angling in open water with more than one line.

(2) Subsection 17(3)² of the Regulations is replaced by the following:

(3) A person who is angling from a boat may use two lines in the open waters of Lake Ontario in Division 8, excluding those waters known as the Bay of Quinte lying west of the Glenora Ferry to the western entrance of the Murray Canal and also excluding Presqu'île Bay, Wellers Bay, East Lake, West Lake, Frenchman's Bay, Hamilton Harbour and all tributaries of Lake Ontario.

(4) A person who is angling from a boat may use two lines in the waters of Division 35.

3. (1) Subitem 2(4)³ of the table to subsection 18(3) of the Regulations is replaced by the following:

Item	Waters
2.	<i>Division 15</i>
	(4) Paugh Lake (45°35'N., 77°42'W.) in the geographic Township of Burns, Round Lake (45°38'N., 77°30'W.) in the geographic Township of Richards, Carson Lake (45°39'N., 77°45'W.) in the geographic Township of Jones, Wendigo Lake (46°08'N., 78°17'W.), Waterloo Lake (46°10'N., 78°11'W.) in the geographic Township of Clara, Carson Lake (45°30'N., 78°45'W.) in the geographic Townships of Burns and Sherwood, and Kamaniskeg Lake (45°25'N., 77°41'W.) in the geographic Townships of Sherwood, Bangor and Radcliffe, all in the County of Renfrew.

(2) Subitem 4(2)⁴ of the table to subsection 18(3) of the French version of the Regulations is replaced by following:

Article	Eaux
4.	<i>Division 29</i>
	(2) Le lac Effingham (45°00'N., 77°23'O.) et le lac Rainy (44°54'N., 77°20'O.) dans le canton géographique d'Effingham, le lac Weslemkoon (45°02'N., 77°25'O.), le lac Barnard (45°07'N., 77°28'O.), le lac Crystal (45°07'N., 77°28'O.) et le lac Otter (45°04'N., 77°23'O.) dans le canton géographique de Ashby, tous dans le comté de Lennox et Addington, le lac Mazinaw (44°55'N., 77°12'O.) et le lac Lower Mazinaw (44°52'N., 77°10'O.) dans les cantons géographiques d'Abinger et de Barrie, dans les comtés de Frontenac et de Lennox et Addington.

4. (1) Item 1 of the table to subsection 20(4) of the Regulations is amended by adding the following after subitem (6):

Item	Waters	Period
1.	<i>Division 4</i>	
	(7) The waters of that part of the Grand River between the former town of Paris (City of Brant County) and Brantford from a line across the Grand River in the former town of Paris at 100 m downstream of the Highway 2 bridge downstream to the pedestrian and service bridge that crosses the Grand River on an angle upstream (west) of the Brant Conservation Area, in the City of Brantford defined as Lot 21 (Centre) of the 3rd Concession of Brantford Geographic Township.	Jan. 1 to Dec. 31

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit de pêcher à la ligne en eau libre avec plus d'une ligne.

(2) Le paragraphe 17(3)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Quiconque pêche à la ligne d'un bateau peut utiliser deux lignes en eau libre sur le lac Ontario dans la division 8, à l'exclusion des eaux connues sous le nom de la baie de Quinte, à l'ouest du traversier de Glenora, jusqu'à l'entrée ouest du canal Murray et à l'exclusion de la baie Presqu'île, de la baie Wellers, du lac East, du lac West, de la baie Frenchman, du port de Hamilton et des affluents du lac Ontario.

(4) Quiconque pêche à la ligne d'un bateau peut utiliser deux lignes dans les eaux de la division 35.

3. (1) Le paragraphe 2(4)³ du tableau du paragraphe 18(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Eaux
2.	<i>Division 15</i>
	(4) Le lac Paugh (45°35'N., 77°42'O.) dans le canton géographique de Burns, le lac Round (45°38'N., 77°30'O.) dans le canton géographique de Richards, le lac Carson (45°39'N., 77°45'O.) dans le canton géographique de Jones, le lac Wendigo (46°08'N., 78°17'O.), le lac Waterloo (46°10'N., 78°11'O.) dans le canton géographique de Clara, le lac Carson (45°30'N., 78°45'O.) dans les cantons géographiques de Sherwood et de Burns, et le lac Kamaniskeg (45°25'N., 77°41'O.) dans les cantons géographiques de Sherwood, de Bangor et de Radcliffe, tous dans le comté de Renfrew.

(2) Le paragraphe 4(2)⁴ du tableau du paragraphe 18(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Eaux
4.	<i>Division 29</i>
	(2) Le lac Effingham (45°00'N., 77°23'O.) et le lac Rainy (44°54'N., 77°20'O.) dans le canton géographique d'Effingham, le lac Weslemkoon (45°02'N., 77°25'O.), le lac Barnard (45°07'N., 77°28'O.), le lac Crystal (45°07'N., 77°28'O.) et le lac Otter (45°04'N., 77°23'O.) dans le canton géographique de Ashby, tous dans le comté de Lennox et Addington, le lac Mazinaw (44°55'N., 77°12'O.) et le lac Lower Mazinaw (44°52'N., 77°10'O.) dans les cantons géographiques d'Abinger et de Barrie, dans les comtés de Frontenac et de Lennox et Addington.

4. (1) L'article 1 du tableau du paragraphe 20(4) du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Article	Eaux	Période
1.	<i>Division 4</i>	
	(7) Les eaux de la partie de la rivière Grand entre l'ancienne ville de Paris (cité de Brant County) et Brantford, entre une ligne tracée à travers la rivière Grand dans l'ancienne ville de Paris à 100 m en aval du pont de l'autoroute 2, en aval jusqu'au pont piétonnier et de service qui traverse la rivière Grand à un angle en amont (ouest) de la zone de conservation de Brant, dans la ville de Brantford, que l'on définit comme le lot 21 (centre) de la troisième concession du canton géographique de Brantford	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

² SOR/98-375

³ SOR/99-456

⁴ SOR/99-105

² DORS/98-375

³ DORS/99-456

⁴ DORS/99-105

(2) The column headings⁵ of the table to subsection 20(5) of the English version of the Regulations are replaced by the following:

	Column I	Column II
Item	Waters	Period

5. (1) Subsection 24(2) of the English version of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e).

(2) Paragraph 24(2)(g)⁶ of the Regulations is replaced by the following:

(g) 50 yellow perch in the aggregate from the waters of Whitefish Lake (48°13'N., 90°00'W.) in Division 21; or

(3) Item 2 of the table to subsection 24(5) of the French version of the Regulations is amended by replacing the expression “Les eaux du district territorial de la rivière à la Pluie,” with the expression “Les eaux du district territorial de Rainy River.”

6. Section 29 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) Subsection (2) does not apply to a person who is in possession of fish that have been sampled in accordance with the Act and these Regulations and who also holds documentation issued by the person who has biologically sampled the fish in accordance with the Act and these Regulations.

7. The portion of subsection 36(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

36. (1) The Provincial Minister may, in a commercial fishing licence, impose terms and conditions respecting

8. Subsection 36.01(2)⁷ of the Regulations is repealed.

9. (1) Subsection 36.1(1)⁵ to the French version of the Regulations is replaced by the following:

36.1 (1) Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis de prélèvement du poisson à des fins scientifiques de prendre du poisson à des fins scientifiques ou pédagogiques.

(2) The portion of subsection 36.1(2)⁵ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The Provincial Minister may issue a Licence to Collect Fish for Scientific Purposes and may, in that licence, impose terms and conditions respecting

(3) Section 36.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The requirement to have a Licence to Collect Fish for Scientific Purposes does not apply to employees of the Ontario Ministry of Natural Resources engaged in carrying out their duties related to the proper management, conservation and protection of fish.

10. (1) Subitem 1(2)⁸ of Part I of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
1.	(2) Division 2	(2) 1	(2) n/a	(2) Oct. 1 to Dec. 31

(2) L'en-tête⁵ du tableau du paragraphe 20(5) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

	Column I	Column II
Item	Waters	Period

5. (1) Le paragraphe 24(2) de la version anglaise du même règlement est modifié par suppression de « or » à la fin de l'alinéa e).

(2) L'alinéa 24(2)(g)⁶ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

g) plus de 50 perchaudes au total provenant des eaux du lac Whitefish (48°13' de latitude nord, 90°00' de longitude ouest), dans la division 21;

(3) À l'article 2 du tableau du paragraphe 24(5) de la version française du même règlement, « Les eaux du district territorial de la rivière à la Pluie, » est remplacé par « Les eaux du district territorial de Rainy River, ».

6. L'article 29 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui a en sa possession du poisson qui a été échantillonné conformément à la Loi et au présent règlement et qui détient de la documentation remise par la personne qui a effectué l'échantillon biologique du poisson conformément à cette loi et à ce règlement.

7. Le passage du paragraphe 36(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

36. (1) Le ministre provincial peut, dans tout permis de pêche commerciale, fixer des conditions en ce qui concerne :

8. Le paragraphe 36.01(2)⁷ du même règlement est abrogé.

9. (1) Le paragraphe 36.1(1)⁵ de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

36.1 (1) Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis de prélèvement du poisson à des fins scientifiques de prendre du poisson à des fins scientifiques ou pédagogiques.

(2) Le passage du paragraphe 36.1(2)⁵ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le ministre provincial peut délivrer un permis de prélèvement du poisson à des fins scientifiques et l'assortir de toute condition en ce qui concerne :

(3) L'article 36.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) L'exigence d'être titulaire d'un permis de prélèvement du poisson à des fins scientifiques ne s'applique pas aux employés du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario dans l'exercice de leurs fonctions reliées à la gestion, à la conservation et à la protection judiciaires du poisson.

10. (1) Le paragraphe 1(2)⁸ de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
1.	(2) Les eaux de la division 2	(2) 1	(2) s/o	(2) du 1 ^{er} octobre au 31 décembre

⁵ SOR/90-229

⁶ SOR/2001-50

⁷ SOR/95-589

⁸ SOR/93-119

⁵ DORS/90-229

⁶ DORS/2001-50

⁷ DORS/95-589

⁸ DORS/93-119

(2) The portion of subparagraphs 1(4)(b)(i) and (ii) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁹ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
1.(4)	(b) (i) Waters in that part of the Regional Municipalities of Hamilton-Wentworth (excluding Hamilton Harbour), Halton, Peel and the City of Toronto (excluding the Rouge River and Highland Creek) lying upstream of the Queen Elizabeth Way (ii) Waters in that part of the Regional Municipalities of Hamilton-Wentworth (including Hamilton Harbour), Halton, Peel and the City of Toronto (excluding the Rouge River and Highland Creek), lying downstream of the Queen Elizabeth Way to the water's edge of Lake Ontario

(3) The portion of subparagraphs 1(4)(b)(iii) and (iv) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁸ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
1.(4)	(b) (iii) Waters of Highland Creek and that part of the Rouge River in the City of Toronto downstream from the south side of the C.N.R. bridge to the water's edge of Lake Ontario (iv) Waters of Highland Creek and that part of the Rouge River in the City of Toronto upstream from the south side of the C.N.R. bridge

(4) The portion of subparagraphs 1(4)(b)(iii) and (iv) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V⁸ is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
1.(4)	(b) (iii) n/a (iv) Jan. 1 to Dec. 31

(5) The portion of paragraph 1(6)(c) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
1.(6)	(c) (i) The waters in that part of the Regional Municipality of Durham (including that part of the Rouge River in Division 6, the Town of Newcastle, the Town of Ajax, the Town of Whitby and the City of Oshawa) and the Townships of Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton and Murray lying upstream of the south side of the C.N.R. bridge (ii) The waters in that part of the Regional Municipality of Durham (including that part of the Rouge River in Division 6, the Town of Newcastle, the Town of Ajax, the Town of Whitby and the City of Oshawa) and the Townships of Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton and Murray lying downstream of the south side of the C.N.R. bridge to the water's edge of Lake Ontario, excluding Shelter Valley Creek

(6) Item 1 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Item	Column I Species	Column II Waters	Column III Fishing Quota	Column IV Length Limits	Column V Angling Close Time
1.	Atlantic Salmon	(35) Division 35	(35) 1	(35) n/a	(35) Oct. 1 to Dec. 31

(2) La colonne II⁹ des sous-alinéas 1(4)(b)(i) et (ii) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
1.(4)	b) (i) les eaux de la partie des municipalités régionales de Hamilton-Wentworth (à l'exclusion du port de Hamilton), Halton, Peel et la ville de Toronto (à l'exclusion de la rivière Rouge et du ruisseau Highland) en amont de l'autoroute Queen Elizabeth (ii) les eaux de la partie des municipalités régionales de Hamilton-Wentworth (à l'inclusion du port de Hamilton), Halton, Peel et la ville de Toronto (à l'exclusion de la rivière Rouge et du ruisseau Highland), en aval de l'autoroute Queen Elizabeth jusqu'au bord de l'eau du lac Ontario

(3) La colonne II⁸ des sous-alinéas 1(4)(b)(iii) et (iv) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
1.(4)	b) (iii) les eaux du ruisseau Highland et la partie de la rivière Rouge dans la ville de Toronto en aval du côté sud du pont des chemins de fer nationaux jusqu'au bord de l'eau du lac Ontario (iv) les eaux du ruisseau Highland et la partie de la rivière Rouge dans la ville de Toronto en amont du côté sud du pont des chemins de fer nationaux

(4) La colonne V⁸ des sous-alinéas 1(4)(b)(iii) et (iv) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
1.(4)	b) (iii) s/o (iv) du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

(5) La colonne II⁴ de l'alinéa 1(6)(c) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
1.(6)	c) (i) les eaux de la partie de la municipalité régionale de Durham (y compris la partie de la rivière Rouge dans la division 6, et les villes de Newcastle, d'Ajax, de Whitby et d'Oshawa) et des cantons de Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton et Murray, en amont du côté sud du pont des chemins de fer nationaux (ii) les eaux de la partie de la municipalité régionale de Durham (y compris la partie de la rivière Rouge dans la division 6, et les villes de Newcastle, d'Ajax, de Whitby et d'Oshawa) et des cantons de Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton et Murray, en aval du côté sud du pont des chemins de fer nationaux jusqu'au bord de l'eau du lac Ontario, à l'exclusion du ruisseau Shelter Valley

⁴ SOR/99-105

⁸ SOR/93-119

⁹ SOR/93-119; SOR/95-337

⁴ DORS/99-105

⁸ DORS/93-119

⁹ DORS/93-119; DORS/95-337

(6) L'article 1 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
1.	Saumon atlantique	(35) Les eaux de la division 35	(35) 1	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} octobre au 31 décembre

11. Item 3 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
3.	Brook Trout	(35) Division 35	(35) 3	(35) n/a	(35) Oct. 1 to Nov. 30

11. L'article 3 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
3.	Ombre de fontaine	(35) Les eaux de la division 35	(35) 3	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} octobre au 30 novembre

12. Item 4 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
4.	Brown Trout	(35) Division 35	(35) 5	(35) n/a	(35) Oct. 1 to Dec. 31

12. L'article 4 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
4.	Truite brune	(35) Les eaux de la division 35	(35) 5	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} octobre au 31 décembre

13. Item 5 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
5.	Crappie	(35) Division 35	(35) n/a	(35) n/a	(35) n/a

13. L'article 5 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
5.	Marigane	(35) Les eaux de la division 35	(35) s/o	(35) s/o	(35) s/o

14. (1) The portion of paragraph 6(20)(c) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁸ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
6.(20)	(c) 1

14. (1) La colonne III⁸ de l'alinéa 6(20)(c) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
6.(20)	c) 1

⁸ SOR/93-119

⁸ DORS/93-119

(2) Item 6 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
6.	Lake Trout	(35) Division 35	(35) 3	(35) n/a	(35) Oct. 1 to Nov. 30

(2) L'article 6 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
6.	Touladi	(35) Les eaux de la division 35	(35) 3	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} octobre au 30 novembre

15. Item 7 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
7.	Largemouth bass	(35) Division 35	(35) 6	(35) n/a	(35) Dec. 1 to the Friday preceding the last Saturday in June

15. L'article 7 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
7.	Achigan à grande bouche	(35) Les eaux de la division 35	(35) 6	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le dernier samedi de juin

16. (1) The portion of paragraph 8(2)(b) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁸ is replaced by the following:

	Column II
Item	Waters
8.(2)	(b) Waters of that part of the Niagara River in Division 2 from the Peace Bridge to the falls

(2) The portion of paragraph 8(2)(b) of Part I of Schedule III to the Regulations in column IV⁸ is replaced by the following:

	Column IV
Item	Length Limit
8.(2)	(b) 0 to 112 cm

(3) The portion of subitems 8(3) to (7) of Part I of Schedule III to the Regulations in column IV⁹ is replaced by the following:

	Column IV
Item	Length Limits
8.	(3) 0 to 91 cm (4) 0 to 91 cm (5) 0 to 91 cm (6) 0 to 91 cm (7) 0 to 91 cm

16. (1) La colonne II⁸ de l'alinéa 8(2)(b) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

	Colonne II
Article	Eaux
8.(2)	(b) les eaux de la partie de la rivière Niagara dans la division 2 du pont de la Paix jusqu'aux chutes

(2) La colonne IV⁸ de l'alinéa 8(2)(b) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

	Colonne IV
Article	Limite de longueur
8.(2)	(b) 0 à 112 cm

(3) La colonne IV⁸ des paragraphes 8(3) à (7) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

	Colonne IV
Article	Limite de longueur
8.	(3) 0 à 91 cm (4) 0 à 91 cm (5) 0 à 91 cm (6) 0 à 91 cm (7) 0 à 91 cm

⁸ SOR/93-119⁹ SOR/93-119; SOR/95-337⁸ DORS/93-119

(4) Subitem 8(8)⁸ of Part I of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column II Waters	Column III Fishing Quota	Column IV Length Limits	Column V Angling Close Time
8.	(8) (a) Division 8, excluding the waters set out in paragraph (b)	(a) 2	(a) 0 to 122 cm	(a) Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in June
	(b) The waters of the Niagara River downstream from Niagara Falls to Lake Ontario	(b) 2	(b) 0 to 112 cm	(b) Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in June

(5) The portion of subitems 8(9) to (11) of Part I of Schedule III to the Regulations in column IV⁸ is replaced by the following:

Item	Column IV Length Limits
8.	(9) 0 to 91 cm
	(10) 0 to 91 cm
	(11) 0 to 122 cm

(6) The portion of subitems 8(13) to (21) of Part I of Schedule III to the Regulations in column IV⁸ is replaced by the following:

Item	Column IV Length Limits
8.	(13) 0 to 91 cm
	(14) 0 to 91 cm
	(15) 0 to 91 cm
	(16) 0 to 137 cm
	(17) 0 to 137 cm
	(18) 0 to 91 cm
	(19) 0 to 91 cm
	(20) 0 to 91 cm
	(21) 0 to 91 cm

(7) The portion of paragraph 8(22)(e) of Part I of Schedule III to the English version of the Regulations in column II⁸ is replaced by the following:

Item	Column II Waters
8. (22)	(e) Armstrong Lake (49°58'N., 94°23'W.), Beach Lake (49°58'N., 94°21'W.), Caution Lake (49°58'N., 94°12'W.), Cross Lake (49°58'N., 94°14'W.), Cliff Lake (49°46'N., 94°15'W.), Doggie Lake (49°58'N., 94°15'W.), East Lake (49°59'N., 94°04'W.), Horn (Patrick) Lake (50°00'N., 94°05'W.), John Lake (49°56'N., 94°06'W.), Kekekwa Lake (49°29'N., 92°50'W.), Kilgour Lake (50°03'N., 93°55'W.), Langton (Corner) Lake (49°53'N., 93°29'W.), Muskie (Kirkup) Lake (49°42'N., 94°15'W.), Northwest Mountain Lake (49°59'N., 94°14'W.), the unnamed lake (49°56'N., 94°18'W.), the unnamed lake (49°57'N., 94°19'W.), the unnamed lake (50°00'N., 93°58'W.), the unnamed lake (50°02'N., 93°52'W.), the unnamed lake (Mary's or Norman Lake) (50°02'N., 94°57'W.), the unnamed lake (50°07'N., 93°56'W.), the unnamed lake (49°58'N., 94°16'W.), the unnamed lake (Plum Lake) (49°47'N., 94°14'W.), the unnamed lake (Ronny Lake) (49°58'N., 94°16'W.), the unnamed lake (Terrier Lake) (50°05'N., 93°56'W.), Indian Lake Chain including Alexandra (Indian) Lake (49°55'N., 93°31'W.), Big Moose Lake (49°55'N., 93°37'W.), Cobble Lake (49°53'N., 93°37'W.), Edward Lake (49°57'N., 93°33'W.), Forest Lake (49°57'N., 93°37'W.), Little Moose Lake (49°55'N., 93°39'W.), and Whitney Lake (49°57'N., 93°35'W.)

(4) Le paragraphe 8(8)⁸ de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonie II Eaux	Colonie III Contingent	Colonie IV Limite de longueur	Colonie V Période de fermeture de pêche à la ligne
8.	(8) (a) les eaux de la division 8, à l'exclusion des eaux visées à l'alinéa b)	a) 2	a) 0 à 122 cm	a) du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de juin
	b) les eaux de la rivière Niagara en aval des chutes Niagara jusqu'au lac Ontario	b) 2	b) 0 à 112 cm	b) du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de juin

(5) La colonne IV⁸ des paragraphes 8(9) à (11) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonie IV Limite de longueur
8.	(9) 0 à 91 cm
	(10) 0 à 91 cm
	(11) 0 à 122 cm

(6) La colonne IV⁸ des paragraphes 8(13) à (21) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonie IV Limite de longueur
8.	(13) 0 à 91 cm
	(14) 0 à 91 cm
	(15) 0 à 91 cm
	(16) 0 à 137 cm
	(17) 0 à 137 cm
	(18) 0 à 91 cm
	(19) 0 à 91 cm
	(20) 0 à 91 cm
	(21) 0 à 91 cm

(7) La colonne II⁸ de l'alinéa 8(22)(e) de la partie I de l'annexe III de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Item	Column II Waters
8. (22)	(e) Armstrong Lake (49°58'N., 94°23'W.), Beach Lake (49°58'N., 94°21'W.), Caution Lake (49°58'N., 94°12'W.), Cross Lake (49°58'N., 94°14'W.), Cliff Lake (49°46'N., 94°15'W.), Doggie Lake (49°58'N., 94°15'W.), East Lake (49°59'N., 94°04'W.), Horn (Patrick) Lake (50°00'N., 94°05'W.), John Lake (49°56'N., 94°06'W.), Kekekwa Lake (49°29'N., 92°50'W.), Kilgour Lake (50°03'N., 93°55'W.), Langton (Corner) Lake (49°53'N., 93°29'W.), Muskie (Kirkup) Lake (49°42'N., 94°15'W.), Northwest Mountain Lake (49°59'N., 94°14'W.), the unnamed lake (49°56'N., 94°18'W.), the unnamed lake (49°57'N., 94°19'W.), the unnamed lake (50°00'N., 93°58'W.), the unnamed lake (50°02'N., 93°52'W.), the unnamed lake (Mary's or Norman Lake) (50°02'N., 94°57'W.), the unnamed lake (50°07'N., 93°56'W.), the unnamed lake (49°58'N., 94°16'W.), the unnamed lake (Plum Lake) (49°47'N., 94°14'W.), the unnamed lake (Ronny Lake) (49°58'N., 94°16'W.), the unnamed lake (Terrier Lake) (50°05'N., 93°56'W.), Indian Lake Chain including Alexandra (Indian) Lake (49°55'N., 93°31'W.), Big Moose Lake (49°55'N., 93°37'W.), Cobble Lake (49°53'N., 93°37'W.), Edward Lake (49°57'N., 93°33'W.), Forest Lake (49°57'N., 93°37'W.), Little Moose Lake (49°55'N., 93°39'W.), and Whitney Lake (49°57'N., 93°35'W.)

⁸ SOR/93-119

⁸ DORS/93-119

(8) The portion of paragraph 8(22)(e) of Part I of Schedule III to the Regulations in column IV⁸ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Length Limits
8.(22)	(e) 0 to 91 cm

(9) The portion of subitems 8(23) to (29) of Part I of Schedule III to the Regulations in column IV⁸ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Length Limits
8.	(23) 0 to 91 cm (24) 0 to 91 cm (25) 0 to 91 cm (26) 0 to 91 cm (27) 0 to 91 cm (28) 0 to 91 cm (29) 0 to 91 cm

(10) The portion of subitems 8(31) to (34) of Part I of Schedule III to the Regulations in column IV¹⁰ is replaced by the following:

Column IV	
Item	Length Limits
8.	(31) 0 to 91 cm (32) 0 to 91 cm (33) 0 to 91 cm (34) 0 to 91 cm

(11) Item 8 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
8.	Muskellunge	(35) Division 35	(35) 2	(35) 0 to 102 cm	(35) Dec. 1 to the Friday preceding the third Saturday in June

(11) L'article 8 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
8.	Maskinongé	(35) Les eaux de la division 35	(35) 2	(35) 0 à 102 cm	(35) du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de juin

17. (1) The portion of paragraph 9(3)(b) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Eaux
9.(3)	b) La partie de la rivière Grand et de ses tributaires située dans la division 3, en aval de la limite du canton d'Onondaga et Tuscarora jusqu'à la rive du lac Érié

(8) La colonne IV⁸ de l'alinéa 8(22)e) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Limite de longueur
8.(22)	e) 0 à 91 cm

(9) La colonne IV⁸ des paragraphes 8(23) à (29) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Limite de longueur
8.	(23) 0 à 91 cm (24) 0 à 91 cm (25) 0 à 91 cm (26) 0 à 91 cm (27) 0 à 91 cm (28) 0 à 91 cm (29) 0 à 91 cm

(10) La colonne IV¹⁰ des paragraphes 8(31) à (34) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Limite de longueur
8.	(31) 0 à 91 cm (32) 0 à 91 cm (33) 0 à 91 cm (34) 0 à 91 cm

(11) L'article 8 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
8.	Maskinongé	(35) Les eaux de la division 35	(35) 2	(35) 0 à 102 cm	(35) du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de juin

(11) L'article 8 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
8.	Maskinongé	(35) Les eaux de la division 35	(35) 2	(35) 0 à 102 cm	(35) du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de juin

17. (1) La colonne II⁴ de l'alinéa 9(3)b) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
9.(3)	b) La partie de la rivière Grand et de ses tributaires située dans la division 3, en aval de la limite du canton d'Onondaga et Tuscarora jusqu'à la rive du lac Érié

⁴ SOR/99-105

⁸ SOR/93-119

¹⁰ SOR/93-119; SOR/94-730; SOR/99-105

⁴ DORS/99-105

⁸ DORS/93-119

¹⁰ DORS/93-119; DORS/94-730; DORS/99-105

(2) The portion of paragraph 9(18)(c) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III⁴ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
9.(18)	(c) 2, not more than one of which is greater than 70 cm in length

(3) The portion of subitem 9(34) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
9.	(34) Division 34

(4) Item 9 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Item	Column I Species	Column II Waters	Column III Fishing Quota	Column IV Length Limits	Column V Angling Close Time
9.	Northern pike	(35) Division 35	(35) 6	(35) n/a	(35) May 1 to May 31

(4) L'article 9 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Article	Colonne I Espèce	Colonne II Eaux	Colonne III Contingent	Colonne IV Limite de longueur	Colonne V Période de fermeture de pêche à la ligne
9.	Grand brochet	(35) Les eaux de la division 35	(35) 6	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} au 31 mai

18. (1) Paragraph 10(4)(b)⁶ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

(2) The portion of paragraph 10(6)(c) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁶ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
10.(6)	(c) (i) Waters in the Regional Municipality of Durham and in the Townships of Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton and Murray in the County of Northumberland lying upstream of Highway 2 (ii) Waters in the Regional Municipality of Durham and in the Townships of Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton and Murray in the County of Northumberland lying downstream of Highway 2 to the south side of the C.N.R. bridge (iii) Waters in the Regional Municipality of Durham and in the Townships of Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton and Murray in the County of Northumberland lying downstream of the C.N.R. bridge

(2) La colonne III⁴ de l'alinéa 9(18)(c) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
9.(18)	c) 2, dont au plus 1 mesure plus de 70 cm

(3) La colonne II⁴ du paragraphe 9(34) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
9.	(34) Les eaux de la division 34

18. (1) L'alinéa 10(4)(b)⁶ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

(2) La colonne II⁶ de l'alinéa 10(6)(c) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
10.(6)	(c) (i) les eaux de la municipalité régionale de Durham et des cantons de Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton et Murray dans le comté de Northumberland en amont de l'autoroute 2 (ii) les eaux de la municipalité régionale de Durham et des cantons de Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton et Murray dans le comté de Northumberland en aval de l'autoroute 2 jusqu'au côté sud du pont des chemins de fer nationaux (iii) les eaux de la municipalité régionale de Durham et des cantons de Hope, Hamilton, Haldimand, Cramahe, Brighton et Murray dans le comté de Northumberland en aval du pont des chemins de fer nationaux

(3) Item 10 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Item	Column I Species	Column II Waters	Column III Fishing Quota	Column IV Length Limits	Column V Angling Close Time
10.	Pacific salmon	(35) Division 35	(35) 5	(35) n/a	(35) Oct. 1 to Dec. 31

⁴ SOR/99-105

⁶ SOR/2001-50

⁴ DORS/99-105

⁶ DORS/2001-50

(3) L'article 10 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
10.	Saumon du Pacifique	(35) Les eaux de la division 35	(35) 5	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} octobre au 31 décembre

19. (1) The portion of paragraph 11(4)(d) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II⁸ is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Eaux
11.(4)	d) les eaux du lac Cameron (45°13'N., 81°34'O.) et du lac Cyprus (45°14'N., 81°32'O.) dans le canton de St. Edmunds et du lac Gillies (45°12'N., 81°20'O.) dans le canton de Lindsay, comté de Bruce; les eaux du lac Bells (44°19'N., 80°45'O.) dans le canton de Glenelg, du lac Eugenia (44°19'N., 80°30'O.), du lac Wilcox (44°13'N., 80°33'O.) et du lac Irish (44°16'N., 80°39'O.) dans le canton d'Artemesia, du lac McCullough (44°21'N., 80°55'O.) dans le canton de Sullivan, du lac Wilder (44°09'N., 80°44'O.) dans le canton d'Egremont, du lac Bass (44°43'N., 81°00'O.) dans le canton de Keppel, et du lac Williams (44°24'N., 80°50'O.) dans le canton de Holland, comté de Grey

19. (1) La colonne II⁸ de l'alinéa 11(4)d) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
11.(4)	d) les eaux du lac Cameron (45°13'N., 81°34'O.) et du lac Cyprus (45°14'N., 81°32'O.) dans le canton de St. Edmunds et du lac Gillies (45°12'N., 81°20'O.) dans le canton de Lindsay, comté de Bruce; les eaux du lac Bells (44°19'N., 80°45'O.) dans le canton de Glenelg, du lac Eugenia (44°19'N., 80°30'O.), du lac Wilcox (44°13'N., 80°33'O.) et du lac Irish (44°16'N., 80°39'O.) dans le canton d'Artemesia, du lac McCullough (44°21'N., 80°55'O.) dans le canton de Sullivan, du lac Wilder (44°09'N., 80°44'O.) dans le canton d'Egremont, du lac Bass (44°43'N., 81°00'O.) dans le canton de Keppel, et du lac Williams (44°24'N., 80°50'O.) dans le canton de Holland, comté de Grey

(2) Item 11 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
11.	Rainbow trout	(35) Division 35	(35) n/a	(35) Oct. 1 to Dec. 31

(2) L'article 11 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
11.	Truite arc-en-ciel	(35) Les eaux de la division 35	(35) 5	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} octobre au 31 décembre

20. (1) The portion of subitem 12(34) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
12.	(34) Division 34

20. (1) La colonne II⁴ du paragraphe 12(34) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
12.	(34) Les eaux de la division 34

(2) Item 12 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
12.	Sauger	(35) Division 35	(35) n/a	(35) May 1 to May 31

(2) L'article 12 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
12.	Doré noir	(35) Les eaux de la division 35	(35) 6	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} au 31 mai

⁴ SOR/99-105

⁸ SOR/93-119

⁴ DORS/99-105

⁸ DORS/93-119

21. Item 13 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Angling Close Time
13.	Smallmouth bass	(35) Division 35	(35) 6	(35) Dec. 1 to the Friday preceding the last Saturday in June

21. L'article 13 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Période de fermeture de pêche à la ligne
13.	Achigan à petite bouche	(35) Les eaux de la division 35	(35) 6	(35) du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le dernier samedi de juin

22. Item 14 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Angling Close Time
14.	Splake	(35) Division 35	(35) 3	(35) Oct. 1 to Nov. 30

22. L'article 14 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Période de fermeture de pêche à la ligne
14.	Truite moulac	(35) Les eaux de la division 35	(35) 3	(35) du 1 ^{er} octobre au 30 novembre

23. (1) The portion of paragraph 15(2)(b) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁸ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
15.(2)	(b) Waters of that part of the Niagara River in Division 2 from the Peace Bridge to the falls

23. (1) La colonne II⁸ de l'alinéa 15(2)(b) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
15.(2)	(b) les eaux de la partie de la rivière Niagara dans la division 2 du pont de la Paix aux chutes

(2) Item 15 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Angling Close Time
15.	Sturgeon	(35) Division 35	(35) 1	(35) May 14 to June 15

(2) L'article 15 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Période de fermeture de pêche à la ligne
15.	Esturgeon	(35) Les eaux de la division 35	(35) 1	(35) du 14 mai au 15 juin

24. (1) The portion of subitem 16(34) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
16.	(34) Division 34

24. (1) La colonne II⁴ du paragraphe 16(34) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
16.	(34) Les eaux de la division 34

⁴ SOR/99-105

⁸ SOR/93-119

⁴ DORS/99-105

⁸ DORS/93-119

(2) Item 16 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
16.	Walleye	(35) Division 35	(35) 6	(35) n/a	(35) May 1 to May 31

(2) L'article 16 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
16.	Doré jaune	(35) Les eaux de la division 35	(35) 6	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} au 31 mai

25. Item 17 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
17.	Lake whitefish	(35) Division 35	(35) 25	(35) n/a	(35) March 16 to the Friday preceding the second Saturday in May

25. L'article 17 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
17.	Grand corégone	(35) Les eaux de la division 35	(35) 25	(35) s/o	(35) du 16 mars au vendredi précédant le deuxième samedi de mai

26. (1) The portion of paragraph 18(1)(a) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III¹¹ is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
18.	(1) (a) 50

26. (1) La colonne III¹¹ de l'alinéa 18(1)(a) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
18.	(1)a) 50

(2) Subitem 18(2) of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (c):

Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
18. (2)	(d) All of the Ontario portion of Lake Erie bounded by a line commencing at the intersection of the mouth of the Detroit River at the southerly tip of the Livingstone Channel, east to the shoreline of the Detroit River and west to the international boundary line, then continuing east along the international boundary line to 80°25'00" longitude, then continuing north along	(d) 50	(d) n/a	(d) n/a

(2) Le paragraphe 18(2) de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
18. (2)	d) La partie du lac Érié située en Ontario et bordée par une ligne commençant à l'intersection de l'embouchure de la rivière Détroit à l'extrémité sud du chenal Livingstone, à l'est jusqu'à la rive de la rivière Détroit et à l'ouest jusqu'à la frontière internationale, de là, continuant vers l'est le long de la frontière internationale jusqu'à 80°25'00" de longitude; de là, vers le	d) 50	d) s/o	d) s/o

¹¹ SOR/97-248

¹¹ DORS/97-248

Column II	Column III	Column IV	Column V	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V		
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time	Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
	this line of longitude to the shoreline of Lake Erie, thence continuing in a westerly direction following the shoreline of Lake Erie back to the point of origin and including Rondeau Bay.					nord le long de cette longitude jusqu'à la rive du lac Érié, de là, vers l'ouest le long de cette rive, jusqu'au point de départ y compris la baie Rondeau			

(3) Paragraph 18(4)(b)¹¹ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

(4) The portion of paragraph 18(4)(f) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II¹¹ is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
18.(4)	(f) Tributaries of Lake Simcoe in the County of Simcoe and the Regional Municipality of York

(5) Subitem 18(6) of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (c):

Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
18.(6)	(d) Tributaries of Lake Simcoe in the Regional Municipality of Durham	(d) 100	(d) n/a	(d) Nov. 16 to the Friday preceding the last Saturday in April

(6) Item 18 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
18.	Yellow perch	(35) Division 35	(35) n/a	(35) n/a	(35) May 1 to May 31

(6) L'article 18 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
18.	Perchaude	(35) Les eaux de la division 35	(35) s/o	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} au 31 mai

27. (1) Paragraph 19(4)(b)⁸ of Part I of Schedule III to the Regulations is repealed.

(2) The portion of paragraph 19(6)(b) of Part I of Schedule III to the Regulations in column V¹² is replaced by the following:

Column V	
Item	Angling Close Time
19.(6)	(b) November 16 to December 31 and March 1 to the Friday preceding the last Saturday in April

(3) L'alinéa 18(4)(b)¹¹ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

(4) La colonne II¹¹ de l'alinéa 18(4)(f) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
18.(4)	f) les affluents du lac Simcoe dans le comté de Simcoe et dans la municipalité régionale de York

(5) Le paragraphe 18(6) de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
18.(6)	d) les affluents du lac Simcoe dans la municipalité régionale de Durham	d) 100	s/o	d) du 16 novembre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

27. (1) L'alinéa 19(4)(b)⁸ de la partie I de l'annexe III du même règlement est abrogé.

(2) La colonne V¹² de l'alinéa 19(6)(b) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne V	
Article	Période de fermeture de pêche à la ligne
19.(6)	b) du 16 novembre au 31 décembre et du 1 ^{er} mars au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

⁸ SOR/93-119

¹¹ SOR/97-248

¹² SOR/94-730

⁸ DORS/93-119

¹¹ DORS/97-248

¹² DORS/94-730

(3) Item 19 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (34):

Item	Species	Waters	Fishing Quota	Length Limits	Angling Close Time
19.	Any species of fish not set out in items 1 to 18	(35) Division 35	(35) n/a	(35) n/a	(35) Dec. 1 to Dec. 31

(3) L'article 19 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (34), de ce qui suit :

Article	Espèce	Eaux	Contingent	Limite de longueur	Période de fermeture de pêche à la ligne
19.	Toute espèce de poisson non visée aux articles 1 à 18	(35) Les eaux de la division 35	(35) s/o	(35) s/o	(35) du 1 ^{er} au 31 décembre

28. The portion of subitem 3(2) of Part II of Schedule III to the Regulations in column II¹³ is replaced by the following:

Item	Waters
3.	(2) Divisions 1, 2, 8, 11, 16, 17, 23 and 35, excluding the waters of Division 16 set out in paragraphs (b) to (d) of subitems 6(16) and 14(16) of Part I

29. The portion of subitem 12(1) of Part III of Schedule III to the Regulations in column II³ is replaced by the following:

Item	Waters
12.	(1) Divisions 1, 2 (excluding the Niagara River from the Peace Bridge to Niagara Falls), 17, 20 to 22A, 24, 28 and 30 to 34

30. Items 2 to 4 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

2. The waters of Lake Erie and the Niagara River, upstream of Niagara Falls.

Division 3

3. The waters in the counties of Elgin, Essex, Kent, Lambton, Middlesex and the regional municipalities of Haldimand-Norfolk and Niagara, excepting the waters described in Divisions 1, 2 and 8.

Division 4

4. The waters in the counties of Brant, Bruce, Dufferin, Grey, Huron, Oxford, Perth, Simcoe, Wellington; in the regional municipalities of Halton, Hamilton-Wentworth, Peel, Waterloo and York; in the Municipality of Metropolitan Toronto; the Severn River system in the Regional Municipality of Muskoka; excepting the part of Dalrymple Lake, in the Township of Mara, in the County of Simcoe; excepting the waters of Beaverton River and its tributaries in the Township of Brock, in the Regional Municipality of Durham, extending upstream from Lake Simcoe to the first dam; and excepting the waters described in Divisions 5, 8 and 16.

28. La colonne II¹³ du paragraphe 3(2) de la partie II de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Eaux
3.	(2) les eaux des divisions 1, 2, 8, 11, 16, 17, 23 et 35, à l'exclusion des eaux de la division 16 visées aux alinéas b) à d) des paragraphes 6(16) et 14(16) de la partie I

29. La colonne II³ du paragraphe 12(1) de la partie III de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Eaux
12.	(1) Les eaux des divisions 1, 2 (à l'exclusion de la rivière Niagara du pont de la Paix jusqu'aux chutes Niagara), 17, 20 à 22A, 24, 28 et 30 à 34

30. Les articles 2 à 4 de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

2. Les eaux du lac Érié et de la rivière Niagara, en amont des chutes Niagara.

Division 3

3. Les eaux des comtés d'Elgin, d'Essex, de Kent, de Lambton et de Middlesex et des municipalités régionales de Haldimand-Norfolk et de Niagara, à l'exclusion des eaux visées dans les divisions 1, 2 et 8.

Division 4

4. Les eaux des comtés de Brant, Bruce, Dufferin, Grey, Huron, Oxford, Perth, Simcoe et Wellington; des municipalités régionales de Halton, Hamilton-Wentworth, Peel, Waterloo et York; de la municipalité de la communauté urbaine de Toronto; de la voie navigable Severn dans la municipalité régionale de Muskoka; à l'exception de la partie du lac Dalrymple dans le canton de Mara, comté de Simcoe; à l'exception des eaux de la rivière Beaverton et de ses affluents dans le canton de Brock, dans la municipalité régionale de Durham, vers le lac Simcoe en amont jusqu'au premier barrage; et à l'exception des eaux visées dans les divisions 5, 8 et 16.

³ SOR/99-456¹³ SOR/92-217³ DORS/99-456¹³ DORS/92-217

31. Item 6⁶ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

6. The waters in the County of Victoria excepting that part lying north and east of a line described as follows:

BEGINNING at the east boundary of the said county and its intersection with the centreline of Highway 503; THENCE westerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway 35; THENCE northerly along the said centreline to its intersection with the east boundary of the said county.

The waters in the County of Peterborough lying south of a line described as follows:

BEGINNING at the southeast corner of the geographic Township of Methuen; THENCE westerly along the south boundary of the said township to its intersection with the centreline of Peterborough County Road 46; THENCE southerly along the said centreline to its intersection with the centreline of County Road 44; THENCE westerly along the said centreline to its intersection with the centreline of County Road 6; THENCE northerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Burleigh Township Road, commonly known as Northey's Bay Road; THENCE westerly and northerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway 28 at the Hamlet of Woodview; THENCE southwesterly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway 36; THENCE westerly and northerly along the said centreline to the west boundary of the said county; excepting that part of Crow Lake in the geographic Township of Belmont.

The waters in the County of Northumberland excepting the waters described in Division 8; the waters in the Regional Municipality of Durham excepting waters described in Division 8; the waters of the Talbot River, its tributaries and the Trent Canal system in the Township of Brock, in the Regional Municipality of Durham and in the Township of Mara, in the County of Simcoe; together with the waters of that part of Dalrymple Lake in the Township of Mara, in the County of Simcoe except that part of the Trent River lying downstream of the Trent-Severn waterway Lock 9 at the head of Percy Reach to the boundary between the counties of Northumberland and Hastings.

32. Item 8¹² of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

8. The waters of Lake Ontario including the Niagara River downstream of Niagara Falls, the North Channel, and the Bay of Quinte; the waters in the County of Prince Edward; in that part of the Trent River south of dam Number 1; in that part of the Moira River south of the first dam, in the City of Belleville, upstream from Lake Ontario; in that part of the Salmon River south of the Shannonville Dam; in that part of the Napanee River south of the dam in the Town of Napanee; in that part of Millhaven Creek downstream of the first dam; and in that part of Lake Ontario lying west of a line described as follows:

BEGINNING at the southeast corner of the Township of Ernestown in the County of Lennox and Addington; THENCE in a southwesterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Brother Islands; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most easterly extremity of Amherst Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most southwesterly extremity of Simcoe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Bell Point on Wolfe Island;

31. L'article 6⁶ de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. Les eaux du comté de Victoria, à l'exception de la partie située au nord et à l'est d'une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'intersection de la limite est du comté et de la ligne médiane de l'autoroute 503; de là, vers l'ouest le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute 35; de là, vers le nord, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la limite est du comté.

Les eaux du comté de Peterborough situées au sud d'une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du canton géographique de Methuen; de là, vers l'ouest le long de la limite sud de ce canton jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route du comté de Peterborough 46; de là, vers le sud, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route de comté 44; de là, vers l'ouest, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route de comté 6; de là, vers le nord, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route de comté 6; de là, vers le nord, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route du canton de Burleigh, communément appelée chemin Northey's Bay; de là, vers l'ouest et le nord, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute 28 dans le hameau de Woodview; de là, vers le sud-ouest le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute 36; de là, vers l'ouest et le nord le long de cette ligne médiane jusqu'à la limite ouest du comté; à l'exclusion de la partie du lac Crow, située dans le canton géographique de Belmont.

Les eaux du comté de Northumberland, à l'exclusion des eaux visées dans la division 8; les eaux de la municipalité régionale de Durham, à l'exclusion des eaux visées dans la division 8; les eaux de la rivière Talbot, de ses affluents et du réseau du canal Trent dans le canton de Brock, dans la municipalité régionale de Durham et dans le canton de Mara, comté de Simcoe; y compris les eaux de la partie du lac Dalrymple dans le canton de Mara, comté de Simcoe, à l'exclusion de la partie de la rivière Trent en aval de l'écluse 9 du réseau Trent-Severn à l'entrée de Percy Reach jusqu'à la limite entre les comtés de Northumberland et de Hastings.

32. L'article 8¹² de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Les eaux du lac Ontario, y compris les eaux de la rivière Niagara en aval des chutes Niagara, le chenal North et la baie de Quinte; les eaux du comté de Prince Edward; les eaux de la partie de la rivière Trent située au sud du barrage 1; les eaux de la partie de la rivière Moira située au sud du premier barrage, dans la ville de Belleville, en amont du lac Ontario; les eaux de la partie de la rivière Salmon située au sud du barrage Shannonville; les eaux de la partie de la rivière Napanee située au sud du barrage dans la ville de Napanee; les eaux de la partie du ruisseau Millhaven en aval du premier barrage; et les eaux de la partie du lac Ontario située à l'ouest d'une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du canton d'Ernestown, dans le comté de Lennox et Addington; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest des îles Brother; de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'extrémité est de l'île Amherst; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Simcoe; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Bell, sur l'île Wolfe; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité

⁶ SOR/2001-50
¹² SOR/94-730

⁶ DORS/2001-50
¹² DORS/94-730

THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Long Point on Wolfe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Bear Point on Wolfe Island; THENCE south 45° east astronomically to the intersection with the international boundary between Canada and the United States.

33. Item 11 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

11. The waters of the St. Lawrence River lying between the easterly boundary of the dam at the site of the Robert H. Saunders Generating Station; the waters in that part of the Catarqui River (Rideau Canal) downstream of Kingston Mills Road (County Road 21) in the City of Kingston; and a line described as follows:

BEGINNING at the southeast corner of the Township of Ernestown in the County of Lennox and Addington; THENCE in a southwesterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Brother Islands; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most easterly extremity of Amherst Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most southwesterly extremity of Simcoe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Bell Point on Wolfe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Long Point on Wolfe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Bear Point on Wolfe Island; THENCE south 45° east astronomically to the intersection with the international boundary between Canada and the United States.

34. Item 18⁶ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

18. The waters of the Territorial Districts of Algoma, Sudbury, Timiskaming and Nipissing within the area described as follows:

BEGINNING at the interprovincial boundary between the provinces of Ontario and Quebec at its intersection with the southerly boundary of the geographic Township of Casey; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Casey, Harley, Kerns, Henwood, Cane, Barber, Willet and Roadhouse to the northeast corner of the geographic Township of Corkill; THENCE southerly along the easterly boundary of that township to the southeast corner thereof; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Corkill and Charters to the northeast corner of the geographic Township of Ray; THENCE southerly along the easterly boundary of that township to the southeast corner thereof; THENCE easterly along the northerly boundary of the geographic Township of Leckie to the northeast corner thereof; THENCE southerly along the easterly boundary of that township to the southeast corner thereof; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Leckie and Dufferin to the northeast corner of the geographic Township of Stull; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Townships of Stull, Valin and Cotton to the southeast corner of the geographic Township of Cotton; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Cotton, McNamara, Frechette, Scotia, Onaping, Dublin, Battersby, Breadner, Specht, Earl, Ivy, Gladwin, Fulton and McKeough to the southwest corner of the geographic Township of McKeough; THENCE northerly along the westerly boundary of the geographic Townships of McKeough and Guindon to the southeast corner of the geographic Township of Eaton; THENCE westerly along the southerly

ouest de la pointe Long, sur l'île Wolfe; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Bear, sur l'île Wolfe; de là, vers le sud à 45° est astronomique jusqu'au point d'intersection avec la frontière internationale canado-américaine.

33. L'article 11 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

11. Les eaux du fleuve Saint-Laurent situées entre la limite est du barrage de la centrale hydroélectrique Robert H. Saunders; les eaux de la partie de la rivière Catarqui (canal Rideau) en aval de la route de Kingston Mills (chemin de comté 21) dans la ville de Kingston et une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du canton d'Ernestown, dans le comté de Lennox et Addington; de là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest des îles Brother; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité est de l'île Amherst; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Simcoe; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Bell, sur l'île Wolfe; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Long, sur l'île Wolfe; de là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Bear, sur l'île Wolfe; de là, vers le sud à 45° est astronomique jusqu'au point d'intersection avec la frontière internationale canado-américaine.

34. L'article 18⁶ de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

18. Les eaux situées dans les districts territoriaux d'Algoma, de Sudbury, de Timiskaming et de Nipissing, dans la région décrite comme suit :

Commençant à l'intersection de la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec avec la limite sud du canton géographique de Casey; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Casey, Harley, Kerns, Henwood, Cane, Barber, Willet et Roadhouse jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Corkill; de là, vers le sud, le long de la limite est de ce canton jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Corkill et Charters jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Ray; de là, vers le sud, le long de la limite est de ce canton, jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers l'est, le long de la limite nord du canton géographique de Leckie jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; de là, vers le sud, le long de la limite est de ce canton jusqu'à l'angle sud-est de celui-ci; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Leckie et Dufferin jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Stull; de là, vers le sud, le long de la limite est des cantons géographiques de Stull, Valin et Cotton jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Cotton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Cotton, McNamara, Frechette, Scotia, Onaping, Dublin, Battersby, Breadner, Specht, Earl, Ivy, Gladwin, Fulton et McKeough jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de McKeough; de là, vers le nord, le long de la limite ouest des cantons géographiques de McKeough et Guindon jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique d'Eaton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques d'Eaton, Duksza, Drea, Deans, Cassidy et Carruthers,

⁶ SOR/2001-50

⁶ DORS/2001-50

boundary of the geographic Townships of Eaton, Dukszta, Drea, Deans, Cassidy and Carruthers to the southeast corner of the geographic Township of Carruthers; THENCE northerly along the westerly boundary of that township to the southeast corner of the geographic Township of Patenaude; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Patenaude, Neill, Moggy and Moen to the southwest corner of the geographic Township of Moen; THENCE northerly along the easterly boundary of the geographic Townships of McParland, Hallett, Emiry, Behmann, Wawia, Shawkence and Recollet to the northeast corner of the geographic Township of Recollet; THENCE westerly along the northerly boundary of that township to the southeast corner of the geographic Township of Nadjiwon; THENCE northerly along the easterly boundary of that township to its intersection with the parallel of Latitude 48°00' N.; THENCE westerly along that parallel to its intersection with the westerly boundary of the geographic Township of Groseilliers; THENCE southerly along the westerly boundary of that township to its intersection with the water's edge of Lake Superior; THENCE in a general westerly and southwesterly direction along the water's edge and northerly limit of Lake Superior, the St. Mary's River, the North Channel of Georgian Bay and the Spanish River to its intersection with the easterly boundary of the geographic Township of Shedden; THENCE northerly along the easterly boundary of that township to its intersection with the centreline of Highway 17; THENCE easterly along that centreline to its intersection with the centreline of Highway 533; THENCE in a northerly direction from the point of intersection of the centrelines of Highways 17 and 533 across the Mattawa River to the shore of the Ottawa River; THENCE northwesterly along the water's edge and westerly limit of the Ottawa River to its intersection with the northerly face of the dam at Highway 63; THENCE easterly along the northerly face of the dam to its intersection with the interprovincial boundary between the provinces of Ontario and Quebec; THENCE northerly along the interprovincial boundary to the point of beginning including St. Joseph Island in the Territorial District of Algoma; EXCEPTING the waters of Lake Temagami as described in Division 26.

35. Item 22.1⁴ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

22.1 The waters in the Territorial District of Kenora lying within a line described as follows:

BEGINNING at the mouth of the Cedar River where it enters Rice Lake (which is part of the English River) at 50°34'07" N., 93°17'43" W.; THENCE in a northeasterly direction 7.5 km, crossing the Ontario Hydro Transmission Line right-of-way; THENCE southeasterly for 30.5 km following Highway 105, east of Goose Lake (50°34'02" N., 93°11'33" W.) to a point east of Dennis Lake; THENCE in an easterly direction for 2 km; THENCE east of an unnamed lake at 50°18'15" N., 93°01'15" W.; THENCE southerly for 2.5 km; THENCE in an easterly, southerly and westerly direction, following the height of land for approximately 25 km to a point between the east shore of Square Lake and the west shore of Gary Lake at 50°13'50" N., 92°59'12" W., continuing along the northeast shore of Thaddeus Lake; THENCE southwesterly 10 km, to a point west of Fawcett Lake; THENCE westerly 10 km to a point east of Moose Lake at 50°04'24" N., 93°01'54" W.; THENCE southerly 3 km, to a point northwest of Black Lake; THENCE southeasterly 3 km; THENCE southerly 2 km, west of Ladysmith Creek; THENCE westerly 4 km, south of the unnamed lakes at 50°02'23" N., 93°01'27" W. and 50°02'03" N.,

jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Carruthers; de là, vers le nord, le long de la limite ouest de ce canton jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Patenaude; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Patenaude, Neill, Moggy et Moen jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de Moen; de là, vers le nord, le long de la limite est des cantons géographiques de McParland, Hallett, Emiry, Behmann, Wawia, Shawkence et Recollet jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Recollet; de là, vers l'ouest, le long de la limite nord de ce canton jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Nadjiwon; de là, vers le nord, le long de la limite est de ce canton jusqu'à son intersection avec le parallèle 48°00' de latitude nord; de là, vers l'ouest, le long de ce parallèle jusqu'à son intersection avec la limite ouest du canton géographique de Groseilliers; de là, vers le sud, le long de la limite ouest de ce canton jusqu'à son intersection avec le bord de l'eau du lac Supérieur; de là, en direction générale de l'ouest et du sud-ouest, le long du bord de l'eau et de la limite nord du lac Supérieur, de la rivière St. Mary, du chenal North de la baie Georgienne et de la rivière Spanish jusqu'à son intersection avec la limite est du canton géographique de Shedden; de là, vers le nord, le long de la limite est de ce canton jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute 17; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route 533; de là, en direction nord à partir du point de l'intersection des lignes médianes des autoroutes 17 et 533 en travers de la rivière Mattawa jusqu'à la rive de la rivière des Outaouais; de là, vers le nord-ouest, le long du bord de l'eau et de la limite ouest de la rivière des Outaouais jusqu'à son intersection avec la face nord du barrage de l'autoroute 63; de là, vers l'est, le long de la face nord du barrage jusqu'à son intersection avec la frontière interprovinciale entre l'Ontario et le Québec; de là, vers le nord, le long de la frontière interprovinciale jusqu'au point de départ, y compris l'île St. Joseph dans le district territorial d'Algoma; à l'exclusion des eaux du lac Temagami visées dans la division 26.

35. L'article 22.1⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

22.1 Les eaux du district territorial de Kenora situées à l'intérieur d'une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'embouchure de la rivière Cedar là où elle se jette dans le lac Rice (lequel fait partie de la rivière English) (50°34'07"N., 93°17'43"O.); de là, en direction nord-est sur 7,5 km, traversant l'emprise de la ligne de transmission d'Ontario Hydro; de là, en direction sud-est sur 30,5 km le long de l'autoroute 105 à l'est du lac Goose (50°34'02"N., 93°11'33"O.) jusqu'à un point à l'est du lac Dennis; de là, en direction est sur 2 km; de là, à l'est d'un lac sans nom (50°18'15"N., 93°01'15"O.); de là, en direction sud sur 2,5 km; de là, en direction est, sud et ouest, suivant la ligne de partage des eaux sur environ 25 km jusqu'à un point situé entre la rive est du lac Square et la rive ouest du lac Gary (50°13'50"N., 92°59'12"O.), et le long de la rive nord-est du lac Thaddeus; de là, en direction sud-ouest sur 10 km jusqu'à un point à l'ouest du lac Fawcett; de là, en direction ouest sur 10 km jusqu'à un point situé à l'est du lac Moose (50°04'24"N., 93°01'54"O.); de là, en direction sud sur 3 km jusqu'à un point situé au nord-ouest du lac Black; de là, en direction sud-est sur 3 km; de là, en direction sud sur 2 km à l'ouest du ruisseau Ladysmith; de là, en direction ouest sur 4 km au sud des lacs sans nom (50°02'23"N., 93°01'27"O. et

⁴ SOR/99-105

⁴ DORS/99-105

93°02'15" W.; THENCE northwesterly 2.5 km, east of Meridian Lake; THENCE southerly 6 km, along the east side of Norse and Walsh Lakes; THENCE westerly 3.5 km, to a point east of Wauchope Lake; THENCE northerly 4 km and westerly 5 km, between the north shore of Affleck Lake and the south shore of Ross Lake; THENCE northerly and westerly 14 km, to a point south of an unnamed lake at 50°06'31" N., 93°18'50" W.; THENCE northwesterly 2 km; THENCE westerly 1 km, south of Mystery Lake; THENCE southerly 3 km; THENCE westerly 7.5 km, to a point south of an unnamed lake at 50°05'55" N., 93°21'06" W. and the southwest shores of Evening and Twilight Lakes; THENCE northerly 1 km; THENCE northeasterly 10 km, to a point southwest of Cliff Lake; THENCE northerly 4.5 km and northwesterly 4.5 km; THENCE northerly and easterly to a point north of King Lake at 50°10'55" N., 93°23'19" W.; THENCE northerly 2 km; THENCE southwesterly 2.5 km, north of Beaton Lake; THENCE southerly 2 km; THENCE westerly 2.5 km, south of two small unnamed lakes draining into Schultz Lake; THENCE northeasterly 2 km; THENCE northwesterly 1 km; THENCE southwesterly 2 km; THENCE northwesterly 8 km intercepting the Fleet Lake Road at approximately 50°13'48" N., 93°32'50" W.; THENCE northerly 10 km, east of Gabby Lake and west of an unnamed lake at 50°19'53" N., 93°05'35" W.; THENCE easterly 4 km; THENCE northeasterly 4.5 km, between the west shore of Aerobus Lake and the east shore of Bornite Lake; THENCE westerly 5 km, north of Bornite Lake; THENCE northwesterly 15 km, west of the unnamed lake at 50°17'25" N., 93°04'46" W., east of Toole Lake, west of Anishinabi Lake and between the unnamed lakes at 50°12'55" N., 93°01'08" W. and 50°16'21" N., 93°03'50" W.; THENCE northeasterly 6.5 km, south of Howard Lake and north of Halverson Lake; THENCE northerly 1 km; THENCE easterly 2.5 km; THENCE northeasterly 7 km; THENCE northerly 5 km to the place of beginning.

36. Item 29⁶ of Schedule IV to the French version of the Regulations is replaced by the following:

29. Les eaux de la partie du comté de Frontenac situées au nord de la ligne médiane de l'autoroute 7, à l'exclusion des eaux du lac Silver dans le canton d'Oso et des eaux de la rivière Madawaska dans le canton de North Canonto; et les eaux de la partie du comté de Lennox et Addington situées au nord de la ligne médiane de l'autoroute 7, à l'exclusion des eaux du lac Grimsthorpe dans les comtés de Hastings et de Lennox et Addington.

37. Item 34⁴ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

34. The waters of Lake Nipigon, including its tributaries up to the first barrier to migration and the waters on the islands in that lake, and the waters of Forgan Lake, Bonner Lake, Little Bonner Lake and Jackpot Lake.

Division 35

35. The waters of Lake Huron, within the area described as follows:

BEGINNING at the Blue Water Bridge at Point Edward; THENCE northerly along the east shore of Lake Huron to the navigational light at Cape Hurd on the Bruce Peninsula;

50°02'03"N., 93°02'15"O.); de là, en direction nord-ouest sur 2,5 km à l'est du lac Meridian; de là, en direction sud sur 6 km le long du côté est des lacs Norse et Walsh; de là, en direction ouest sur 3,5 km jusqu'à un point situé à l'est du lac Wauchope; de là, en direction nord sur 4 km et en direction ouest sur 5 km entre la rive nord du lac Affleck et la rive sud du lac Ross; de là, en direction nord et ouest sur 14 km jusqu'à un point situé au sud d'un lac sans nom (50°06'31"N., 93°18'50"O.); de là, en direction nord-ouest sur 2 km; de là, en direction ouest sur 1 km, au sud du lac Mystery; de là, en direction sud sur 3 km; de là, en direction ouest sur 7,5 km jusqu'à un point au sud d'un lac sans nom (50°05'55"N., 93°21'06"O.) et des rives sud-ouest des lacs Evening et Twilight; de là, en direction nord sur 1 km; de là, en direction nord-est sur 10 km jusqu'à un point situé au sud-ouest du lac Cliff; de là, en direction nord sur 4,5 km et en direction nord-ouest sur 4,5 km; de là, en direction nord est jusqu'à un point au nord du lac King (50°10'55"N., 93°23'19"O.); de là, en direction nord sur 2 km; de là, en direction sud-ouest sur 2,5 km au nord du lac Beaton; de là, en direction sud sur 2 km; de là, en direction ouest sur 2,5 km, au sud de deux petits lacs sans nom se déversant dans le lac Schultz; de là, en direction nord-est sur 2 km; de là, en direction nord-ouest sur 1 km; de là, en direction sud-ouest sur 2 km; de là, en direction nord-ouest sur 8 km interceptant le chemin du lac Fleet par environ 50°13'48"N. et 93°32'50"O.; de là, en direction nord sur 10 km à l'est du lac Gabby et à l'ouest d'un lac sans nom (50°19'53"N., 93°05'35"O.); de là, en direction est sur 4 km; de là, en direction nord-est sur 4,5 km entre la rive ouest du lac Aerobus et la rive est du lac Bornite; de là, en direction ouest sur 5 km au nord du lac Bornite; de là, en direction nord-ouest sur 15 km à l'ouest d'un lac sans nom (50°17'25"N., 93°04'46"O.), à l'est du lac Toole, à l'ouest du lac Anishinabi et entre les lacs sans nom (50°12'55"N., 93°01'08"O. et 50°16'21"N., 93°03'50"O.); de là, en direction nord-est sur 6,5 km au sud du lac Howard et au nord du lac Halverson; de là, en direction nord sur 1 km; de là, en direction est sur 2,5 km; de là, en direction nord-est sur 7 km; de là, en direction nord sur 5 km jusqu'au point de départ.

36. L'article 29⁶ de l'annexe IV de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

29. Les eaux de la partie du comté de Frontenac situées au nord de la ligne médiane de l'autoroute 7, à l'exclusion des eaux du lac Silver dans le canton d'Oso et des eaux de la rivière Madawaska dans le canton de North Canonto; et les eaux de la partie du comté de Lennox et Addington situées au nord de la ligne médiane de l'autoroute 7, à l'exclusion des eaux du lac Grimsthorpe dans les comtés de Hastings et de Lennox et Addington.

37. L'article 34⁴ de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

34. Les eaux du lac Nipigon, y compris ses tributaires jusqu'au premier barrage de la migration et les eaux sur les îles de ce lac, et les eaux du lac Forgan, du lac Bonner, du lac Little Bonner et du lac Jackpot.

Division 35

35. Les eaux du lac Huron, dans la région décrite comme suit :

Commençant au pont Blue Water à Point Edward; de là, vers le nord le long de la rive est du lac Huron jusqu'au feu de navigation à Cape Hurd sur la péninsule de Bruce; de là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point le plus au sud le long

⁴ SOR/99-105

⁶ SOR/2001-50

⁴ DORS/99-105

⁶ DORS/2001-50

THENCE northwesterly in a straight line to the most southerly point along the shore of Hungerford Point on Manitoulin Island; THENCE westerly along the south shore of Manitoulin Island to Latitude 45°55' N at Mississagi Strait; THENCE westerly along Latitude 45°55' N to the east shore of Cockburn Island; THENCE westerly along the south shore of Cockburn Island to Latitude 45°55' N; THENCE westerly along Latitude 45°55' N to its intersection with the International Boundary between Canada and the United States; THENCE southerly along the International Boundary to the Blue Water Bridge at Point Edwards, EXCEPTING the waters of Georgian Bay as described in Division 16, the North Channel as described in Division 17, St. Joseph Island in the Territorial District of Algoma as described in Division 18 and the waters as set out in Divisions 3, 4 and 28.

38. (1) Subitem 3(23) of Schedule V to the Regulations is replaced by the following:

Item	Description	Close Time
3.	(23) The waters of that part of the Credit River in the City of Mississauga in the Regional Municipality of Peel from the southern side of the bridge that forms part of Highway 403 upstream to a line drawn across the Credit River 170 m from the upstream side of the Reid Mill Dam.	August 15 to the Friday preceding the last Saturday in April

(2) Item 3 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (52):

Item	Description	Close Time
3.	(53) The waters of the main stem of the Grand River between the former town of Paris (City of Brant County) and Brantford from a line across the Grand River in the former town of Paris at 100 m downstream of the Highway 2 bridge downstream to the pedestrian and service bridge that crosses the Grand River on an angle upstream (west) of the Brant Conservation Area, in the City of Brantford defined as Lot 21 (Centre) of the 3rd Concession of Brantford Geographic Township.	March 1 to the Friday preceding the last Saturday in April
	(54) The waters of the Grand River between the Penman dam in the former town of Paris (City of Brant County) downstream to the William Street Bridge in the former Town of Paris.	Oct. 1 to Nov. 30

39. The portion of subitems 9(5) and (6) of Schedule V to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Description
9.	(5) The waters of that part of Big Rideau Lake known as the Bog in the Township of Bastard and South Burgess in the geographic County of Leeds lying within Lots 13, 14 and 15 in Concession I, and Lots 14 and 15 in Concession II, in that part of the township that was formerly the Township of Bastard and Lot 9 in Concession I in that part of the township that was formerly the Township of South Burgess.
	(6) The waters within the limits of Long Island in Big Rideau Lake in that part of the Township of Bastard and South Burgess, in the geographic County of Leeds that was formerly the Township of South Burgess.

de la rive de la pointe Hungerford, sur l'île Manitoulin; de là, vers l'ouest, le long de la rive sud de l'île Manitoulin jusqu'au parallèle 45°55' de latitude nord au passage Mississagi; de là, vers l'ouest le long de ce parallèle jusqu'à la rive est de l'île Cockburn; de là, vers l'ouest, le long de la rive sud de l'île Cockburn jusqu'au parallèle 45°55' de latitude nord; de là, vers l'ouest le long de ce parallèle jusqu'à son intersection avec la frontière internationale canado-américaine; de là, vers le sud le long de la frontière internationale jusqu'au pont Blue Water à Point Edwards, à l'exclusion des eaux de la baie Georgienne visées dans la division 16, du chenal North visé dans la division 17, de l'île St Joseph, dans le district territorial d'Algoma, visée dans la division 18 et des eaux visées aux divisions 3, 4 et 28.

38. (1) Le paragraphe 3(23) de l'annexe V du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Description	Période de fermeture
3.	(23) Les eaux de la partie de la rivière Credit dans la ville de Mississauga, municipalité régionale de Peel, du côté le plus au sud du pont qui fait partie de l'autoroute 403 en amont jusqu'à une ligne tirée en travers de la rivière Credit à 170 m du côté amont du barrage Reid Mill.	Du 15 août au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(2) L'article 3 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (52), de ce qui suit :

Article	Description	Période de fermeture
3.	(53) Les eaux du cours principal de la rivière Grand entre l'ancienne ville de Paris (ville de Brant County) et Brantford à partir d'une ligne tirée en travers de cette rivière dans l'ancienne ville de Paris à 100 m en aval du pont de l'autoroute 2 en aval jusqu'au pont piétonnier et de service qui enjambe la rivière Grand selon un angle en amont (ouest) de la zone de conservation de Brant, dans la ville de Brantford, lot 21 (centre) de la troisième concession du canton géographique de Brantford.	Du 1 ^{er} mars au vendredi précédant le dernier samedi d'avril
	(54) Les eaux de la rivière Grand entre le barrage Penman dans l'ancienne ville de Paris (ville de Brant County) en aval jusqu'au pont de la rue William dans l'ancienne ville de Paris.	Du 1 ^{er} octobre au 30 novembre

39. La colonne I des paragraphes 9(5) et (6) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Description
9.	(5) Les eaux de la partie du lac Big Rideau connue sous le nom de « the Bog » dans le canton de Bastard et South Burgess, comté géographique de Leeds, comprise dans les lots 13, 14 et 15, concession I, et les lots 14 et 15, concession II, dans la partie du canton qui était antérieurement le canton de Bastard, et le lot 9, concession I, dans la partie du canton qui était antérieurement le canton de South Burgess.
	(6) Les eaux comprises dans les limites de l'île Long, dans le lac Big Rideau, dans la partie du canton de Bastard et South Burgess, comté géographique de Leeds, qui était antérieurement le canton de South Burgess.

40. Item 10 of Schedule V to the Regulations is renumbered subitem 10(1) and is amended by adding the following:

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
10.	(2) The waters of that part of the Ottawa River bounded on the north by the Lake Temiscaming dam that forms part of Highway 63 (Ontario) and Highway 101 (Quebec) and bounded on the south by a line drawn due east from the southernmost point of land at the mouth of Fournier Creek in the geographic Township of Poitras.	April 1 to June 15

41. Item 11 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (8):

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
11.	(9) The waters of that part of the Opeongo River in the geographic Township of Preston, in the Territorial District of Nipissing, lying between the dam at Annie Bay in Opeongo Lake and a line drawn across that river 300 m downstream of the dam.	Jan. 1 to Dec. 31

42. (1) The portion of subitem 12(12) of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
12.(12)	May 1 to May 31

(2) Subitem 12(29) of Schedule V to the Regulations is replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
12.	(29) The waters of that part of the Drag River in the geographic Township of Dysart in the County of Haliburton, from Head Lake upstream to Bailey's Dam (also known as Emerson's Dam).	March 16 to the Friday before the third Saturday in May

(3) The portion of subitem 12(91) of Schedule V to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
12.	(91) The waters of White Oak Lake in the Township of Tilton, in the Territorial District of Sudbury.

(4) The portion of subitem 12(92) of Schedule V to the French version of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Colonne I	
Article	Description
12.	(92) Les eaux du lac Jack (44°42'N., 78°02'O.) situées au nord du plus au nord des passages de la baie Rathbun, lot 27, concession 8, canton de Methuen.

40. L'article 10 de l'annexe V du même règlement devient le paragraphe 10(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
10.	(2) Les eaux de la partie de la rivière des Outaouais limitée au nord par le barrage du lac Témiscamingue qui fait partie de l'autoroute 63 (Ontario) et de l'autoroute 101 (Québec) et limitée au sud par une ligne tirée franc est à partir de la pointe de terre la plus au sud à l'embouchure du ruisseau Fournier dans le canton géographique de Poitras.	Du 1 ^{er} avril au 15 juin

41. L'article 11 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
11.	(9) Les eaux de la partie de la rivière Opeongo dans le canton géographique de Preston, dans le district territorial de Nipissing entre le barrage de la baie Annie dans le lac Opeongo et une ligne tirée en travers de cette rivière à 300 m en aval du barrage.	Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre

42. (1) La colonne II du paragraphe 12(12) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
12.(12)	Du 1 ^{er} au 31 mai

(2) Le paragraphe 12(29) de l'annexe V du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
12.	(29) Les eaux de la partie de la rivière Drag dans le canton géographique de Dysart, dans le comté de Haliburton, du lac Head en amont jusqu'au barrage Bailey's (aussi appelé barrage Emerson's).	Du 16 mars au vendredi précédant le troisième samedi de mai

(3) La colonne I⁴ du paragraphe 12(91) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
12.	(91) Les eaux du lac White Oak dans le canton de Tilton, district territorial de Sudbury.

(4) La colonne I⁴ du paragraphe 12(92) de l'annexe V de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
12.	(92) Les eaux du lac Jack (44°42'N., 78°02'O.) situées au nord du plus au nord des passages de la baie Rathbun, lot 27, concession 8, canton de Methuen.

⁴ SOR/99-105

⁴ DORS/99-105

(5) The portion of subitem 12(94) of Schedule V to the French version of the Regulations in column I³ is replaced by the following:

Colonne I	
Article	Description
12.	(94) Les eaux de la partie du ruisseau Sucker coulant en contiguïté avec les autoroutes 69 et 644 à partir de l'autoroute 69 en aval jusqu'à un point situé à 250 m à l'ouest du tréteau du chemin de fer Canadien Pacifique.

(6) Item 12 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (141):

Column I	Column II
Item	Description
12.	(142) The waters of Head Lake, in the geographic Township of Dysart, including the waters of Head Lake from the Drag River to the western boundary of the Highway 121 bridge.
	March 16 to the Friday preceding the third Saturday in May
	(143) The waters of Mountain Lake (44°N., 77°59'W.) in the geographic Township of Cardiff in the County of Haliburton.
	December 1 to the Friday preceding the third Saturday in May

43. The portion of subitem 13(4) of Schedule V to the French version of the Regulations in column I³ is replaced by the following:

Colonne I	
Article	Description
13.	(4) Les eaux de la partie du ruisseau Sucker coulant en contiguïté avec les autoroutes 69 et 644 à partir de l'autoroute 69 en aval jusqu'à un point situé à 250 m à l'ouest du tréteau du chemin de fer Canadien Pacifique.

44. (1) The portion of subitem 15(119) of Schedule V to the French version of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Colonne I	
Description	
15.	(119) Les eaux des tributaires de la rivière Michipicoten situées dans le canton de Rabazo et les eaux du ruisseau Trout (47°56'N., 84°47'O.) et de ses tributaires à partir de la rivière Michipicoten jusqu'à 2 km en amont de la ligne de transmission d'Ontario Hydro dans les cantons de Rabazo, de Lendrum et de McMurray, district territorial d'Algoma.

(2) The portion of subitem 15(134) of Schedule V to the Regulations in column I⁶ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
15.	(134) The waters of that part of the Wanapitei River from the outer wall of the northernmost Bailey bridge in Fraleck Township to the site of the abandoned Poupore Bridge at the mouth of the Wanapitei River in Rathburn Township.

(5) La colonne I³ du paragraphe 12(94) de l'annexe V de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
12.	(94) Les eaux de la partie du ruisseau Sucker coulant en contiguïté avec les autoroutes 69 et 644 à partir de l'autoroute 69 en aval jusqu'à un point situé à 250 m à l'ouest du tréteau du chemin de fer Canadien Pacifique.

(6) L'article 12 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (141), de ce qui suit :

Column I	Column II
Article	Description
12.	(142) Les eaux du lac Head, dans le canton géographique de Dysart, y compris les eaux du lac Head à partir de la rivière Drag jusqu'à la limite ouest du pont de l'autoroute 121.
	Du 16 mars au vendredi précédant le troisième samedi de mai
	(143) Les eaux du lac Mountain (44°55'N., 77°59'O.) dans le canton géographique de Cardiff, comté d'Ède Haliburton.
	Du 1 ^{er} décembre au vendredi précédant le troisième samedi de mai

43. La colonne I³ du paragraphe 13(4) de l'annexe V de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
13.	(4) Les eaux de la partie du ruisseau Sucker coulant en contiguïté avec les autoroutes 69 et 644 à partir de l'autoroute 69 en aval jusqu'à un point situé à 250 m à l'ouest du tréteau du chemin de fer Canadien Pacifique.

44. (1) La colonne I⁴ du paragraphe 15(119) de l'annexe V de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
15.	(119) Les eaux des affluents de la rivière Michipicoten situées dans le canton de Rabazo et les eaux du ruisseau Trout (47°56'N., 84°47'O.) et de ses affluents à partir de la rivière Michipicoten jusqu'à 2 km en amont de la ligne de transmission d'Ontario Hydro dans les cantons de Rabazo, de Lendrum et de McMurray, district territorial d'Algoma.

(2) La colonne I⁶ du paragraphe 15(134) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
15.	(134) Les eaux de la partie de la rivière Wanapitei à partir du mur extérieur du pont Bailey le plus au nord dans le canton de Fraleck jusqu'à l'emplacement du pont abandonné Poupore à l'embouchure de la rivière Wanapitei dans le canton de Rathburn.

³ SOR/99-456

⁴ SOR/99-105

⁶ SOR/2001-50

³ DORS/99-456

⁴ DORS/99-105

⁶ DORS/2001-50

45. (1) The portion of subitem 16(54) of Schedule V to the Regulations in column I¹³ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
16.	(54) All that portion of the Little Abitibi River in the Township of McQuibban in the Territorial District of Cochrane from the junction of that river with the Abitibi-Price Access Road, known locally as Pierre Lake Road, northwesterly, to and including that portion of Pierre Lake lying east of longitude 80°39'30"W.

(2) The portion of subitem 16(68) of Schedule V to the French version of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Colonne I	
Article	Description
16.	(68) Les eaux du lac White, des rivières Shabotik et Kwinkwaga (48°51'N., 85°31'O.) situées dans le canton d'Atikameg, district territorial de Thunder Bay et décrites comme suit : la partie de la baie Shabotik dans le lac White à l'est d'une ligne s'étendant d'un point sur la rive sud de la baie Shabotik à environ 850 m au sud-ouest de l'embouchure de la rivière Shabotik puis, vers le nord jusqu'à l'extrémité ouest de l'île basse le long de la rive nord de la baie Shabotik à environ 1 050 m au nord-ouest de l'embouchure de la rivière Shabotik; la rivière Shabotik à partir du lac White en amont jusqu'au sommet des premiers rapides à environ 350 m au-dessus de son point de jonction avec la rivière Kwinkwaga; la rivière Kwinkwaga à partir de la rivière Shabotik en amont jusqu'au lac Atikameg, y compris toutes les eaux tributaires jusqu'au sommet des premiers rapides ou du premier obstacle au poisson.

(3) The portion of subitem 16(91) of Schedule V to the Regulations in column I⁷ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
16.	(91) The waters of Horwood Lake in the Township of Dale described as follows: Commencing at a line drawn from a point on the east shore of that lake at 47°55'19.644"N., 82°18'38.154"W. to a point on the west shore of that lake at 47°55'20.208"N., 82°18'31.277"W.; thence, in a southerly direction to a point on the west shore of the Woman River at 47°49'39.311"N., 82°18'37.707"W., Marion Township; thence to a point on the east shore of the Woman River at 47°49'39.344"N., 82°17'41.542"W.; thence to a point on the west shore of the Rush River at 47°49'39.948"N., 82°17'41.542"W.; thence to a point on the east shore of the Rush River at 47°49'39.995"N., 82°17'37.455"W. and thence to the point of beginning.

(4) The portion of subitems 16(93) to (96) of Schedule V to the Regulations in column I⁷ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
16.	(93) The waters of Horwood Lake in the Township of Horwood commencing at a line drawn across the mouth of the Swayze River from a point on the west shore of that river at 47°58'56.313"N., 82°21'8.512"W. to a point on the east shore of that river at 47°58'52.784"N., 82°20'24.181"W.; thence, in a southwesterly direction along the Swayze River to the most westerly boundary of Horwood Township at 47°56'51.062"N., 82°24'30.141"W.

45. (1) La colonne I¹³ du paragraphe 16(54) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
16.	(54) Toute la partie de la rivière Little Abitibi, située dans le canton de McQuibban, district territorial de Cochrane, à partir de la jonction de cette rivière avec le chemin d'accès de l'Abitibi Price, connu localement sous le nom de chemin du lac Pierre, vers le nord-ouest, jusqu'à la partie du lac Pierre, située à l'est de 80°39'30" de longitude O., et y compris cette partie du lac Pierre.

(2) La colonne I⁴ du paragraphe 16(68) de l'annexe V de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
16.	(68) Les eaux du lac White, des rivières Shabotik et Kwinkwaga (48°51'N., 85°31'O.) situées dans le canton d'Atikameg, district territorial de Thunder Bay et décrites comme suit : la partie de la baie Shabotik dans le lac White à l'est d'une ligne s'étendant d'un point sur la rive sud de la baie Shabotik à environ 850 m au sud-ouest de l'embouchure de la rivière Shabotik puis, vers le nord jusqu'à l'extrémité ouest de l'île basse le long de la rive nord de la baie Shabotik à environ 1 050 m au nord-ouest de l'embouchure de la rivière Shabotik; la rivière Shabotik à partir du lac White en amont jusqu'au sommet des premiers rapides à environ 350 m au-dessus de son point de jonction avec la rivière Kwinkwaga; la rivière Kwinkwaga à partir de la rivière Shabotik en amont jusqu'au lac Atikameg, y compris toutes les eaux tributaires jusqu'au sommet des premiers rapides ou du premier obstacle au poisson.

(3) La colonne I⁷ du paragraphe 16(91) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
16.	(91) Les eaux du lac Horwood situées dans le canton de Dale et décrites comme suit : commençant à une ligne tirée à partir d'un point sur la rive est de ce lac (47°55'19,644"N., 82°18'38,154"O.) jusqu'à un point sur la rive ouest de ce lac (47°55'20,208"N., 82°18'31,277"O.); de là, vers le sud jusqu'à un point sur la rive ouest de la rivière Woman (47°49'39,311"N., 82°18'37,707"O.), canton de Marion; de là, jusqu'à un point sur la rive est de la rivière Woman (47°49'39,344"N., 82°17'41,542"O.); de là, jusqu'à un point sur la rive ouest de la rivière Rush (47°49'39,948"N., 82°17'41,542"O.); de là, jusqu'à un point sur la rive est de la rivière Rush (47°49'39,995"N., 82°17'37,455"O.) jusqu'au point de départ.

(4) La colonne I⁷ des paragraphes 16(93) à (96) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
16.	(93) Les eaux du lac Horwood situées dans le canton de Horwood commençant à une ligne tirée en travers de l'embouchure de la rivière Swayze à partir d'un point sur la rive ouest de cette rivière (47°58'56,313"N., 82°21'8,512"O.) jusqu'à un point sur la rive est de cette rivière (47°58'52,784"N., 82°20'24,181"O.); de là, vers le sud-ouest le long de la rivière Swayze jusqu'à la limite la plus à l'ouest du canton de Horwood (47°56'51,062"N., 82°24'30,141"O.).

⁴ SOR/99-105

⁷ SOR/95-589

¹³ SOR/92-217

⁴ DORS/99-105

⁷ DORS/95-589

¹³ DORS/92-217

Column I	
Item	Description
(94)	The waters of Horwood Lake in the Township of Horwood commencing at a line drawn across the mouth of Marl Creek from a point on the west shore of that creek at 48°02'11.069"N., 82°21'39.589"W. to a point on the east shore of that creek at 48°02'8.755"N., 82°21'18.810"W.; thence, in a southwesterly direction along Marl Creek to the most westerly boundary of Horwood Township at 47°00'3.570"N., 82°24'24.231"W.
(95)	The waters of Horwood Lake in the Townships of Horwood and Keith commencing at a line drawn across the mouth of Cornice Creek from a point on the southwest shore of that creek at 48°03'27.331"N., 82°24'25.040"W. to a point on the northeast shore of that creek at 48°02'58.794"N., 82°21'49.300"W.; thence, in a northwesterly direction along Cornice Creek to the most westerly boundary of Keith Township at 48°04'23.853"N., 82°24'24.040"W.
(96)	The waters of Horwood Lake in Keith Township commencing at a line drawn across the bay that enters into Hoodoo Lake from a point on the west shore of that bay at 48°06'25.584"N., 82°19'29.487"W. to a point on the east shore of that bay at 48°06'21.543"N., 82°19'29.487"W.; thence, in a northerly and northwesterly direction covering all of Hoodoo Lake to a point at the northeast corner of Hoodoo Lake where the creek enters that lake, at 48°07'36.790"N., 82°17'55.439"W.

(5) The portion of subitems 16(121) to (123) of Schedule V to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
16.	(121) The waters of the Goldie River in the Township of Delmage, in the Territorial District of Sudbury, lying east of a narrowing of the Goldie River at 48°04'08"N., 83°51'26"W., and extending downstream to a point at 48°04'57"N., 83°51'03"W.
	(122) The waters of Delmage Bay in the Township of Delmage, in the Territorial District of Sudbury, lying east of a line drawn from a point on the south shore of that bay at 48°04'36"N., 83°51'24"W. to a point on the north shore of that bay at 48°04'49"N., 83°51'13"W.; thence in a southerly direction along the west side of the railway tracks to a point where Delmage Bay enters the Goldie River at 48°04'14"N., 83°50'53"W.
	(123) The waters of the Windermere River, the Goldie River and Shikwamkwa Lake located in the Township of Echum, in the Territorial District of Algoma, commencing at a line drawn from a point on the west shore of Shikwamkwa Lake at 48°07'38"N., 84°03'47"W., to a point on the east shore of that lake at 48°07'36"N., 84°03'40"W., upstream to a point on the Goldie River at 48°08'24"N., 84°02'31"W.; thence upstream along the Windermere River to a point where the Goldie River enters the Windermere River at 48°06'55"N., 84°01'13"W.

(6) Item 16 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (173):

Column I	Column II
Item	Description
16.	(174) The waters of Minisinakwa Lake in the Territorial District of Sudbury from the northern point of the first island at the mouth of the Makami River (47°40'N., 81°45'W.) continuing north for 13 km to 100 m north of the top of the falls on the Makami River (47°46'N., 81°46'W.).
	(175) The waters of Minisinakwa Lake in the Territorial District of Sudbury from Benneweis Bay (47°34'N., 81°43'W.) continuing west for 3 km along Benneweis Creek to the first pond, excluding the unnamed lake at 47°34'N., 81°44'W.

⁴ SOR/99-105

Colonne I	
Article	Description
(94)	Les eaux du lac Horwood situées dans le canton de Horwood commençant à une ligne tirée en travers de l'embouchure du ruisseau Marl à partir d'un point sur la rive ouest de ce ruisseau (48°02'11,069"N., 82°21'39,589"O.) jusqu'à un point sur la rive est de ce ruisseau (48°02'8,755"N., 82°21'18,810"O.); de là, vers le sud-ouest le long du ruisseau Marl jusqu'à la limite la plus à l'ouest du canton de Horwood (47°00'3,570"N., 82°24'24,231"O.).
(95)	Les eaux du lac Horwood situées dans les cantons de Horwood et Keith commençant à une ligne tirée en travers de l'embouchure du ruisseau Cornice à partir d'un point sur la rive sud-ouest de ce ruisseau (48°03'27,331"N., 82°24'25,040"O.) jusqu'à un point sur la rive nord-est de ce ruisseau (48°02'58,794"N., 82°21'49,300"O.); de là, vers le nord-ouest le long du ruisseau Cornice jusqu'à la limite la plus à l'ouest du canton de Keith (48°04'23,853"N., 82°24'24,040"O.).
(96)	Les eaux du lac Horwood situées dans le canton de Keith commençant à une ligne tirée en travers de la baie qui se jette dans le lac Hoodoo à partir d'un point sur la rive ouest de cette baie (48°06'25,584"N., 82°19'29,487"O.) jusqu'à un point sur la rive est de cette baie (48°06'21,543"N., 82°19'29,487"O.); de là, vers le nord et le nord-ouest sur tout le lac Hoodoo jusqu'à un point de l'angle nord-est du lac Hoodoo où le ruisseau se jette dans ce lac (48°07'36,790"N., 82°17'55,439"O.).

(5) La colonne I⁴ des paragraphes 16(121) à (123) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
16.	(121) Les eaux de la rivière Goldie dans le canton de Delmage, district territorial de Sudbury, situées à l'est d'un resserrement de la rivière Goldie (48°04'08"N., 83°51'26"O.) et s'étendant en aval jusqu'à un point par 48°04'57"N., 83°51'03"O.
	(122) Les eaux de la baie Delmage dans le canton de Delmage, district territorial de Sudbury, situées à l'est d'une ligne tirée à partir d'un point sur la rive sud de cette baie (48°04'36"N., 83°51'24"O.) jusqu'à un point sur la rive nord de cette baie (48°04'49"N., 83°51'13"O.); de là, en direction sud le long du côté ouest de la voie ferrée jusqu'au point où la baie Delmage se jette dans la rivière Goldie (48°04'14"N., 83°50'53"O.).
	(123) Les eaux de la rivière Windermere, de la rivière Goldie et du lac Shikwamkwa situées dans le canton d'Echum, district territorial d'Algoma, commençant à une ligne tirée à partir d'un point sur la rive ouest du lac Shikwamkwa (48°07'38"N., 84°03'47"O.) jusqu'à un point sur la rive est de ce lac (48°07'36"N., 84°03'40"O.), en amont jusqu'à un point sur la rivière Goldie (48°08'24"N., 84°02'31"O.); de là, en amont le long de la rivière Windermere jusqu'au point où la rivière Goldie se jette dans la rivière Windermere (48°06'55"N., 84°01'13"O.).

(6) L'article 16 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (173), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Description
16.	(174) Les eaux du lac Minisinakwa dans le district territorial de Sudbury à partir du point au nord de la première île à l'embouchure de la rivière Makami (47°40'N., 81°45'O.) vers le nord sur 13 km à 100 m au nord du sommet des chutes de la rivière Makami (47°46'N., 81°46'O.).
	(175) Les eaux du lac Minisinakwa dans le district territorial de Sudbury à partir de la baie Benneweis (47°34'N., 81°43'O.) vers l'ouest sur 3 km le long du ruisseau Benneweis jusqu'au premier étang, à l'exclusion du lac sans nom (47°34'N., 81°44'O.).

⁴ DORS/99-105

Item	Description	Close Time
(176)	The waters of Duckbreast and Groves Lakes in the Territorial District of Sudbury beginning at the narrowing of the south end of Duckbreast Lake (47°39'N., 81°37'W.) continuing in a southerly direction along the creek that flows into the waters known locally as Spruce Lake and extending 100 m into the north end of Groves Lake (47°38'N., 81°36'W.).	March 15 to June 15
(177)	The waters of Nabakwasi River in the Territorial District of Sudbury, including the entire river from the south boundary of the existing sanctuary on the Brunswick/Togo Township line (47°40'N., 81°31'W.) south to but not including Nabakwasi Lake (47°38'N., 81°27'W.).	March 15 to June 15
(178)	The waters of those parts of Michiwakenda and Okawakenda Lakes in the Territorial District of Sudbury, beginning at the first narrowing of the northwest bay of Michiwakenda Lake (47°38'20.2"N., 81°13'46"W. to 47°38'18.1"N., 81°13'49.8"W.) and extending 100 m into the southeast bay of Okawakenda Lake (47°38'43"N., 81°14'32.3"W. to 47°38'44.8"N., 81°14'31.5"W.) and including the creek that joins the two lakes.	March 15 to June 15
(179)	The waters of the northeast corner of Edna Lake (47°04'N., 81°14'W.) from a point at the center of the island in that lake due east to the east shore of the lake and from the same center point of the island due north to the north shore of the lake, and the waters of Thor Lake (47°06'N., 81°14'W.) and the Vermillion River from the point where the Vermillion River enters Edna Lake and extending 400 m into Thor Lake; all in the Territorial District of Sudbury.	March 15 to June 15
(180)	The waters of Solo Creek and Thor Lake in the Territorial District of Sudbury from the C.N.R. bridge on Solo Creek north to Thor Lake.	March 15 to June 15

Article	Description	Période de fermeture
(176)	Les eaux des lacs Duckbreast et Groves dans le district territorial de Sudbury à partir du rétrécissement de l'extrémité sud du lac Duckbreast (47°39'N., 81°37'O.) en direction sud le long du ruisseau qui se jette dans les eaux connues localement sous le nom de lac Spruce et s'étendent sur 100 km dans l'extrémité nord du lac Groves (47°38'N., 81°36'O.).	Du 15 mars au 15 juin
(177)	Les eaux de la rivière Nabakwasi dans le district territorial de Sudbury, y compris toute la rivière à partir de la limite sud de la réserve existante sur la ligne du canton Brunswick/Togo (47°40'N., 81°31'O.) vers le sud, jusqu'au lac Nabakwasi (47°38'N., 81°27'O.), à l'exclusion de ce lac.	Du 15 mars au 15 juin
(178)	Les eaux des parties des lacs Michiwakenda et Okawakenda dans le district territorial de Sudbury, à partir du premier rétrécissement de la baie nord-ouest du lac Michiwakenda (47°38'20.2"N., 81°13'46"W. à 47°38'18.1"N., 81°13'49.8"W.) et qui s'étendent sur 100 m dans la baie sud-est du lac Okawakenda (47°38'43"N., 81°14'32.3"W. à 47°38'44.8"N., 81°14'31.5"W.), et y compris le ruisseau qui joint ces deux lacs.	Du 15 mars au 15 juin
(179)	Les eaux de l'angle nord-est du lac Edna (47°04'N., 81°14'O.) à partir d'un point au centre de l'île dans ce lac franc est jusqu'à la rive est du lac et du même point au centre de l'île franc nord jusqu'à la rive nord de ce lac, et les eaux du lac Thor (47°06'N., 81°14'O.) et de la rivière Vermillion à partir d'un point où cette rivière se jette dans le lac Edna et s'étendent sur 400 m dans le lac Thor; toutes dans le district territorial de Sudbury.	Du 15 mars au 15 juin
(180)	Les eaux du ruisseau Solo et du lac Thor dans le district territorial de Sudbury à partir du pont des chemins de fer nationaux sur le ruisseau Solo au nord jusqu'au lac Thor.	Du 15 mars au 15 juin

46. (1) Subitems 18(15) to (30)⁵ of Schedule V to the Regulations are repealed.

(2) Subitems 18(37) to (40)¹² of Schedule V to the Regulations are repealed.

47. The portion of subitem 19(63) of Schedule V to the French version of the Regulations in column I⁷ is replaced by the following:

Article	Description
19.	(63) La partie des eaux de la baie de la rivière Rat du lac Rainy à partir du passage et de la petite île à l'entrée de la baie de la rivière Rat, en amont jusqu'aux premiers rapides des bras ouest et est de la rivière Rat et y compris ces rapides.

48. The portion of subitems 25(10) and (11) of Schedule V to the English version of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Item	Description
25.	(10) The waters of that part of the unnamed creek situated 500 m south of Kagiano River Inlet, at the south end of Kagiano Lake, from the first obstruction to fish to 200 m out from the creek mouth into Kagiano Lake.

46. (1) Les paragraphes 18(15) à (30)⁵ de l'annexe V du même règlement sont abrogés.

(2) Les paragraphes 18(37) à (40)¹² de l'annexe V du même règlement sont abrogés.

47. La colonne I⁷ du paragraphe 19(63) de l'annexe V de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Description
19.	(63) La partie des eaux de la baie de la rivière Rat du lac Rainy à partir du passage et de la petite île à l'entrée de la baie de la rivière Rat, en amont jusqu'aux premiers rapides des bras ouest et est de la rivière Rat et y compris ces rapides.

48. La colonne I⁴ des paragraphes 25(10) et (11) de l'annexe V de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Item	Description
25.	(10) The waters of that part of the unnamed creek situated 500 m south of Kagiano River Inlet, at the south end of Kagiano Lake, from the first obstruction to fish to 200 m out from the creek mouth into Kagiano Lake.

⁴ SOR/99-105

⁵ SOR/90-229

⁷ SOR/95-589

¹² SOR/94-730

⁴ DORS/99-105

⁵ DORS/90-229

⁷ DORS/95-589

¹² DORS/94-730

Column I	
Item	Description
(11)	The waters of that part of the unnamed creek situated in a small bay east of the southernmost narrows, at the south end of Kagiano Lake, from the first obstruction to fish to 200 m out from the creek mouth into Kagiano Lake.

49. Subitem 1(2)⁸ of Part II of Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:

(2) *County of Brant*

(a) The waters of that part of Whitman's Creek (also known locally as Horner Creek) in the geographic Township of Brantford, lying between Robinson Road and Cleaver Side-road; and

(b) The waters of the main stem of the Grand River between the former town of Paris (City of Brant County) and Brantford from a line across the Grand River in the former town of Paris at 100 m downstream of the Highway 2 bridge downstream to the pedestrian and service bridge that crosses the Grand River on an angle upstream (west) of the Brant Conservation Area, in the City of Brantford defined as Lot 21 (Centre) of the 3rd Concession of Brantford Geographic Township.

50. (1) Subitem 2(0.1)⁴ of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:

(0.1) *County of Brant*

(a) Grand River

The waters of that part of the Grand River from 25 m downstream of Wilkes Dam in the City of Brantford downstream to the boundary of the County of Brant.

(b) Grand River

The waters of the main stem of the Grand River between the former town of Paris (City of Brant County) and Brantford from a line across the Grand River in the former town of Paris at 100 m downstream of the Highway 2 bridge downstream to the pedestrian and service bridge that crosses the Grand River on an angle upstream (west) of the Brant Conservation Area, in the City of Brantford defined as Lot 21 (Centre) of the 3rd Concession of Brantford Geographic Township.

(2) Subitem 2(5)⁶ of Schedule VIII to the Regulations is repealed.

51. Subitem 3(1)⁶ of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:

(1) *Regional Municipality of Durham*

That part of the Regional Municipality of Durham (excluding the Rouge River) lying downstream of Highway 2 to the south side of the C.N.R. bridge.

52. (1) Subitem 2(6)⁶ of Schedule IX to the Regulations is replaced by the following:

(6) *Regional Municipality of Peel*

Credit River

That part of the Credit River in the City of Mississauga lying between the most southerly side of the bridge that forms part of the Highway known as Queen Elizabeth Way and the water's edge of Lake Ontario; and that part of the Credit River in the City of Mississauga lying between the most northerly side of the bridge that forms part of Highway 5 (known locally as Dundas Street) and the most southerly side of the bridge that forms part of Highway 403.

Column I	
Item	Description
(11)	The waters of that part of the unnamed creek situated in a small bay east of the southernmost narrows, at the south end of Kagiano Lake, from the first obstruction to fish to 200 m out from the creek mouth into Kagiano Lake.

49. Le paragraphe 1(2)⁸ de la partie II de l'annexe VII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) *Comté de Brant*

a) Les eaux de la partie du ruisseau Whitman (connu localement sous le nom de ruisseau Horner) dans le canton géographique de Brantford, située entre la route Robinson et la route secondaire Cleaver;

b) Les eaux du cours principal de la rivière Grand entre l'ancienne ville de Paris (ville de Brant County) et Brantford à partir d'une ligne tirée en travers de cette rivière dans l'ancienne ville de Paris à 100 m en aval du pont de l'autoroute 2 en aval jusqu'au pont piétonnier et de service qui enjambe la rivière Grand selon un angle en amont (ouest) de la zone de conservation de Brant, dans la ville de Brantford, lot 21 (centre) de la troisième concession du canton géographique de Brantford.

50. (1) Le paragraphe 2(0.1)⁴ de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(0.1) *Comté de Brant*

a) *Rivière Grand*

Les eaux de la partie de la rivière Grand à partir de 25 m en aval du barrage Wilkes dans la ville de Brantford, en aval jusqu'à la limite du comté de Brant.

b) *Rivière Grand*

Les eaux du cours principal de la rivière Grand entre l'ancienne ville de Paris (ville de Brant County) et Brantford à partir d'une ligne tirée en travers de cette rivière dans l'ancienne ville de Paris à 100 m en aval du pont de l'autoroute 2 en aval jusqu'au pont piétonnier et de service qui enjambe la rivière Grand selon un angle en amont (ouest) de la zone de conservation de Brant, dans la ville de Brantford, lot 21 (centre) de la troisième concession du canton géographique de Brantford.

(2) Le paragraphe 2(5)⁶ de l'annexe VIII du même règlement est abrogé.

51. Le paragraphe 3(1)⁶ de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(1) *Municipalité régionale de Durham*

La partie de la municipalité régionale de Durham (à l'exclusion de la rivière Rouge) en aval de l'autoroute 2 jusqu'au côté sud du pont des chemins de fer nationaux.

52. (1) Le paragraphe 2(6)⁶ de l'annexe IX du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(6) *Municipalité régionale de Peel*

Rivière Credit

La partie de la rivière Credit dans la ville de Mississauga entre le côté le plus au sud du pont qui fait partie du chemin Queen Elizabeth et le bord de l'eau du lac Ontario; et la partie de la rivière Credit dans la ville de Mississauga entre le côté le plus au nord du pont qui fait partie de l'autoroute 5 (connue localement sous le nom de la rue Dundas) et le côté le plus au sud du pont qui fait partie de l'autoroute 403.

⁴ SOR/99-105

⁶ SOR/2001-50

⁸ SOR/93-119

⁴ DORS/99-105

⁶ DORS/2001-50

⁸ DORS/93-119

(2) Paragraph 2(7)(b)⁶ of Schedule IX to the Regulations is replaced by the following:

(b) Rouge River

That part of the Rouge River in the City of Toronto lying downstream of the southerly limit of Highway 2 to the water's edge of Lake Ontario.

(3) Subitem 2(8)⁶ of Schedule IX to the Regulations is repealed.

53. Subitem 3(1) of Schedule IX to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

(c) Rouge River

That part of the Rouge River in the City of Pickering downstream of the southerly limit of Highway 2 to the water's edge of Lake Ontario.

54. (1) Paragraph 1(2)(n) of Schedule X to the English version of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ii) and the word "or" at the end of subparagraph (iii).

(2) Paragraph 1(4)(c) of Schedule X to the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iii), by adding the word "and" at the end of subparagraph (iv) and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) Lake Number 58 (47°40'10"N., 83°29'00"W.);

(3) Paragraph 1(4)(k) of Schedule X to the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (v), by adding the word "and" at the end of subparagraph (vi) and by adding the following after subparagraph (vi):

(vii) Betts Lake (47°08'N., 81°18'W.);

(4) Paragraph 1(4)(l) of Schedule X to the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (v), by adding the word "and" at the end of subparagraph (vi) and by adding the following after subparagraph (vi):

(vii) Jens Lake (47°17'N., 81°24'W.);

(5) Paragraph 1(4)(n) of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

(n) Geographic Township of Kelvin:

- (i) Scotties Lake (47°40'N., 81°13'W.), and
- (ii) Lake Number 48 (47°40'N., 81°13'W.);

(6) Paragraph 1(4)(t) of Schedule X to the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iii), by adding the word "and" at the end of subparagraph (iv) and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) Twin Lake south (47°30'N., 81°25'W.);

(7) Paragraph 1(4)(v)¹⁴ of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

(v) Geographic Township of Middleboro:

- (i) Lake Number 9 (47°51'N., 81°48'W.), and
- (ii) Lake Number 1 (47°54'N., 81°50'W.);

(8) Paragraph 1(4)(gg)⁶ of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

(gg) Geographic Township of Lampman:

- (i) Seagull Lake (47°09'N., 81°13'W.), and
- (ii) Brown's Lake (47°10'N., 81°13'W.);

(2) L'alinéa 2(7)(b)⁶ de l'annexe IX du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) Rivière Rouge

La partie de la rivière Rouge dans la ville de Toronto en aval de la limite sud de l'autoroute 2 jusqu'au bord de l'eau du lac Ontario.

(3) Le paragraphe 2(8)⁶ de l'annexe IX du même règlement est abrogé.

53. Le paragraphe 3(1) de l'annexe IX du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) Rivière Rouge

La partie de la rivière Rouge dans la ville de Pickering en aval de la limite sud de l'autoroute 2 jusqu'au bord de l'eau du lac Ontario.

54. (1) L'alinéa 1(2)(n) de l'annexe X de la version anglaise du même règlement est modifié par suppression de « and » à la fin du sous-alinéa (ii) et de « or » à la fin du sous-alinéa (iii).

(2) L'alinéa 1(4)(c) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) Le lac n° 58 (47°40'10"N., 83°29'00"O.);

(3) L'alinéa 1(4)(k) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vi), de ce qui suit :

(vii) Le lac Betts (47°08'N., 81°18'O.);

(4) L'alinéa 1(4)(l) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vi), de ce qui suit :

(vii) Le lac Jens (47°17'N., 81°24'O.);

(5) L'alinéa 1(4)(n) de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

n) Canton géographique de Kelvin :

- (i) Le lac Scotties (47°40'N., 81°13'O.),
- (ii) Le lac n° 48 (47°40'N., 81°13'O.);

(6) L'alinéa 1(4)(t) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) Le lac Twin sud (47°30'N., 81°25'O.);

(7) L'alinéa 1(4)(v)¹⁴ de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

v) Canton géographique de Middleboro :

- (i) Le lac n° 9 (47°51'N., 81°48'O.),
- (ii) Le lac n° 1 (47°54'N., 81°50'O.);

(8) L'alinéa 1(4)(gg)⁶ de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

gg) Canton géographique de Lampman :

- (i) le lac Seagull (47°09'N., 81°13'O.),
- (ii) le lac Brown's (47°10'N., 81°13'O.);

⁶ SOR/2001-50
¹⁴ SOR/91-113

⁶ DORS/2001-50
¹⁴ DORS/91-113

(9) Paragraph 1(4)(kk)⁶ of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:

- (kk) Geographic Township of Somme:
 (i) Lake Number 45, known locally as Helen Lake (47°45'N., 81°55'W.), and
 (ii) Lake Number 36B (47°45'N., 81°55'W.);

(10) Subitem 1(4) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (II):

- (mm) Geographic Township of Cabot: Lake Number 4 (47°45'N., 81°25'W.);
 (nn) Geographic Township of Semple: Lake Number 4 (48°01'N., 81°19'W.); and
 (oo) Geographic Township of Desrosiers: Little Pinnacle Lake (47°46'N., 82°01'W.).

55. (1) Paragraph 3(a)¹³ of Schedule X to the English version of the Regulations is replaced by the following:

- (a) the large unnamed lake (50°19'N., 91°21'O.);

(2) Paragraph 3(c)¹³ of Schedule X to the English version of the Regulations is replaced by the following:

- (c) the unnamed lake (51°38'N., 89°55'O.).

56. The portion of paragraph 6(3)(b) of Part I of Schedule XI to the Regulations in column III¹⁴ is replaced by the following:

Column III	
Item	Waters
6.(3)	(b) Those parts of the Thames River and the Ausable River in Division 4 and all of the streams and rivers in the Counties of Bruce and Grey, excluding the waters set out in Schedules VII and IX

57. The portion of paragraph 7(4)(b) of Part I of Schedule XI to the Regulations in column III¹³ is replaced by the following:

Column III	
Item	Waters
7.(4)	(b) Waters in the counties of Bruce, Dufferin, Grey and Simcoe, in the Municipality of Metropolitan Toronto and in the regional municipalities of Peel and York

58. The portion of paragraph 8(3)(d) of Part I of Schedule XI to the French version of the Regulations in column III⁴ is replaced by the following: 11

Colonne III	
Article	Eaux
8.(3)	d) La partie de la rivière Grand et de ses tributaires située dans la division 3, en aval de la limite du canton d'Onondaga et Tuscarora jusqu'à la rive du lac Érié

59. The portion of paragraph 9(3)(b) of Part I of Schedule XI to the Regulations in column III¹³ is replaced by the following:

Column III	
Item	Waters
9.(3)	(b) Those parts of the Thames River and the Ausable River in Division 4 and all the streams and rivers in the counties of Bruce and Grey, excluding the waters set out in Schedules VII and IX

(9) L'alinéa 1(4)(kk)⁶ de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- kk) Canton géographique de Somme :
 (i) Le lac n° 45, connu localement sous le nom de lac Helen (47°45'N., 81°55'O.),
 (ii) Le lac n° 36B (47°45'N., 81°55'O.);

(10) Le paragraphe 1(4) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa II), de ce qui suit :

- mm) Canton géographique de Cabot : le lac n° 4 (47°45'N., 81°25'O.);
 nn) Canton géographique de Semple : le lac n° 4 (48°01'N., 81°19'O.);
 oo) Canton géographique de Desrosiers : le lac Little Pinnacle (47°46'N., 82°01'O.).

55. (1) L'alinéa 3a)¹³ de l'annexe X de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (a) the large unnamed lake (50°19'N., 91°21'W.);

(2) L'alinéa 3c)¹³ de l'annexe X de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (c) the unnamed lake (51°38'N., 89°55'W.).

56. La colonne III¹⁴ de l'alinéa 6(3)(b) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Eaux
6.(3)	b) Les parties de la rivière Thames et de la rivière Ausable dans la division 4 et tous les cours d'eau dans les comtés de Bruce et de Grey, à l'exclusion des eaux visées aux annexes VII et IX

57. La colonne III¹³ de l'alinéa 7(4)(b) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Eaux
7.(4)	b) Les eaux des comtés de Bruce, Dufferin, Grey et Simcoe, de la municipalité de la communauté urbaine de Toronto et des municipalités régionales de Peel et de York

58. La colonne III⁴ de l'alinéa 8(3)(d) de la partie I de l'annexe XI de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Eaux
8.(3)	d) La partie de la rivière Grand et de ses tributaires située dans la division 3, en aval de la limite du canton d'Onondaga et Tuscarora jusqu'à la rive du lac Érié

59. La colonne III¹³ de l'alinéa 9(3)(b) de la partie I de l'annexe XI du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Eaux
9.(3)	b) Les parties de la rivière Thames et de la rivière Ausable dans la division 4 et tous les cours d'eau dans les comtés de Bruce et de Grey, à l'exclusion des eaux visées aux annexes VII et IX

⁴ SOR/99-105

⁶ SOR/2001-50

¹³ SOR/92-217

¹⁴ SOR/91-113

⁴ DORS/99-105

⁶ DORS/2001-50

¹³ DORS/92-217

¹⁴ DORS/91-113

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

60. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

60. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

[5-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1227 — Prohibition of Certain Veterinary Drugs)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under the *Food and Drug Regulations*, all veterinary drugs must be approved by Health Canada prior to their sale for administration to prevent and treat diseases as well as to promote growth in animals, including animals used for the production of food. During this approval process, scientists at Health Canada review the toxicity data submitted by manufacturers and assess the risks and benefits resulting from the use of the drug. In addition, the scientists review the residue depletion data and determine an acceptable withdrawal period (the time between the last treatment with a veterinary drug and slaughter for human consumption) based on analysis of marker substances indicative of the total residue of the administered drug in the tissues of the animal. This withdrawal period is intended to ensure that residues, if any, in food products from animals treated with these veterinary drugs will not pose a health hazard to the consumer. Only when there is assurance that the residues found will not pose any health hazards to consumers can the drug be sold for administration to food-producing animals and the related food products sold in Canada.

As new information becomes available on the safety of a veterinary drug, Health Canada reviews the information and proposes appropriate changes to the Regulations, if necessary. Scientific data have raised concerns about the safety of residues found in food products from animals treated with the 5-nitroimidazole class of veterinary drugs. Accordingly, Health Canada proposes to amend the Regulations to establish prohibitions against the sale for administration of this class of veterinary drugs in food-producing animals, the sale of treated animals for food use and the sale of food products derived from treated animals. In addition, Health Canada proposes amendments to clarify and extend the current regulatory prohibitions on the sale of diethylstilbestrol or other stilbenes for administration to food-producing animals.

Veterinary drugs of the 5-nitroimidazole class of compounds

The veterinary drugs in the 5-nitroimidazole class that can be sold for administration to food-producing animals in Canada are

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1227 — interdiction de certaines drogues pour usage vétérinaire)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, tous les médicaments vétérinaires doivent être approuvés par Santé Canada avant d'être vendus et administrés pour prévenir et traiter des maladies chez les animaux et promouvoir leur croissance, incluant les animaux destinés à l'alimentation. Durant le processus d'approbation, les scientifiques de Santé Canada étudient les données sur la toxicité présentées par les fabricants et évaluent les risques ainsi que les avantages inhérents à l'usage du médicament en question. En outre, les scientifiques étudient également les données sur l'élimination des résidus et déterminent une période de retrait acceptable (le délai entre la dernière administration du médicament vétérinaire et le moment où l'animal est utilisé dans la production alimentaire), en se fondant sur l'analyse de marqueurs qui indiquent la quantité totale de résidus du médicament vétérinaire dans les tissus de l'animal. Cette période de retrait a pour objet de garantir que les résidus, s'il en est, qui sont présents dans les aliments provenant d'animaux traités avec ces médicaments vétérinaires ne représenteront aucun danger pour la santé des consommateurs. C'est seulement lorsqu'on a acquis la conviction que les résidus trouvés ne présenteront pas de danger pour la santé des consommateurs qu'on autorisera la vente pour l'administration du médicament à des animaux destinés à l'alimentation et que les produits alimentaires qui en sont issus pourront être vendus au Canada.

À mesure que de nouvelles informations sur l'innocuité de médicaments vétérinaires sont acquises, Santé Canada les étudie et propose des changements appropriés au règlement, au besoin. Les données scientifiques ont soulevé des inquiétudes quant à l'innocuité des résidus retrouvés dans les produits alimentaires provenant d'animaux traités avec des médicaments vétérinaires appartenant à la classe des 5-nitro-imidazoles. Aussi, Santé Canada propose-t-il de modifier le Règlement pour interdire la vente et l'administration de cette classe de médicaments vétérinaires à des animaux destinés à la consommation, la vente d'animaux traités destinés à la production d'aliments et la vente des produits alimentaires provenant d'animaux traités. En outre, Santé Canada propose des modifications pour clarifier et élargir les interdictions prévues dans le Règlement actuel relativement à l'utilisation du diéthylstilbestrol et d'autres stilbènes chez des animaux destinés à l'alimentation.

Médicaments vétérinaires appartenant aux composés de la classe des 5-nitro-imidazoles

Les médicaments vétérinaires appartenant à la classe des 5-nitro-imidazoles dont l'usage chez les animaux destinés à la

dimetridazole (DMZ), ronidazole and carnidazole. Of these products, only DMZ and carnidazole are currently marketed since ronidazole was withdrawn from the Canadian market in the 1990s. In Canada, DMZ is approved for the treatment and prevention of swine dysentery and of blackhead (histomoniasis) in turkeys with a five-day withdrawal period. Carnidazole is intended for the treatment of trichomoniasis in pigeons.

Scientific studies have shown that the levels of residues in food products derived from animals treated with veterinary drugs in the 5-nitroimidazole class of compounds are greater and more complex than previously detected with other analytical methodologies. These new studies have shown that residues remain bound to the animal tissues and that the levels measured by chemical analysis represent only a fraction of the total residue of the drug in the tissues.

The Joint Food and Agriculture Organization (FAO)/World Health Organization (WHO) Expert Committee on Food Additives (JECFA) has reviewed the safety of the residues of DMZ and related 5-nitroimidazoles. Based on the lack of data establishing a relative toxicological potency of the bound residues and the absence of additional data showing that a relationship exists between a marker compound and the total residue, JECFA was not able to set a maximum residue limit for 5-nitroimidazole compounds in food products derived from animals treated with these drugs. This class of veterinary drugs was placed on the inactive list pending receipt and evaluation of additional human safety data. In addition, the potential human safety concerns have led the United States, Australia and members of the European Union to ban the use of this category of veterinary drugs in food-producing animals.

Alternative drugs effective for the treatment or prevention of swine dysentery are available in Canada. However, no alternative drugs are available in Canada for the treatment or prevention of blackhead in turkeys. In the rare cases where veterinary drugs would be needed to treat blackhead in turkeys, such drugs could be made available through the Emergency Drug Release Program (EDRP). Nevertheless, turkeys treated with a veterinary drug in the 5-nitroimidazole class of compounds, which was released under the EDRP, would still be subject to the proposed prohibition against the sale of animals treated with these drugs for use as food, of food products derived from animals treated with these drugs and of food products containing residues of these drugs.

Although further research is required to determine whether the previously undetected residues of 5-nitroimidazole compounds represent a health hazard to consumers of food products derived from treated animals, Health Canada considers it prudent to propose general prohibitions against the sale of:

- 5-nitroimidazole compounds for administration to food-producing animals;
- animals treated with these drugs and used for the production of food;
- food products derived from animals treated with these drugs; and
- food products containing residues of these drugs.

production alimentaire au Canada est autorisé sont le dimétridazole (DMZ), le ronidazole et le carnidazole. Seuls le DMZ et le carnidazole sont présentement vendus puisque le ronidazole a été retiré du marché canadien dans les années 90. Au Canada, le DMZ est utilisé dans le traitement et la prévention de la dysenterie porcine et de la tête noire (histomonose) chez le dindon moyennant une période de retrait de cinq jours. Le carnidazole est destiné au traitement de la trichomoniose chez les pigeons.

Des études scientifiques ont établi que les niveaux de résidus dans les produits alimentaires provenant d'animaux traités avec des médicaments vétérinaires appartenant à la classe des 5-nitroimidazoles sont plus élevés et plus complexes que ceux qui avaient été décelés antérieurement avec d'autres méthodes d'analyse. Ces nouvelles études ont montré que les résidus demeurent liés aux tissus animaux et que les concentrations mesurées par analyse chimique représentent uniquement une fraction des résidus totaux du médicament dans les tissus.

Le Comité mixte d'experts des additifs alimentaires (CMEAA) de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a étudié la question de l'innocuité des résidus du DMZ et des autres médicaments 5-nitroimidazoles connexes. En raison du manque de données établissant une activité toxicologique relative des résidus liés et de l'absence de données additionnelles montrant l'existence d'une relation entre un composé marqueur et la quantité totale de résidus, le CMEAA n'a pas été en mesure de fixer une limite maximale de résidus pour les composés de la classe des 5-nitroimidazoles dans les produits alimentaires provenant d'animaux traités avec ces médicaments. Cette classe de médicaments vétérinaires a été placée sur la liste inactive jusqu'à la réception et l'évaluation d'autres données sur l'innocuité de ces produits chez les humains. En outre, les préoccupations éventuelles concernant l'innocuité chez les humains ont incité les États-Unis, l'Australie et les membres de l'Union européenne à interdire l'usage de cette catégorie de médicaments vétérinaires chez les animaux destinés à la production alimentaire.

Il est possible de se procurer d'autres médicaments efficaces pour le traitement ou la prévention de la dysenterie porcine au Canada. Toutefois, il n'existe sur le marché canadien aucun autre médicament pour le traitement ou la prévention de la tête noire chez les dindons. Dans l'éventualité où l'on aurait besoin de médicaments vétérinaires pour traiter la tête noire chez les dindons, ces médicaments pourraient être accessibles par l'intermédiaire du Programme de vente d'une drogue nouvelle pour un traitement d'urgence. Néanmoins, les dindons traités avec un médicament vétérinaire appartenant à la classe des 5-nitroimidazoles, qui a été obtenu en vertu du Programme de vente d'une drogue nouvelle pour un traitement d'urgence, seraient toujours assujettis à l'interdiction proposée visant la vente des animaux destinés à la production alimentaire qui ont été traités avec ces médicaments, des produits alimentaires provenant d'animaux traités avec ces médicaments et des produits alimentaires contenant des résidus de ces médicaments.

S'il est vrai qu'il faudra effectuer d'autres recherches pour déterminer si les résidus des composés de 5-nitroimidazoles qui n'étaient pas détectés auparavant représentent un danger pour la santé des personnes qui consomment des produits alimentaires provenant d'animaux traités, Santé Canada considère qu'il est prudent de proposer des interdictions générales visant la vente :

- des composés de 5-nitroimidazoles devant être administrés aux animaux destinés à l'alimentation;
- d'animaux destinés à l'alimentation qui ont été traités avec ces médicaments;
- de produits alimentaires provenant d'animaux traités avec ces médicaments;
- de produits alimentaires contenant des résidus de ces médicaments.

Diethylstilbestrol or other stilbene compounds

Advancements in science in the 1960s and 1970s demonstrated that diethylstilbestrol (DES), a stilbene substance with oestrogenic activity, was genotoxic and carcinogenic in both animals and humans. Accordingly, Health Canada established several prohibitions in the *Food and Drug Regulations* to prevent human exposure to the residues of DES or other stilbenes through the consumption of meat and poultry products.

The Regulations prohibit the sale of meat from any livestock animal to which DES has been administered as a growth promoter. This is the only current regulatory prohibition that mentions DES specifically, and the prohibition applies only to the administration of DES as a growth promoter.

The Regulations also prohibit the sale of: (i) poultry to which any substance having oestrogenic activity has been administered; (ii) poultry meat or a poultry meat by-product that contains residues of oestrogenic substances resulting from the administration of drugs with such properties; and (iii) substances having oestrogenic activity and intended for administration to poultry. The reference to substances with oestrogenic activity would include but not be limited to DES or other stilbenes.

The proposed amendments would clarify and extend the prohibitions against the sale for administration of DES or other stilbenes in food-producing animals by revoking the prohibition specifically mentioning administration of DES as a growth promoter and by establishing the following general prohibitions on the sale of:

- DES or other stilbene compounds for administration to food-producing animals;
- animals treated with these drugs and used for the production of food;
- food products derived from animals treated with these drugs; and
- food products containing residues of these drugs.

Alternatives

Health Canada considered the following alternatives to address this issue: (i) maintain the status quo; (ii) ban completely the sale of 5-nitroimidazole compounds and DES or other stilbene veterinary drugs; and (iii) prohibit the sale of these drugs for administration to food-producing animals, the sale of treated animals intended for consumption as food and the sale of edible products derived from treated animals.

For the 5-nitroimidazole class of compounds, the status quo was not considered adequate because of the insufficiency of data to demonstrate the safety of residues of these veterinary drugs for consumers of food products derived from treated animals. A complete ban on the sale of these veterinary drugs was not considered necessary as these drugs can be used safely and effectively in some non-food-producing animals (e.g. pigeons). Therefore, alternative (iii), a prohibition against the sale for administration of these veterinary drugs in food-producing animals, the sale of treated animals for food use and the sale of food products derived from treated animals, was considered to be the most appropriate course of action.

Diethylstilbestrol et autres stilbènes

Les progrès scientifiques réalisés au cours des années 1960 et 1970 ont montré que le diéthylstilbestrol (DES), un stilbène possédant une activité oestrogénique, est génotoxique et cancérigène tant chez les animaux que chez l'homme. Aussi, Santé Canada a-t-il établi plusieurs interdictions dans le *Règlement sur les aliments et drogues* afin de prévenir l'exposition des êtres humains aux résidus du DES et d'autres stilbènes résultant de la consommation de viande et de volaille.

Le Règlement interdit la vente de viande provenant d'un animal auquel on a administré du DES comme stimulateur de croissance. Il s'agit de la seule interdiction dans la réglementation actuelle qui mentionne spécifiquement le DES et l'interdiction s'applique uniquement à l'administration de DES en tant que stimulateur de croissance.

Le Règlement interdit également la vente de : (i) volaille à laquelle a été administré un produit ayant un pouvoir œstrogène; (ii) de viande de volaille ou de sous-produits de viande de volaille renfermant des résidus de substances à action œstrogène résultant de l'administration de médicaments ayant de telles propriétés; (iii) de substances ayant un pouvoir œstrogène destinées à être administrées à la volaille. La référence à des substances ayant un pouvoir œstrogène engloberait mais ne se limiterait pas aux DES et aux autres stilbènes.

Les modifications proposées auraient pour effet de clarifier et d'élargir les interdictions visant l'usage du DES et des autres stilbènes chez les animaux destinés à l'alimentation en révoquant l'interdiction mentionnant spécifiquement l'administration de DES comme stimulateur de croissance et en établissant les interdictions générales suivantes concernant la vente :

- de DES ou d'autres stilbènes devant être administrés à des animaux destinés à l'alimentation;
- d'animaux destinés à l'alimentation qui ont été traités avec ces médicaments;
- de produits alimentaires provenant d'animaux traités avec ces médicaments;
- de produits alimentaires contenant des résidus de ces médicaments.

Solutions envisagées

Santé Canada a envisagé les solutions suivantes pour faire face à cette question : (i) maintien du statu quo; (ii) interdiction complète de la vente des médicaments vétérinaires faisant partie de la classe des 5-nitro-imidazoles, ou contenant du DES ou d'autres stilbènes; (iii) interdiction de la vente de ces médicaments pour l'administration aux animaux destinés à l'alimentation, la vente d'animaux destinés à l'alimentation qui ont été traités avec ces médicaments et la vente de produits alimentaires provenant des animaux traités.

Pour ce qui est des composés appartenant à la classe des 5-nitro-imidazoles, on n'a pas considéré que le statu quo était une option acceptable parce qu'on ne dispose pas de suffisamment de données pour établir l'innocuité des résidus de ces médicaments vétérinaires chez les personnes qui consomment des produits alimentaires provenant d'animaux traités. Une interdiction complète de la vente de ces médicaments vétérinaires n'a pas été jugée nécessaire étant donné qu'ils peuvent être utilisés en toute sécurité et de façon efficace chez des animaux non destinés à l'alimentation (par exemple, pour les pigeons). Par conséquent, la solution (iii), soit une interdiction de l'usage de ces médicaments vétérinaires chez les animaux destinés à l'alimentation, de la vente d'animaux destinés à l'alimentation qui ont été traités avec ces médicaments et de la vente de produits alimentaires

For DES and other stilbenes, the status quo was not considered adequate as there is only a specific regulatory prohibition in the Regulations against the sale of meat derived from any livestock animal to which DES has been administered as a growth promoter. This prohibition applies only to one specific use of DES, i.e. as a growth promoter, and could be understood to allow the administration of DES for other purposes. Similarly, there are general prohibitions in the Regulations against the sale of any poultry intended for consumption as food that has been treated with any preparation having oestrogenic activity, of products containing residues of oestrogenic substances administered to these animals, and the sale of any substance having oestrogenic activity for administration to poultry that may be consumed as food. These sections do not specifically mention DES or stilbenes and the intent of these provisions may not be clearly understood by the regulated sector.

Similarly, a complete ban on the sale of DES was not considered appropriate as this veterinary drug is effective in the treatment of estrogen-responsive incontinence in spayed female dogs and in the prevention of pregnancy in female dogs and cats.

Therefore, the preferred choice was option (iii), namely, a prohibition against the sale of DES and other stilbenes for administration to food-producing animals, the sale of treated animals intended for consumption as food, and the sale of edible products derived from treated animals as well as the sale of food products containing residues of DES or other stilbenes.

Benefits and Costs

The prohibition of the sale of 5-nitroimidazole veterinary drugs for administration to food-producing animals will increase the level of protection of Canadian consumers by removing the sources of potentially hazardous residues in foods derived from animals treated with these drugs. In addition, the proposed prohibition will harmonize the regulatory status of these drugs with those of our trading partners, such as the United States, Australia and the European Union. This harmonization will reassure Canada's principal trading partners that there are no residues of these drugs in exported food-producing animals or in foods of animal origin.

The proposed prohibition of these veterinary drugs in food-producing animals is expected to result in some cost to the manufacturers of 5-nitroimidazole products due to a reduction in volume of sales. Health Canada is attempting to minimize this cost as much as possible by focussing the prohibition only on food-producing animals. The manufacturers could still sell these veterinary products for administration to swine, turkeys or pigeons, as appropriate, that are not destined for food use.

The proposed prohibition of DES and other stilbenes is not expected to incur any costs to the manufacturers of these products as there are no current approved uses for the administration of these products in food-producing animals. DES will remain available for the treatment of specific conditions in dogs and cats.

provenant d'animaux traités, a été considérée comme la solution à privilégier.

Quant au DES et aux autres stilbènes, le statu quo n'a pas été considéré comme une solution acceptable étant donné qu'il n'existe qu'une interdiction spécifique dans le Règlement visant la vente de viande provenant d'un animal auquel on a administré du DES comme stimulateur de croissance. Cette interdiction s'applique uniquement à un usage spécifique du DES, soit comme stimulateur de croissance, et l'on pourrait comprendre que l'administration du DES à d'autres fins est autorisée. De même, il existe des interdictions générales dans le Règlement visant la vente de volaille destinée à l'alimentation à laquelle a été administré un produit ayant un pouvoir œstrogène, de produits contenant des résidus de substances à action œstrogène administrées à ces animaux et la vente de toute substance ayant un pouvoir œstrogène pour administration à la volaille pouvant être destinée à l'alimentation. Ces articles ne mentionnent pas spécifiquement le DES ou les stilbènes et l'intention de ces dispositions peut ne pas être bien comprise par le secteur réglementé.

De même, on a jugé qu'une interdiction complète de la vente de DES ou d'autres stilbènes n'était pas indiquée étant donné que ces médicaments vétérinaires sont efficaces dans le traitement de l'incontinence répondant aux œstrogènes chez les chiennes châtrées et dans la prévention de la grossesse chez les chiennes et les chattes.

Par conséquent, la solution privilégiée a été l'option (iii), à savoir l'interdiction de la vente du DES et des autres stilbènes pour administration aux animaux destinés à l'alimentation, la vente d'animaux destinés à l'alimentation qui ont été traités avec ces médicaments et la vente de produits alimentaires provenant d'animaux traités de même que la vente de produits alimentaires contenant des résidus de DES ou d'autres stilbènes.

Avantages et coûts

L'interdiction de l'usage de médicaments vétérinaires de la classe des 5-nitro-imidazoles chez des animaux destinés à l'alimentation améliorera la protection des consommateurs canadiens en éliminant les sources de résidus potentiellement dangereux dans les aliments provenant d'animaux traités avec ces médicaments. En outre, l'interdiction proposée permettra d'harmoniser le régime réglementaire de ces médicaments avec celui de nos partenaires commerciaux, comme les États-Unis, l'Australie et l'Union européenne. Cette harmonisation contribuera à rassurer les principaux partenaires commerciaux du Canada quant à l'absence de résidus de ces médicaments dans les animaux exportés qui sont destinés à l'alimentation ou dans les produits alimentaires d'origine animale.

L'interdiction proposée de l'usage de ces médicaments vétérinaires chez les animaux destinés à l'alimentation devrait entraîner certains coûts pour les fabricants des produits de la classe des 5-nitro-imidazoles en raison de la réduction du volume de leurs ventes. Santé Canada tente d'atténuer cette conséquence dans la mesure du possible en interdisant uniquement l'usage de ces produits chez les animaux destinés à l'alimentation. Les fabricants pourront encore vendre ces produits vétérinaires pour administration aux porcs, aux dindes et aux pigeons, selon le cas, qui ne sont pas destinés à l'alimentation.

L'interdiction proposée du DES et des autres stilbènes ne devrait pas entraîner des coûts pour les fabricants de ces produits étant donné qu'il n'y a actuellement aucun usage approuvé de ces produits chez les animaux destinés à l'alimentation. Ces produits pourront toujours être utilisés pour le traitement de certains troubles spécifiques chez les chiens et les chats.

Consultation

Prior to the prepublication of the proposed amendments in the *Canada Gazette*, Part I, consultation on the proposal to prohibit the use of 5-nitroimidazole veterinary drugs was undertaken with provincial and territorial authorities, the Canadian veterinary colleges, the provincial veterinary medical associations, the Canadian Veterinary Medical Association, the Canadian Turkey Marketing Agency, the Canadian Pork Council, the Canadian Meat Council, the Animal Nutrition Association of Canada (formerly the Canadian Feed Industry Association), the Canadian Federation of Agriculture, the Further Poultry Processors Association of Canada, the Canadian Animal Health Institute, the Federal/Provincial/Territorial Committee on Food Safety Policy, the Canadian Food Inspection Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, the Canadian Poultry and Egg Processors Council, and the manufacturers of the targeted drug products.

There were ten responses received as a result of the above consultation. The letters were generally supportive of the proposed amendments. The comments provided by the respondents can be summarized as follows: five respondents (including one of the manufacturers of these products) supported the proposal to prohibit the use of the 5-nitroimidazole class of compounds as a health and safety measure, four respondents agreed to the proposal to prohibit the use of 5-nitroimidazole drugs as a positive step for the harmonization with trade partners, three respondents proposed that the current withdrawal period for 5-nitroimidazole compounds (in this case, specifically dimetridazole [DMZ]) be extended, three respondents proposed that the use of these drugs be restricted through a veterinary prescription approach, three respondents asked for a transition period to deplete their existing stocks of the affected veterinary drug products, two respondents questioned the scientific evidence to support the food safety concerns, two respondents were concerned with the lack of alternative drugs on the market for the treatment of blackhead in turkeys, two respondents were concerned about an increased incidence of blackhead in turkeys in Canada and one respondent was concerned that the alternative drugs for the treatment of dysentery in swine might not be as effective as the 5-nitroimidazole compounds.

Health Canada's response on each of these issues is outlined below.

Extended withdrawal period/veterinary prescription approach

There is insufficient data on the depletion rate of the bound residues of the 5-nitroimidazole drugs to enable an appropriate extended withdrawal period. Until new studies are conducted and a safe level of the bound residues can be determined, the risk to health resulting from the consumption of food products containing such residues cannot be determined.

The requirement for a veterinary prescription for the use of 5-nitroimidazole veterinary drugs would not address the issue of the safety of the resulting residues in the food products derived from treated animals. While this approach could perhaps lessen the incidence of use of these drugs, any administration of these drugs to food-producing animals would still produce residues of unknown safety in the treated animal and the related food products.

Consultations

Avant la publication préalable des modifications proposées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, des consultations ont été menées concernant la proposition d'interdire l'usage des médicaments vétérinaires de la classe des 5-nitro-imidazoles avec les autorités provinciales et territoriales, les collèges de médecine vétérinaire du Canada, les associations de médecins vétérinaires des provinces, l'Association canadienne des médecins vétérinaires, l'Office canadien de commercialisation du dindon, le Conseil canadien du porc, le Conseil des viandes du Canada, l'Association de nutrition animale du Canada (anciennement l'Association canadienne des industries de l'alimentation animale), la Fédération canadienne de l'agriculture, l'Association canadienne des transformateurs de volailles, l'Institut canadien de la santé animale, le Comité fédéral, provincial et territorial sur la politique en matière de salubrité des aliments, l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Agriculture et Agroalimentaire Canada, le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles et les fabricants des produits vétérinaires ciblés.

Dix réponses ont été reçues dans le cadre de ces consultations. Les lettres étaient généralement favorables aux modifications proposées. Les commentaires des répondants peuvent être résumés ainsi : cinq répondants (dont l'un des fabricants de ces produits) appuyaient la proposition d'interdire l'usage des composés de la classe des 5-nitro-imidazoles en tant que mesure de santé et de sécurité, quatre répondants étaient favorables à la proposition d'interdire l'usage des 5-nitro-imidazoles comme mesure visant à permettre l'harmonisation de la réglementation avec celle de nos partenaires commerciaux, trois répondants ont proposé que la période de retrait actuelle des 5-nitro-imidazoles (dans ce cas, le dimétridazole spécifiquement [DMZ]) soit prolongée, trois répondants ont proposé qu'on restreigne l'usage de ces médicaments en faisant en sorte qu'ils doivent être prescrits par un vétérinaire, trois répondants ont demandé qu'on prévoit une période de transition afin de leur permettre d'épuiser leurs stocks des médicaments vétérinaires visés, deux répondants ont mis en cause les preuves scientifiques à l'appui des préoccupations concernant la salubrité des aliments, deux répondants s'inquiétaient de l'absence d'autres médicaments sur le marché pour le traitement de la tête noire chez les dindons, deux répondants appréhendaient une augmentation de l'incidence de la tête noire chez les dindons au Canada et un répondant craignait que les autres médicaments utilisés pour le traitement de la dysenterie porcine ne soient pas aussi efficaces que les composés de la classe des 5-nitro-imidazoles.

Nous présentons ci-dessous la réponse de Santé Canada à chacune de ces questions.

Période de retrait prolongée/prescription par un vétérinaire

On ne possède pas suffisamment de données sur le taux d'élimination des résidus liés des 5-nitro-imidazoles pour définir une période de retrait prolongée convenable. Jusqu'à ce que de nouvelles études soient menées et que l'on détermine un niveau sécuritaire des résidus liés, les risques pour la santé inhérents à la consommation de produits alimentaires contenant de tels résidus ne peuvent être établis.

La nécessité d'avoir une prescription d'un vétérinaire pour utiliser des médicaments de la classe des 5-nitro-imidazoles ne permettra pas de régler le problème de l'innocuité des résidus de ces médicaments dans les aliments provenant des animaux traités. S'il est vrai qu'une telle approche permettrait peut-être de réduire l'usage de ces médicaments, toute administration de ces produits aux animaux destinés à l'alimentation produirait toujours des résidus potentiellement dangereux chez les animaux traités et dans les produits alimentaires provenant de ceux-ci.

Request for an appropriate period (4-18 months) to deplete existing stocks of the affected veterinary drug products in the 5-nitroimidazole class of compounds

The period of time elapsed between the initiation of consultation on this proposal in May 2000 and the final promulgation of these proposed amendments should constitute a reasonable length of time to permit the depletion of stocks of the affected drugs. Any additional delay in prohibiting the sale of the 5-nitroimidazole class of compounds for administration to food-producing animals would be unacceptable in view of the possible health risk associated with the presence of residues of these drugs in food products derived from treated animals.

Questioning the scientific evidence to support the food safety concerns

The pre-clearance approval process for veterinary drugs administered to food-producing animals is designed to establish, among other things, the safety of any residues of veterinary drugs in food products derived from treated animals. There is insufficient evidence to determine the toxicological significance of the bound residues of the 5-nitroimidazole compounds in food products and the safety of these residues. In the absence of such a determination, Health Canada considers it prudent to propose banning the use of these veterinary drugs in food-producing animals to protect the health of consumers.

Lack of alternative drugs on the market for the treatment of blackhead in turkeys

Health Canada recognizes this difficulty. However, blackhead can be efficiently controlled through good management and biosecurity practices. If the situation arose where a veterinary drug was needed to treat blackhead, a drug could be imported from U.S. suppliers under the EDRP. Nevertheless, turkeys treated with a veterinary drug in the 5-nitroimidazole class of compounds, which was released under the EDRP, would still be subject to the proposed prohibition against the sale of animals treated with these drugs for use as food, of food products derived from animals treated with these drugs and of food products containing residues of these drugs.

Increased incidence of blackhead in turkeys

According to a recent consultation with provincial veterinarians, blackhead has a very sporadic incidence in Canada. The rare cases occur mainly in backyard flocks and can be controlled through good husbandry and biosecurity practices. If a veterinary drug would be necessary to treat an outbreak of blackhead in turkeys, a drug could be imported from U.S. suppliers under the EDRP. Nevertheless, turkeys treated with a veterinary drug in the 5-nitroimidazole class of compounds, which was released under the EDRP, would still be subject to the proposed prohibition against the sale of animals treated with these drugs for use as food, of food products derived from animals treated with these drugs and of food products containing residues of these drugs.

Demande d'un délai approprié (de 4 à 18 mois) pour épuiser les stocks existants des produits vétérinaires de la classe des 5-nitro-imidazoles visés

La période qui s'est écoulée entre le début de la consultation sur cette proposition en mai 2000 et la promulgation définitive des modifications proposées devrait constituer un délai raisonnable pour les fabricants qui souhaitent épuiser leurs stocks des médicaments visés. Tout report additionnel de la décision d'interdire l'administration des composés de la classe des 5-nitroimidazoles aux animaux destinés à l'alimentation serait inacceptable étant donné les risques éventuels pour la santé qui sont associés à la présence de résidus de ces médicaments dans les produits alimentaires provenant des animaux traités.

Mise en cause des preuves scientifiques à l'appui des inquiétudes concernant la salubrité des aliments

Le processus d'autorisation préalable des médicaments vétérinaires administrés aux animaux destinés à l'alimentation est conçu pour établir, entre autres, l'innocuité de tout résidu de médicaments vétérinaires dans les produits alimentaires provenant des animaux traités. On ne possède pas suffisamment de données pour déterminer l'importance toxicologique des résidus liés des composés des 5-nitroimidazoles dans les produits alimentaires de même que l'innocuité de ces résidus. En l'absence de telles données, Santé Canada considère qu'il est prudent de proposer l'interdiction de l'usage de ces médicaments vétérinaires chez les animaux destinés à l'alimentation afin de protéger la santé des consommateurs.

Absence d'autres médicaments sur le marché pour le traitement de la tête noire chez les dindons

Santé Canada reconnaît cette difficulté. Toutefois, la tête noire peut être contrôlée efficacement en appliquant de bonnes pratiques industrielles et des mesures biosécuritaires appropriées. Dans l'éventualité où un médicament vétérinaire était nécessaire pour traiter la tête noire, il serait possible d'importer un médicament des fournisseurs américains en vertu du Programme de vente d'une drogue nouvelle pour un traitement d'urgence. Néanmoins, les dindons traités avec un médicament vétérinaire appartenant à la classe des 5-nitro-imidazoles, qui serait obtenu en vertu de ce programme, seraient toujours assujettis à l'interdiction proposée en ce qui concerne la vente des animaux traités avec ces médicaments pour usage dans la fabrication de produits alimentaires, des produits alimentaires provenant des animaux traités avec ces médicaments et des produits alimentaires contenant des résidus de ces médicaments.

Augmentation de l'incidence de la tête noire chez les dindons

Selon les informations obtenues des vétérinaires provinciaux, la tête noire est une maladie dont l'incidence est très sporadique au Canada. Les rares cas surviennent surtout dans les petits élevages de dindons et peuvent être contrôlés par de bonnes pratiques d'élevage et de biosécurité. Advenant qu'un médicament vétérinaire soit nécessaire pour traiter une éclosion de tête noire chez les dindons, il serait possible d'importer un médicament des fournisseurs américains en vertu du Programme de vente d'une drogue nouvelle pour un traitement d'urgence. Néanmoins, les dindons traités avec un médicament vétérinaire appartenant à la classe des 5-nitro-imidazoles, qui serait obtenu en vertu de ce programme, seraient toujours assujettis à l'interdiction proposée en ce qui concerne la vente des animaux traités avec ces médicaments pour usage dans la fabrication de produits alimentaires, des produits alimentaires provenant des animaux traités avec ces médicaments et des produits alimentaires contenant des résidus de ces médicaments.

Efficacy of alternative drugs for the treatment of swine dysentery

Alternative veterinary drugs are permitted in Canada for the treatment of swine dysentery. Before their approval for sale, these alternative drugs are the subject of a review by Health Canada to ensure their efficacy in the treatment of this disease in swine.

DES or other stilbenes

In view of the scope of the current prohibitions against the sale of DES or other stilbenes, consultation on the proposed prohibition was limited to a small-scale telephone survey of existing veterinary colleges across Canada, focussing on the potential uses for DES and other stilbenes, besides growth promotion purposes in food-producing animals. No alternative use of DES and stilbenes in food-producing animals was reported from the veterinary specialists contacted in this survey.

Compliance and Enforcement

If the proposed amendments are adopted, compliance would be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (Telephone), (613) 941-3537 (Facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Efficacité d'autres médicaments pour le traitement de la dysenterie porcine

D'autres médicaments vétérinaires sont autorisés au Canada pour le traitement de la dysenterie porcine. Ces médicaments font l'objet d'une révision préalable à leur autorisation par Santé Canada afin de s'assurer de leur efficacité dans le traitement de cette maladie chez le porc.

DES ou autres stilbènes

Étant donné la portée des interdictions actuelles sur l'usage du DES ou d'autres stilbènes, les consultations sur l'interdiction proposée ont été limitées à une enquête téléphonique restreinte auprès des collèges de médecine vétérinaire du Canada et étaient axées sur des usages potentiels du DES et des autres stilbènes, outre leur usage comme stimulateur de croissance chez les animaux destinés à l'alimentation. Aucun autre usage du DES et des stilbènes chez les animaux destinés à l'alimentation n'a été signalé par les spécialistes en médecine vétérinaire contactés dans le cadre de cette enquête.

Respect et exécution

Si les modifications proposées sont adoptées, l'observation sera contrôlée par des programmes continus d'inspection des produits domestiques et importés.

Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation sur les aliments et des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1227 — Prohibition of Certain Veterinary Drugs)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Department of Health, Room 2395, Health Protection Building, Address Locator 0702C1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2 (Telephone: (613) 957-1828; Fax: (613) 941-3537; E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, January 31, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1227 — interdiction de certaines drogues pour usage vétérinaire)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ronald Burke, directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, ministère de la Santé, pièce 2395, immeuble de la Protection de la santé, indice d'adresse 0702C1, pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2 (téléphone : (613) 957-1828; télécopieur : (613) 941-3537; courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 31 janvier 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1227 — PROHIBITION OF
CERTAIN VETERINARY DRUGS)**

AMENDMENTS

1. Subsection B.01.048(2) of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

- (d) a 5-nitroimidazole compound; and
- (e) diethylstilbestrol and other stilbene compounds.

2. Section B.14.017 of the Regulations is repealed.

3. Section C.01.610.1 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

- (d) a 5-nitroimidazole compound; or
- (e) diethylstilbestrol or other stilbene compounds.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[5-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1227 — INTERDICTION DE
CERTAINES DROGUES POUR USAGE VÉTÉRINAIRE)**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe B.01.048(2) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

- d) un composé de 5-nitro-imidazole;
- e) le diéthylstilbestrol et d’autres composés de stilbène.

2. L’article B.14.017 du même règlement est abrogé.

3. L’article C.01.610.1 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

- d) soit un composé de 5-nitro-imidazole;
- e) soit du diéthylstilbestrol ou d’autres composés de stilbène.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1247 — Establishment Licences and Good Manufacturing Practices)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1247 — licence d'établissement et bonnes pratiques de fabrication)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This proposed amendment to the *Food and Drug Regulations* would list in the Regulations, the designated regulatory authorities in countries that have signed Mutual Recognition Agreements (MRA) in the drugs sector with Canada. This amendment would recognize the implementation of the MRA between Switzerland and Canada.

Background

The global economy calls for harmonization of standards and regulatory operations. In order to be a full partner in decisions, Health Canada must be proactive in designing international approaches and policy.

An MRA is a trade agreement between two or more countries. The MRA in the drugs sector is limited to determining the equivalence of Good manufacturing practices (GMP) standards applied to the manufacturing of drugs and the methods of assessing compliance with these standards by a regulatory authority. A regulatory authority refers to a government agency that has the legal right to control the use or sale of drugs within a country.

MRAs in the drugs sector facilitate:

- the import and export of drugs without compromising the product safety and quality;
- more efficient and effective use of resources by eliminating duplicate inspections and GMP approvals; and
- the development of an infrastructure for ongoing communications and consultations between Canada and participant MRA countries.

The purpose of an MRA is to establish mutual recognition of each participating country's GMP compliance certificate. A GMP compliance certificate issued by a designated regulatory authority of an MRA country will be recognized by the other country without the requirement for additional proof of GMP compliance at the time of importation.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La modification proposée au *Règlement sur les aliments et drogues* consiste à énumérer, dans le Règlement, les autorités réglementaires désignées des pays qui ont signé des accords de reconnaissance mutuelle (ARM) avec le Canada relativement au secteur des produits pharmaceutiques. Cette modification permettrait de reconnaître la mise en œuvre de l'ARM entre la Suisse et le Canada.

Contexte

L'économie mondiale demande une harmonisation des normes et des activités de réglementation. Pour pleinement participer aux décisions, Santé Canada doit suivre une voie proactive en ce qui touche la conception des approches et des politiques internationales.

Les ARM sont des accords commerciaux conclus entre deux ou plusieurs pays. L'ARM applicable au secteur des produits pharmaceutiques vise uniquement à définir un équivalent des normes relatives aux Bonnes pratiques de fabrication (BPF) appliquées dans le domaine de la fabrication des produits pharmaceutiques ainsi que des méthodes employées par l'autorité réglementaire pour évaluer la conformité à ces normes. Le terme autorité réglementaire désigne un organisme gouvernemental ayant le droit d'origine législative de contrôler l'utilisation ou la vente de produits pharmaceutiques à l'intérieur d'un pays.

Les ARM dans le secteur des produits pharmaceutiques facilitent :

- l'importation et l'exportation des produits pharmaceutiques sans compromettre l'innocuité et la qualité du produit;
- l'utilisation plus efficace et efficace des ressources en éliminant le dédoublement des inspections et des approbations des BPF;
- l'élaboration d'une infrastructure favorisant une communication et une consultation suivies entre le Canada et les pays signataires d'un ARM.

Les ARM ont pour objet d'établir la reconnaissance mutuelle des certificats de conformité aux BPF délivrés par chacun des pays participants. Ainsi, le certificat de conformité aux BPF délivré par une autorité réglementaire désignée d'un pays signataire d'un ARM sera reconnu par l'autre pays sans qu'il soit nécessaire de présenter une preuve supplémentaire de l'observation des BPF au moment de l'importation.

The MRA process is designed to be implemented in three phases. First is the transition or “confidence-building” phase. This important phase usually takes between 12 and 18 months. It includes an assessment to determine the equivalency of the regulatory systems and standards of the regulatory authorities in each country. This is followed by a decision-making phase, which evaluates the results of the confidence-building exercise. The final operational phase involves mutual acceptance of the regulatory decisions made by the designated regulatory authority. It includes a continuous monitoring mechanism of the operation of the MRA to ensure high standards are maintained.

Section C.01A.019 of the Regulations currently permits the Minister of Health to prepare a Ministerial List. This list includes designated regulatory authorities in MRA countries having standards equivalent to those in Divisions 2 to 4 of the Regulations. Divisions 2 to 4 of the Regulations set out the GMP requirements for drugs.

The proposed amendment to section C.01A.019 would incorporate the list of designated regulatory authorities into the Regulations. This would enable Health Canada to implement an MRA between Canada and a participating country through a transparent regulatory process. This particular amendment would recognize the implementation of the MRA between Switzerland and Canada.

On June 1, 2000, Switzerland and Canada completed a successful 18-month confidence-building exercise for establishing mutual recognition of GMP compliance programmes. Canada now recognizes as equivalent, GMP compliance certificates issued by Switzerland’s designated regulatory authorities. The MRA between Canada and Switzerland applies to all drugs that are manufactured in Canada and Switzerland to which GMP requirements apply in both jurisdictions. Blood and blood components are excluded from the scope of this agreement.

Concurrently with this amendment, a number of incidental amendments are being proposed to clarify the wording and add new definitions in those sections of the Regulations dealing with MRA countries. The proposed incidental amendments respect the intent of the MRA while ensuring that appropriate controls are in place to maintain the importation of high quality drugs from MRA countries. For example, the definition of “site” found in C.01A.001 is proposed to be repealed and replaced by a definition of “recognized building.” The latter term more clearly reflects the intent of the MRA.

Changes are also proposed to clarify the wording of other sections of the Regulations. These changes include modernizing terminology to ensure consistency. For example, the *Narcotic Control Act* was repealed and replaced by the *Controlled Drugs and Substances Act* in 1997. References to “a narcotic as defined in the *Narcotic Control Act*” would be replaced by “a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations*.” These incidental amendments would not represent a regulatory burden on affected parties. Therefore, no alternatives for the incidental minor amendments were considered.

As a prerequisite to the implementation of an MRA, a country must demonstrate that its regulatory authorities have GMP

Le processus des ARM est conçu pour être mis en œuvre en trois étapes. La première est celle de la transition ou de l’« instauration de la confiance ». Il s’agit d’une étape importante qui dure habituellement de 12 à 18 mois. Pendant cette étape, on procédera entre autres à une évaluation visant à déterminer s’il y a équivalence entre la réglementation et les normes appliquées par les autorités réglementaires de chacun des pays. La deuxième étape est celle de la prise de décision. Elle consiste à évaluer les résultats obtenus grâce aux mesures d’instauration de la confiance. Enfin, la dernière étape du processus touche à l’acceptation mutuelle des décisions en matière de réglementation prises par l’autorité réglementaire désignée. Elle repose notamment sur un mécanisme de suivi continu de l’application des ARM qui permet de veiller au maintien de normes élevées.

À l’heure actuelle, l’article C.01A.019 du Règlement autorise le ministre de la Santé à dresser une liste des autorités réglementaires désignées de pays signataires des ARM dont les normes sont équivalentes à celles prévues aux titres 2 à 4. Ces dispositions du Règlement énoncent les exigences en matière de BPF applicables aux drogues.

La modification proposée relativement à l’article C.01A.019 aurait pour effet d’incorporer dans le Règlement la liste des autorités réglementaires désignées. Cette mesure donnerait à Santé Canada la possibilité de mettre en œuvre, à l’aide d’un processus de réglementation transparent, l’ARM conclu entre le Canada et un autre pays participant. Cette modification particulière permettrait de reconnaître la mise en œuvre de l’ARM signé par la Suisse et le Canada.

Le 1^{er} juin 2000, la Suisse et le Canada ont terminé les activités d’instauration de la confiance qu’ils poursuivaient depuis 18 mois en vue d’en arriver à une reconnaissance mutuelle de programmes de conformité aux BPF. Ces activités ont porté leurs fruits. En effet, le Canada reconnaît maintenant qu’il y a équivalence entre ses certificats de conformité aux BPF et ceux délivrés par les autorités réglementaires désignées de la Suisse. L’ARM conclu entre le Canada et la Suisse s’applique à toutes les drogues qui sont fabriquées au Canada et en Suisse et assujetties aux exigences relatives aux BPF dans les deux États. Le sang et ses composants ne sont pas visés par cet accord.

Outre la modification susmentionnée, on propose des modifications accessoires pour clarifier le libellé des dispositions du Règlement relatives aux pays signataires, et à leur ajouter de nouvelles définitions. Les modifications accessoires proposées respectent le sens de l’ARM tout en faisant en sorte de mettre en place les contrôles appropriés pour maintenir l’importation de produits pharmaceutiques de première qualité de pays signataires. Par exemple, il est proposé d’abroger la définition du terme « site » qui se trouve à l’article C.01A.001 pour la remplacer par la définition du terme « bâtiment reconnu ». Cette dernière expression reflète plus exactement le sens de l’ARM.

Des changements sont également proposés pour préciser le libellé d’autres articles du Règlement. Ces modifications auraient notamment pour objet de moderniser la terminologie de manière à veiller à l’uniformité des textes. Par exemple, la *Loi sur les stupéfiants* a été abrogée et remplacée par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* en 1997. Les renvois concernant « un stupéfiant au sens de la *Loi sur les stupéfiants* » mentionneraient plutôt « un stupéfiant selon la définition du *Règlement sur les stupéfiants* ». Ces modifications accessoires n’imposeraient pas un fardeau réglementaire aux parties touchées. Par conséquent, aucune solution de rechange aux modifications accessoires mineures n’a été envisagée.

Un pays doit démontrer que les autorités réglementaires appliquent des normes de BPF équivalentes aux normes canadiennes

compliance standards equivalent to Canada's. Therefore, only alternatives for the placement of the list of designated regulatory authorities in countries that have signed an MRA in the drugs sector with Canada were considered.

Alternatives

Option 1: Maintain the status quo.

The Ministerial List of designated regulatory authorities would remain outside of the Regulations. Preparation of the Ministerial List of regulatory authorities occurs outside the formal regulatory process and thus could be viewed as an improper subdelegation of the legislative power of the Governor in Council. This option is no longer supported by the Department of Justice.

Option 2: Remove section C.01A.019 from the Regulations.

Establish and maintain, at the Directorate level, a list of designated regulatory authorities in MRA countries. Outside of the Regulations, such a list would have no force of law. An importer could conceivably challenge a Health Canada decision not to recognize a particular regulatory authority as being equivalent. Legal challenges may ensue from importers who declare they meet Canadian GMP standards and feel they are not being treated equitably.

Option 3: Modify C.01A.019 to place the list of regulatory authorities within the Regulations.

This option would place the list of designated regulatory authorities for MRA countries into the *Food and Drug Regulations*. It would provide authority for Health Canada to recognize as equivalent GMP compliance certificates issued by listed regulatory authorities. The establishment of such a list in the Regulations would provide stakeholders with an opportunity, through the regulatory process, to comment on proposals to add regulatory authorities to the list. This measure would ensure that the list of designated regulatory authorities is maintained in a transparent and consistent manner.

Based on this analysis, Option 3 was chosen. The proposed amendment would add Switzerland's designated regulatory authorities into this newly created list.

Benefits and Costs

Industry

The placement of the list of regulatory authorities in the Regulations would not involve any new or incremental costs to the affected industries. Implementation of the MRA between Switzerland and Canada will simplify trade by reducing barriers between Switzerland and Canada. It will facilitate the development of new export markets for Canadian drug products to Switzerland.

Cost savings for industry may be realized by eliminating the need for duplicative inspections at the time of importation from Switzerland. For example, a manufacturing licence granted to a fabricator in Switzerland will reduce the requirement for the importer or distributor to undergo duplicate inspections to sell a product in Canada.

comme condition préalable à la mise en œuvre d'un ARM. Par conséquent, seules les solutions en ce qui concerne l'établissement de la liste des autorités réglementaires désignées de pays qui ont signé un ARM avec le Canada relativement au secteur des produits pharmaceutiques ont été envisagées.

Solutions envisagées

Option 1 : Maintien du statu quo

La liste ministérielle des autorités réglementaires désignées continuerait de ne pas tomber sous le coup du Règlement. La préparation de la liste ministérielle des autorités réglementaires se ferait à l'extérieur du processus réglementaire officiel et pourrait être perçue comme une sous-délégation inconvenante du pouvoir législatif du gouverneur en conseil. Le ministère de la Justice n'appuie plus cette option.

Option 2 : Suppression de l'article C.01A.019 du Règlement

Il faudrait établir et maintenir, à l'échelon de la direction, une liste des autorités réglementaires désignées de pays signataires. Si elle n'est pas prévue par le Règlement, une liste de cette nature n'aura pas force de loi. Un importateur pourrait contester la décision de Santé Canada de ne pas reconnaître qu'une autorité réglementaire donnée applique des normes équivalentes. Les importateurs qui déclarent respecter les normes canadiennes de BPF pourraient aussi saisir les tribunaux s'ils estiment ne pas avoir été traités de manière équitable.

Option 3 : Modification de l'article C.01A.019 afin d'incorporer la liste des autorités réglementaires au Règlement

Cette option prévoit l'assujettissement de la liste des autorités réglementaires désignées des pays signataires aux dispositions du *Règlement sur les aliments et drogues*. Santé Canada serait autorisé par la loi à reconnaître que les certificats de conformité aux BPF délivrés par une autorité réglementaire énumérée dans la liste sont équivalents aux certificats canadiens. Le fait d'intégrer une telle liste dans le Règlement offrirait aux intéressés l'occasion de présenter, dans le cadre du processus de réglementation, des observations sur les propositions visant à ajouter une autorité réglementaire à la liste. Cette mesure permettrait aussi de veiller à ce que la liste des autorités réglementaires désignées soit tenue à jour d'une manière transparente et cohérente.

À la lumière de cette analyse, on a retenu l'option 3. La modification proposée aurait pour effet d'ajouter l'autorité réglementaire désignée de la Suisse à cette liste nouvellement établie.

Avantages et coûts

L'industrie

L'ajout de la liste des autorités réglementaires dans le Règlement par la voie de cette modification n'entraînerait pas de coûts nouveaux ou supplémentaires pour le secteur touché. La mise en œuvre de l'ARM entre la Suisse et le Canada simplifiera le commerce par la réduction des barrières entre les deux pays. Elle permettra en outre de favoriser le développement, en Suisse, de nouveaux marchés d'exportation pour les produits pharmaceutiques canadiens.

L'industrie pourrait réaliser des économies puisqu'il ne sera plus nécessaire de procéder à des inspections en double au moment de l'importation de produits de la Suisse. À titre d'exemple, le fait qu'un fabricant en Suisse détienne une licence de fabrication limitera la portée de l'exigence voulant que l'importateur ou le distributeur procède à des inspections en double pour vendre un produit au Canada.

Government

The cost of placing the list of designated regulatory authorities in the Regulations would impact directly on Health Canada. Operational and administrative costs would be incurred to maintain the list through the regulatory process. However, litigation costs from potential legal challenges that may arise if the status quo were to be maintained would be avoided. In addition, implementation of the MRA with Switzerland will increase efficiencies by reducing duplication of effort.

Public

Listing the regulatory authorities directly within the Regulations would not have a direct impact on the public. Maintenance of the list of designated regulatory authorities through the regulatory process would provide Health Canada that an opportunity to inform and request comments from the public and other stakeholders on the implementation of MRAs between Canada and participant countries.

Consultation

Prior to the formal implementation of the MRA between Canada and Switzerland, there was an 18-month confidence-building exercise in which the capability of each country's regulatory authorities to perform GMP compliance certification was assessed and evaluated. A Joint Sectoral Management Group, composed of Canadian and Swiss regulators, has been established to monitor the status of the MRA and to ensure that the health and safety of citizens is not compromised. This ongoing group enables regulators to determine and maintain the equivalency of the GMP compliance programmes.

There was extensive public and stakeholder consultation on the MRA in the drugs sector prior to the implementation of the Establishment Licencing Framework (Schedule 624) in 1996 and the amendments to the Establishment Licencing and GMP Regulations (Schedule 1068), which became effective in March 2000.

Compliance and Enforcement

GMP compliance certificates issued by a regulatory authority listed in the *Food and Drug Regulations* can be exchanged after the MRA becomes operational. This amendment does not alter existing compliance mechanisms enforced by the Inspectorate of the Health Products and Food Branch of Health Canada.

Various safeguards are built into MRAs, including provisions to:

- challenge decisions by a regulatory authority and request additional information;
- allow Canada and Switzerland to end their agreement should standards cease to be deemed equivalent; and
- require that each party maintain a joint alert system. This will enable regulators to be informed much earlier of problems that develop in other countries, enabling earlier corrective action if necessary.

Gouvernement

Les coûts liés à l'ajout de la liste des autorités réglementaires désignées dans le Règlement auraient une incidence directe sur Santé Canada. La mise à jour de la liste dans le cadre du processus de réglementation entraînerait des frais d'exploitation et d'administration. Elle permettrait toutefois d'éviter les frais afférents aux litiges découlant des contestations judiciaires susceptibles de voir le jour si le statu quo devait être maintenu. De plus, la mise en œuvre de l'ARM passé avec la Suisse donnerait lieu à des économies accrues grâce à l'élimination partielle de mesures prises en double.

Public

Le fait de mentionner expressément l'autorité réglementaire dans le Règlement n'aurait pas d'incidence directe sur le grand public. La mise à jour de la liste des autorités réglementaires désignées dans le cadre du processus de réglementation donnerait à Santé Canada l'occasion d'informer la population et les autres intéressés et de les inviter à présenter des observations sur la mise en œuvre de l'ARM conclu entre le Canada et les pays participants.

Consultations

Avant la mise en œuvre officielle de l'ARM signé par le Canada et la Suisse, des activités d'instauration de la confiance se sont déroulées sur une période de 18 mois au cours de laquelle on a examiné et évalué la capacité de l'autorité réglementaire de chaque pays à procéder à la certification touchant la conformité aux BPF. Un groupe conjoint d'intervention sectorielle composé de chargés de la réglementation canadiens et suisses a été mis sur pied pour suivre l'évolution de l'ARM et veiller à ce que la santé et la sécurité des citoyens ne soient pas compromises. Ce groupe permanent permet aux chargés de la réglementation de décider s'il y a équivalence entre les programmes de conformité aux BPF et, le cas échéant, de préserver cette équivalence.

De vastes consultations auprès du public et des intéressés ont été tenues au sein du secteur des produits pharmaceutiques relativement à l'ARM avant la mise en œuvre de l'Infrastructure d'agrément des établissements (annexe 624) en 1996 et la modification des dispositions réglementaires concernant les licences d'établissement et les bonnes pratiques de fabrication (annexe 1068), qui sont entrées en vigueur en mars 2000.

Respect et exécution

Il peut y avoir échange de certificats de conformité aux BPF délivrés par une autorité réglementaire énumérée dans le *Règlement sur les aliments et drogues* après que l'ARM a pris effet. Cette modification ne change en rien les mécanismes de conformité actuellement appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments de Santé Canada.

Diverses mesures de sauvegarde sont prévues dans l'ARM, y compris des dispositions :

- permettant de contester les décisions d'une autorité réglementaire et de demander des renseignements supplémentaires;
- permettant au Canada et à la Suisse de mettre fin à leur entente dans l'éventualité où les normes cesseraient d'être réputées équivalentes;
- obligeant chacune des parties à maintenir un mécanisme d'alerte conjoint. Les chargés de la réglementation seront ainsi informés beaucoup plus rapidement des problèmes qui se manifestent dans d'autres pays, ce qui permettra d'apporter des mesures correctives plus promptement en cas de besoin.

The MRA does not in any way affect the pre-market drug review and approval process. The Therapeutic Products Directorate and the Biologic and Genetic Therapies Directorate of Health Canada will continue to make all decisions concerning drugs sold in Canada.

Contact

Kathy Vesterfelt, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Directorate, 1600 Scott Street, 2nd Floor, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-6446 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), kathy_vesterfelt@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

L'ARM n'influe en aucune façon sur le processus d'examen et d'autorisation préalable à la mise en marché des produits pharmaceutiques. En effet, la Direction des produits thérapeutiques et la Direction des produits biologiques et des thérapies génétiques continueront de prendre toutes les décisions concernant les produits pharmaceutiques vendus au Canada.

Personne-ressource

Kathy Vesterfelt, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Direction des produits thérapeutiques, 1600, rue Scott, 2^e étage, Indice d'adresse : 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-6446 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), kathy_vesterfelt@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1247 — Establishment Licences and Good Manufacturing Practices)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Kathy Vesterfelt, Therapeutic Products Directorate, Department of Health, Address Locator No. 3102C5, 1600 Scott Street, Holland Cross, 2nd Floor, Tower B, Ottawa, Ontario K1A 1B6. (Fax: (613) 941-6458; E-mail: kathy_vesterfelt@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, January 31, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1247 — ESTABLISHMENT LICENCES AND GOOD MANUFACTURING PRACTICES)

AMENDMENTS

1. (1) The definition “site”¹ in subsection C.01A.001(1) of the *Food and Drug Regulations*² is repealed.

(2) The definition “pays signataire”¹ in subsection C.01A.001(1) of the French version of the Regulations is repealed.

(3) The definition “regulatory authority”¹ in subsection C.01A.001(1) of the Regulations is replaced by the following:

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ SOR/2000-120

² C.R.C., c. 870

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1247 — licence d'établissement et bonnes pratiques de fabrication)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Kathy Vesterfelt, Direction des produits thérapeutiques, ministère de la Santé, indice d'adresse 3102C5, 1600, rue Scott, Holland Cross, 2^e étage, Tour B, Ottawa (Ontario) K1A 1B6 (Télécopieur : (613) 941-6458; courriel : kathy_vesterfelt@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 31 janvier 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1247 — LICENCE D'ÉTABLISSEMENT ET BONNES PRATIQUES DE FABRICATION)

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « site »¹, au paragraphe C.01A.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*², est abrogée.

(2) La définition de « pays signataire »¹, au paragraphe C.01A.001(1) de la version française du même règlement, est abrogée.

(3) La définition de « autorité réglementaire »¹, au paragraphe C.01A.001(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ DORS/2000-120

² C.R.C., ch. 870

“regulatory authority” means a government agency or other entity in an MRA country that has a legal right to control the use or sale of drugs within that country and that may take enforcement action to ensure that drugs marketed within its jurisdiction comply with legal requirements. (*autorité réglementaire*)

(4) The definition “MRA country”¹ in subsection C.01A.001(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

“MRA country” means a country that is a participant in a mutual recognition agreement with Canada. (*pays participant*)

(5) Paragraphs (a)³ and (b)³ of the definition “wholesale” in subsection C.01A.001(1) of the Regulations are replaced by the following:

(a) a drug listed in Schedule C or D to the Act or in Schedule F to these Regulations or a controlled drug as defined in subsection G.01.001(1); or

(b) a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations*. (*vendre en gros*)

(6) Subsection C.01A.001(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“batch certificate” means a certificate issued by the fabricator of a lot or batch of a drug that is exported within the framework of a mutual recognition agreement and in which the fabricator

(a) identifies the master production document for the drug and certifies that the lot or batch has been fabricated, packaged/labelled and tested in accordance with the procedures described in that document;

(b) provides a detailed description of the drug, including
(i) a statement of all properties and qualities of the drug, including the identity, potency and purity of the drug, and
(ii) a statement of tolerances for the properties and qualities of the drug;

(c) identifies the analytical methods used in testing the lot or batch and provides details of the analytical results obtained;

(d) sets out the addresses of the buildings at which the lot or batch was fabricated, packaged/labelled and tested; and

(e) certifies that the lot or batch was fabricated, packaged/labelled and tested in accordance with the good manufacturing practices of the regulatory authority that has recognized those buildings as meeting its good manufacturing practices standards. (*certificat de lot*)

“mutual recognition agreement” means an international agreement that provides for the mutual recognition of compliance certification for good manufacturing practices for drugs. (*accord de reconnaissance mutuelle*)

“recognized building” means, in respect of the fabrication, packaging/labelling or testing of a drug, a building that a regulatory authority that is designated under subsection C.01A.019(1) in respect of that activity for that drug has recognized as meeting its good manufacturing practices standards in respect of that activity for that drug. (*bâtiment reconnu*)

(7) Subsection C.01A.001(1) of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« pays participant » Pays participant à un accord de reconnaissance mutuelle avec le Canada. (*MRA country*)

« autorité réglementaire » Organisme public ou autre entité, dans un pays participant, qui est habilité à contrôler l'utilisation ou la vente de drogues dans ce pays et qui peut prendre des mesures d'exécution pour veiller à ce que les drogues commercialisées sur le territoire relevant de sa compétence satisfassent aux exigences légales. (*regulatory authority*)

(4) La définition de « MRA country »¹, au paragraphe C.01A.001(1) de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« MRA country » means a country that is a participant in a mutual recognition agreement with Canada. (*pays participant*)

(5) Les alinéas a)³ et b)³ de la définition de « vendre en gros », au paragraphe C.01A.001(1) du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

a) toute drogue visée aux annexes C ou D de la Loi, toute drogue visée à l'annexe F du présent règlement ou toute drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) de celui-ci;

b) un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants*. (*wholesale*)

(6) Le paragraphe C.01A.001(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« accord de reconnaissance mutuelle » Accord international portant sur la reconnaissance mutuelle en matière de certification de la conformité aux bonnes pratiques de fabrication des drogues. (*mutual recognition agreement*)

« bâtiment reconnu » À l'égard de la manufacture, de l'emballage-étiquetage ou de l'analyse d'une drogue, bâtiment qu'une autorité réglementaire, désignée aux termes du paragraphe C.01A.019(1) à l'égard de cette activité pour cette drogue, a reconnu comme satisfaisant à ses normes de bonnes pratiques de fabrication à l'égard de cette activité pour cette drogue. (*recognized building*)

« certificat de lot » Certificat délivré par le manufacturier d'un lot ou lot de fabrication d'une drogue exporté dans le cadre d'un accord de reconnaissance mutuelle et dans lequel le manufacturier :

a) identifie le document-type de production pour la drogue et atteste que le lot ou le lot de fabrication a été manufacturé, emballé-étiqueté et analysé conformément aux méthodes énoncées dans le document-type;

b) fournit une description détaillée de la drogue, y compris :
(i) la liste des propriétés et des qualités de la drogue, y compris l'identité, l'activité et la pureté de la drogue,
(ii) une indication des tolérances relatives aux propriétés et aux qualités de la drogue;

c) indique les méthodes d'analyse du lot ou lot de fabrication ainsi que les résultats analytiques détaillés obtenus;

d) indique les adresses des bâtiments où le lot ou le lot de fabrication a été manufacturé, emballé-étiqueté et analysé;

e) atteste que le lot ou le lot de fabrication a été manufacturé, emballé-étiqueté et analysé conformément aux bonnes pratiques de fabrication de l'autorité réglementaire qui a reconnu les bâtiments comme satisfaisant à ses normes de bonnes pratiques de fabrication. (*batch certificate*)

(7) Le paragraphe C.01A.001(1) de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« pays participant » Pays participant à un accord de reconnaissance mutuelle avec le Canada. (*MRA country*)

¹ SOR/2000-120

³ SOR/97-12

¹ DORS/2000-120

³ DORS/97-12

2. Paragraph C.01A.003(a)³ of the Regulations is replaced by the following:

(a) a distributor of a drug listed in Schedule C or D to the Act or in Schedule F to these Regulations, a controlled drug as defined in subsection G.01.001(1) or a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations*, who does not hold the drug identification number for the drug or narcotic; and

3. Subsection C.01A.004(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) No person shall carry on an activity referred to in subsection (1) in respect of a narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations* or a controlled drug as defined in subsection G.01.001(1) unless the person holds a licence for that narcotic or drug under the *Narcotic Control Regulations* or Part G of these Regulations, as the case may be.

4. (1) Subparagraph C.01A.005(j)(i)³ of the Regulations is replaced by the following:

(i) for each narcotic as defined in the *Narcotic Control Regulations* or each controlled drug as defined in subsection G.01.001(1) for which the licence is requested, and

(2) Paragraph C.01A.005(m)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(m) in the case of an importer of a drug that is fabricated, packaged/labelled or tested in an MRA country at a recognized building,

(i) the name and address of each fabricator, packager/labeller and tester of the drug and the address of each building at which the drug is fabricated, packaged/labelled or tested, specifying for each building the activities and the category of drug and

(A) the dosage form class and whether the drug is in a sterile dosage form, and

(B) whether the drug is a bulk process intermediate,

(ii) in respect of each activity done in an MRA country at a recognized building, the name of the regulatory authority that is designated under subsection C.01A.019(1) in respect of that activity for that drug and that has recognized that building as meeting its good manufacturing practices standards in respect of that activity for that drug, and

(iii) in respect of any other activities,

(A) a certificate from a Canadian inspector indicating that the fabricator's, packager/labeller's or tester's buildings, equipment, practices and procedures meet the applicable requirements of Divisions 2 to 4, or

(B) other evidence establishing that the fabricator's, packager/labeller's or tester's buildings, equipment, practices and procedures meet the applicable requirements of Divisions 2 to 4;

5. (1) Paragraph C.01A.008(2)(a)³ of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(a) each activity that is authorized and the category of drugs for which each activity is authorized, as set out in the tables to this section, specifying for each activity and category whether sterile dosage forms are authorized;

2. L'alinéa C.01A.003a)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) d'une drogue visée aux annexes C ou D de la Loi, d'une drogue visée à l'annexe F du présent règlement, d'une drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) de celui-ci ou d'un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants* dont il n'a pas obtenu l'identification numérique;

3. Le paragraphe C.01A.004(3)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Il est interdit d'exercer une activité visée au paragraphe (1) à l'égard d'un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants* ou d'une drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) du présent règlement à moins d'être titulaire de la licence prévue pour ce stupéfiant ou cette drogue dans le règlement applicable.

4. (1) Le sous-alinéa C.01A.005j)(i)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) d'un stupéfiant au sens du *Règlement sur les stupéfiants* ou d'une drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) du présent règlement, pour lequel la licence est demandée,

(2) L'alinéa C.01A.005m)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

m) dans le cas de l'importateur d'une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée, emballée-étiquetée ou analysée dans un bâtiment reconnu :

(i) les nom et adresse de chaque manufacturier, emballleur-étiqueteur et analyste ainsi que l'adresse de chaque bâtiment où la drogue est manufacturée, emballée-étiquetée ou analysée, avec indication, pour chaque bâtiment, de l'activité et de la catégorie de drogues ainsi que :

(A) la classe de forme posologique de la drogue et une mention indiquant s'il s'agit d'une drogue sous forme posologique stérile,

(B) une mention indiquant s'il s'agit d'une drogue sous forme de produit intermédiaire en vrac,

(ii) à l'égard de chaque activité qui, dans un pays participant, est effectuée dans un bâtiment reconnu, le nom de l'autorité réglementaire désignée aux termes du paragraphe C.01A.019(1) à l'égard de cette activité pour cette drogue, qui reconnaît ce bâtiment comme satisfaisant à ses normes de bonnes pratiques de fabrication qui ont trait à cette activité pour cette drogue,

(iii) à l'égard des autres activités, selon le cas :

(A) le certificat d'un inspecteur canadien indiquant que les bâtiments, l'équipement et les méthodes et pratiques du manufacturier, de l'emballleur-étiqueteur ou de l'analyste satisfont aux exigences applicables des titres 2 à 4,

(B) toute autre preuve établissant que les bâtiments, l'équipement et les méthodes et pratiques du manufacturier, de l'emballleur-étiqueteur ou de l'analyste satisfont aux exigences applicables des titres 2 à 4;

5. (1) L'alinéa C.01A.008(2)a)³ de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(a) each activity that is authorized and the category of drugs for which each activity is authorized, as set out in the tables to this section, specifying for each activity and category whether sterile dosage forms are authorized;

¹ SOR/2000-120

³ SOR/97-12

¹ DORS/2000-120

³ DORS/97-12

(2) Subsection C.01A.008(2) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraphs (c)¹ and (d)³ with the following:

- (c) in addition to the matters referred to in paragraphs (a) and (b), in the case of an importer,
 - (i) the name and address of each fabricator, packager/labeller and tester from whom the importer is authorized to obtain the drug for import, and
 - (ii) the address of each building at which the drug is authorized to be fabricated, packaged/labelled or tested, specifying for each building the activities and the category of drugs that are authorized, and whether sterile dosage forms are authorized.

(3) Item 6³ of Table II to section C.01A.008 of the Regulations is replaced by the following:

Item	Categories of drugs
6.	Drugs listed in Schedule F to these Regulations, controlled drugs as defined in subsection G.01.001(1) and narcotics as defined in the <i>Narcotic Control Regulations</i>

6. Paragraph C.01A.014(2)(d)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(d) in the case of an importer, other than an importer of a drug that is fabricated, packaged/labelled or tested in an MRA country at a recognized building, any change referred to in paragraphs (a) to (c) that relates to the fabricator, packager/labeller or tester of the drug being imported.

7. Subsection C.01A.015(1)¹ of the Regulations is replaced by the following:

C.01A.015. (1) An importer of a drug that is fabricated, packaged/labelled or tested in an MRA country at a recognized building shall immediately notify the Minister if the fabricator, packager/labeller or tester indicated in the importer’s establishment licence no longer holds a valid permit, licence or other authorization issued by the regulatory authority that recognized that building.

8. Section C.01A.019¹ of the Regulations is replaced by the following:

C.01A.019 (1) For the purposes of this Division and Divisions 2 to 4, a regulatory authority that is set out in column 1 of the table to this section is hereby designated in respect of the activities set out in column 3 for the drug or category of drugs set out in column 2.

(2) Whole blood and its components are excluded from the drugs and categories of drugs set out in column 2 of the table to this section.

(3) The lot release of drugs listed in Schedule D to the Act is excluded from the activity of testing set out in column 3 of the table to this section.

TABLE

DESIGNATED REGULATORY AUTHORITIES

Item	Column 1 Regulatory authority	Column 2 Drug or category of drugs	Column 3 Activities
1.	Federal Office of Public Health (SFOPH), Bern, Switzerland	Drugs listed in Schedule D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing

¹ SOR/2000-120
³ SOR/97-12

(2) Les alinéas C.01A.008(2)c)¹ et d)³ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- c) dans le cas de tout importateur, en plus des indications visées aux alinéas a) et b) :
 - (i) les nom et adresse de chaque manufacturier, emballleur-étiqueteur et analyste auprès de qui il est autorisé à obtenir la drogue pour l’importation,
 - (ii) l’adresse de chaque bâtiment où est autorisé la manufacture, l’emballage-étiquetage ou l’analyse de la drogue avec indication, pour chacun d’eux, des activités et de la catégorie de drogues autorisées et si des formes posologiques stériles sont autorisées.

(3) L’article 6³ du tableau II de l’article C.01A.008 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Catégorie de drogues
6.	Droque visée à l’annexe F du présent règlement, drogue contrôlée au sens du paragraphe G.01.001(1) de celui-ci, et stupéfiant au sens du <i>Règlement sur les stupéfiants</i>

6. L’alinéa C.01A.014(2)d)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) dans le cas d’un importateur autre que celui d’une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée, emballée-étiquetée ou analysée dans un bâtiment reconnu, tout changement visé à l’un des alinéas a) à c) ayant trait au manufacturier, à l’emballage-étiqueteur ou à l’analyste de la drogue importée.

7. Le paragraphe C.01A.015(1)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.01A.015. (1) L’importateur d’une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée, emballée-étiquetée ou analysée dans un bâtiment reconnu doit, sans délai, aviser le ministre si le manufacturier, l’emballage-étiqueteur ou l’analyste indiqué dans la licence d’établissement de l’importateur n’est plus titulaire du permis, de la licence ou de toute autre autorisation valide délivré par l’autorité réglementaire qui reconnaissait le bâtiment.

8. L’article C.01A.019¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.01A.019. (1) Pour l’application du présent titre et des titres 2 à 4, les autorités réglementaires mentionnées à la colonne 1 du tableau du présent article sont désignées à l’égard des activités visées à la colonne 3 pour les drogues ou catégories de drogues visées à la colonne 2.

(2) Le sang entier et ses composants sont exclus des drogues ou catégories de drogues visées à la colonne 2 du tableau du présent article.

(3) La libération par lot des drogues visées à l’annexe D de la Loi est exclue de l’activité d’analyse visée à la colonne 3 du tableau du présent article.

TABEAU

AUTORITÉS RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES

Article	Colonne 1 Autorités réglementaires	Colonne 2 Drogues ou catégories de drogues	Colonne 3 Activités
1.	Office fédéral de la santé publique (OFSP), Berne, Suisse	Drogues visées à l’annexe D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse

¹ DORS/2000-120
³ DORS/97-12

TABLE — *Continued*DESIGNATED REGULATORY AUTHORITIES — *Continued*

Item	Column 1 Regulatory authority	Column 2 Drug or category of drugs	Column 3 Activities
2.	Intercantonal Office for the Control of Medicines (IOCM), Bern, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing
3.	Regional Medicines Inspectorate of Northwestern Switzerland (RFS-NW), Basel, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing
4.	Regional Medicines Inspectorate of Eastern and Central Switzerland (RFS-OZ), Zurich, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing
5.	Regional Medicines Inspectorate of Southern Switzerland (RFS-S), Ticino, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing
6.	Regional Medicines Inspectorate of Western Switzerland (RFS-W), Lausanne, Switzerland	Pharmaceuticals for human or veterinary use Drugs listed in Schedules C and D to the Act	Fabricating, packaging/labelling, testing

9. Subsection C.02.012(4)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(4) If a drug is fabricated or packaged/labelled in an MRA country at a recognized building, the distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) or importer of the drug is not required to comply with the requirements of subsection (2) in respect of that activity for that drug if

- (a) the address of the building is set out in that person's establishment licence; and
- (b) that person retains a copy of the batch certificate for each lot or batch of the drug received by that person.

10. Subsection C.02.019(4)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(4) If a drug is fabricated, packaged/labelled and tested in an MRA country at a recognized building, the distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) or importer of that drug is not required to comply with the requirements of subsections (1) and (2) in respect of that drug if

- (a) the address of the building is set out in that person's establishment licence; and
- (b) that person retains a copy of the batch certificate for each lot or batch of the drug received by that person.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[5-1-o]

TABLEAU (*suite*)AUTORITÉS RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES (*suite*)

Article	Colonne 1 Autorités réglementaires	Colonne 2 Drogues ou catégories de drogues	Colonne 3 Activités
2.	Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM), Berne, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse
3.	Inspectorat régional des médicaments de la Suisse du Nord-Ouest (IRM-NO), Bâle, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse
4.	Inspectorat régional des médicaments de la Suisse de l'Est et centrale (IRM-EC), Zurich, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse
5.	Inspectorat régional des médicaments de la Suisse du Sud (IRM-S), Tessin, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse
6.	Inspectorat romand de la fabrication des agents thérapeutiques (IRFAT), Lausanne, Suisse	Produits pharmaceutiques pour usage humain ou vétérinaire Drogues visées aux annexes C ou D de la Loi	Manufacture, emballage-étiquetage, analyse

9. Le paragraphe C.02.012(4)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Dans le cas d'une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée ou emballée-étiquetée dans un bâtiment reconnu, le distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) ou l'importateur de cette drogue n'est pas tenu de se conformer à l'exigence du paragraphe (2) à l'égard de cette activité pour cette drogue si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'adresse du bâtiment est indiquée dans sa licence d'établissement ;
- b) pour chaque lot ou lot de fabrication de la drogue qu'il a reçu, il conserve une copie du certificat de lot.

10. Le paragraphe C.02.019(4)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Dans le cas d'une drogue qui, dans un pays participant, est manufacturée, emballée-étiquetée et analysée dans un bâtiment reconnu, le distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) ou l'importateur de cette drogue n'est pas tenu de se conformer aux exigences des paragraphes (1) et (2) pour cette drogue si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'adresse du bâtiment est indiquée dans sa licence d'établissement ;
- b) pour chaque lot ou lot de fabrication de la drogue qu'il a reçu, il conserve une copie du certificat de lot.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

¹ SOR/2000-120¹ DORS/2000-120

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1306 — Pirimicarb)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1306 — pirimicarbe)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Pirimicarb is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of various insects on apples, asparagus, corn, lettuce, peas, peppers and potatoes. A maximum residue limit (MRL) has been established under the *Food and Drugs Act* for residues of pirimicarb and its metabolites resulting from this use at 0.5 parts per million (p.p.m.) in apples. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of pirimicarb in order to allow its use for the control of various insects on celery and spinach. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of pirimicarb and its metabolites resulting from this use in celery and spinach, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor that is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le pirimicarbe est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les divers insectes sur l'asperge, la laitue, le maïs, les pois, les poivrons, les pommes et les pommes de terre. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, une limite maximale de résidu (LMR) a été établie pour les résidus du pirimicarbe, et ses métabolites, résultant de cette utilisation à 0,5 partie par million (p.p.m.) dans les pommes. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du pirimicarbe afin de permettre son utilisation pour lutter contre les divers insectes sur le céleri et les épinards. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour le pirimicarbe, et ses métabolites, résultant de cette utilisation dans le céleri et les épinards de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes,

expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for pirimicarb, and its metabolites, of 0.2 p.p.m. in spinach and 0.1 p.p.m. in celery would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of pirimicarb, establishment of an MRL for spinach is necessary to support the additional use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of pirimicarb in celery would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on November 10, 2001, to permit the immediate sale of spinach containing residues of pirimicarb with an MRL of 0.2 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the regulation is undertaken.

Benefits and Costs

The use of pirimicarb on celery and spinach will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of pirimicarb and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,2 p.p.m. pour le pirimicarbe, et ses métabolites, dans les épinards, et de 0,1 p.p.m. dans le céleri ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du pirimicarbe, l'établissement d'une LMR pour les épinards est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus du pirimicarbe dans le céleri indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 10 novembre 2001, afin de permettre la vente immédiate des épinards contenant des résidus du pirimicarbe, avec une LMR de 0,2 p.p.m. pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Avantages et coûts

L'utilisation du pirimicarbe sur le céleri et les épinards permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du pirimicarbe et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for pirimicarb are adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le pirimicarbe seront adoptées.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1306 — Pirimicarb)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Telephone: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; E-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, January 31, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1306 — pirimicarbe)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (Téléphone : (613) 736-3692; télécopieur : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 31 janvier 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1306 — PIRIMICARB)**

AMENDMENT

1. The portion of item P.5.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III² and IV² is replaced by the following:

III		IV	
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods	
P.5.1	0.5	Apples	
	0.2	Spinach	
	0.1	Celery	

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[5-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1306 — PIRIMICARBE)**

MODIFICATION

1. Les colonnes III¹ et IV¹ de l'article P.5.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*² sont remplacées par ce qui suit :

III		IV	
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments	
P.5.1	0,5	Pommes	
	0,2	Épinards	
	0,1	Céleri	

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

¹ C.R.C., c. 870
² SOR/83-410

¹ DORS/83-410
² C.R.C., ch. 870

INDEX

No. 5 — February 2, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board**Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act
Call for Bids No. NF01-1..... 240**Canadian International Trade Tribunal**Construction services — Determination 241
EDP hardware and software — Determination 242
Fresh Iceberg (head) lettuce — Expiry of order 242
Professional, administrative and management support services — Inquiry 244**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission***Addresses of CRTC offices — Interventions..... 245
Decisions
2002-4 to 2002-12 245**NAFTA Secretariat**

Household appliances (injury) — Decision 247

GOVERNMENT HOUSE

Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem..... 200

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of**Canadian Environmental Protection Act, 1999
Agreement respecting Canada-wide Standards for dioxins and furans: Iron sintering plants 207
Agreement respecting Canada-wide Standards for dioxins and furans : Steel manufacturing electric arc furnaces 217
Order 2001-66-12-04 amending the Non-domestic Substances List..... 228
Permit No. 4543-2-03265, amended 201
Permit No. 4543-2-03291 201
Permit No. 4543-2-03292 203
Permit No. 4543-2-06147 205**Industry, Dept. of**Appointments..... 230
Senator called..... 232**Boards of Trade Act**

Chambre de commerce de Chertsey..... 232

Canada Corporations ActApplication for surrender of charter..... 233
Letters patent..... 233
Supplementary letters patent 235
Supplementary letters patent — Name change 236**Radiocommunication Act**

SMSE-002-02 236

Transport, Dept. ofPublic Ports and Public Port Facilities Regulations
Public port facilities 238**MISCELLANEOUS NOTICES**

Alberta Transportation, bridge over the Brazeau River, Alta. 248

MISCELLANEOUS NOTICES — ContinuedB & H Electric Limited, bridge over an unnamed creek between Lake No. 7 and Tweed Lake, Ont. 248
Bank of Nova Scotia (The), document deposited 248
Camrose, No. 22, County of, bridge over the Driedmeat Creek, Alta. 249
Fisheries and Oceans, Department of, breakwater wharf on the north side of Joe Batt's Arm harbour, Fogo Island, Nfld. and Lab. 249
Fisheries and Oceans, Department of, rubble-mound breakwater at Lumsden South, Nfld. and Lab. 250
Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited 250
Flex Leasing II, LLC, document deposited 251
Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation, document deposited 251
Helm Financial Corporation, document deposited 251
Norfolk Southern Railway Company, document deposited ... 252
*North American Specialty Insurance Company, notice of intention 252
Nova Chemicals Inc., documents deposited 252
Ontario, Ministry of Transportation of, bridge over the Oskondaga River, Ont. 251
Ontario Review Board, Order in Council and Rules of Procedure 253
Progress Rail Services Corporation, document deposited 259
Solvay Polymers, Inc., documents deposited 259
Southern Illinois Railcar Company, document deposited 260
Southern Illinois Railcar Company, LLC, document deposited 260
Trinity Rail Leasing I L.P., documents deposited 260
WCTU Railway Company, documents deposited 261
Whistler Bungee Inc., pedestrian bridge over the Cheakamus River, B.C. 261
3708870 Canada Ltd., documents deposited 262**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections**Canada Elections Act
Compliance agreement..... 239**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 239

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**Income Tax Act
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurance Business Policy Reserves) 264**Fisheries and Oceans, Dept. of**Fisheries Act
Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989 267**Health, Dept. of**Food and Drugs Act
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1227 — Prohibition of Certain Veterinary Drugs)..... 300
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1247 — Establishment Licences and Good Manufacturing Practices) 308
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1306 — Pirimicarb) 317

INDEX

N° 5 — Le 2 février 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Transportation, pont au-dessus de la rivière Brazeau (Alb.).....	248
Banque de Nouvelle-Écosse (La), dépôt de document	248
B & H Electric Limited, pont au-dessus d'un ruisseau non désigné entre le lac n° 7 et le lac Tweed (Ont.).....	248
Camrose, No. 22, County of, pont au-dessus du ruisseau Driedmeat (Alb.).....	249
Commission ontarienne d'examen, Décret et Règles de procédure	253
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents	250
Flex Leasing II, LLC, dépôt de document	251
Formosa Plastics Corporation, U.S.A. et Formosa Transrail Corporation, dépôt de document.....	251
Helm Financial Corporation, dépôt de document	251
Norfolk Southern Railway Company, dépôt de document	252
*North American Specialty Insurance Company, avis d'intention.....	252
Nova Chemicals Inc., dépôt de documents	252
Ontario, ministère des Transports de l', pont au-dessus de la rivière Oskondaga (Ont.).....	251
Pêches et des Océans, ministère des, quai brise-lames sur le côté nord du port Joe Batt's Arm, île Fogo (T.-N.-et-Lab.).....	249
Pêches et des Océans, ministère des, brise-lames à talus en enrochement à Lumsden South (T.-N.-et-Lab.)	250
Progress Rail Services Corporation, dépôt de document	259
Solvay Polymers, Inc., dépôt de documents	259
Southern Illinois Railcar Company, dépôt de document	260
Southern Illinois Railcar Company, LLC, dépôt de document.....	260
Trinity Rail Leasing I L.P., dépôt de documents	260
WCTU Railway Company, dépôt de documents	261
Whistler Bungee Inc., passerelle au-dessus de la rivière Cheakamus (C.-B.).....	261
3708870 Canada Ltd., dépôt de documents.....	262

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Accord concernant la norme pancanadienne relative aux dioxines et aux furannes : Fours électriques à arc dédiés à la fabrication d'acier	217
Accord concernant la norme pancanadienne relative aux dioxines et aux furannes : Usines de frittage du fer	207
Arrêté 2001-66-12-04 modifiant le Liste extérieure des substances	228
Permis n° 4543-2-03265, modifié.....	201
Permis n° 4543-2-03291	201
Permis n° 4543-2-03292	203
Permis n° 4543-2-06147	205

Industrie, min. de l'

Nominations.....	230
Sénateur appelé.....	232
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-002-02	236

AVIS DU GOUVERNEMENT — (suite)**Industrie, min. de l' — (suite)**

Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de commerce de Chertsey.....	232
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	233
Lettres patentes	233
Lettres patentes supplémentaires.....	235
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom..	236

Transports, min. des

Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques	
Installations portuaires publiques	238

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	245
Décisions	
2002-4 à 2002-12.....	245

Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve	
Appel d'offres n° NF01-1	240

Secrétariat de l'ALÉNA

Appareils ménagers (dommage) — Décision	247
---	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Laitue (pommée) Iceberg fraîche — Expiration de l'ordonnance	242
Matériel et logiciel informatiques — Décision	242
Services de construction — Décision	241
Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Enquête	244

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	239
--	-----

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transaction.....	239

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance)	264

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989.....	267

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1227 — interdiction de certaines drogues pour usage vétérinaire).....	300
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1247 — licence d'établissement et bonnes pratiques de fabrication).....	308
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1306 — pirimicarbe).....	317

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de
Jérusalem..... 200



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9